叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 06 卷(barbara Blomberg — Volume 06) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 06 卷(barbara Blomberg — Volume 06) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 06 卷(barbara Blomberg — Volume 06) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 06 卷(Barbara Blomberg — Volume 06)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['baːrbrə] ['blaːmbɚg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vaːljəm] [sɪks] .
Volume 6 .
体积 6 .

第六卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] , [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
After this conversation the two men who , in different positions , stood nearest to the
后 这 对话 这 二 男人 WHO , 在 不同的 职位 , 站立 最近的 到 这
['empərər] [tʃɑːrlz] ,
Emperor Charles ,
皇帝 查尔斯 ,

谈话结束后，站在查理皇帝附近、位置不同的两个人，

[pleɪst] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn] ['baːrbɚ-əz] [wei] .
placed no obstacle in Barbara's way .
放置 不 障碍 在 芭芭拉的 方式 .

没有给芭芭拉设置任何障碍。

[ðə; ði] [θɜːrd] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] — ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	third	—	the	Bishop	of	Arras	—	also	showed	a	friendly	spirit	toward	the
这	第三	—	这	主教	的	阿拉斯	—	还	显示	一个	友好的	精神	朝向	这

['ɛmpɚɚz] [lʌv] [ə'fer] .

Emperor's	love	affair	.
皇帝的	爱	事务	.

第三位——阿拉斯主教——也对皇帝的恋情表示友好。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

True	,	he	had	not	been	taken	into	his	confidence	,
真的	,	他	有	不是	到过	已采取	进入	他的	信心	,

没错，他并没有得到任何人的信任。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] ['bɑːrbrə] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] ,

but	he	rarely	failed	to	be	present	when	Barbara	sang	with	the	boy	choir	,
但	他	很少	失败的	到	是	展示	什么时候	芭芭拉	唱	和	这	男生	唱诗班	,

但每当芭芭拉和男童合唱团一起唱歌时，他几乎都会到场。

[ɔːr] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

or	alone	,	in	the	Golden	Cross	,	before	the	monarch	or	distinguished	guests	.
或者	独自的	,	在	这	金的	叉	,	前	这	君主	或者	杰出的	客人	.

或者独自一人，在金十字架下，在君主或尊贵的宾客面前。

[tʃɑːrlz] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊərz] .

Charles	summoned	her	there	almost	daily	,	and	always	at	different	hours	.
查尔斯	被召唤	她	那里	几乎	日常的	,	和	总是	在	不同的	小时	.

查尔斯几乎每天都把她叫到那里，而且每次时间都不一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-][ɪn]

This	was	done	to	strengthen	the	courtiers	and	the	citizens	of	Ratisbon	in
这	曾是	完毕	到	加强	这	朝臣	和	这	公民	的	雷蒂斯邦	在

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bɑːrbrə] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ['soʊlli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

the	belief	that	Barbara	owed	his	favour	solely	to	her	singing	.
这	信仰	那	芭芭拉	欠款	他的	偏爱	仅	到	她	歌唱	.

这样做是为了加强朝臣和雷根斯堡市民的信念，即芭芭拉之所以受到他的青睐，完全是因为她的歌声。

[grɑːn'vɛl] , [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['peɪntɪŋ]

Granvelle	,	who	appreciated	and	was	interested	in	music	as	well	as	in	painting
格兰维尔	,	WHO	感谢	和	曾是	感兴趣的	在	音乐	作为	出色地	作为	在	绘画

[ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ,

and	sculpture	,
和	雕塑	,

格兰维尔不仅欣赏音乐，还对绘画和雕塑感兴趣。

[faʊnd] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] ,

found	real	pleasure	in	listening	to	Barbara	,
成立	真实的	乐趣	在	聆听	到	芭芭拉	,

听芭芭拉讲话让我感到非常愉快。

[jet] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

yet	while	doing	so	he	did	not	forget	that	she	might	be	of	service	to	him	.
然而	尽管	正在做	所以	他	做过	不是	忘记	那	她	可能	是	的	服务	到	他	.

然而，即便如此，他也没有忘记她或许能帮上他的忙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

If	she	only	remained	on	good	terms	with	him	she	would	,	he	was	sure	of
如果	她	仅有的	剩余	在	好的	条款	和	他	她	会	,	他	曾是	当然	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

他确信，只要她和他保持良好关系，她就能做到。

['weðər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [biː; bi] [juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuːl] .

whether	willing	or	not	,	be	used	as	his	tool	.
无论	愿意的	或者	不是	,	是	用过的	作为	他的	工具	.

无论是否愿意，都要被他利用。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['ʌðər] [wɪʃɪz] ,

Spite	of	his	nine	-	and	-	twenty	years	,	he	forbade	himself	to	cherish	any	other	wishes	,
尽管如此	的	他的	九	-	和	-	二十	年	,	他	禁止	他自己	到	珍惜	任何	其他	愿望	,

尽管他已经二十九岁了，但他却禁止自己怀有任何其他愿望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mæstər] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

because	he	would	have	regarded	it	treachery	to	the	royal	master	whom	he	served	with	faithful	devotion	.
因为	他	会	有	认为	它	背信弃义	到	这	皇家	掌握	谁	他	服务	和	忠实	虔诚	.

因为他会认为这是对他忠诚侍奉的君主的背叛。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [greɪt] [gɪfts] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['triːz(ə)n] [ɔːr] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]['duːti] ,

as	he	accepted	great	gifts	without	ever	allowing	himself	to	be	tempted	to	treason	or	forgetfulness	of	duty	,
作为	他	公认	伟大的	礼物	没有	曾经	允许	他自己	到	是	受诱惑	到	叛国罪	或者	健忘	的	责任	,

他接受了丰厚的礼物，却从未让自己受到叛国或忘恩负义的诱惑。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'dʒekt]['lɪt(ə)l]['təukənz][ʌv; əv] ['frendlinəs] [frʌm; frəm] ['bɑːrbrə] ,

so	he	did	not	reject	little	tokens	of	friendliness	from	Barbara	,
所以	他	做过	不是	拒绝	小的	代币	的	友善	从	芭芭拉	,

所以他并没有拒绝芭芭拉表达的小小友好之举。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [læk] .

and	of	these	she	showed	no	lack	.
和	的	这些	她	显示	不	缺少	.

而她在这方面毫不逊色。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'striːmli] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huːz] ['klevər] [breɪn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	young	Bishop	of	Arras	was	also	an	extremely	fine	-	looking	man	,	whose	clever	brain	and	bright	,
这	年轻的	主教	的	阿拉斯	曾是	还	一个	极其	美好的	-	寻找	男人	,	谁	聪明的	脑	和	明亮的	,

年轻的阿拉斯主教不仅相貌英俊，而且聪明机智。

['penətreɪtɪŋ] [glæns] ['hɑːmə,naɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

penetrating	glance	harmonized	with	his	great	intellect	and	his	position	.
渗透	瞥一眼	协调	和	他的	伟大的	智力	和	他的	位置	.

他目光锐利，与他渊博的学识和显赫的地位相得益彰。

[wʊlf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs]

Wolf	**had**	**already**	**told**	**her**	**how**	**much**	**the**	**monarch**	**regarded**	**the**	**opinion**	**of**	**this**
狼	有	已经	讲述	她	如何	很多	这	君主	认为	这	观点	的	这

['kaʊnsələr] .

counsellor	**.**
顾问	.

沃尔夫之前已经告诉过她，国王非常重视这位顾问的意见。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [gʊd] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

The	**fourth**	**person**	**whose**	**good**	**will**	**had**	**been**	**represented**	**to**	**her**	**as**	**valuable**
这	第四	人	谁	好的	将要	有	到过	代表	到	她	作为	有价值的

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər] ,

was	**the**	**almoner**	**,**
曾是	这	施舍者	,

第四个被认为其善意弥足珍贵的人是施舍者。

['pedroʊ][diː]['soʊtoʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,

Pedro	**de**	**Soto**	**;**	**but**	**he**	**,**
佩德罗	德	索托	;	但	他	,

佩德罗·德·索托；但是他，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

who	**usually**	**understood**	**how**	**to**	**pay**	**homage**	**to**	**beautiful**	**women**	**in**	**the**	**most**
WHO	通常	理解	如何	到	支付	尊敬	到	美丽的	女性	在	这	最多

['delɪkət] ['mænər] ,

delicate	**manner**	**,**
精美的	方式	,

他们通常懂得如何以最委婉的方式向美丽的女性表达敬意，

[kept] ['rɪdʒɪdli] [ə'luːf] .

kept	**rigidly**	**aloof**	**.**
保留	严格地	超然	.

保持着冷漠疏离的态度。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

he	**had**	**placed**	**no**	**obstacle**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**late**	**kindling**	**of**	**the**	**heart**	**of**
他	有	放置	不	障碍	在	这	方式	的	这	晚的	引火物	的	这	心	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] ,

his	**imperial**	**master**	**,**
他的	帝国	掌握	,

他没有阻挠他皇帝主人最近重新燃起的爱火。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [rɪ'pɔːrt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ɑːn]

but	**since**	**his**	**servant's**	**report**	**,**	**from**	**which**	**it**	**appeared**	**that**	**Barbara**	**was**	**on**
但	自从	他的	仆人的	报告	,	从	哪个	它	出现	那	芭芭拉	曾是	在

['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['herɪtɪks] ,

friendly	**terms**	**with**	**heretics**	**,**
友好的	条款	和	异端	,

但自从他的仆人报告说芭芭拉与异教徒关系友好后，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tʃerɪʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪθ] ,

and	**therefore**	**cherished**	**but**	**a**	**lukewarm**	**devotion**	**to**	**her**	**own**	**faith**	**,**
和	所以	珍爱	但	一个	温	虔诚	到	她	自己的	信仰	,

因此，她对自己的信仰也只是抱有一种不冷不热的虔诚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][seɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	was	no	longer	the	same	to	him	.
她	曾是	不	更长	这	相同的	到	他	.

她对他来说已经不再是以前的她了。

[ɪn][speɪn][ðɪs][wʊd][hæv; həv][bɪn][ɪ'nʌf][tuː; tə][dɪ'lɪvər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

In	Spain	this	would	have	been	enough	to	deliver	her	to	the	Holy	Inquisition	.
在	西班牙	这	会	有	到过	足够的	到	递送	她	到	这	圣	宗教裁判所	.

在西班牙，这足以将她送上宗教裁判所。

[hɪr] , [haʊ'evər] , ['mætərz][wɜːr; wər]['dɪfrənt] .

Here	,	however	,	matters	were	different	.
这里	,	然而	,	事情	是	不同的	.

然而，这里的情况却有所不同。

['evriwer][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][læmz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʊlvz] ,

Everywhere	he	saw	the	lambs	associating	with	the	wolves	,
到处	他	锯	这	羔羊	关联	和	这	狼	,

他到处都能看到羔羊和狼在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['relətɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmpɝɝz][lʌv][hæd; həd][bɪ'kʌm]

and	the	larger	number	of	the	relatives	of	the	Emperor's	love	had	become
和	这	更大的	数字	的	这	亲属	的	这	皇帝的	爱	有	变得

[kən'vəːts][tuː; tə]['herəsi] .

converts	to	heresy	.
转换	到	异端	.

皇帝爱人的众多亲属中，有相当一部分皈依了异端邪说。

['ðerfɔːr][ɪn'dʌldʒəns][wʌz; wəz][di'mɑːndid] ,

Therefore	indulgence	was	demanded	,
所以	放纵	曾是	要求	,

因此，人们要求给予宽容。

[ænd; ənd][diː]['soʊtoʊ][wʊd][hæv; həv]['glædli][bɪn][kən'vɪnst][ʌv; əv]['bɑːrbɝəz]['ɔːrθədɑːksi]['ʌndər][sʌtʃ]

and	De	Soto	would	have	gladly	been	convinced	of	Barbara's	orthodoxy	under	such
和	德	索托	会	有	乐意	到过	确信	的	芭芭拉的	正统	在下面	这样的

['dɪfɪkəlt]['sɜːrkəmstænsɪz] .

difficult	circumstances	.
难的	情况	.

在这种困难的情况下，德索托也乐于相信芭芭拉的正统信仰。

[bʌt; bət][ɪf][ˌaɪ 'tiː][pruːvd][ðæt][ðə; ði][gɜːrl][nɑːt]['oʊnli][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['herɪtɪks] , [bʌt; bət][ɪn'klaɪnd]

But	if	it	proved	that	the	girl	not	only	associated	with	heretics	,	but	inclined
但	如果	它	已证实	那	这	女孩	不是	仅有的	联系	和	异端	,	但	倾斜

[tuː; tə][ðer; ðər]['erər] ,

to	their	error	,
到	他们的	错误	,

但如果证明这名女孩不仅与异端分子交往，而且还倾向于他们的错误做法，

[ðen]['dʒent(ə)l][ɪn'ækʃn][mʌst; məst][biː; bi][træns'fɔːmd]['ɪntuː][ɪn'eksərəb(ə)l]['stɜːrnnəs] ,

then	gentle	inaction	must	be	transformed	into	inexorable	sternness	,
然后	温和的	不作为	必须	是	转变	进入	无情的	严厉	,

那么，温和的不作为必须转变为毫不妥协的严厉。

['iːv(ə)n][ðoʊ][ðə; ði][rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ]['paʊər][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːnərk][wɜːr; wər]

even	though	the	rejuvenating	power	which	she	exerted	upon	the	monarch	were
甚至	尽管	这	恢复活力	力量	哪个	她	施加	之上	这	君主	是

['tenfoʊld][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['daʊtləs][wʌz; wəz] ;

tenfold	stronger	than	it	doubtless	was	;
十倍	更强	比	它	毫无疑问	曾是	;

尽管她对君主施加的恢复活力的力量无疑比实际的要强十倍；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['deɪndʒər] [maɪt] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	what	danger	might	threaten	the	Emperor	and	Christianity	from	the
为了	什么	危险	可能	威胁	这	皇帝	和	基督教	从	这

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [tʃɑːrlz] ,

bewitching	woman	who	seemed	to	love	Charles	,
迷人的	女士	WHO	似乎	到	爱	查尔斯	,

这位似乎深爱查理的迷人女子，究竟会对皇帝和基督教构成怎样的威胁?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] ,

if	she	undertook	to	influence	him	in	favour	of	the	new	doctrines	,	which	,
如果	她	承担	到	影响	他	在	偏爱	的	这	新的	教义	,	哪个	,

如果她试图影响他，使他支持新的理论，那么，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɜːrnɪst] [də'mɪnɪkən] , [ðə; ði] ['empərər] ['triːtɪd] [fɑːr] [tuː] ['liːniəntli] !

in	the	eyes	of	every	earnest	Dominican	,	the	Emperor	treated	far	too	leniently	!
在	这	眼睛	的	每一个	认真	多米尼加	,	这	皇帝	治疗	远的	也	宽容地	!

在每一位虔诚的多米尼加人眼中，皇帝对待他们太过宽容了!

[hiː; hi] , [ðə; ði] [kən'fesər] ,

He	,	the	confessor	,
他	,	这	忏悔者	,

他，这位忏悔者，

['iːv(ə)n] [nuː] [ðæt] [tʃɑːrlz] [kən'sɪdərd] ['sevrəl] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

even	knew	that	Charles	considered	several	demands	of	the	Protestants	to	which	the
甚至	知道	那	查尔斯	经过考虑的	一些	需求	的	这	新教徒	到	哪个	这

[tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kən'sent] ,

Church	could	never	consent	,
教会	可以	绝不	同意	,

他甚至知道查理一世考虑过新教徒提出的几项要求，而教会绝不会同意这些要求。

[ɪn'taɪərli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] — [neɪ] ,

entirely	justifiable	—	nay	,
完全	合理的	—	不	,

完全合理——不，

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət]

that	he	deemed	a	reformation	of	the	Church	by	the	council	now	in	session	at
那	他	被认为	一个	改革	的	这	教会	经过	这	理事会	现在	在	会议	在

[trent] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Trent	extremely	desirable	.
特伦特	极其	理想	.

他认为，正在特伦托召开的宗教会议对教会进行改革是极其可取的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

Therefore	it	was	a	duty	to	withhold	from	him	every	influence	which
所以	它	曾是	一个	责任	到	扣压	从	他	每一个	影响	哪个

[kʊd; kəd] ['feɪvər] [ðiːz] [pər'nɪʃəs] [vjuːz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,

could	favour	these	pernicious	views	and	wishes	,
可以	偏爱	这些	有害	浏览	和	愿望	,

因此，有责任阻止他受到任何可能助长这些有害观点和愿望的影响。

[ænd; ənd]['pedroʊ][diː]['soʊtoʊ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] ['paʊər]

and	Pedro	de	Soto	had	also	been	young	and	knew	only	too	well	what	power
和	佩德罗	德	索托	有	还	到过	年轻的	和	知道	仅有的	也	出色地	什么	力量

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

so	beautiful	a	woman	,
所以	美丽的	一个	女士	,

佩德罗·德·索托当时也很年轻，他非常清楚如此美丽的女人拥有多么强大的力量。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [gɪfts] , [kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huːz] [hɑːrt] ['tʃerɪʃiz] [hɜːr; hər] .

with	such	bewitching	gifts	,	could	exert	upon	the	man	whose	heart	cherishes	her	.
和	这样的	迷人的	礼物	,	可以	发挥	之上	这	男人	谁	心	珍惜	她	.

她拥有如此迷人的天赋，足以迷惑那个深爱她的男人。

[soʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['bɑːrbɝəz] ['entrəns] ['ɪntuː] - , [ðə; ði] [kən'fesər] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz]

So	,	immediately	after	Barbara's	entrance	into	Prebrunn	,	the	confessor	adopted	his
所以	,	立即地	后	芭芭拉的	入口	进入	-	,	这	忏悔者	已采用	他的

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

所以，芭芭拉一进入普雷布伦，神父就立即采取了措施。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][səb'dʒɛktɪd][hɜːr; hər][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

Although	the	conversation	to	which	he	subjected	her	had	resulted	in	her
虽然	这	对话	到	哪个	他	受	她	有	结果	在	她

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

尽管他与她进行的谈话最终对她有利，

[hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

he	had	deemed	it	beneficial	to	place	a	priest	who	was	devoted	to
他	有	被认为	它	有利	到	地方	一个	牧师	WHO	曾是	奉献	到

[hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] .

him	among	the	ecclesiastics	in	the	little	castle	.
他	之中	这	教会人士	在	这	小的	城堡	.

他认为，将一位忠于他的神父安排在小城堡的教士之中是有益的。

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][spaɪz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪ] [klæs] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]

To	surround	her	with	spies	chosen	from	the	lay	class	was	repugnant	to
到	环绕	她	和	间谍	选定	从	这	躺	班级	曾是	令人厌恶的	到

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['neɪtʃər] .

his	lofty	nature	.
他的	高远	自然	.

从平民阶层中挑选间谍来监视她，这与他高尚的品格格不入。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suː'pɜːrfluəs] ;

Besides	,	they	would	have	been	superfluous	;
除了	,	他们	会	有	到过	多余	;

此外，它们也是多余的；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['kæsiən] [hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri]

for	a	short	time	before	his	servant	Cassian	had	asked	permission	to	marry
为了	一个	短的	时间	前	他的	仆人	卡西安	有	问	允许	到	结婚

[ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [frentʃ] [meɪd] ,

the	marquise's	French	maid	,
这	侯爵夫人	法语	女佣	,

在仆人卡西安请求允许迎娶侯爵夫人的法国女仆之前，他们曾短暂地在一起。

[ænd; ənd] [əl'fɑːnsiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr] ['prɪti] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts]

and	Alphonsine	,	who	was	neither	young	nor	pretty	,	was	inclined	to	all	sorts
和	阿尔方辛	,	WHO	曾是	两者都不	年轻的	也不	漂亮的	,	曾是	倾斜	到	全部	排序

[ʌv; əv] [in'triːgz] .

of	intrigues	.
的	阴谋	.

而阿尔方辛既不年轻也不漂亮，却热衷于各种阴谋诡计。

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [sloʊ] , ['paɪəs] [kæʃiːənz] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

She	supplied	slow	,	pious	Cassian's	deficiencies	in	the	best	possible	manner	.
她	供应	慢的	,	虔诚的	卡西安的	缺陷	在	这	最好的	可能的	方式	.

她以最好的方式弥补了迟钝虔诚的卡西安的不足。

[ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prelət] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

A	chance	word	from	the	distinguished	prelate	had	sufficed	to	make	it
一个	机会	单词	从	这	杰出的	主教	有	足够了	到	制作	它

[ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

their	duty	to	watch	Barbara	and	her	visitors	.
他们的	责任	到	手表	芭芭拉	和	她	访客	.

那位德高望重的教士无意间的一句话，就足以让他们承担起监视芭芭拉和她的访客的责任。

[ɪn] - ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - , [ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]

In	Alphonsine's	mistress	,	the	Marquise	de	Leria	,	the	almoner	also	possessed	a
在	-	情妇	,	这	侯爵夫人	德	-	,	这	施舍者	还	拥有	一个

['wɪlɪŋ] [teɪl] - ['berər] .

willing	tale	-	bearer	.
愿意的	故事	-	持有人	.

在阿方辛的情妇莱里亚侯爵夫人身上，这位施舍者也拥有一个乐于分享谎言的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kə'mend] [hɜːr; hər] ['ruːɪnd] [sʌn] [tuː; tə]

She	had	avoided	him	since	his	refusal	to	commend	her	ruined	son	to
她	有	避免	他	自从	他的	拒绝	到	表彰	她	毁坏	儿子	到

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['penɪtənt] .

the	favour	of	his	imperial	penitent	.
这	偏爱	的	他的	帝国	忏悔者	.

自从他拒绝将她落魄的儿子推荐给那位忏悔的皇帝后，她就一直躲着他。

[naʊ] , [ˌʌn'æskt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	unasked	,	she	had	again	approached	him	,
现在	,	未经询问	,	她	有	再次	接近	他	,

现在，她未经允许又主动接近了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɜːrst] [geɪv] ['meni] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

and	her	explanation	first	gave	many	an	apparently	unimportant	communication
和	她	解释	第一的	给予	许多	一个	显然	不重要	沟通

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪts] ['riːəl]['vælјuː] .

from	the	servants	its	real	value	.
从	这	仆人	它是真实的		价值	.

她的解释使许多看似无关紧要的仆人来信有了真正的价值。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] [er] .

The	atmosphere	of	the	court	was	her	vital	air	.
这	气氛	的	这	法庭	曾是	她	必不可少的	空气	.

宫廷的气氛对她来说至关重要。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['bɑːrbrə] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

Even	when	she	had	voluntarily	offered	to	take	Barbara	under	her	charge	,
甚至	什么时候	她	有	自愿	提供	到	拿	芭芭拉	在下面	她	收费	,

即使她主动提出要照顾芭芭拉，

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sʌbɜːrb] ,

in	a	secluded	house	in	the	suburb	,
在	一个	僻	房子	在	这	市郊	,

在郊区一栋僻静的房子里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

she	had	been	aware	how	greatly	she	would	miss	the	presence	of	royalty	.
她	有	到过	意识到的	如何	非常	她	会	错过	这	在场	的	皇室	.

她早就意识到自己会多么怀念皇室成员的陪伴。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] ,

Yet	she	would	have	endured	far	more	difficult	things	,
然而	她	会	有	忍受	远的	更多的	难的	事物	,

然而，她本可以承受更多艰难困苦的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [saɪnz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

for	a	thousand	signs	betrayed	that	this	time	his	Majesty's	heart	had	not	been
为了	一个	千	标志	背叛	那	这	时间	他的	陛下的	心	有	不是	到过

['mɪrli] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [tʌtʃt] ,

merely	superficially	touched	,
仅仅	表面上	感动	,

种种迹象表明，这一次陛下的心并非仅仅被表面上的感动所触动。

[ænd; ənd] ['bɑːrbɝəz] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ,

and	Barbara's	traits	of	character	made	it	appear	probable	that	,
和	芭芭拉的	特征	的	特点	制成	它	出现	可能	那	,

芭芭拉的性格特征使人觉得，这很有可能：

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ][ʌv; əv] [fræns] ,

like	many	a	beauty	at	the	court	of	Francis	I	of	France	,
喜欢	许多	一个	美丽	在	这	法庭	的	弗朗西斯	我	的	法国	,

就像法国国王弗朗索瓦一世宫廷里的许多美女一样，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [əb'teɪn][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['empərər] .

she	might	obtain	an	influence	over	the	Emperor	.
她	可能	获得	一个	影响	超过	这	皇帝	.

她或许能对皇帝产生影响。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [tuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

If	this	occurred	,	the	marquise	had	found	the	most	powerful	tool	for	the
如果	这	发生	,	这	侯爵夫人	有	成立	这	最多	强大的	工具	为了	这

[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

deliverance	of	her	son	.
解救	的	她	儿子	.

如果这种情况发生，侯爵夫人就找到了拯救她儿子的最有力武器。

[ðɪs] [hoʊp] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

This	hope	filled	the	old	noblewoman's	heart	and	brain	.
这	希望	已填	这	老的	-	心	和	脑	.

这种希望充满了这位老贵妇人的内心和思想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] ,

It	was	her	last	,
它	曾是	她	最后的	,

这是她最后一次.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['aɪdl][ʌv; əv]

for	the	Emperor	was	the	only	person	who	could	save	the	worthless	idol	of
为了	这	皇帝	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	节省	这	毫无价值	偶像	的

[hɜːr; hər] [soʊl] [frʌm; frəm]['ruːɪn] ,

her	soul	from	ruin	,
她	灵魂	从	废墟	,

因为只有皇帝才能拯救她灵魂中那毫无价值的偶像，使其免于毁灭。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grɔvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] ,

and	yet	,	when	she	had	grovelled	at	his	knees	in	her	despair	,
和	然而	,	什么时候	她	有	卑躬屈膝	在	他的	膝盖	在	她	绝望	,

然而，当她绝望地跪倒在他膝前时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'pʌls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

she	received	an	angry	repulse	and	the	threat	of	being	instantly	deprived	of
她	已收到	一个	生气的	击退	和	这	威胁	的	存在	即刻	被剥夺的	的

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [vek'seɪʃəs]

her	position	if	she	ever	again	attempted	to	speak	to	him	about	this	vexatious
她	位置	如果	她	曾经	再次	尝试过	到	说话	到	他	关于	这	令人烦恼的

['mætər] .

matter	.
事情	.

她遭到了愤怒的拒绝，并受到威胁，如果她再试图就这件烦人的事与他交谈，就会立即被剥夺职位。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

She	knew	only	too	well	that	Charles	would	keep	his	word	,
她	知道	仅有的	也	出色地	那	查尔斯	会	保持	他的	单词	,

她非常清楚查尔斯会信守诺言。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'djʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [pə'zest] ['iːv(ə)n]

and	therefore	had	already	induced	every	person	whom	she	believed	possessed	even
和	所以	有	已经	诱导	每一个	人	谁	她	相信	拥有	甚至

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

a	small	share	of	influence	over	the	monarch	to	intercede	for	her	,
一个	小的	分享	的	影响	超过	这	君主	到	说情	为了	她	,

因此，她已经设法让所有她认为对君主有哪怕一点点影响力的人都为她求情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] ['ʃɑːrpli] [rɪ'bʌft] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

but	they	had	been	no	less	sharply	rebuffed	than	herself	;	for	the	sovereign	,
但	他们	有	到过	不	较少的	尖锐地	拒绝	比	她自己	;	为了	这	主权	,

但他们受到的拒绝丝毫不亚于她本人；因为君主，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekləs] [præŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] ,

usually	so	indulgent	to	the	reckless	pranks	of	the	young	nobles	,
通常	所以	放纵的	到	这	鲁莽	恶作剧	的	这	年轻的	贵族	,

通常对年轻贵族们鲁莽的恶作剧十分宽容，

[wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ʃɑːrpər] ,

would	not	even	hear	the	name	of	the	aristocratic	sharper	,
会	不是	甚至	听到	这	姓名	的	这	贵族	更锐利	,

他甚至不愿听见那位贵族刀匠的名字。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊld] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [tuː; tə] [fræns] .

who	was	said	to	have	sold	the	plans	of	the	fortifications	to	France	.
WHO	曾是	说	到	有	卖	这	计划	的	这	防御工事	到	法国	.

据说他把这些防御工事的设计图卖给了法国。

[tʃɑːrlz] [naʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Charles	now	loved	a	woman	whom	,	with	swift	presence	of	mind	,	she	had
查尔斯	现在	喜爱	一个	女士	谁	,	和	迅速	在场	的	头脑	,	她	有

[baʊnd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

bound	to	herself	,
边界	到	她自己	,

查尔斯现在爱上了一个女人，而这个女人凭借敏锐的头脑，已经将他牢牢地束缚在自己身边。

[ænd; ənd] [wʌt] [noʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['bɑːrbrə] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] .

and	what	no	one	else	had	succeeded	in	doing	Barbara	might	accomplish	.
和	什么	不	一	别的	有	成功了	在	正在做	芭芭拉	可能	完成	.

而其他人未能做到的事，芭芭拉或许能够做到。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] ,

Therefore	the	marquise	had	retired	to	the	solitude	which	she	hated	,
所以	这	侯爵夫人	有	退休	到	这	孤独	哪个	她	憎恨	,

因此，侯爵夫人隐居到了她所厌恶的孤独之中。

[ænd; ənd] ['aʊərli] ['hʌmbld] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['krɪndʒɪŋ] ['flætəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

and	hourly	humbled	herself	to	cringing	flattery	of	a	creature	whom	,	on	account
和	每小时	谦卑	她自己	到	令人作呕	奉承	的	一个	生物	谁	,	在	帐户

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,

of	her	birth	,
的	她	出生	,

她每小时都卑躬屈膝地向一个生物阿谀奉承，而这个生物仅仅因为她的出身，

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] .

she	scorned	.
她	被鄙视	.

她嗤之以鼻。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ænd; ənd] ,

But	Barbara	was	warned	and	,
但	芭芭拉	曾是	警告	和	,

但芭芭拉事先得到了警告，

['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [en'triːtiːz] [tuː; tə]

difficult	as	it	often	was	for	her	to	withstand	the	humble	entreaties	to
难的	作为	它	经常	曾是	为了	她	到	经受	这	谦逊的	恳求	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ['friːkwəntli] [ˌkɔndɪ'sendid] ,

which	the	old	lady	in	waiting	frequently	condescended	,
哪个	这	老的	女士	在	等待	频繁地	居高临下的	,

尽管她常常难以抵挡那位老侍女卑躬屈膝的恳求，

[pə'sistid] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

persisted	in	her	refusal	.
持续	在	她	拒绝	.

她始终拒绝。

[jet] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ,

Yet	the	unhappy	mother	did	not	give	up	hope	,
然而	这	不开心	母亲	做过	不是	给	向上	希望	,

然而，这位不幸的母亲并没有放弃希望。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋər] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

for	as	soon	as	the	singer	committed	any	act	which	she	was	obliged	to
为了	作为	很快	作为	这	歌手	坚定的	任何	行为	哪个	她	曾是	有义务	到

[kən'siːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['paʊər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

conceal	she	could	obtain	power	over	her	.
隐藏	她	可以	获得	力量	超过	她	.

因为一旦歌手做出任何她必须隐瞒的行为，她就可以控制她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ,

So	she	kept	her	eyes	open	and	,
所以	她	保留	她	眼睛	打开	和	,

所以她睁大了眼睛，

[wen'evər] [ðə; ði] ['empərər] [sɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

whenever	the	Emperor	sought	the	young	girl	and	was	alone	with	her	,
每当	这	皇帝	寻求	这	年轻的	女孩	和	曾是	独自的	和	她	,

每当皇帝寻找那位年轻女孩，并与她单独相处时，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['bædli] ['fɪtɪŋ] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] ['ɪntuː]

she	stole	into	the	garden	and	peered	through	the	badly	fitting	window	shutters	into
她	偷窃	进入	这	花园	和	窥视	通过	这	糟糕	配件	窗户	百叶窗	进入

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt]

the	lighted	room	which	was	the	scene	of	the	happiness	of	the	ill	-	matched
这	照明	房间	哪个	曾是	这	场景	的	这	幸福	的	这	患病的	-	匹配

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

她偷偷溜进花园，透过不合身的百叶窗向灯火通明的房间窥视，那里正是这对不般配的恋人幸福相处的场所。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [haʊ'evər] ,

What	she	overheard	,	however	,
什么	她	无意中听到	,	然而	,

然而，她无意中听到的是：

['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊərləsnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [heitid] ['kriːtʃər] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ]

only	increased	the	feeling	of	powerlessness	against	the	hated	creature	whom	she	so
仅有的	增加	这	感觉	的	无力感	反对	这	憎恨	生物	谁	她	所以

['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] ;

urgently	needed	;
紧急	需要	;

这只会让她更加感到无力，因为她既憎恨又迫切需要这个生物；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [ʃoʊd] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli]

for	the	tenderness	which	Charles	showed	Barbara	was	so	great	that	it	not	only
为了	这	压痛	哪个	查尔斯	显示	芭芭拉	曾是	所以	伟大的	那	它	不是	仅有的

[fɪld] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['envi] ,

filled	the	marquise	with	surprise	and	bitter	envy	,
已填	这	侯爵夫人	和	惊喜	和	苦的	嫉妒	,

查尔斯对芭芭拉表现出的温柔如此之深，不仅让侯爵夫人感到惊讶和嫉妒，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [fɔːr; fər]

but	also	awakened	the	conviction	that	it	must	be	a	small	matter	for
但	还	觉醒	这	定罪	那	它	必须	是	一个	小的	事情	为了

[ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ] ['lʌvər] [fɑːr] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

the	singer	to	obtain	from	so	ardent	a	lover	far	greater	things	than	she
这	歌手	到	获得	从	所以	热心	一个	情人	远的	更大的	事物	比	她

[hæd; həd] [æskt] .

had	asked	.
有	问	.

但同时也唤醒了一种信念，那就是对于这位歌手来说，从如此热情的爱人那里得到比她所要求的更大的东西，一定是一件小事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ʌn'wɪərɪdli] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

So	she	continued	to	watch	and	listen	unweariedly	,	day	after	day	and	evening
所以	她	持续	到	手表	和	听	不知疲倦地	,	天	后	天	和	晚上

['æftər] ['iːvnɪŋ] ,

after	evening	,
后	晚上	,

于是，她日复一日、夜复一夜地孜孜不倦地观察聆听。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .

but	always	in	vain	.
但	总是	在	徒劳	.

但总是徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪriəsli]

She	had	not	the	most	trivial	thing	for	which	Barbara	could	be	seriously
她	有	不是	这	最多	琐碎的	事物	为了	哪个	芭芭拉	可以	是	严重地

[riˈprəutʃt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfesər] ;

reproached	to	report	to	the	confessor	;
受责备	到	报告	到	这	忏悔者	;

她没有一件微不足道的小事需要向神父报告，以至于芭芭拉会因此受到严重的责备；

[jet] [diː]['soʊtoʊ] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,

yet	De	Soto	desired	nothing	better	,
然而	德	索托	想要的	没有什么	更好的	,

然而，德索托却别无所求。

[fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [stɪl] [ig'zə:tid][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [muːd]

for	Barbara	still	exerted	an	extremely	favourable	influence	upon	the	Emperor's	mood
为了	芭芭拉	仍然	施加	一个	极其	有利	影响	之上	这	皇帝的	情绪

.

:

.

因为芭芭拉仍然对皇帝的心情产生了极其积极的影响。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæsiən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pri'ventid]

Therefore	it	vexed	him	that	Cassian	informed	him	of	many	things	which	prevented
所以	它	烦恼	他	那	卡西安	知情的	他	的	许多	事物	哪个	阻止

[hɪz; ɪz] [riˈlaiŋ] ['fɜːrmli][əˈpɑːn][hɜːr; hər]['ɔːrθədɑːksi] .

his	relying	firmly	upon	her	orthodoxy	.
他的	依靠	牢牢	之上	她	正统	.

因此，卡西安告诉他许多事情，使他无法坚定地相信她的正统信仰，这让他感到恼火。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɔtistənts] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

At	any	rate	,	there	were	Protestants	among	her	visitors	and	,	unfortunately	,
在	任何	速度	,	那里	是	新教徒	之中	她	访客	和	,	很遗憾	,

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [hɛə] ['piːtər] - ,

they	included	Herr	Peter	Schlumperger	,
他们	包括	先生	彼得	-	,

总之，她的访客中有新教徒，不幸的是，其中就包括彼得·施伦佩格先生。

[huːm] [diː]['soʊtoʊ] [nuː] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-]

whom	De	Soto	knew	as	an	active	promoter	of	the	apostasy	of	the	Ratisbon
谁	德	索托	知道	作为	一个	积极的	启动子	的	这	叛教	的	这	雷蒂斯邦

['bəːgəz] .

burghers	.
市民	.

德索托知道他是雷根斯堡市民叛教的积极推动者。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

He	had	called	upon	her	the	second	day	after	her	arrival	and	remained
他	有	称为	之上	她	这	第二	天	后	她	到达	和	剩余

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət] ,

a	long	time	but	,
一个	长的	时间	但	,

她抵达后的第二天，他就去拜访了她，并且待了很久，但是……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

it	is	true	,	had	not	appeared	again	.
它	是	真的	,	有	不是	出现	再次	.

确实如此，他之后再也没有出现过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [held] [noʊ] ['regjələr] ['ɪntərkɔːrs] — [neɪ] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [siːmd]

With	the	others	also	she	held	no	regular	intercourse	—	nay	,	she	scarcely	seemed
和	这	其他的	还	她	握住	不	常规的	交往	—	不	,	她	几乎	似乎

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['vɪzɪts] .

to	enjoy	their	visits	.
到	享受	他们的	访问	.

她与其他人也没有规律的性生活——不，她似乎并不喜欢他们的来访。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːlɝ] ['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wʌn]

Thus	the	daughters	of	the	Woller	family	from	the	Ark	,	who	had	appeared	one
因此	这	女儿们	的	这	沃勒	家庭	从	这	方舟	,	WHO	有	出现	一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

于是，来自方舟的沃勒家族的女儿们，在一个下午出现了，

[hæd; həd] [bɪn] [di'teind] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [baɪ][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['prɑːtɪstənt] ['meɪtrənz]

had	been	detained	only	a	little	longer	by	her	than	other	Protestant	matrons
有	到过	被拘留	仅有的	一个	小的	更长	经过	她	比	其他	新教	女舍监

[ænd; ənd] ['meidnz] .

and	maidens	.
和	少女们	.

她被拘留的时间只比其他新教妇女和少女稍长一些。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['fɑːstər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ;

All	this	was	scarcely	sufficient	to	foster	his	anxiety	;
全部	这	曾是	几乎	充足的	到	促进	他的	焦虑	;

这一切还不足以加剧他的焦虑；

[bʌt; bət] ['kæsiən] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌn] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	Cassian	reported	one	visit	with	which	the	case	was	different	.
但	卡西安	据报道	一	访问	和	哪个	这	案件	曾是	不同的	.

但卡西安报告说，有一次就诊情况有所不同。

['bɑːrbrə] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [gest] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

Barbara	had	not	only	received	this	guest	alone	,	but	she	had	kept	him	more
芭芭拉	有	不是	仅有的	已收到	这	客人	独自的	,	但	她	有	保留	他	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

than	an	hour	,
比	一个	小时	,

芭芭拉不仅独自接待了这位客人，而且还让他待了一个多小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [lɔːŋ] ['sɔŋz]

and	the	servant	could	swear	that	the	young	man	to	whom	she	sang	long	songs
和	这	仆人	可以	发誓	那	这	年轻的	男人	到	谁	她	唱	长的	歌曲

— [wɪtʃ] ,

—	which	,
—	哪个	,

而那个女仆可以发誓，她曾为那个年轻人唱过很长的歌——那首歌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['saʊndɪd] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] — [tuː; tə][ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp] ,

it	is	true	,	sounded	like	church	music	—	to	the	lute	and	also	to	the	harp	,
它	是	真的	,	听起来	喜欢	教会	音乐	—	到	这	琵琶	和	还	到	这	竖琴	,

确实，听起来像教堂音乐——无论是用鲁特琴还是竖琴演奏。

[wʌz; wəz][iˈræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] , [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃtreɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɪltnɝ] ,

was	Erasmus	Eckhart	,	the	adopted	son	of	the	archtraitor	,	Dr	.	Hiltner	,
曾是	伊拉斯谟	埃克哈特	,	这	已采用	儿子	的	这	叛徒首领	,	博士	.	希尔特纳	,

他是叛徒希尔特纳博士的养子伊拉斯谟·埃克哈特。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts][ɪn] ['witn,bəːg] .

who	**had**	**just**	**obtained**	**the**	**degree**	**of**	**Master**	**of**	**Arts**	**in**	**Wittenberg**	**.**
WHO	有	只是	获得	这	程度	的	掌握	的	艺术	在	维滕贝格	.

他刚刚在维滕贝格大学获得文学硕士学位。

[ðɪs] [siːmd] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [diː]['soʊtoʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] ['θɜːrəli]

This	**seemed**	**suspicious**	**,**	**and**	**induced**	**De**	**Soto**	**to**	**investigate**	**the**	**matter**	**thoroughly**
这	似乎	可疑的	,	和	诱导	德	索托	到	调查	这	事情	彻底

.

:

.

这似乎很可疑，促使德索托彻底调查此事。

[i'ræzməs][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['empərər] ['nevər] ['vɪzɪtɪd]

Erasmus	**had**	**come**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**at**	**a**	**time**	**when**	**the**	**Emperor**	**never**	**visited**
伊拉斯谟	有	来	在	这	早晨	,	在	一个	时间	什么时候	这	皇帝	绝不	到访

['bɑːrbrə] .

Barbara	**.**
芭芭拉	.

伊拉斯谟是在早上来的，而皇帝从来不会在这个时候拜访芭芭拉。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] ,

Nothing	**remarkable**	**had**	**taken**	**place**	**during**	**their**	**interview**	**,**
没有什么	卓越	有	已采取	地方	期间	他们的	面试	,

面试过程中并没有发生什么特别的事情。

[bʌt; bət] ['kæsiən] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

but	**Cassian**	**had**	**heard**	**her**	**dismiss**	**him**	**with**	**a**	**warning**	**which**	**,**	**even**	**to**
但	卡西安	有	听到	她	解雇	他	和	一个	警告	哪个	,	甚至	到

[ə; eɪ] [les] [dɪs'trʌstfl] ['pɜːrs(ə)n] ,

a	**less**	**distrustful**	**person**	**,**
一个	较少的	不信任	人	,

但卡西安听到她打发他走时还带了一句警告，即使对于一个不那么多疑的人来说，这番话也足以说明问题。

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [sə'spɪʃəs] .

would	**have**	**seemed**	**suspicious**	**.**
会	有	似乎	可疑的	.

这会显得很可疑。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['witn,bəːg] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd]

Why	**had**	**she**	**assured**	**the**	**Wittenberg**	**theologian**	**,**	**as**	**she**	**extended**	**her**	**hand**
为什么	有	她	保证	这	维滕贝格	神学家	,	作为	她	扩展	她	手

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌfer'wel] ,

to	**him**	**in**	**farewell**	**,**
到	他	在	告别	,

她为何在向维滕贝格神学家伸出手告别时，向他保证：

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪt] ['pleʒər] ,

that	**what**	**he**	**offered**	**her**	**had**	**given**	**her**	**great**	**pleasure**	**,**
那	什么	他	提供	她	有	给定	她	伟大的	乐趣	,

他给予她的东西让她非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪmələr] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] ,

and	**she**	**would**	**gladly**	**invite**	**him**	**to**	**bring**	**her**	**similar**	**things**	**often**	**,**
和	她	会	乐意	邀请	他	到	带来	她	相似的	事物	经常	,

她很乐意经常邀请他给她带类似的东西。

[bʌt; bət][mʌst; məst][dɪ'naɪ][hɜːr'self] [ðɪs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['məutivz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

but	must	deny	herself	this	gratification	from	motives	which	he	could	imagine
但	必须	否定	她自己	这	满足感	从	动机	哪个	他	可以	想象

?

?

?

但她必须克制自己，不去追求他所能想象的那种动机带来的满足感?

[hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [ɪn'triːti] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər]

His	urgent	entreaty	at	least	to	be	permitted	to	call	on	her
他的	紧迫的	恳求	在	至少	到	是	允许	到	称呼	在	她

他恳切请求至少允许他去拜访她。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɜːrtli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

sometimes	she	had	curtly	and	positively	refused	,
有时	她	有	简短地	和	积极地	拒绝	,

有时她会断然拒绝，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['witn,bəːg] ['herətɪk] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌft] ,

but	the	Wittenberg	heretic	did	not	allow	himself	to	be	rebuffed	,
但	这	维滕贝格	异教徒	做过	不是	允许	他自己	到	是	拒绝	,

但维滕贝格的异端分子并不甘心就此罢休。

[fɔːr; fər] ['kæsiən] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

for	Cassian	had	seen	him	several	times	in	the	neighbourhood	of	the	castle	.
为了	卡西安	有	已见	他	一些	时代	在	这	邻里	的	这	城堡	.

因为卡西安曾在城堡附近见过他好几次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪts] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

There	was	as	little	cause	to	object	to	the	visits	paid	to	her	by
那里	曾是	作为	小的	原因	到	目的	到	这	访问	有薪酬的	到	她	经过

['gɑːmbɔt] ,

Gombert	,
戈姆贝尔	,

对于戈姆贝尔的探望，几乎没有什么理由反对。

- , ['deɪmiːən] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm]['nəublmən][ɔːr] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Appenzelder	,	Damian	Feys	,	occasionally	some	noblemen	or	guests	of	the	court	,
-	,	达米安	菲伊斯	,	偶尔	一些	贵族	或者	客人	的	这	法庭	,

阿彭泽尔德、达米安·费伊斯，偶尔还有一些贵族或宫廷宾客，

[ænd; ənd][wʌns]['iːv(ə)n][baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] ,

and	once	even	by	no	less	a	personage	than	the	Bishop	of	Arras	,
和	一次	甚至	经过	不	较少的	一个	人士	比	这	主教	的	阿拉斯	,

甚至连阿拉斯主教本人也曾如此评价过。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ;

as	to	the	rides	she	took	every	afternoon	;
作为	到	这	骑行	她	采取	每一个	下午	;

至于她每天下午乘坐的游乐设施；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɛə][diː] [fɔːz] ,

for	the	latter	were	always	under	the	charge	of	Herr	de	Fours	,
为了	这	后者	是	总是	在下面	这	收费	的	先生	德	四	,

因为后者一直由德福尔先生负责管理。

[æn; ən][oʊld][ɪ'kweriˌ'ekwəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɔːtiːəz] ,

an	old	equerry	of	the	Emperor	,	and	in	the	company	of	several	courtiers	,
一个	老的	马夫	的	这	皇帝	,	和	在	这	公司	的	一些	朝臣	,

一位皇帝的老侍从，以及几位朝臣，

[əˈmʌŋ] [huːm] [ˈbærən] - [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈkluːdɪd] .

among	whom	Baron	Malfalconnet	was	often	included	.
之中	谁	男爵	-	曾是	经常	包括	.

其中经常包括马尔法尔科内男爵。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] ,

A	number	of	gay	young	pages	always	belonged	to	this	brilliant	cavalcade	,
一个	数字	的	同性恋	年轻的	页面	总是	属于	到	这	杰出的	车队	,

一些年轻的同性恋读者一直都属于这个光鲜亮丽的队伍。

[huːz] [ˈnʌmbər] [ˈnevər] [lækt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˌsɪksˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [kaʊnt] [tæsɪs] ,

whose	number	never	lacked	the	handsome	sixteen	-	year	-	old	Count	Tassis	,
谁	数字	绝不	缺乏	这	英俊的	十六	-	年	-	老的	数数	塔西斯	,

他们的队伍里从来不缺少英俊的十六岁少年塔西斯伯爵。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˈevri]

who	spent	his	whole	large	stock	of	pocket	money	in	flowers	which	he	sent	every
WHO	花费	他的	所有的	大的	库存	的	口袋	钱	在	花朵	哪个	他	发送	每一个

[ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] .

morning	to	Barbara	.
早晨	到	芭芭拉	.

他把所有的零花钱都用来买花，每天早上都把花送给芭芭拉。

[ðə; ði] [kənˈfesər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['estɪməb(ə)l][ˌvaɪəˈlɪnɪst] ['mæsi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd]

The	confessor	was	glad	to	hear	that	the	estimable	violinist	Massi	frequently	visited
这	忏悔者	曾是	高兴的	到	听到	那	这	可估量的	小提琴手	马西	频繁地	到访

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

神父很高兴听到德高望重的小提琴家马西经常去看望那个女孩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

for	he	was	firm	in	the	faith	,
为了	他	曾是	公司	在	这	信仰	,

因为他信仰坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [sɜːr] [wʊlf] -

and	that	he	brought	her	tidings	of	the	sorely	wounded	Sir	Wolf	Hartschwert
和	那	他	带来	她	消息	的	这	非常	受伤	先生	狼	-

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

could	only	be	beneficial	,
可以	仅有的	是	有利	,

他给她带来了沃尔夫·哈特施韦特爵士身负重伤的消息，这无疑是件好事。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

for	perhaps	he	warned	her	of	the	seriousness	of	life	and	that	there
为了	也许	他	警告	她	的	这	严肃	的	生活	和	那	那里

[wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] ,

were	other	things	here	below	than	the	joy	of	love	,
是	其他	事物	这里	以下	比	这	喜悦	的	爱	,

或许他是在提醒她人生的严肃性，以及除了爱情的快乐之外，世间还有其他事物。

[dʒest] , [ænd; ənd] ['læftər] .

jest	,	and	laughter	.
笑话	,	和	笑声	.

玩笑和笑声。

[ðə; ði] - [daʊt] [ʌv; əv] ['wʊlfs] ['ɔːrθədɑːksi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [di'speld] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	almoner's	doubt	of	Wolf's	orthodoxy	had	been	entirely	dispelled	by	his
这	-	怀疑	的	狼的	正统	有	到过	完全	驱散	经过	他的

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

沃尔夫的坦白彻底打消了施舍官对他正统信仰的怀疑。

[men] [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

Men	do	not	deceive	in	the	presence	of	death	.
男人	做	不是	欺骗	在	这	在场	的	死亡	.

在死亡面前，人不会说谎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [buːn] [hæd; həd] ['bɑːrbrə] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	would	have	been	a	genuine	boon	had	Barbara	selected	him	to
它	会	有	到过	一个	真的	恩惠	有	芭芭拉	已选	他	到

['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

open	her	heart	to	him	in	the	confessional	,
打开	她	心	到	他	在	这	忏悔	,

如果芭芭拉选择在忏悔室里向他敞开心扉，那将是一件真正的好事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	her	relation	to	the	wounded	man	rendered	it	difficult	for	him	to
为了	她	关系	到	这	受伤	男人	渲染	它	难的	为了	他	到

[trʌst] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

trust	her	entirely	.
相信	她	完全	.

因为她与受伤男子的关系，使得他很难完全信任她。

['wʊlfs] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvər] ['kɑːnstəntli] [dwelt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Wolf's	thoughts	in	his	fever	constantly	dwelt	upon	her	,
狼的	想法	在	他的	发烧	不断地	居住	之上	她	,

沃尔夫发烧时，脑海里总是浮现出她的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsɪst] ['tretʃəri] , ['sʌmtaɪmz] ['kʌpld]

and	he	sometimes	accused	her	of	the	basest	treachery	,	sometimes	coupled
和	他	有时	被告	她	的	这	最底层	背信弃义	,	有时	耦合

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] - ,

her	name	with	Malfalconnet's	,
她	姓名	和	-	,

他有时指责她犯下最卑鄙的背叛罪行，有时甚至将她的名字与马尔法尔科内特的名字联系在一起。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][luː'iːs] - .

sometimes	with	Luis	Quijada's	.
有时	和	路易斯	-	.

有时和路易斯·基哈达一起。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

The	Emperor's	,	on	the	contrary	,	he	had	not	mentioned	.
这	皇帝的	,	在	这	相反	,	他	有	不是	提及	.

相反，他并没有提及皇帝的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [stɪl] [siːmd]

He	must	love	Barbara	with	ardent	passion	,	and	she	,	too	,	still	seemed
他	必须	爱	芭芭拉	和	热心	热情	,	和	她	,	也	,	仍然	似乎

['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

warmly	attached	to	him	,
热情地	随附的	到	他	,

他一定深爱着芭芭拉，而芭芭拉似乎也依然对他充满深情。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪvli] [ɪk'spoʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .

for	to	see	him	again	she	had	bravely	exposed	herself	to	serious	danger	.
为了	到	看	他	再次	她	有	勇敢地	裸露	她自己	到	严肃的	危险	.

为了再次见到他，她勇敢地将自己置于极大的危险之中。

[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['witnisiz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['pɑːzətɪv]

Eye	and	ear	witnesses	had	reported	that	,	notwithstanding	his	Majesty's	positive
眼睛	和	耳朵	证人	有	据报道	那	,	虽然	他的	陛下的	积极的

['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

orders	to	avoid	her	old	home	,
订单	到	避免	她	老的	家	,

据目击者和耳闻者报告，尽管国王陛下明确下令禁止她前往旧居，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] [ə'pɑːrtmənts] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

she	had	entered	the	house	and	the	knight's	apartments	,	knelt	beside	his	couch
她	有	进入	这	房子	和	这	骑士的	公寓	,	跪下	旁	他的	长椅

,

,

,

她进入了房子和骑士的寝宫，跪在他的床榻旁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪst] [hɪz; ɪz] [wiːk] , ['bɜːrnɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	even	kissed	his	weak	,	burning	hand	with	tender	devotion	.
和	甚至	亲吻	他的	虚弱的	,	燃烧	手	和	投标	虔诚	.

她甚至满怀温柔地亲吻了他虚弱、灼痛的手。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʊlf]

But	though	she	still	retained	a	portion	of	her	former	affection	for	Wolf
但	尽管	她	仍然	保留	一个	部分	的	她	以前的	感情	为了	狼

-

,

Hartschwert	,

-

,

但尽管她仍然保留着对沃尔夫·哈特施韦特的一部分感情，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] .

she	loved	the	Emperor	Charles	with	passionate	fervour	.
她	喜爱	这	皇帝	查尔斯	和	热情的	热情	.

她对查理皇帝充满了热烈的爱慕。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] .

Even	the	marquise	did	not	venture	to	doubt	this	.
甚至	这	侯爵夫人	做过	不是	风险投资	到	怀疑	这	.

就连侯爵夫人也不敢对此表示怀疑。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

Often	as	she	had	watched	the	meetings	of	the	lovers	,
经常	作为	她	有	观看	这	会议	的	这	恋人	,

她常常目睹恋人们的会面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθfl] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

she	had	marvelled	at	the	youthful	ardour	of	the	monarch	,
她	有	惊叹不已	在	这	青春	热情	的	这	君主	,

她曾惊叹于这位君主身上那股年轻的热情。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl]

the	joyous	excitement	with	which	Barbara	awaited	him	,	and	her	sorrowful
这	欢乐	激动	和	哪个	芭芭拉	等待中	他	,	和	她	悲伤

[dɪ'preʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

depression	when	he	left	her	.
沮丧	什么时候	他	左边	她	.

芭芭拉满怀喜悦地等待着他，而当他离开她时，她又无比悲伤沮丧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ðə; ði][oʊld] ['noʊblwʊmən] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ]

During	the	first	week	the	old	noblewoman	thought	that	she	had	never	met	a
期间	这	第一的	星期	这	老的	贵妇	想法	那	她	有	绝不	遇见	一个

['hæpiːɚ] [per] .

happier	pair	.
更快乐	一对	.

在第一周，这位老贵妇人觉得她从未见过比这对更幸福的夫妻。

[ðə; ði]['ɑːmənər,'ælmənər] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

The	almoner	deemed	it	unworthy	of	him	to	listen	to	a	report	of
这	施舍者	被认为	它	不配	的	他	到	听	到	一个	报告	的

[ðə; ði] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] ['menʃ(ə)nd] .

the	caresses	which	she	scornfully	mentioned	.
这	爱抚	哪个	她	轻蔑地	提及	.

施舍官认为，听她轻蔑地提及的那些爱抚事迹，有失身份。

[ðə; ði] [taɪm] ['iːv(ə)n] [keɪm] [wen] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

The	time	even	came	when	he	no	longer	needed	confirmation	from	others	,
这	时间	甚至	来了	什么时候	他	不	更长	需要	确认	从	其他的	,

甚至到了不再需要别人肯定的地步。

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [daʊt] ['bɑːrbɚ-əz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	forbade	himself	to	doubt	Barbara's	fidelity	to	her	religion	;
和	禁止	他自己	到	怀疑	芭芭拉的	忠诚	到	她	宗教	;

他告诫自己不要怀疑芭芭拉对宗教的忠诚；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]

for	at	the	end	of	the	first	week	in	Prebrunn	she	had	desired	to	ask	a
为了	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	在	-	她	有	想要的	到	问	一个

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

servant	of	the	Church	what	she	must	do	to	make	herself	worthy	of	such
仆人	的	这	教会	什么	她	必须	做	到	制作	她自己	值得	的	这样的

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hæpinəs] ,

abundance	of	the	highest	happiness	,
丰富	的	这	最高	幸福	,

因为在普雷布伦的第一周结束时，她就想问一位教会的仆人，她该怎么做才能配得上如此丰盛的至高幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [lʌv] .

and	to	atone	for	the	sin	she	was	committing	through	her	love	.
和	到	赎罪	为了	这	罪	她	曾是	提交	通过	她	爱	.

为了赎清她因爱而犯下的罪孽。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fesər] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk]

In	doing	so	she	had	opened	her	heart	to	the	confessor	with	childlike
在	正在做	所以	她	有	打开	她	心	到	这	忏悔者	和	孩子气

['fræŋknəs] ,

frankness	,
坦率	,

这样做，她以孩子般的坦诚向神父敞开了心扉。

[ænd; ənd] [wʌt] [diː]['soʊtoʊ] [hɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [sɪn'sɪrli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [en'dɪəd]

and	what	De	Soto	heard	on	this	occasion	sincerely	delighted	him	and	endeared
和	什么	德	索托	听到	在	这	场合	真挚地	高兴极了	他	和	可爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['θɜːrəli] [saʊnd] ,

to	him	this	thoroughly	sound	,
到	他	这	彻底	声音	,

德索托这次听到的内容让他由衷地感到高兴，也让他对这位完全健全的人产生了喜爱之情。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ['əuvə'mɑːstəd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

beautiful	creature	overmastered	by	a	first	great	passion	.
美丽的	生物	过度掌握	经过	一个	第一的	伟大的	热情	.

美丽的生物被初恋的强烈激情所征服。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəntli] [rɪˈdʒektɪd] [wʌt] [ðə; ði] [spaɪz] [ˈæftərwərd] [brɔːt] [tuː; tə]

He	believed	her	,	and	indignantly	rejected	what	the	spies	afterward	brought	to
他	相信	她	,	和	愤慨地	拒绝	什么	这	间谍	之后	带来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他相信了她的话，并愤慨地拒绝了间谍们后来带给他的东西。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wen] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈklevər] ,

Yet	he	did	not	close	his	ears	to	the	marquise	when	,	in	her	clever	,
然而	他	做过	不是	关闭	他的	耳朵	到	这	侯爵夫人	什么时候	,	在	她	聪明的	,

然而，当侯爵夫人机智地……时，他并没有充耳不闻。

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] , [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

entertaining	way	,	she	told	him	what	,	against	her	will	,
娱乐	方式	,	她	讲述	他	什么	,	反对	她	将要	,

她以一种有趣的方式，违背自己的意愿，告诉他发生了什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkerləs] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

she	had	overheard	in	consequence	of	the	careless	construction	of	the	little
她	有	无意中听到	在	结果	的	这	粗心	建造	的	这	小的

[ˈkæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

由于建造这座小城堡时粗心大意，她无意中听到了这样一番话：

[bɪlt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈrezɪdəns] ,

built	only	for	a	summer	residence	,
建造	仅有的	为了	一个	夏天	住宅	,

仅用作避暑别墅

[ɔːr] [hæd; həd] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wen] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] , [θruː] [fərˈgetflnəs]

or	had	seen	during	a	walk	in	the	garden	when	the	shutters	,	through	forgetfulness
或者	有	已见	期间	一个	走	在	这	花园	什么时候	这	百叶窗	,	通过	健忘

,

,
,

或者在花园散步时，因为遗忘而看到百叶窗关上了，

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kloʊzd] .

had	not	been	closed	.
有	不是	到过	关闭	.

尚未关闭。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈglædli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

How	should	he	not	have	heard	gladly	that	the	monarch	,	at	every	interview	with
如何	应该	他	不是	有	听到	乐意	那	这	君主	,	在	每一个	面试	和

[ˈbɑːrbrə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

他怎能不为君主在每次与芭芭拉会面时都如此表示高兴呢?

[ˈlisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpleʒər] ?

listened	to	her	singing	with	special	pleasure	?
听着	到	她	歌唱	和	特别的	乐趣	?

你是否特别喜欢听她唱歌?

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [greɪv] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]

At	first	she	chose	grave	,	usually	even	religious	songs	,	and	among	them
在	第一的	她	选择	严重	,	通常	甚至	宗教	歌曲	,	和	之中	他们

起初她选择的是庄严肃穆的歌曲，通常是宗教歌曲，其中就包括

['tʃɑːrlzɪz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['kaɪə] ['ɑːmɔr] - .

Charles's	**favourite**	**was**	**the**	**"**	**Quia**	**amore**	**langueo**	**.**
查尔斯的	最喜欢的	曾是	这	"	奎亚	爱	-	.

查尔斯最喜欢的是“Quia amore langueo”。

" [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['diːpli] [felt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]

"	**To**	**listen**	**to**	**these**	**deeply**	**felt**	**tones**	**of**	**yearning**	**always**	**seemed**	**to**	**possess**	**a**
"	到	听	到	这些	深	毛毡	音调	的	渴望	总是	似乎	到	具有	一个

[freʃ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

fresh	**charm**	**for**	**him**	**.**
新鲜的	魅力	为了	他	.

“聆听这些饱含深情的渴望之声，对他来说总是有一种新鲜的魅力。”

[noʊ] ['wʌndər] !

No	**wonder**	**!**
不	想知道	!

怪不得!

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'fekt] [iːtʃ] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	**singer**	**understood**	**how**	**to**	**produce**	**a**	**new**	**effect**	**each**	**time**	**by**	**means**	**of**
这	歌手	理解	如何	到	生产	一个	新的	影响	每个	时间	经过	方法	的

['wʌndərf(ə)l] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

wonderful	**gradations**	**of**	**expression**	**in**	**the**	**comprehension**	**and**	**execution**	**.**
精彩的	渐变	的	表达	在	这	理解	和	执行	.

这位歌手懂得如何通过对歌曲理解和演绎中精妙的层次变化，每次都创造出新的效果。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] - -

Once	**she**	**had**	**also**	**succeeded**	**in**	**cheering**	**her**	**lover**	**with**	**Perissone**	**Cambio's**
一次	她	有	还	成功了	在	欢呼	她	情人	和	-	-

['meri] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌt][ˌɑːr 'iː][miː][fɑː][soʊl] - ,

merry	**singing**	**lesson**	**on**	**the**	**'**	**ut**	**re**	**mi**	**fa**	**sol**	**'**	**,**
欢乐	歌唱	课	在	这	-	ut	关于	米	法	索尔	-	,

她还曾成功地用佩里索内·坎比奥的欢快歌声“ut re mi fa sol”逗乐了她的爱人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] - ['læfɪŋ] [sɔːŋ] , " ['sempreɪ][miː] - .

and	**again**	**with**	**Willaert's**	**laughing**	**song**	**,**	**"**	**Sempre**	**mi**	**ridesta**	**.**
和	再次	和	-	笑	歌曲	,	"	总是	米	-	.

又一次伴随着 Willaert 的笑声歌曲，“Sempre mi ridesta.

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər][hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	**Two**	**days**	**later**	**there**	**had**	**again**	**been**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**laughing**	**because**
"	二	天	之后	那里	有	再次	到过	一个	伟大的	交易	的	笑	因为

['bɑːrbrə] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['rekləsli] ['meri] [sɔːŋ] [baɪ]

Barbara	**undertook**	**to**	**sing**	**to**	**his**	**Majesty**	**another**	**almost**	**recklessly**	**merry**	**song**	**by**
芭芭拉	承担	到	唱歌	到	他的	威严	其他	几乎	鲁莽地	欢乐	歌曲	经过

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'poʊzər] .

the	**same**	**composer**	**.**
这	相同的	作曲家	.

两天后，芭芭拉又为国王陛下演唱了同一位作曲家创作的另一首欢快歌曲，这再次引发了一阵大笑。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['bɑːrbɝəz] [staɪl] [ænd; ənd] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][suːt]

The	**marquise**	**knew**	**it**	**,**	**and**	**declared**	**that**	**Barbara's**	**style**	**and**	**voice**	**did**	**not**	**suit**
这	侯爵夫人	知道	它	,	和	声明	那	芭芭拉的	风格	和	嗓音	做过	不是	套装

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	**things**	**.**
这样的	事物	.

侯爵夫人心知肚明，并宣称芭芭拉的风格和嗓音并不适合这种场合。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪriəs] , [ɪ'speʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['sɑːləm]

She	admitted	that	her	execution	of	serious	,	especially	religious	and	solemn
她	承认	那	她	执行	的	严肃的	,	尤其	宗教	和	庄严

[ˌkɔmpə'ziʃənz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mɪs] — [neɪ] ,

compositions	,	was	not	amiss	—	nay	,
作品	,	曾是	不是	错误	—	不	,

她承认自己对严肃题材，尤其是宗教题材和庄严题材作品的演绎并没有错——不，

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [faɪn] — [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['sekjələr] [tjuːnz] [hɜːr; hər]['riːəl] ['neɪtʃər]

often	it	was	wonderfully	fine	—	but	in	such	secular	tunes	her	real	nature
经常	它	曾是	太棒了	美好的	—	但	在	这样的	世俗	曲调	她	真实的	自然

[ə'pɪrd] [tuː] ['pleɪnli] ,

appeared	too	plainly	,
出现	也	显然	,

她的歌声常常美妙动听——但在这种世俗的曲调中，她真实的本性却暴露得过于明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] ['sɪŋər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bə'kænti] .

and	the	skilful	singer	became	a	Bacchante	.
和	这	熟练	歌手	成为	一个	酒神女祭司	.

这位技艺精湛的歌手成为了酒神女祭司。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['mænər]

It	had	been	a	sorry	pleasure	to	her	to	watch	the	boisterous	manner
它	有	到过	一个	对不起	乐趣	到	她	到	手表	这	喧闹的	方式

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,

and	singing	of	this	creature	,
和	歌唱	的	这	生物	,

对她来说，观看这个生物喧闹的举止和歌声是一种悲哀的乐趣。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] ['haɪli] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

who	had	been	far	too	highly	favoured	by	the	caprice	of	Fortune	.
WHO	有	到过	远的	也	高度	受青睐	经过	这	任性	的	财富	.

他受到了命运的过度眷顾。

[ðiːz] ['rekləs] ['sɔŋz] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz]

These	reckless	songs	,	unless	she	was	mistaken	,	had	also	been	by	no	means
这些	鲁莽	歌曲	,	除非	她	曾是	错误	,	有	还	到过	经过	不	方法

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

pleasing	to	his	Majesty	.
令人愉悦	到	他的	威严	.

除非她弄错了，否则这些轻佻的歌曲也丝毫没有博得陛下的欢心。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]

The	light	had	fallen	directly	upon	his	face	just	as	she	happened	to
这	光	有	倒下	直接地	之上	他的	脸	只是	作为	她	发生	到

[glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪndən] ,

glance	up	at	the	house	from	under	the	group	of	lindens	,
瞥一眼	向上	在	这	房子	从	在下面	这	团体	的	椴树	,

她恰巧从菩提树丛下抬头看向房子时，阳光正好照在他的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ,

and	she	had	distinctly	seen	him	angrily	thrust	out	his	lower	lip	,
和	她	有	明显地	已见	他	愤怒地	推力	出去	他的	降低	唇	,

她清楚地看到他愤怒地撅起了下嘴唇。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nɪr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪs'pleʒər] .

which	every	one	near	his	person	knew	was	a	sign	of	extreme	displeasure	.
哪个	每一个	一	靠近	他的	人	知道	曾是	一个	符号	的	极端	不满	.

他身边的人都知道，这是极度不满的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] .

But	the	girl	had	gone	beyond	all	bounds	.
但	这	女孩	有	已消失	超过	全部	界限	.

但这个女孩已经完全越界了。

[oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Old	as	she	was	,	she	could	not	help	blushing	at	the	mere	thought	of	it	.
老的	作为	她	曾是	,	她	可以	不是	帮助	脸红	在	这	仅仅	想法	的	它	.

尽管她年纪大了，但仅仅是想到这件事，她就忍不住脸红。

[ɪn][hɜːr; hər] ['rekləs] [muːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər]

In	her	reckless	mood	she	had	probably	forgotten	that	she	had	drawn	her
在	她	鲁莽	情绪	她	有	大概	被遗忘的	那	她	有	绘制	她

[ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [net] [baɪ][aːts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

imperial	lover	into	her	net	by	arts	of	an	entirely	different	nature	.
帝国	情人	进入	她	网	经过	艺术	的	一个	完全	不同的	自然	.

她当时一时冲动，大概忘记了自己是用完全不同的手段将她的皇室情人诱入了她的圈套。

[ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər] ['lisnd] [ɪn'kredʒələsli] ,

The	almoner	listened	incredulously	,
这	施舍者	听着	难以置信地	,

施舍者难以置信地听着，

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	in	his	youth	the	Emperor	Charles	had	joined	in	the	wildest	songs	of	the
为了	在	他的	青年	这	皇帝	查尔斯	有	加入	在	这	最狂野的	歌曲	的	这

['soʊldʒəri] ,

soldiery	,
士兵	,

因为年轻时的查理皇帝也曾加入过士兵们最狂野的歌声中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	had	well	understood	,	on	certain	occasions	,	how	to	be	merry	with	the
和	有	出色地	理解	,	在	肯定	场合	,	如何	到	是	欢乐	和	这

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

并且在某些情况下，他很懂得如何与快乐的人一起快乐。

[læf] [ænd; ənd] [kə'raʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['tævərn] .

laugh	and	carouse	in	a	Flemish	tavern	.
笑	和	旋转木马	在	一个	弗拉芒语	酒馆	.

在佛兰德斯酒馆里欢笑狂欢。

['æftər][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər] [hɜːrd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli]

After	the	confession	the	almoner	heard	things	to	which	he	would	gladly
后	这	忏悔	这	施舍者	听到	事物	到	哪个	他	会	乐意

[hæv; həv] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

have	shut	his	ears	,
有	关闭	他的	耳朵	,

在忏悔之后，施舍官听到了一些他宁愿充耳不闻的事情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ]

though	they	proved	that	the	time	which	the	marquise	had	spent	at	the	French
尽管	他们	已证实	那	这	时间	哪个	这	侯爵夫人	有	花费	在	这	法语

[kɔːrt] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

court	had	benefited	her	powers	of	observation	.
法庭	有	受益	她	权力	的	观察	.

尽管他们证明侯爵夫人在法国宫廷度过的时光提升了她的观察能力。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempərər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [faʊnd] [fɔːlt]

Three	days	before	the	Emperor	,	for	the	first	time	,	had	seriously	found	fault
三	天	前	这	皇帝	,	为了	这	第一的	时间	,	有	严重地	成立	过错

[wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrbrə] .

with	Barbara	.
和	芭芭拉	.

三天前，皇帝第一次严重地指责了芭芭拉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] ;

It	had	been	impossible	for	the	lady	in	waiting	to	discover	the	cause	;
它	有	到过	不可能的	为了	这	女士	在	等待	到	发现	这	原因	;

侍女不可能发现原因；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜ-z] [ˈsenʃər] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]

but	what	she	knew	certainly	was	that	her	lover's	censure	had	roused	the
但	什么	她	知道	当然	曾是	那	她	恋人的	谴责	有	唤醒	这

[gɜːrl][tuː; tə] [ˈviːəmənt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ,

girl	to	vehement	contradiction	,
女孩	到	慷慨	矛盾	,

但她确信无疑的是，情人的责备激起了女孩的强烈反驳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈplaɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	that	his	Majesty	,	after	a	sharp	reply	,	had	been	on	the	point	of
和	那	他的	威严	,	后	一个	锋利的	回复	,	有	到过	在	这	观点	的

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

leaving	her	.
离开	她	.

国王陛下严厉地回击了她之后，正要离开她。

[truː] , [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [rɪˈpentid] [hɜːr; hər][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ræθ]

True	,	the	reckless	beauty	had	repented	her	imprudent	outburst	of	wrath
真的	,	这	鲁莽	美丽	有	悔改	她	轻率的	爆发	的	愤怒

[ˈspiːdəli] [ɪˈnʌf] ,

speedily	enough	,
迅速地	足够的	,

没错，这位鲁莽的美人很快就为自己轻率的怒火爆发感到后悔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ðə; ði][fɑːr] [tuː] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈsɑːvrɪn] [baɪ] [sʌtʃ]

and	had	understood	how	to	conciliate	the	far	too	indulgent	sovereign	by	such
和	有	理解	如何	到	和解	这	远的	也	放纵的	主权	经过	这样的

[hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [swiːt] [ˈtendərnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [mʌst; məst][hæv; həv] [fəˈgivn]

humility	and	such	sweet	tenderness	that	he	probably	must	have	forgiven
谦逊	和	这样的	甜的	压痛	那	他	大概	必须	有	已原谅

[hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [əˈfekʃənət] [æz; əz] ['evər] .

her	—	at	least	the	farewell	had	been	as	affectionate	as	ever	.
她	—	在	至少	这	告别	有	到过	作为	亲热	作为	曾经	.

她懂得如何用谦逊和温柔来安抚这位过于宽容的君主，以至于他可能已经原谅了她——至少告别时还像往常一样充满爱意。

[ˌnevərðəˈles] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

Nevertheless	,	on	the	following	evening	,	for	the	first	time	,	he	did	not	come	to
尽管如此	,	在	这	下列的	晚上	,	为了	这	第一的	时间	,	他	做过	不是	来	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

然而，第二天晚上，他却第一次没有来到城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [maɪt] [naʊ] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪvər]

and	the	marquise	had	feared	that	the	Emperor	might	now	withdraw	his	favour
和	这	侯爵夫人	有	害怕	那	这	皇帝	可能	现在	提取	他的	偏爱

[frʌm; frəm] ['bɑːrbrə] ,

from	Barbara	,
从	芭芭拉	,

侯爵夫人担心皇帝现在可能会收回对芭芭拉的恩宠。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] .

which	would	have	been	too	soon	for	her	own	wishes	.
哪个	会	有	到过	也	很快	为了	她	自己的	愿望	.

这对于她来说还为时过早。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['sʌnset] , [ðə; ði][dɑːrk] ['lɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] -

But	yesterday	evening	,	after	sunset	,	the	dark	litter	,	to	the	old	noblewoman's
但	昨天	晚上	,	后	日落	,	这	黑暗的	垃圾	,	到	这	老的	-

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

但昨天傍晚日落之后，那辆黑色的轿子让那位老贵妇人松了一口气。

[hæd; həd] [ə'gen] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

had	again	stopped	behind	the	garden	gate	,
有	再次	停止	在后面	这	花园	门	,

他又一次停在了花园门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə'gen] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['bɑːrbrə]

and	the	pleasure	of	having	her	lover	again	had	so	deeply	overjoyed	Barbara
和	这	乐趣	的	拥有	她	情人	再次	有	所以	深	欣喜若狂	芭芭拉

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

再次拥有爱人的喜悦让芭芭拉欣喜若狂，以至于他……

[tuː] , [wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['reɪdiənt] [dɪ'laɪt] .

too	,	was	infected	by	her	radiant	delight	.
也	,	曾是	已感染	经过	她	辐射状	喜	.

也被她容光焕发的喜悦所感染。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [kə'resɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [aʊt]

Then	,	in	the	midst	of	the	most	tender	caresses	,	he	had	been	summoned	out
然后	,	在	这	中间	的	这	最多	投标	爱抚	,	他	有	到过	被召唤	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

然后，就在最温柔的爱抚之中，他被叫出了房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] ,

and	when	he	returned	,	with	frowning	brow	,
和	什么时候	他	返回	,	和	皱眉	眉头	,

他回来时，眉头紧锁。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] ['witnist] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ]

the	marquise	had	witnessed	at	least	the	commencement	of	a	scene	which
这	侯爵夫人	有	目击者	在	至少	这	开始	的	一个	场景	哪个

[siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :

seemed	to	justify	her	opinion	that	his	Majesty	:
似乎	到	证明合法	她	观点	那	他的	威严	:

侯爵夫人至少目睹了事情的开端，这似乎印证了她之前的看法，即陛下：

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bɑːrbɝəz] ['ʌtər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [geɪ]

would	have	no	taste	for	Barbara's	utter	freedom	from	restraint	and	gay
会	有	不	品尝	为了	芭芭拉的	说出	自由	从	克制	和	同性恋

['sekjələr] ['sɔŋz] .

secular	songs	.
世俗	歌曲	.

他不会欣赏芭芭拉完全不受约束的自由精神和同性恋世俗歌曲。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst][ʌv; əv]

Unfortunately	,	she	had	been	prematurely	driven	from	her	post	of
很遗憾	,	她	有	到过	过早	驱动	从	她	邮政	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

不幸的是，她被过早地从观察岗位上调走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['empərər] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	she	had	seen	the	Emperor	come	in	,	and	Barbara	,	without	noticing	his
但	她	有	已见	这	皇帝	来	在	,	和	芭芭拉	,	没有	注意到	他的

['ɔːltərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

altered	expression	,
已修改	表达	,

但她看到皇帝进来了，而芭芭拉却没有注意到他表情的变化。

[ɔːr] ['ræðər] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['meri] , ['geɪli] [bɪ'gæn]

or	rather	,	probably	,	to	cheer	him	by	something	especially	merry	,	gaily	began
或者	相当	,	大概	,	到	欢呼	他	经过	某物	尤其	欢乐	,	兴高采烈地	开始

[bɑːldɑː'sɑːri] - [suː'pɜːrb] ['dænsɪŋ] - ['mæstɝz] [sɔːŋ] ,

Baldassare	Donati's	superb	dancing	-	master's	song	,
巴尔达萨雷	-	高超	跳舞	-	硕士学位	歌曲	,

或者更确切地说，可能是为了让他高兴起来，巴尔达萨雷·多纳蒂这位杰出的舞蹈老师兴高采烈地唱起了歌。

" [ˌkju ju 'aɪ][lɑː][gɑːgliːɑːrdə] [voʊl] [ɪmpɝɛr] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɛriɪst] ,

"	Qui	la	gagliarda	vuol	imparare	,	"	at	the	same	time	in	the	merriest	,
"	qui	拉	加利亚尔达	伏尔	不适应	,	"	在	这	相同的	时间	在	这	最快乐的	,

“Qui la gagliarda vuol imparare”，在最快乐的同时，

[moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['mænər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːgliːɑːrdə]['dænsər] .

most	graceful	manner	imitating	the	movements	of	the	gagliarda	dancer	.
最多	优美	方式	模仿	这	移动	的	这	加利亚尔达	舞蹈家	.

以最优雅的方式模仿加利亚尔达舞者的动作。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,

But	Charles	soon	interrupted	her	,
但	查尔斯	很快	中断	她	,

但查尔斯很快打断了她。

['ʃɑːrpli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔːr] [siːs] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ]

sharply	requesting	her	to	sing	something	else	or	cease	entirely	for	that	day
尖锐地	请求	她	到	唱歌	某物	别的	或者	停止	完全	为了	那	天

.

:
.

严厉地要求她唱别的歌，或者当天完全停止演唱。

['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [æskt] [fər'gɪvnəs] ,

Startled	,	she	again	asked	forgiveness	,
惊慌	,	她	再次	问	饶恕	,

她吓了一跳，再次请求原谅。

[ænd; ənd] [ðen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	then	pleaded	in	justification	the	universally	acknowledged	beauty	of	this
和	然后	恳求	在	理由	这	普遍地	已确认	美丽	的	这

['tʃɑːrmɪŋ] [sɔːŋ] ,

charming	song	,
迷人	歌曲	,

然后，他以这首动听歌曲举世公认的美为由，为自己的行为辩护。

[wɪtʃ] ['maɪstroʊ] ['gɑːmbɝt] ['ɔːlsoʊ] [əd'maɪəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

which	Maestro	Gombert	also	admired	;	but	the	Emperor	flew	into	a	passion	,
哪个	大师	戈姆贝尔	还	钦佩	;	但	这	皇帝	飞翔	进入	一个	热情	,

戈姆贝尔大师也十分欣赏他的作品；但皇帝却勃然大怒。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

and	cut	her	short	with	the	loud	remark	that	he	was	not	in	the	habit
和	切	她	短的	和	这	大声	评论	那	他	曾是	不是	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	having	his	own	judgment	corrected	by	the	opinion	of	others	.
的	拥有	他的	自己的	判断	已更正	经过	这	观点	的	其他的	.

他大声打断她的话，说他没有接受别人意见来纠正自己判断的习惯。

[ðə; ði][dʒest][dɪd][ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['meri] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] ,

The	jest	did	all	honour	to	the	skill	and	merry	mood	of	the	composer	,
这	笑话	做过	全部	荣誉	到	这	技能	和	欢乐	情绪	的	这	作曲家	,

这首玩笑曲充分展现了作曲家的技艺和轻松愉悦的心情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːntreri] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	the	contrary	might	be	said	of	the	singer	who	ventured	to	sing	it	to
但	这	相反	可能	是	说	的	这	歌手	WHO	冒险	到	唱歌	它	到

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə'weɪkən]['oʊnli] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] .

a	person	in	whom	it	could	awaken	only	bitter	feelings	.
一个	人	在	谁	它	可以	觉醒	仅有的	苦的	情怀	.

但对于那位冒险将这首歌唱给只会唤起痛苦感受的人的歌手来说，情况可能恰恰相反。

[bʌt; bət] [wen] , [soʊ] ['peɪnfəli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

But	when	,	so	painfully	surprised	that	her	eyes	filled	with	tears	,
但	什么时候	,	所以	痛苦地	惊讶	那	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

但当她惊讶得泪流满面时，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [pər'hæps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [ə'proʊpriət] ,

she	confessed	that	her	selection	perhaps	had	not	been	very	appropriate	,
她	坦白	那	她	选择	也许	有	不是	到过	非常	合适的	,

她坦言，她的选择或许不太合适。

[ænd; ənd] ['sædli] ['ædɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [waɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɑːvrɪn] [kən'demd] [ə; eɪ]

and	sadly	added	the	inquiry	why	her	beloved	sovereign	condemned	a
和	令人遗憾的是	额外	这	询问	为什么	她	心爱	主权	谴责	一个

['trɪviəl] [ə'fens] [soʊ] ['hɑːrʃli] ,

trivial	offence	so	harshly	,
琐碎的	罪行	所以	严厉地	,

她还遗憾地补充道，她想知道她敬爱的君主为何对一件微不足道的罪行予以如此严厉的谴责。

[hiː; hi] ['ræθfəli] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] .

he	wrathfully	exclaimed	,	"	For	more	than	one	reason	.
他	愤怒地	惊呼	,	"	为了	更多的	比	一	原因	.

他愤怒地喊道："原因不止一个。"

" [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɪmpɪŋ] [geɪt] ,

"	Then	,	rising	,	he	paced	the	room	several	times	with	a	somewhat	limping	gait	,
"	然后	,	上升	,	他	踱步	这	房间	一些	时代	和	一个	有些	跛行	步态	,

然后，他站起身来，有些跛着脚在房间里踱步了好几趟。

['seɪɪŋ] , [ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , ['sʌltri]

saying	,	in	so	loud	a	tone	that	it	could	be	distinctly	heard	in	the	dark	,	sultry
说	,	在	所以	大声	一个	语气	那	它	可以	是	明显地	听到	在	这	黑暗的	,	闷热

['gɑːrdn] :

garden	:
花园	:

他用如此响亮的声音说道，即使在昏暗闷热的花园里也能清晰地听到：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['seɪʃieɪtɪd] [telz]

"	Because	it	shows	little	delicacy	of	feeling	when	the	man	who	is	satiated	tells
"	因为	它	演出	小的	美味	的	感觉	什么时候	这	男人	WHO	是	饱足	讲述

[ðə; ðɪ] ['stɑːrvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪnti] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['iːtn] ;

the	starving	one	of	the	dainty	meal	which	he	has	just	eaten	;
这	饥饿	一	的	这	纤巧	一顿饭	哪个	他	有	只是	吃	;

“因为吃饱喝足的人向饥肠辘辘的人讲述自己刚刚享用的美味佳肴，这显得缺乏同情心；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [tel]

because	—	because	I	call	it	shameful	for	a	person	who	can	see	to	tell
因为	—	因为	我	称呼	它	可耻	为了	一个	人	WHO	能	看	到	告诉

[wʌn] [huː] [ɪz][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [geɪ]

one	who	is	blind	of	the	pleasure	he	derives	from	the	splendid	colours	of	gay
一	WHO	是	瞎的	的	这	乐趣	他	衍生	从	这	灿烂	颜色	的	同性恋

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

因为——因为我认为，一个能看见的人去告诉一个盲人他从绚丽花朵的绚丽色彩中获得的快乐，是一件可耻的事情；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [mɔːr]

because	I	expect	from	the	woman	whom	I	honour	with	my	love	more
因为	我	预计	从	这	女士	谁	我	荣誉	和	我的	爱	更多的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] ['ʃæˌdoʊz] [maɪ][laɪf] .

consideration	for	me	and	what	shadows	my	life	.
考虑	为了	我	和	什么	阴影	我的	生活	.

因为我期望我深爱的女人能更加体谅我，体谅我生活中的种种阴霾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] ['æŋgrəli] — " [aɪ][dɪ'mænd]

Because	"	—	and	here	he	raised	his	voice	still	more	angrily	—	"	I	demand
因为	"	—	和	这里	他	提高	他的	嗓音	仍然	更多的	愤怒地	—	"	我	要求

[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

from	any	one	united	to	me	,
从	任何	一	团结的	到	我	,

因为——”他声音更加愤怒地提高了——“我要求任何与我结盟的人，

[ðə; ðɪ] ['empərər] , [baɪ] [wət'evər] [bɑːnd] — —

the	Emperor	,	by	whatever	bond	—	—
这	皇帝	,	经过	任何	纽带	—	—

皇帝，无论通过何种契约——

" [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːˌnɑːrks] ['vaɪələnt] [ə'tæk] ,

"	The	marquise	had	been	unable	to	hear	more	of	the	monarch's	violent	attack	,
"	这	侯爵夫人	有	到过	无法	到	听到	更多的	的	这	君主的	暴力	攻击	,

侯爵夫人已经无法继续听下去，听不清君主的暴力攻击了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] [nuːz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	the	messenger	who	had	just	brought	the	unwelcome	news	—	it	was
为了	这	信使	WHO	有	只是	带来	这	不受欢迎	消息	—	它	曾是

['eɪdriən][dju'bwɑː] — [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [pæst] [hɜːr; hər] ,

Adrian	Dubois	—	had	not	only	passed	her	,
阿德里安	杜波依斯	—	有	不是	仅有的	通过了	她	,

因为刚刚带来噩耗的信使——正是阿德里安·杜波依斯——不仅从她身边经过，

[bʌt; bət] ['ventʃərd] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][tu:; tə][goʊ]

but	ventured	to	call	to	her	and	remark	that	she	would	be	wise	to	go
但	冒险	到	称呼	到	她	和	评论	那	她	会	是	明智的	到	去

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

into	the	house	—	a	thunderstorm	was	rising	.
进入	这	房子	—	一个	雷雨	曾是	上升	.

但他还是冒险叫住了她，并说她最好进屋——暴风雨即将来临。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

He	was	not	afraid	of	the	rain	,	and	would	wait	there	for	his	Majesty	.
他	曾是	不是	害怕的	的	这	雨	,	和	会	等待	那里	为了	他的	威严	.

他不怕下雨，会在那里等候陛下。

[soʊ][ðə; ði] ['lɪsənər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɑ:nərk] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd]

So	the	listener	did	not	hear	how	the	incensed	monarch	continued	with	the	demand
所以	这	听众	做过	不是	听到	如何	这	愤怒	君主	持续	和	这	要求

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [ʃʊd; ʃəd] ['ni:ðər] [tel] [hɪm; ɪm] ['fɔ:lsˌhʊdz] [nɔ:r] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

that	the	woman	he	loved	should	neither	tell	him	falsehoods	nor	deceive	him	.
那	这	女士	他	喜爱	应该	两者都不	告诉	他	谎言	也不	欺骗	他	.

因此，听众没有听到愤怒的君主继续要求他心爱的女人既不能对他说谎，也不能欺骗他。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] ['lisnd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] ,

Until	then	Barbara	had	listened	,	silent	and	pale	,
直到	然后	芭芭拉	有	听着	,	沉默的	和	苍白	,

在此之前，芭芭拉一直默默地听着，脸色苍白。

['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt]

biting	her	trembling	lips	in	order	to	adhere	to	her	resolve	to	submit	without
咬	她	发抖	嘴唇	在	命令	到	粘着	到	她	解决	到	提交	没有

[rɪ'plaɪ][tu:; tə] [wət'evər] ['tʃɑ:rlzɪz] ['terəb(ə)l] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

reply	to	whatever	Charles's	terrible	irritability	inflicted	upon	her	.
回复	到	任何	查尔斯的	糟糕的	易怒	造成的	之上	她	.

她咬着颤抖的嘴唇，决心不予反驳查尔斯给她带来的任何可怕的暴躁情绪。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

But	he	must	have	noticed	what	was	passing	in	her	mind	,
但	他	必须	有	注意到	什么	曾是	通过	在	她	头脑	,

但他一定察觉到了她内心的想法。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] , [ə'brʌptli] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

for	he	suddenly	paused	in	his	walk	,	and	,	abruptly	standing	before	her	,
为了	他	突然	暂停	在	他的	走	,	和	,	突然	常设	前	她	,

[geɪzd] [fʊl] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

gazed	full	into	her	face	,
凝视	满的	进入	她	脸	,

因为他突然停下脚步，猛地站在她面前，直直地盯着她的脸。

[iks'kleimɪŋ] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [hu:m] [ju:; jʊ]

exclaiming	:	"	It	is	not	you	who	are	offended	,	but	I	,	the	sovereign	whom	you
惊呼	:	"	它	是	不是	你	WHO	是	被冒犯了	,	但	我	,	这	主权	谁	你

[seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] .

say	you	love	.
说	你	爱	.

他大声说道："冒犯你的不是你，而是我，你口口声声说你爱戴的君主。"

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn] [red] [kɑ:k] [stri:t]

Day	before	yesterday	I	forbade	you	to	go	to	the	musician	in	Red	Cock	Street
天	前	昨天	我	禁止	你	到	去	到	这	音乐家	在	红色的	公鸡	街道

,

,

,

前天我禁止你去红公鸡街找那个音乐家，

[jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

yet	you	were	with	him	to	-	day	.
然而	你	是	和	他	到	-	天	.

然而你今天却和他在一起。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [əu'beid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

I	asked	you	just	now	whether	you	had	obeyed	me	and	,	with	smiling	lips	,
我	问	你	只是	现在	无论	你	有	服从	我	和	,	和	微笑	嘴唇	,

[juː; jʊ] [ə'sentid] .

you	assented	.
你	同意	.

我刚才问你是否服从了我的命令，你面带微笑地表示同意了。

" ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs]

"	Barbara	was	already	prepared	with	an	answer	in	harmony	with	the	sharpness
"	芭芭拉	曾是	已经	准备	和	一个	回答	在	和谐	和	这	锐利度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

of	the	attack	,
的	这	攻击	,

“芭芭拉早已准备好了应对这种猛烈攻击的回应。”

[jet] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [rɪ'pruːf] [wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] .

yet	her	lover's	reproof	was	well	founded	.
然而	她	恋人的	责备	曾是	出色地	创立	.

然而，她情人的责备却不无道理。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]

When	he	had	left	the	room	shortly	before	he	must	have	been	informed	that
什么时候	他	有	左边	这	房间	不久	前	他	必须	有	到过	知情的	那

,

,

,

他离开房间前不久，肯定有人告诉他：

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɪsɪt] [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts] [haʊs] [ðæt]

in	defiance	of	his	explicit	command	,	she	had	gone	to	the	knight's	house	that
在	蔑视	的	他的	显式	命令	,	她	有	已消失	到	这	骑士的	房子	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她违抗了他的明确命令，那天早上去了骑士的家。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

But	no	one	had	ever	charged	her	with	lack	of	courage	.
但	不	一	有	曾经	带电	她	和	缺少	的	勇气	.

但从来没有人指责她缺乏勇气。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

Why	had	she	not	dared	to	confess	the	fault	which	,	from	a	good	and
为什么	有	她	不是	敢于	到	承认	这	过错	哪个	,	从	一个	好的	和

['sɜːrt(ə)nli] ['pɑːrdnəbl] ['ɪmpʌls] ,

certainly	pardonable	impulse	,
当然	情有可原	冲动	,

为什么她不敢承认自己的过错？尽管她的过错是出于善意，而且完全可以原谅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ?

she	had	committed	?
她	有	坚定的	?

她犯了什么罪?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [fri:] ,
Was **she** **not** **free** **,**
曾是 她 不是 自由的 ,

她难道不自由吗?

[ɔ:r] [wen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['rendər] [blaɪnd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
or **when** **had** **she** **placed** **herself** **under** **obligation** **to** **render** **blind** **obedience** **to**
或者什么时候 有 她 放置 她自己 在下面 义务 到 使成为 瞎的 服从 到
[hɜ:r; hər] ['lʌvər] ?
her **lover** **?**
她 情人 ?

或者说，她何时让自己承担了对情人盲目服从的义务?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] !
But **the** **falsehood** **!**
但 这 谬误 !

但那是谎言!

[haʊ] [sɪ'vɪrli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][pər'hæps] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] !
How **severely** **she** **must** **perhaps** **atone** **for** **it** **this** **time** **!**
如何 严重 她 必须 也许 赎罪 为了 它 这 时间 !

这一次，她或许必须付出多么沉重的代价啊!

[jet] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [klʌŋ] ,
Yet **the** **esteem** **,** **the** **love** **of** **the** **man** **to** **whom** **her** **heart** **clung** **,**
然而 这 尊重 , 这 爱 的 这 男人 到 谁 她 心 紧紧抓住 ,

然而，她心中挚爱的那个男人，对她的敬重和爱慕，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃip] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [soʊl] , [maɪt] [bi:; bi]
whom **she** **worshipped** **with** **all** **the** **fervour** **of** **her** **passionate** **soul** **,** **might** **be**
谁 她 崇拜 和 全部 这 热情 的 她 热情的 灵魂 , 可能 是
[æt; ət] [steɪk] ,
at **stake** **,**
在 赌注 ,

她倾注全部热情去崇拜的那个人，可能会面临危险。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [naʊ] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ʃi:; ʃi] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] .
and **when** **he** **now** **seized** **his** **hat** **to** **withdraw** **she** **barred** **his** **way** **.**
和 什么时候 他 现在 查获 他的 帽子 到 提取 她 禁止 他的 方式 .

当他拿起帽子准备离开时，她挡住了他的去路。

['sɔbiŋ] [ə'laʊd] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] ,
Sobbing **aloud** **,** **she** **threw** **herself** **at** **his** **feet** **,** **confessed** **that** **she** **was** **guilty** **,**
啜泣 大声 , 她 扔 她自己 在 他的 脚 , 坦白 那 她 曾是 有罪的 ,

她放声痛哭，扑倒在他脚下，坦白自己有罪。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsfəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and **remorsefully** **admitted** **that** **fear** **of** **his** **resentment** **,** **which** **seemed** **to** **her**
和 懊悔地 承认 那 害怕 的 他的 怨恨 , 哪个 似乎 到 她
[mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] ,
more **terrible** **than** **death** **,**
更多的 糟糕的 比 死亡 ,

她懊悔地承认，她害怕他的怨恨，在她看来，这种恐惧比死亡更可怕。

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'naɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
had **induced** **her** **to** **deny** **what** **she** **had** **done** **.**
有 诱导 她 到 否定 什么 她 有 完毕 .

诱使她否认自己所做的事。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [heɪt] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
She **could** **hate** **herself** **for** **it** **.**
她 可以 恨 她自己 为了 它 .

她可能会因此而憎恨自己。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pælieɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Nothing	could	palliate	the	departure	from	the	path	of	truth	,
没有什么	可以	缓解	这	离开	从	这	小路	的	真相	,

任何事都无法弥补背离真理之路的后果。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [maɪt] [pər'hæps] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [laɪt] [ɪf] [hiː; hi]

but	her	disobedience	might	perhaps	appear	to	him	in	a	milder	light	if	he
但	她	不服从	可能	也许	出现	到	他	在	一个	较温和	光	如果	他

['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

learned	what	had	induced	her	to	commit	it	.
学习	什么	有	诱导	她	到	犯罪	它	.

但如果他知道是什么原因导致她违抗命令，或许在他眼中，她的违抗行为可能会显得不那么严重。

[tʃɑːrlz] , [stɪl] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [ɪm'pɪriəs] [toʊn] , ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] .

Charles	,	still	in	an	angry	,	imperious	tone	,	ordered	her	to	rise	.
查尔斯	,	仍然	在	一个	生气的	,	专横	语气	,	订购	她	到	上升	.

查尔斯依然用愤怒而专横的语气命令她站起来。

[ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [əu'beid] ,

She	silently	obeyed	,
她	默默	服从	,

她默默地服从了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	when	he	threw	himself	on	the	divan	she	timidly	sat	down	by	his	side	,
和	什么时候	他	扔	他自己	在	这	迪万	她	胆怯地	卫星	向下	经过	他的	边	,

当他扑倒在沙发上时，她怯生生地在他身边坐了下来。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['trʌbld] [feɪs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [wet]

turning	toward	him	her	troubled	face	,	which	for	the	first	time	he	saw	wet
转弯	朝向	他	她	麻烦	脸	,	哪个	为了	这	第一的	时间	他	锯	湿的

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

她转过身来，一脸忧虑，他第一次看到她脸上挂着泪痕。

[jet] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [smaɪl] ['braɪtnd] [hɜːr; hər] [mɔɪst] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ,

Yet	a	hopeful	smile	brightened	her	moist	eyes	,	for	she	felt	that	,
然而	一个	充满希望	微笑	明亮	她	潮湿	眼睛	,	为了	她	毛毡	那	,

然而，她湿润的眼中却闪过一丝充满希望的微笑，因为她觉得：

[sɪns] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wel] .

since	he	permitted	her	to	remain	at	his	side	,	all	might	yet	be	well	.
自从	他	允许	她	到	保持	在	他的	边	,	全部	可能	然而	是	出色地	.

既然他允许她留在他身边，一切或许都会好起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	timidly	took	his	hand	and	,	as	he	permitted	it	,
然后	她	胆怯地	采取	他的	手	和	,	作为	他	允许	它	,

然后她怯生生地握住他的手，在他允许的情况下，

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [taɪz] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wʊlf]

she	held	it	firmly	while	she	explained	what	ties	had	bound	her	to	Wolf
她	握住	它	牢牢	尽管	她	解释	什么	领带	有	边界	她	到	狼

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

from	childhood	.
从	童年	.

她紧紧握着它，一边解释着她从小就与沃尔夫有着怎样的联系。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstərli] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [groʊn]

She	represented	herself	as	the	sisterly	counsellor	of	the	friend	who	had	grown
她	代表	她自己	作为	这	姐妹情谊	顾问	的	这	朋友	WHO	有	生长

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

up	in	the	same	house	with	her	.
向上	在	这	相同的	房子	和	她	.

她把自己塑造成一位和她一起长大的朋友的姐妹般的顾问。

['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

Music	and	the	Catholic	religion	,
音乐	和	这	天主教	宗教	,

音乐与天主教

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['herəsi] ,

in	the	midst	of	a	city	which	had	fallen	into	the	Protestant	heresy	,
在	这	中间	的	一个	城市	哪个	有	倒下	进入	这	新教	异端	,

在一座已经沦陷于新教异端的城市中心，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

had	been	the	bond	between	them	.
有	到过	这	纽带	之间	他们	.

那是他们之间的纽带。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

After	his	return	home	he	had	probably	been	unable	to	help	falling	in	love
后	他的	返回	家	他	有	大概	到过	无法	到	帮助	坠落	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

他回家后可能已经情不自禁地爱上了她。

[bʌt; bət] , [soʊ]['truːli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] ['mɜːrsi] ,

but	,	so	truly	as	she	hoped	for	Heaven's	mercy	,
但	,	所以	真的	作为	她	希望	为了	天	怜悯	,

但是，尽管她真心盼望上天的怜悯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kloʊzd] [ə'genst] ['kjuːpɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['empərər] , [hæd; həd]

she	had	kept	her	heart	closed	against	Cupid	until	he	,	the	Emperor	,	had
她	有	保留	她	心	关闭	反对	丘比特	直到	他	,	这	皇帝	,	有

[ə'proʊtʃt] [ɪn]['ɔːrdər] ,

approached	in	order	,
接近	在	命令	,

她一直对丘比特紧闭心扉，直到他，也就是皇帝，按计划接近她。

[laɪk] [ðæt] ['ʌðər] ['siːzər] , [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

like	that	other	Caesar	,	to	come	,	to	see	,	and	to	conquer	.
喜欢	那	其他	凯撒	,	到	来	,	到	看	,	和	到	征服	.

就像那位凯撒一样，来吧，看看，征服吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	she	was	only	a	woman	,
但	她	曾是	仅有的	一个	女士	,

但她终究只是个女人，

[ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sɔːft] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrmər]

and	pity	in	a	woman's	soft	heart	was	as	hard	to	silence	as	the	murmur
和	遗憾	在	一个	女性的	柔软的	心	曾是	作为	难的	到	沉默	作为	这	低语

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ɔːr][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

of	a	swift	mountain	stream	or	the	rushing	of	the	wind	.
的	一个	迅速	山	溪流	或者	这	匆忙	的	这	风	.

女人柔软的心中涌起的怜悯之情，就像潺潺的山涧溪流或呼啸的风声一样难以平息。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['mæsi] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪts] [kən'dɪʃ(ə)n]

Yesterday	she	had	learned	from	the	violinist	Massi	that	the	knight's	condition
昨天	她	有	学习	从	这	小提琴手	马西	那	这	骑士的	状况

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] ,

was	much	more	critical	,
曾是	很多	更多的	批判的	,

昨天她从小提琴家马西那里得知，骑士的病情更加危急。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] .

and	he	desired	before	his	death	to	clasp	her	hand	again	.
和	他	想要的	前	他的	死亡	到	搭扣	她	手	再次	.

他临终前渴望再次握住她的手。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn]

believing	that	disobedience	committed	to	lighten	the	last	hours	of	a	dying	man
相信	那	不服从	坚定的	到	减轻	这	最后的	小时	的	一个	垂死	男人

[wʊd] [biː; bi] ['pɑːrdnəbl] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

would	be	pardonable	before	God	and	human	beings	,
会	是	情有可原	前	上帝	和	人类	生物	,

认为为了减轻垂死之人最后时刻的痛苦而做出的违抗行为，在上帝和世人面前是可以原谅的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʊlf] .

she	had	visited	the	unfortunate	Wolf	.
她	有	到访	这	不幸	狼	.

她去探望了那只不幸的狼。

[ðə; ði]['helpf(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪ] - [bi'stəuiŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔtistənts]

The	helpful	and	joy	-	bestowing	power	of	good	works	,	which	the	Protestants
这	有帮助	和	喜悦	-	授予	力量	的	好的	作品	,	哪个	这	新教徒

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

新教徒否认善行具有助人、带来快乐的力量，

[hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

had	thus	become	very	evident	to	her	;
有	因此	变得	非常	明显	到	她	;

这一点在她看来已经非常清楚了；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hænd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sens] [ʌv; əv]

for	since	she	had	clasped	the	sufferer's	hand	an	indescribable	sense	of
为了	自从	她	有	紧握	这	患者的	手	一个	无法形容	感觉	的

['hæpinəs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

happiness	had	taken	possession	of	her	,
幸福	有	已采取	拥有	的	她	,

自从她握住病人的手后，一种难以言喻的幸福感便涌上心头。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

while	the	knight	began	to	improve	.
尽管	这	骑士	开始	到	提升	.

而骑士的状况开始好转。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] , [ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd]

The	news	had	reached	her	just	before	this	,	the	Emperor's	,	arrival	,	had
这	消息	有	达到	她	只是	前	这	,	这	皇帝的	,	到达	,	有

[meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

made	her	happy	,
制成	她	快乐的	,

她此前不久才听到皇帝驾到的消息，这让她很高兴。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] , [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l]

and	,	in	spite	of	her	evil	conscience	,	had	put	her	in	a	very	cheerful
和	,	在	尽管如此	的	她	邪恶的	良心	,	有	放	她	在	一个	非常	快乐

[muːd] .

mood	.
情绪	.

尽管她良心不安，但这却让她心情非常愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sædist] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf]

But	now	this	beautiful	evening	had	become	the	saddest	one	of	her	whole	life
但	现在	这	美丽的	晚上	有	变得	这	最悲伤的	一	的	她	所有的	生活

.

:

.

但现在，这个美好的夜晚却成了她一生中最悲伤的夜晚。

[freʃ] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

Fresh	tears	,	and	the	other	means	of	conciliation	inspired	by	her	loving	heart	,
新鲜的	眼泪	,	和	这	其他	方法	的	和解	灵感	经过	她	爱	心	,

鲜红的泪水，以及她那颗充满爱的心所激发的其他和解方式，

[ðen] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['æŋgri] ['lʌvər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

then	induced	the	angry	lover	to	forgive	her	.
然后	诱导	这	生气的	情人	到	原谅	她	.

然后设法让愤怒的情人原谅了她。

['bɑːrbrə] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Barbara	felt	this	as	a	great	piece	of	good	fortune	,
芭芭拉	毛毡	这	作为	一个	伟大的	片	的	好的	财富	,

芭芭拉觉得这是莫大的幸运。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['tempər] [wɪtʃ] , [ˌhɪðər'tuː] ,

and	made	every	effort	to	curb	the	refractory	temper	which	,	hitherto	,
和	制成	每一个	努力	到	抑制	这	耐火	脾气	哪个	,	迄今为止	,

并竭尽全力遏制此前一直存在的桀骜不驯的脾气，

[hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [les] ['welkəm] [ðæn; ðən]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] .

had	found	nothing	less	welcome	than	humble	submission	.
有	成立	没有什么	较少的	欢迎	比	谦逊的	提交	.

他们发现，最不受欢迎的莫过于卑躬屈膝。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

Day	after	day	since	that	evening	the	confessor	had	been	informed	that	nothing
天	后	天	自从	那	晚上	这	忏悔者	有	到过	知情的	那	没有什么

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

interrupted	the	concord	of	the	lovers	,
中断	这	和睦	的	这	恋人	,

自那天晚上以来，神父每天都被告知，这对恋人的感情没有受到任何干扰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['ɔːf(ə)n] [preɪd] ['veri] ['fɜːrvəntli] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] .

and	that	Barbara	often	prayed	very	fervently	in	the	private	chapel	.
和	那	芭芭拉	经常	祈祷	非常	热切地	在	这	私人的	教堂	.

芭芭拉经常在私人小教堂里虔诚地祈祷。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər] , [ænd; ənd] [wen] ['kæsiən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]

This	pleased	the	almoner	,	and	when	Cassian	told	him	that	,	on	the
这	高兴	这	施舍者	,	和	什么时候	卡西安	讲述	他	那	,	在	这

['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kwɑːrəl] ,

evening	after	the	quarrel	,
晚上	后	这	争吵	,

这让施舍官很高兴，卡西安在争吵后的第二天晚上告诉他这件事时，

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi]

the	Emperor	had	again	come	to	the	castle	to	remain	a	long	time	,	he
这	皇帝	有	再次	来	到	这	城堡	到	保持	一个	长的	时间	,	他

[ri'dʒɔist] .

rejoiced	.
欣喜若狂	.

皇帝再次来到城堡，而且要久留，他为此感到高兴。

[tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ðɪs] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [tʃɑːrlz]

To	Barbara	this	visit	had	been	a	true	heavenly	blessing	,	but	though	Charles
到	芭芭拉	这	访问	有	到过	一个	真的	天上	祝福	,	但	尽管	查尔斯

[ʃoʊd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] ['lʌvɪŋ] ,

showed	himself	sufficiently	loving	,
显示	他自己	足够	爱	,

对芭芭拉来说，这次探访真是上天的恩赐，但尽管查尔斯表现出了足够的爱意，

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɪzɪts] ,

she	felt	,	even	during	the	succeeding	visits	,
她	毛毡	,	甚至	期间	这	成功	访问	,

即使在随后的几次探访中，她仍然觉得

[ðæt] [sɪns] [ðæt] ['feɪtfl] ['epɪsoʊd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːr][ɪk'spleɪn][hæd; həd] ['restɪd]

that	since	that	fateful	episode	something	difficult	to	describe	or	explain	had	rested
那	自从	那	命运的	插曲	某物	难的	到	描述	或者	解释	有	休息

[laɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dʒɔɪəs] ['kɑːnfɪdəns] .

like	a	gloomy	shadow	on	the	Emperor's	joyous	confidence	.
喜欢	一个	阴沉	阴影	在	这	皇帝的	欢乐	信心	.

自从那次灾难性的事件之后，某种难以描述或解释的东西就像阴霾一样笼罩着皇帝原本快乐的自信。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvər] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

This	change	in	her	lover	could	scarcely	be	due	to	her	,
这	改变	在	她	情人	可以	几乎	是	到期的	到	她	,

她爱人的这种变化很难说是她造成的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['æŋgər][hɪm; ɪm]

for	she	had	honestly	endeavoured	to	avoid	everything	which	could	anger	him
为了	她	有	诚实地	努力	到	避免	一切	哪个	可以	愤怒	他

.

:
.

因为她一直真诚地努力避免做任何可能惹他生气的事情。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [huːm]

How	should	she	have	suspected	that	the	great	student	of	human	nature	to	whom
如何	应该	她	有	怀疑	那	这	伟大的	学生	的	人类	自然	到	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [pər'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ɪn]

she	had	given	her	heart	perceived	the	restraint	which	she	imposed	upon	herself	in
她	有	给定	她	心	感知	这	克制	哪个	她	强加	之上	她自己	在

['evri] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

every	interview	with	him	,
每一个	面试	和	他	,

她怎会想到，这位她倾心相爱、研究人性的伟大学者，会察觉到她在每次与他见面时所表现出的克制呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [lʌv] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

and	that	the	moderation	to	which	she	submitted	from	love	robbed	her	of
和	那	这	适度	到	哪个	她	提交	从	爱	被抢劫	她	的

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər] [geɪ] [ˌʌnkən'sɜːrn] [hæd; həd][ig'zəːtid][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

a	portion	of	the	charm	her	gay	unconcern	had	exerted	upon	him	?
一个	部分	的	这	魅力	她	同性恋	漠不关心	有	施加	之上	他	?

而她出于爱而表现出的节制，是否也让她失去了曾经对他产生的那种无忧无虑的魅力?

[tʃɑːrlz] [sə'spɪʃəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd]

Charles	suspiciously	attributed	this	change	in	the	disposition	of	the	woman	he	loved
查尔斯	可疑地	归因于	这	改变	在	这	处置	的	这	女士	他	喜爱

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][wʌn] [kɔːz] ,

sometimes	to	one	cause	,
有时	到	一	原因	,

查尔斯有时会怀疑地将他心爱的女人性情的这种变化归因于一个原因，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

sometimes	to	another	;
有时	到	其他	;

有时是给另一个人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	when	he	showed	her	that	he	missed	something	in	her	which	had
和	什么时候	他	显示	她	那	他	错过	某物	在	她	哪个	有

[bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

been	dear	to	him	,
到过	亲爱的	到	他	,

当他向她表明他怀念她身上那些他曾经珍视的东西时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] ['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

she	thought	it	a	new	token	of	his	dissatisfaction	,
她	想法	它	一个	新的	令牌	的	他的	不满	,

她认为这是他表达不满的新方式。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

and	increased	the	restraint	which	she	placed	upon	herself	.
和	增加	这	克制	哪个	她	放置	之上	她自己	.

她更加克制自己。

[ɪf] [ðə; ði] [gaʊt] [ə'gen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

If	the	gout	again	attacked	him	or	the	pressure	of	business	,
如果	这	痛风	再次	遭到攻击	他	或者	这	压力	的	商业	,

如果痛风再次发作，或者业务压力过大，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɑːnstəntli] [meɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɪriəs] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

which	at	that	time	constantly	made	more	and	more	imperious	demands	upon	the
哪个	在	那	时间	不断地	制成	更多的	和	更多的	专横	需求	之上	这

['empərər] [tʃɑːrlz] ,

Emperor	Charles	,
皇帝	查尔斯	,

当时，它不断地向查理皇帝提出越来越专横跋扈的要求。

[di'teind] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , ['tɔːtʃərɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ə'seɪld]

detained	him	from	her	on	one	or	another	evening	,	torturing	anxiety	assailed
被拘留	他	从	她	在	一	或者	其他	晚上	,	酷刑	焦虑	遭受攻击

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在某个夜晚，他把她和他分开，让她饱受煎熬和焦虑的折磨。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] .

and	she	had	no	sleep	all	night	.
和	她	有	不	睡觉	全部	夜晚	.

她整夜都没睡着。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd]

Besides	,	the	marquise	did	not	cease	to	press	her	with	entreaties	and
除了	,	这	侯爵夫人	做过	不是	停止	到	按	她	和	恳求	和

[ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] ,

expostulations	,
抗议	,

此外，侯爵夫人还不断地恳求和劝说她。

[ænd; ənd] [fraʊ] ['lɝ:k] ['kɑ:nstəntli] ['ɝ:dʒd] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	Frau	Lerch	constantly	urged	Barbara	to	profit	by	the	favour	of	such	a
和	弗劳	勒奇	不断地	敦促	芭芭拉	到	利润	经过	这	偏爱	的	这样的	一个

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

勒奇夫人不断劝说芭芭拉利用这位情人的恩惠获利。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

She	ought	to	think	of	the	future	,
她	应该	到	思考	的	这	未来	,

她应该为未来着想。

[ænd; ənd][ɪn'demnɪfaɪ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]['taɪtəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ]

and	indemnify	herself	with	estates	and	titles	for	the	sad	fate	awaiting
和	赔偿	她自己	和	庄园	和	标题	为了	这	伤心	命运	等待中

[hɜ:r; hər] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .

her	if	his	Majesty	wearied	of	her	love	.
她	如果	他的	威严	疲惫	的	她	爱	.

她以地产和爵位来保障自己，以防陛下厌倦了她的爱，从而遭受悲惨的命运。

[ðə; ði][eks] - [meɪd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn]['vɪvɪd] [hju:z] ,

The	ex	-	maid	knew	how	to	describe	,	in	vivid	hues	,
这	前任	-	女佣	知道	如何	到	描述	,	在	生动	色调	,

这位前女佣懂得如何用生动的语言进行描述，

[haʊ] [ɔ:l] [wʊd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

how	all	would	turn	from	her	if	that	should	happen	,
如何	全部	会	转动	从	她	如果	那	应该	发生	,

如果那样的话，所有人都会如何疏远她呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] [wʊd]

and	how	little	the	jewels	with	which	he	sometimes	delighted	her	would
和	如何	小的	这	珠宝	和	哪个	他	有时	高兴极了	她	会

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

他有时用来取悦她的那些珠宝，最终却毫无用处。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [kɛəd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:(r)dz] [lʌv] ,

But	Barbara	had	cared	only	for	her	lord's	love	,
但	芭芭拉	有	关心	仅有的	为了	她	领主的	爱	,

但芭芭拉只在乎她主人的爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi] .

and	it	was	not	even	difficult	for	her	to	resist	the	urgency	.
和	它	曾是	不是	甚至	难的	为了	她	到	抵抗	这	紧迫性	.

对她来说，抵制这种紧迫感甚至并不难。

[jet] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] [dɪr] [ʃi:; ʃi]

Yet	whenever	she	was	alone	with	Charles	,	and	he	showed	plainly	how	dear	she
然而	每当	她	曾是	独自的	和	查尔斯	,	和	他	显示	显然	如何	亲爱的	她

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

was	to	him	,
曾是	到	他	,

然而，每当她和查尔斯单独相处时，查尔斯都会毫不掩饰地表达出对她的爱意。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['weðər] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tu:; tə]

the	question	forced	itself	upon	her	whether	this	would	not	be	the	right	time	to
这	问题	强制	本身	之上	她	无论	这	会	不是	是	这	正确的	时间	到

[spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ,

speak	of	her	future	,
说话	的	她	未来	,

她不由自主地想到，现在是不是谈论自己未来的合适时机。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ment] ['kaɪndli]

and	to	follow	the	counsel	of	the	experienced	woman	who	certainly	meant	kindly
和	到	跟随	这	法律顾问	的	这	经验丰富的	女士	WHO	当然	意思是	亲切地

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

并听从那位经验丰富、对她充满善意的女士的建议。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər]['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'streɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

This	made	her	silent	and	constrained	for	a	time	,
这	制成	她	沉默的	和	受限	为了	一个	时间	,

这让她一时沉默寡言，举止拘谨。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði]

and	when	she	saw	that	her	manner	annoyed	her	lover	she	thrust	aside	the
和	什么时候	她	锯	那	她	方式	恼怒	她	情人	她	推力	旁边	这

['selfɪʃ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌʌn'lʌvəbl] ,

selfish	impulse	which	was	rendering	her	unlovable	,
自私	冲动	哪个	曾是	渲染	她	不讨人喜欢	,

当她发现自己的举止惹恼了爱人时，她便克制住了让自己变得不讨人喜欢的自私冲动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [lʌv] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər]

and	sometimes	showed	her	delight	in	the	victory	of	love	over	every	other
和	有时	显示	她	喜	在	这	胜利	的	爱	超过	每一个	其他

['fi:lɪŋ] [soʊ] [ɪm'petʃuəsli] ,

feeling	so	impetuously	,
感觉	所以	冲动地	,

有时她会如此热烈地表达出对爱情战胜其他一切情感的喜悦。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ]

that	her	nature	seemed	to	have	lost	the	unvarying	cheerfulness	which
那	她	自然	似乎	到	有	丢失的	这	不变的	愉悦	哪个

[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

had	formerly	delighted	him	,
有	以前	高兴极了	他	,

她似乎失去了以前一直让他感到愉悦的那种始终如一的快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [les] ['sætɪsfaɪd] [mu:d] .

and	he	left	her	in	a	less	satisfied	mood	.
和	他	左边	她	在	一个	较少的	使满意	情绪	.

他离开时，她心情很不满意。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

Besides	,	the	marquise	had	received	a	letter	from	Paris	,
除了	,	这	侯爵夫人	有	已收到	一个	信	从	巴黎	,

此外，侯爵夫人还收到了一封来自巴黎的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [peɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]

in	which	her	son	declared	that	if	his	gambling	debts	were	not	paid	by	the	first
在	哪个	她	儿子	声明	那	如果	他的	赌博	债务	是	不是	有薪酬的	经过	这	第一的

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪs'greɪst] ,

of	August	he	would	be	completely	disgraced	,
的	八月	他	会	是	完全地	蒙羞的	,

她的儿子在信中宣称，如果他的赌债在8月1日之前还不清，他将彻底蒙羞。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [end] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	nothing	would	remain	for	him	except	to	end	an	existence	which	had
和	没有什么	会	保持	为了	他	除了	到	结尾	一个	存在	哪个	有

[lɔːst] [ɔːl] [tʃɑːrm] .

lost	all	charm	.
丢失的全部		魅力	.

对他而言，除了结束这段失去所有魅力的生命之外，他将一无所有。

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['mʌðər] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ,

The	wretched	mother	again	opened	her	heart	to	Barbara	and	,
这	可怜	母亲	再次	打开	她	心	到	芭芭拉	和	,

这位可怜的母亲再次向芭芭拉敞开了心扉，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [hɜːr; hər] [læmen'teiʃənz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,

when	she	still	resisted	her	lamentations	and	entreaties	,
什么时候	她	仍然	抵抗	她	哀歌	和	恳求	,

当她仍然抗拒自己的哀叹和恳求时，

[θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

threw	herself	on	her	knees	and	sobbing	besought	her	to	let	her	heart
扔	她自己	在	她	膝盖	和	啜泣	恳求	她	到	让	她	心

[biː; bi] ['sɔfənd] .

be	softened	.
是	软化	.

她跪倒在地，泣不成声地恳求她软化自己的心。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪdʒd] ['noʊblwʊmən] ['raɪðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌst] [wʌz; wəz] [soʊ]

The	sight	of	the	aged	noblewoman	writhing	like	a	maniac	in	the	dust	was	so
这	视线	的	这	老年人	贵妇	扭动	喜欢	一个	疯子	在	这	灰尘	曾是	所以

['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] ['bɑːrbɚəz] [hɑːrt] ,

pitiful	and	touching	that	it	melted	Barbara's	heart	,
可怜	和	接触	那	它	融化	芭芭拉的	心	,

看到那位年迈的贵妇人在尘土中像疯子一样扭动，那景象既可怜又感人，令芭芭拉心都融化了。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

and	induced	her	to	promise	to	use	the	first	favourable	opportunity	to
和	诱导	她	到	承诺	到	使用	这	第一的	有利	机会	到

[ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

intercede	with	the	Emperor	in	behalf	of	her	son	and	his	child	,
说情	和	这	皇帝	在	代表	的	她	儿子	和	他的	孩子	,

并诱使她承诺，一旦有机会，就立即向皇帝求情，为她的儿子和他的孩子求情。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [sɪks] .

a	little	girl	of	six	.
一个	小的	女孩	的	六	.

一个六岁的小女孩。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [æt; ət] ['evri] [nuː] ['ɪntərvjuː] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] ;

From	that	time	she	awaited	at	every	new	interview	the	opportune	moment	;
从	那	时间	她	等待中	在	每一个	新的	面试	这	适时的	片刻	;

从那时起，她每次面试都会等待合适的时机；

[bʌt; bət] [wen] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [les] ['greɪʃəs] , [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

but	when	Charles	was	less	gracious	,	the	right	time	certainly	had	not	come	,
但	什么时候	查尔斯	曾是	较少的	亲切	,	这	正确的	时间	当然	有	不是	来	,

但当查尔斯态度不那么宽容时，显然时机尚未成熟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	when	he	was	especially	loving	the	happiness	of	possessing	his	heart
和	什么时候	他	曾是	尤其	爱	这	幸福	的	拥有	他的	心

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sɪnfl] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

seemed	to	her	so	great	that	it	appeared	sinful	to	risk	it	for	the	sake
似乎	到	她	所以	伟大的	那	它	出现	罪恶的	到	风险	它	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

of	a	stranger	.
的	一个	陌生人	.

当他特别爱她的时候，拥有他的心对她来说似乎是一种巨大的幸福，以至于为了一个陌生人而冒失去它的风险，在她看来是一种罪过。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜːr'self]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

This	waiting	and	conflict	with	herself	also	did	not	remain	unnoticed	,
这	等待	和	冲突	和	她自己	还	做过	不是	保持	未被察觉	,

这种等待和内心的挣扎也没有被忽视。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [siːk] ['riːz(ə)nz]

and	it	was	characteristic	of	Charles	to	reflect	upon	and	seek	reasons
和	它	曾是	特征	的	查尔斯	到	反映	之上	和	寻找	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

而反思并寻找原因正是查尔斯的性格特点。

['oʊnli][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Only	the	spell	of	her	voice	and	her	beauty	had	remained	unchanged	,
仅有的	这	拼写	的	她	嗓音	和	她	美丽	有	剩余	未更改	,

只有她迷人的嗓音和姣好的容貌依旧如故。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

and	when	she	sang	in	the	Golden	Cross	in	the	presence	of	the	guests	,
和	什么时候	她	唱	在	这	金的	叉	在	这	在场	的	这	客人	,

当她在金十字教堂当着宾客的面唱歌时，

[huː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðə; ði] ['nɪrər] [druː] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	became	more	numerous	the	nearer	drew	the	time	of	the	opening	of	the
WHO	成为	更多的	很多的	这	更近	画	这	时间	的	这	开幕	的	这

['raikstɑːˆ] ,

Reichstag	,
国会大厦	,

随着国会开幕时间的临近，人数也越来越多。

[fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , ['vænəti] [fænd]

fixed	for	the	fifth	of	June	,	and	he	perceived	their	delight	,	vanity	fanned
固定的	为了	这	第五	的	六月	,	和	他	感知	他们的	喜	,	虚荣	扇形

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [ə'gen] ,

the	dying	fire	again	,
这	垂死	火	再次	,

定于六月五日，他察觉到他们的喜悦，虚荣心又重新燃起了即将熄灭的火焰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [felt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

for	he	still	loved	her	,	and	therefore	felt	associated	with	her	and
为了	他	仍然	喜爱	她	,	和	所以	毛毡	联系	和	她	和

[hɜːr; hər] [sək'sesɪz] .

her	successes	.
她	成功	.

因为他仍然爱着她，因此觉得自己与她和她的成功息息相关。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'keɪm] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [brɔːt] ['bɑːrbrə] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

So	the	days	became	weeks	,	and	though	they	brought	Barbara	a	wealth	of
所以	这	天	成为	周	,	和	尽管	他们	带来	芭芭拉	一个	财富	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

日子一天天过去，几周过去了，虽然这几周给芭芭拉带来了无尽的快乐，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['aʊərz] .

they	were	not	free	from	gloomy	and	bitter	hours	.
他们	是	不是	自由的	从	阴沉	和	苦的	小时	.

他们也曾经历过阴郁和痛苦的时刻。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [duːm] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

The	marquise	,	who	saw	her	son's	doom	drawing	nearer	and	nearer	,
这	侯爵夫人	,	WHO	锯	她	儿子的	厄运	绘画	更近	和	更近	,

侯爵夫人眼见儿子的厄运越来越近，

[meɪd] [ðə; ði] ['miːltaɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

made	the	mealtimes	and	every	moment	which	she	spent	with	her	a	perfect
制成	这	用餐时间	和	每一个	片刻	哪个	她	花费	和	她	一个	完美的

[hel] .

hell	.
地狱	.

吃饭时间以及和她在一起的每一刻都变成了人间地狱。

[fraʊ] ['lɝːk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ,

Frau	Lerch	continued	to	urge	her	,
弗劳	勒奇	持续	到	敦促	她	,

勒尔希夫人继续劝说她，

[ænd; ənd] [naʊ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][rɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	now	advised	her	to	persuade	the	Emperor	to	rid	her	of	the	old
和	现在	建议	她	到	说服	这	皇帝	到	摆脱	她	的	这	老的

[tɔːr'mentər] .

tormentor	.
折磨者	.

于是他建议她去说服皇帝除掉那个曾经折磨她的人。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mætər] ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

In	another	matter	also	she	was	at	a	loss	what	to	do	.
在	其他	事情	还	她	曾是	在	一个	损失	什么	到	做	.

在另一件事上，她也束手无策。

[ðə; ði] ['witn,bəːg] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [i'ræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔŋz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ]

The	Wittenberg	theologian	,	Erasmus	Eckhart	,	found	that	his	own	songs	,	when	she	sang
这	维滕贝格	神学家	,	伊拉斯谟	埃克哈特	,	成立	那	他的	自己的	歌曲	,	什么时候	她	唱

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

them	to	him	,
他们	到	他	,

维滕贝格神学家伊拉斯谟·埃克哈特发现，当她唱给他听时，他自己的歌

[siːmd] [ɪn'taɪərli] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [felt] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] ,

seemed	entirely	new	,	and	the	gratitude	he	felt	merged	into	ardent	love	,
似乎	完全	新的	,	和	这	感激	他	毛毡	合并	进入	热心	爱	,

一切都显得那么新鲜，他心中的感激之情也融入了热烈的爱意之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] .

the	first	which	had	taken	possession	of	his	young	soul	.
这	第一的	哪个	有	已采取	拥有	的	他的	年轻的	灵魂	.

第一个占据了他年轻灵魂的东西。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,

But	Barbara	resolutely	refused	to	receive	his	visits	,
但	芭芭拉	坚决地	拒绝	到	收到	他的	访问	,

但芭芭拉坚决拒绝他的探访。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	thereby	deprived	him	of	the	possibility	of	opening	his	heart	to	her
和	从而	被剥夺的	他	的	这	可能性	的	开幕	他的	心	到	她

.

:

.

从而剥夺了他向她敞开心扉的机会。

[soʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

So	,	in	despair	,	he	wandered	about	her	house	more	and	more	frequently	,
所以	,	在	绝望	,	他	漫步	关于	她	房子	更多的	和	更多的	频繁地	,

于是，绝望之下，他越来越频繁地在她家附近徘徊。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [wʌn] ['faɪəri] [lʌv] ['letər] ['æftər] [ə'nʌðər] .

and	sent	her	one	fiery	love	letter	after	another	.
和	发送	她	一	火热	爱	信	后	其他	.

他给她写了一封又一封热情洋溢的情书。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fesər] [wʊd]

To	betray	his	unseemly	conduct	to	the	Emperor	or	to	the	confessor	would
到	背叛	他的	不体面的	执行	到	这	皇帝	或者	到	这	忏悔者	会

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] ,

have	brought	upon	him	too	severe	a	punishment	for	an	offence	which	,
有	带来	之上	他	也	严重	一个	惩罚	为了	一个	罪行	哪个	,

如果他把自己的不雅行为告发给皇帝或忏悔神父，将会受到过于严厉的惩罚，而他所犯的罪行其实并不算严重。

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['hɑːmɪdʒ] .

after	all	,	was	the	most	profound	homage	.
后	全部	,	曾是	这	最多	深刻的	尊敬	.

毕竟，这是最深切的致敬。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

She	dared	not	go	to	the	Hiltners	,	from	fear	of	a	fresh	misunderstanding	,
她	敢于	不是	去	到	这	希尔特纳斯	,	从	害怕	的	一个	新鲜的	误解	,

她不敢去见希尔特纳一家，害怕再次产生误会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [er]

and	it	would	be	a	long	time	ere
和	它	会	是	一个	长的	时间	埃雷

而且那将是一段很长的时间。

['wʊlfs] [helθ] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['mætərz] .

Wolf's	health	would	permit	him	to	be	excited	by	such	matters	.
狼的	健康	会	允许	他	到	是	兴奋的	经过	这样的	事情	.

沃尔夫的身体状况允许他对这些事情感到兴奋。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['senʃərɪŋ] ['ɪræzməsz] [kən'dʌkt] , [θruː]

So	she	was	forced	to	content	herself	with	censuring	Erasmus's	conduct	,	through
所以	她	曾是	强制	到	内容	她自己	和	谴责	伊拉斯谟计划	执行	,	通过

[fraʊ] ['lɜːk] ,

Frau	Lerch	,
弗劳	勒奇	,

因此，她只能通过勒尔希夫人来谴责伊拉斯谟的行为。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['mænər] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['perənts]

in	the	harshest	manner	,	and	threatening	to	appeal	to	his	foster	-	parents
在	这	最严酷	方式	,	和	威胁	到	上诉	到	他的	促进	-	父母

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [ɪk'streməti] ,

and	,	in	the	worst	extremity	,
和	,	在	这	最差	末端	,

以最严厉的方式，威胁要向他的养父母求助，在最糟糕的情况下，

[tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] .

to	the	magistrate	,	to	rid	herself	of	his	importunities	.
到	这	地方法官	,	到	摆脱	她自己	的	他的	纠缠	.

她向法官求助，以摆脱他的纠缠。

['nɪrli] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [faʊnd] [hɪm'self] [priˈventid] [baɪ]

Nearly	two	thirds	of	May	had	passed	when	the	Emperor	found	himself	prevented	by
几乎	二	三分之一	的	可能	有	通过了	什么时候	这	皇帝	成立	他自己	阻止	经过

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

a	second	attack	of	gout	from	visiting	her	.
一个	第二	攻击	的	痛风	从	访问	她	.

五月已过去近三分之二，皇帝因痛风第二次发作而无法去看望她。

[bʌt; bət] ['bɑːrbɜ-əz] [hɑːrt] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [nuːn]

But	Barbara's	heart	drew	her	toward	him	so	strongly	that	during	the	usual	noon
但	芭芭拉的	心	画	她	朝向	他	所以	强烈	那	期间	这	通常	中午

[raɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [əˈpɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] ,

ride	she	hit	upon	an	idea	,
骑	她	打	之上	一个	主意	,

但芭芭拉的心却如此强烈地向他靠近，以至于在一次例行的午间骑行中，她突然想到了一个主意。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [baɪ] ['siːkrətli] [en'triːtɪŋ] [jʌŋ]

for	whose	execution	she	immediately	made	preparations	by	secretly	entreating	young
为了	谁	执行	她	立即地	制成	准备工作	经过	偷偷	恳求	年轻的

[kaʊnt] [tæsɪs] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] .

Count	Tassis	to	lend	her	one	of	his	suits	of	clothes	.
数数	塔西斯	到	借	她	一	的	他的	西装	的	衣服	.

她立即着手准备自己的处决，暗中恳求年轻的塔西斯伯爵借给她一套衣服。

[ðə; ði] ['meri] [peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

The	merry	page	,	a	handsome	boy	of	sixteen	,
这	欢乐	页	,	一个	英俊的	男生	的	十六	,

那位快乐的侍童，一位十六岁的英俊少年，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɔːst] ['reɪpiər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

who	had	already	crossed	rapiers	with	one	of	his	companions	for	her	sake	,
WHO	有	已经	交叉	细剑	和	一	的	他的	同伴	为了	她	清酒	,

他为了她，已经和其中一个同伴交出了剑。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	about	her	height	,	and	delighted	to	share	a	secret	with	her	.
曾是	关于	她	高度	,	和	高兴极了	到	分享	一个	秘密	和	她	.

他和她身高差不多，很高兴能和她分享一个秘密。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['kɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

His	most	expensive	costume	,	with	everything	belonging	to	it	,	was	placed	in
他的	最多	昂贵的	戏服	,	和	一切	属于	到	它	,	曾是	放置	在

[hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

her	room	at	twilight	,
她	房间	在	暮	,

黄昏时分，他最昂贵的戏服，连同所有配件，都被放在了她的房间里。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

and	when	night	closed	in	,	disguised	as	a	page	,
和	什么时候	夜晚	关闭	在	,	伪装	作为	一个	页	,

当夜幕降临，他伪装成书页。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [krɔ:s] ,

she	entered	the	litter	and	was	carried	to	the	Golden	Cross	,
她	进入	这	垃圾	和	曾是	携带	到	这	金的	叉	,

她被抬上担架，送到了金十字架教堂。

[wer] ['eɪdriən] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

where	Adrian	received	her	and	conducted	her	to	his	royal	master	.
在哪里	阿德里安	已收到	她	和	实施	她	到	他的	皇家	掌握	.

阿德里安在那里接见了她，并将她引荐给了他的皇家主人。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

The	elderly	man	thought	he	had	never	seen	her	look	so	charming	as	in	the
这	老年	男人	想法	他	有	绝不	已见	她	看	所以	迷人	作为	在	这

['jeloʊ] ['velvɪt] ['dʌblət] [wɪð; wɪθ] [æʃ] - [greɪ] ['feɪsɪŋz] ,

yellow	velvet	doublet	with	ash	-	gray	facings	,
黄色的	天鹅绒	双联体	和	灰	-	灰色的	饰面	,

老人心想，他从未见过她穿着那件饰有灰白色滚边的黄色天鹅绒双排扣上衣时如此迷人。

[ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] [hoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [kæp] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['glɪtərɪŋ]

the	gray	silk	hose	,	and	the	yellow	and	gray	cap	resting	on	her	glittering
这	灰色的	丝绸	软管	,	和	这	黄色的	和	灰色的	帽	休息	在	她	闪闪发光

['goʊldən] [her] .

golden	hair	.
金的	头发	.

她穿着灰色丝绸长袜，头上戴着黄灰色相间的帽子，帽子搭在她闪闪发光的金色头发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

And	the	Emperor	Charles	was	of	the	same	opinion	.
和	这	皇帝	查尔斯	曾是	的	这	相同的	观点	.

查理皇帝也持同样的观点。

[bɪ'saɪdz] , [hɜ:r; hər] ['laɪvli] [præŋk] [træns'pɔ:tid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] ,

Besides	,	her	lively	prank	transported	him	back	to	his	own	youth	,
除了	,	她	热闹	恶作剧	运输	他	后退	到	他的	自己的	青年	,

此外，她活泼的恶作剧让他仿佛回到了自己的青春岁月。

[wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [glaidid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn]['peɪdʒɪz][ə'taɪər][tu:; tə][sʌm; səm]

when	he	himself	had	glided	more	than	once	in	page's	attire	to	some
什么时候	他	他自己	有	滑翔	更多的	比	一次	在	页面的	服装	到	一些

['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

beautiful	young	lady	of	the	court	,
美丽的	年轻的	女士	的	这	法庭	,

他自己曾不止一次身着侍童的装束，翩翩起舞地接近宫廷里某些美丽的年轻女士。

[ænd; ənd] ['geɪli] [æz; əz][ɪn] ['betər] [deɪz] , ['tendərli] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [ju:θ] ,

and	gaily	as	in	better	days	,	tenderly	as	an	ardent	youth	,
和	兴高采烈地	作为	在	更好的	天	,	温柔地	作为	一个	热心	青年	,

像往常一样欢快，像热情洋溢的青年一样温柔。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['entərpraɪz] .

he	thanked	her	for	her	charming	enterprise	.
他	谢谢	她	为了	她	迷人	企业	.

他感谢她这项富有魅力的事业。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['blɪsf(ə)l] ['aʊərz] , [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['sʌfərd] ['ɪntuː]

After	a	few	blissful	hours	,	which	crowded	all	that	she	had	lately	suffered	into
后	一个	很少	幸福的	小时	,	哪个	挤	全部	那	她	有	最近	遭受	进入

[ə'blɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

几个小时的幸福时光过后，她将最近所有的痛苦都忘却了。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

she	left	him	.
她	左边	他	.

她离开了他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]

When	she	again	entered	the	little	Prebrunn	castle	she	would	gladly	have	embraced	the
什么时候	她	再次	进入	这	小的	-	城堡	她	会	乐意	有	拥抱	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

当她再次踏入普雷布伦小城堡时，她会欣然拥抱整个世界。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz]

From	the	litter	she	had	noticed	a	light	in	the	windows	of	the	marquise's
从	这	垃圾	她	有	注意到	一个	光	在	这	视窗	的	这	侯爵夫人

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

她从垃圾堆里注意到侯爵夫人客厅的窗户里亮着灯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['noʊblwʊmən] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	she	could	now	look	the	poor	old	noblewoman	freely	in	the	face	,
但	她	可以	现在	看	这	贫穷的	老的	贵妇	自由	在	这	脸	,

但她现在可以坦然地直视这位可怜的老贵妇人的脸了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [noʊ] [ʃɑːrp] [rɪ'bʌf] ,

for	this	time	,	sure	of	experiencing	no	sharp	rebuff	,
为了	这	时间	,	当然	的	体验	不	锋利的	回绝	,

这一次，确信不会遭遇任何强烈的拒绝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvər] .

she	had	found	courage	to	speak	of	the	son	to	her	royal	lover	.
她	有	成立	勇气	到	说话	的	这	儿子	到	她	皇家	情人	.

她鼓起勇气向她的皇室情人提起了这个儿子。

[truː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

True	,	as	soon	as	Charles	heard	what	she	desired	,
真的	,	作为	很快	作为	查尔斯	听到	什么	她	想要的	,

没错，查尔斯一听到她想要什么，

[hiː; hi]['kaɪndli] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['sʌli] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

he	kindly	requested	her	not	to	sully	her	beautiful	lips	with	the	name	of
他	亲切地	请求	她	不是	到	玷污	她	美丽的	嘴唇	和	这	姓名	的

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːfitid] ['evri] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

a	scoundrel	who	had	long	since	forfeited	every	claim	to	his	favour	,
一个	恶棍	WHO	有	长的	自从	丧失	每一个	宣称	到	他的	偏爱	,

他恳求她不要用一个早已失去他所有宠爱的无赖的名字玷污她美丽的嘴唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['frʌstreɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [kept] [hɜːr; hər]

and	her	mission	was	thereby	frustrated	;	but	she	had	now	kept	her
和	她	使命	曾是	从而	沮丧的	;	但	她	有	现在	保留	她

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

因此，她的使命未能实现；但她信守了承诺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] ['eni] [wɪʃ] [ʌv; əv]

With	the	entreaty	to	spare	him	in	future	the	pain	of	refusing	any	wish	of
和	这	恳求	到	空闲的	他	在	未来	这	疼痛	的	拒绝	任何	希望	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

the	woman	he	loved	,
这	女士	他	喜爱	,

恳求他以后不要再遭受拒绝心爱女人任何愿望的痛苦，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] .

the	disagreeable	affair	had	been	dismissed	.
这	令人不快的	事务	有	到过	解雇	.

那件令人不快的事情已经被搁置了。

[wen] ['bɑːrbrə] [tʊk] [ðə; ði] [luːt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['truːbəduəz] [tuː; tə]

When	Barbara	took	the	lute	,	he	had	begged	the	fairest	of	all	troubadours	to
什么时候	芭芭拉	采取	这	琵琶	,	他	有	乞求	这	最公平	的	全部	吟游诗人	到

[sɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

sing	once	more	,
唱歌	一次	更多的	,

当芭芭拉拿起鲁特琴时，他恳求这位最英俊的吟游诗人再唱一次歌。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " ['kaɪə] ['ɑːmɔr] - ,

before	any	other	song	,	his	beloved	"	Quia	amore	langueo	,
前	任何	其他	歌曲	,	他的	心爱	"	奎亚	爱	-	,

在所有其他歌曲之前，他最爱的“Quia amore langueo,

" [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd]

"	and	the	most	vigorous	applause	was	bestowed	on	every	one	which	she	afterward
"	和	这	最多	蓬勃	掌声	曾是	授予	在	每一个	一	哪个	她	之后

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

“她随后表演的每一个节目都赢得了最热烈的掌声。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

Now	she	had	done	all	that	was	possible	for	the	marquise	,
现在	她	有	完毕	全部	那	曾是	可能的	为了	这	侯爵夫人	,

现在她已经为侯爵夫人做了所有能做的事。

[bʌt; bət][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

but	no	power	on	earth	should	induce	her	to	undertake	anything	of	the	sort
但	不	力量	在	地球	应该	诱导	她	到	承担	任何事物	的	这	种类

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

a	second	time	;
一个	第二	时间	;

但世上没有任何力量能诱使她第二次去做类似的事情；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] .

She	was	saying	this	to	herself	as	she	entered	the	little	castle	.
她	曾是	说	这	到	她自己	作为	她	进入	这	小的	城堡	.

她一边自言自语，一边走进那座小城堡。

[let] [ðə; ði][oʊld] ['noʊblwʊmən] [kʌm] [naʊ] !

Let	the	old	noblewoman	come	now	!
让	这	老的	贵妇	来	现在	!

让老贵妇人进来吧!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

She	was	not	long	in	doing	so	.
她	曾是	不是	长的	在	正在做	所以	.

她很快就这么做了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] !

But	how	she	looked	!
但	如何	她	看起来	!

但她看起来真漂亮!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [kə:lz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['pepərz] [stʊd] [aʊt] ['kwɪrli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nærəʊ] [hed] .

The	little	gray	curls	done	up	in	papers	stood	out	queerly	from	her	narrow	head	.
这	小的	灰色的	卷发	完毕	向上	在	文件	站立	出去	奇怪地	从	她	狭窄的	头	.

她那几缕用纸包起来的灰色小卷发，在她窄窄的脑袋上显得格外醒目。

[hɜ:r; hər] ['hægərd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ru:ʒ] [ænd; ənd] ['lɪvɪdli] [peɪl] .

Her	haggard	cheeks	were	destitute	of	rouge	and	lividly	pale	.
她	枯槁	脸颊	是	贫困	的	胭脂	和	怒不可遏	苍白	.

她憔悴的双颊没有一丝胭脂，脸色苍白得吓人。

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] ['glitəd] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [di:p] ['sɑ:kəts] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

Her	black	eyes	glittered	strangely	from	their	deep	sockets	as	if	she	were
她	黑色的	眼睛	闪闪发光	奇怪的	从	他们的	深的	插座	作为	如果	她	是

[ɪn'seɪn] ,

insane	,
疯狂的	,

她那双黑眼睛从深邃的眼窝里闪烁着诡异的光芒，仿佛她疯了一样。

[ænd; ənd] ['rægɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

and	ragged	pieces	of	her	morning	dress	,	which	she	had	torn	in	a	fit	of
和	破烂不堪	件	的	她	早晨	裙子	,	哪个	她	有	撕裂	在	一个	合身	的

['helpləs] ['fjʊri] ,

helpless	fury	,
无助	愤怒	,

还有她晨衣的破烂碎片，那是她在无助的愤怒中撕破的。

[hʌŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .

hung	down	upon	her	breast	.
悬挂	向下	之上	她	胸部	.

垂落在她的胸前。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] ['bɑ:rbrə] ['ʃʌdər] .

The	sight	made	Barbara	shudder	.
这	视线	制成	芭芭拉	不寒而栗	.

眼前的景象让芭芭拉不寒而栗。

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .

She	suspected	the	truth	.
她	怀疑	这	真相	.

她怀疑真相就在这里。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [ə; eɪ] [nu:] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .

During	her	absence	a	new	message	of	evil	had	reached	the	marquise	.
期间	她	缺席	一个	新的	信息	的	邪恶的	有	达到	这	侯爵夫人	.

在她不在的这段时间里，侯爵夫人收到了一条新的邪恶信息。

[ən'les] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['lire][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət] [wʌns] ,

Unless	**ten**	**thousand**	**lire**	**could**	**be**	**sent**	**to**	**her**	**son**	**at**	**once**	**,**
除非	十	千	里尔	可以	是	发送	到	她	儿子	在	一次	,

除非能立即给她儿子寄去一万里拉，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [ə'bændənd]

he	**would**	**be**	**condemned**	**to**	**the**	**galleys**	**,**	**and**	**his**	**child**	**would**	**be**	**abandoned**
他	会	是	谴责	到	这	厨房	,	和	他的	孩子	会	是	弃

[tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

to	**misery**	**and**	**disgrace**	**.**
到	苦难	和	耻辱	.

他将被流放到战船上，他的孩子将被遗弃，遭受痛苦和耻辱。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

While	**speaking**	**,**	**the**	**wretched**	**mother**	**,**	**with**	**trembling**	**hands**	**,**
尽管	请讲	,	这	可怜	母亲	,	和	发抖	双手	,

说话间，这位可怜的母亲双手颤抖，

[tɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

tore	**out**	**a**	**locket**	**which**	**she**	**wore**	**on**	**a**	**little**	**chain**	**around**	**her**	**neck**	**.**
撕裂	出去	一个	吊坠	哪个	她	穿着	在	一个	小的	链	大约	她	脖子	.

她扯下了一个挂在脖子上的小项链，那是她平时戴的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [feɪs] , ['peɪntɪd] [ɑːn]['aɪvəri][baɪ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hænd] , [ʌv; əv]

It	**contained**	**the**	**angelic**	**face**	**,**	**painted**	**on**	**ivory**	**by**	**an**	**artist's**	**hand**	**,**	**of**
它	包含	这	天使般的	脸	,	绘	在	象牙	经过	一个	艺术家的	手	,	的

[ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	**fair**	**-**	**haired**	**little**	**girl**	**.**
一个	公平的	-	头发	小的	女孩	.

里面有一张天使般的脸庞，由艺术家用象牙手工绘制，是一位金发小女孩的脸。

[ðə; ði][tʃaɪld] [bɔːr] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['bɑːrbrə] .

The	**child**	**bore**	**her**	**name**	**,**	**Barbara**	**.**
这	孩子	钻孔	她	姓名	,	芭芭拉	.

孩子和她同名，名叫芭芭拉。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [nuː] [ðɪs] .

The	**singer**	**knew**	**this**	**.**
这	歌手	知道	这	.

这位歌手知道这一点。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]

How	**often**	**the**	**affectionate**	**grandmother**	**had**	**told**	**her**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**of**
如何	经常	这	亲热	祖母	有	讲述	她	和	闪闪发光	眼睛	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] " [bæ'bet] " !

her	**little**	**"**	**Babette**	**"**	**!**
她	小的	"	芭贝特	"	!

慈祥的祖母曾无数次用闪亮的眼睛告诉她，她的小“巴贝特”究竟是怎样一个人呢！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊəz] - [bentʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['rʌfiːənz] ,

The	**father**	**chained**	**to**	**the**	**rowers**	**'**	**bench**	**among**	**the**	**most**	**abominable**	**ruffians**	**,**
这	父亲	连锁	到	这	划船者	-	长椅	之中	这	最多	可恶	恶棍	,

父亲被锁链拴在划船者的长凳上，与一群最残暴的恶棍为伍。

[ðɪs] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] ['hʌŋgər] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] — [wʌt] [ə; eɪ]

this	**loveliest**	**of**	**children**	**perishing**	**in**	**hunger**	**,**	**misery**	**,**	**and**	**shame**	**—**	**what**	**a**
这	最可爱的	的	孩子们	消亡	在	饥饿	,	苦难	,	和	耻辱	—	什么	一个

['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] !

terrible	**picture**	**!**
糟糕的	图片	!

如此可爱的孩子在饥饿、痛苦和羞耻中死去——多么可怕的画面！

['bɑːrbrə] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['tændʒəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [oʊld]
Barbara **beheld** **it** **with** **tangible** **distinctness** **,** **and** **while** **the** **undignified** **old**
芭芭拉 观看 它 和 有形 明显 , 和 尽管 这 有失尊严 老的
[ə'rɪstəkræt] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [self] - [kən'troʊl] ,
aristocrat **,** **deprived** **of** **all** **self** **-** **control** **,**
贵族 , 被剥夺的 的 全部 自己 - 控制 ,

芭芭拉看得清清楚楚，而那位失态的老贵族，却丧失了所有自制力。

['sɒbd] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
sobbed **and** **besought** **her** **to** **have** **compassion** **,**
啜泣 和 恳求 她 到 有 同情 ,

他泣不成声，恳求她发发慈悲。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'mɪd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ker] [went] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə]
the **girl** **who** **had** **grown** **up** **amid** **poverty** **and** **care** **went** **back** **in** **memory** **to**
这 女孩 WHO 有 生长 向上 之中 贫困 和 关心 去 后退 在 记忆 到
[ðə; ði] [deɪz] [wen] ,
the **days** **when** **,**
这 天 什么时候 ,

这个在贫困和关爱中长大的女孩回忆起往事，那时……

[tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] [suːp] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [bred] ,
to **earn** **money** **for** **a** **thin** **soup** **,** **a** **bit** **of** **dry** **bread** **,**
到 赚 钱 为了 一个 薄的 汤 , 一个 少量 的 干燥 面包 ,

挣钱买一碗稀汤和一点干面包。

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːp] [kaʊ] [biːf] ,
a **small** **piece** **of** **cheap** **cow** **beef** **,**
一个 小的 片 的 便宜的 奶牛 牛肉 ,

一小块廉价的牛肉

[ɔːr][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['treɪdzmən] ,
or **to** **protect** **herself** **from** **the** **importunity** **of** **an** **unpaid** **tradesman** **,**
或者 到 保护 她自己 从 这 恳求 的 一个 未付 零售商 ,

或者为了保护自己免受未付货款的商人纠缠，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] ['leɪsiz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['delɪkət] [hændz][ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər]['noʊbli]
she **had** **washed** **laces** **with** **her** **own** **delicate** **hands** **and** **seen** **her** **nobly**
她 有 洗过 鞋带 和 她 自己的 精美的 双手 和 已见 她 高贵地
[bɔːrn] ,
born **,**
出生 ,

她曾用自己纤细的双手清洗过蕾丝，也曾见过她高贵的出身。

[hə'roʊɪk] ['fɑːðər] [skrætʃ] ['krʊkɪd] ['letərz] [ænd; ənd] [skrɔːlɪŋ] ['ɔrnəmənts] [ə'pɑːn] ['kɑːmən] [greɪ] [tɪn] .
heroic **father** **scratch** **crooked** **letters** **and** **scrawling** **ornaments** **upon** **common** **gray** **tin** **.**
英勇 父亲 划痕 歪 信件 和 潦草 装饰品 之上 常见的 灰色的 锡 .

英勇的父亲在普通的灰色锡片上刻画歪歪扭扭的字母和潦草的装饰图案。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [neɪ] , [wʌn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] , [ə'weitid] [ðɪs] ['wʌndərfəli] ['lʌvli]
The **same** **fate** **,** **nay** **,** **one** **a** **thousand** **times** **worse** **,** **awaited** **this** **wonderfully** **lovely**
这 相同的 命运 , 不 , 一 一个 千 时代 更糟 , 等待中 这 太棒了 迷人的
[pə'trɪʃn] [tʃaɪld] ,
patrician **child** **,**
贵族 孩子 ,

这位美丽动人的贵族女孩也遭遇了同样的命运，不，甚至比这还要糟糕一千倍。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæliːz] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər]

whose	father	was	to	wield	the	oars	in	the	galleys	if	no	one	interceded	for
谁	父亲	曾是	到	挥	这	桨	在	这	厨房	如果	不	一	介入	为了

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .

the	unfortunate	man	.
这	不幸	男人	.

如果没有人出面为这位不幸的人求情，他的父亲就得在战船上划桨了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [laɪf] !

What	was	life	!
什么	曾是	生活	!

人生究竟是怎样的!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɜːr; hər] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪs]

From	the	height	of	happiness	it	led	her	directly	to	such	an	abyss
从	这	高度	的	幸福	它	引领	她	直接地	到	这样的	一个	深渊

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [woʊ] .

of	the	deepest	woe	.
的	这	最深处	悲哀	.

从幸福的巅峰到无比悲痛的深渊，她瞬间跌入了深渊。

[wʌt] ['kɔntræsts] !

What	contrasts	!
什么	对比	!

多么鲜明的对比!

[ə; eɪ] [deɪ] ,

A	day	,
一个	天	,

一天，

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['bɪtər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəriŋ] ['jɜːrnɪŋ]

an	hour	had	transported	her	from	bitter	poverty	and	torturing	yearning
一个	小时	有	运输	她	从	苦的	贫困	和	酷刑	渴望

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mɔnəks] ,

to	the	side	of	the	highest	and	greatest	of	monarchs	,
到	这	边	的	这	最高	和	最	的	君主	,

短短一个小时，她就从极度贫困和痛苦的渴望中解脱出来，来到了至高无上的君主身边。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] — [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ə'weitid]

but	who	could	tell	for	how	long	—	how	soon	the	fall	into	the	gulf	awaited
但	WHO	可以	告诉	为了	如何	长的	—	如何	很快	这	落下	进入	这	海湾	等待中

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

但谁又能说得清她还能坚持多久——坠入深渊的那一刻何时才会到来呢?

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] ,

A	shudder	ran	through	her	frame	,
一个	不寒而栗	跑	通过	她	框架	,

她浑身一颤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃər] [huːz] ['kʌlərd] ['laɪknəs] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn]

and	a	deep	pity	for	the	sweet	creature	whose	coloured	likeness	she	held	in
和	一个	深的	遗憾	为了	这	甜的	生物	谁	有色	相似	她	握住	在

[hɜːr; hər] [hænd] [siːzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

her	hand	seized	upon	her	.
她	手	查获	之上	她	.

她对手中那只色彩斑斓、栩栩如生的可爱生物充满了深深的怜悯。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

She	probably	remembered	her	lover's	refusal	,
她	大概	记得	她	恋人的	拒绝	,

她可能还记得情人的拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	she	only	needed	to	allude	to	it	to	release	herself	from	the
和	那	她	仅有的	需要	到	暗示	到	它	到	发布	她自己	从	这

['weɪlɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ,

wailing	old	woman	,
哀嚎	老的	女士	,

她只需要稍微提及此事，就能摆脱那个哭泣的老妇人。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [siːld] [hɜːr; hər] [lɪps] .

but	an	invisible	power	sealed	her	lips	.
但	一个	无形的	力量	密封	她	嘴唇	.

但一股无形的力量封住了她的嘴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] , [tuː; tə][ə'vɜːrt] [ðɪs] [ʌn'ʌtərəbl]

She	was	filled	with	an	ardent	desire	to	help	,	to	avert	this	unutterable
她	曾是	已填	和	一个	热心	欲望	到	帮助	,	到	避免	这	难以言喻

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

她心中充满了想要帮助他人、避免这种难以言喻的痛苦的强烈愿望。

[tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd][tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

to	bring	aid	to	this	child	,	devoted	to	destruction	.
到	带来	援助	到	这	孩子	,	奉献	到	破坏	.

向这个一心想要毁灭的孩子伸出援手。

[tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ['peti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɑːtoʊ] " [mɔːr] , ['fɑːrðər] , "

To	rise	above	everything	petty	,	and	with	the	imperial	motto	"	More	,	farther	,	"
到	上升	多于	一切	小气	,	和	和	这	帝国	座右铭	"	更多的	,	更远	,	"

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

before	her	eyes	,
前	她	眼睛	,

为了超越一切琐碎之事，并将“更多，更远”的帝国格言铭记于心，

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

to	attain	a	lofty	height	from	which	to	look	down	upon	others	and	show
到	达到	一个	高远	高度	从	哪个	到	看	向下	之上	其他的	和	展示

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

her	own	generosity	to	them	,
她	自己的	慷慨	到	他们	,

为了达到高处，俯视他人，并向他们展示自己的慷慨，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

had	been	the	longing	of	her	life	.
有	到过	这	渴望	的	她	生活	.

那是她毕生的愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	still	permitted	to	feel	herself	the	object	of	the	love	of	the
她	曾是	仍然	允许	到	感觉	她自己	这	目的	的	这	爱	的	这

['maɪtiːəst] ['sɑːvrɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

mightiest	sovereign	on	earth	,
最强大的	主权	在	地球	,

她仍然被允许感受到自己是世上最强大君主所钟爱的对象。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [pər'fɔ:rmɪŋ] , [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊər] ,

and	should	she	be	denied	performing	,	by	her	own	power	,
和	应该	她	是	否认	表演	,	经过	她	自己的	力量	,

如果她因自身权力而被剥夺演出权，

[æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪnd] ['ɝ:dʒd] [hɜ:r; hər] ?

an	act	of	deliverance	to	which	heart	and	mind	urged	her	?
一个	行为	的	解救	到	哪个	心	和	头脑	敦促	她	?

这是她内心和理智驱使她采取的解脱行动吗?

[noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] !

No	,	and	again	no	!
不	,	和	再次	不	!

不，绝对不行!

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [pʊr] - !

She	was	no	longer	poor	Wawerl	!
她	曾是	不	更长	贫穷的	-	!

她不再是可怜的瓦韦尔了!

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,

She	could	and	would	show	this	,	for	,	like	an	illumination	,
她	可以	和	会	展示	这	,	为了	,	喜欢	一个	照明	,

她能够也将会展现这一点，就像一道光芒，

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [krɔ:s] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntu:]

words	which	she	had	heard	the	day	before	in	the	Golden	Cross	had	flashed	into
字	哪个	她	有	听到	这	天	前	在	这	金的	叉	有	闪光灯	进入

[hɜ:r; hər] ['meməri] .

her	memory	.
她	记忆	.

前一天在金十字酒吧听到的那些话突然闪现在她的记忆中。

['mæstər] ['ventsəl] [dʒæmnɪtzɝ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['njuərəmbə:g] ['goʊldsmɪθ] , [hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm]

Master	Wenzel	Jamnitzer	,	the	famous	Nuremberg	goldsmith	,	had	addressed	them
掌握	温泽尔	贾姆尼策	,	这	著名的	纽伦堡	金匠	,	有	已解决	他们

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'pɑ:rtmənts] ,

to	her	in	the	imperial	apartments	,
到	她	在	这	帝国	公寓	,

纽伦堡著名金匠温泽尔·贾姆尼策大师曾在皇室寓所向她传达过这些信息。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

where	he	had	listened	to	her	singing	the	day	before	.
在哪里	他	有	听着	到	她	歌唱	这	天	前	.

前一天他曾在那里听她唱歌。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪədem] [wɪtʃ]

He	had	come	to	consult	with	the	Emperor	Charles	about	the	diadems	which
他	有	来	到	咨询	和	这	皇帝	查尔斯	关于	这	头饰	哪个

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tu:] [ni:siz] ,

he	wished	to	give	his	two	nieces	,
他	希望	到	给	他的	二	侄女	,

他前来向查理皇帝请教他想送给两个侄女的王冠事宜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 06 卷(Barbara Blomberg — Volume 06)

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['fə:də,nænd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid]
the **daughters** **of** **Ferdinand** **,** **King** **of** **the** **Romans** **,** **who** **were** **to** **be** **married**
这 女儿们 的 费迪南德 , 国王 的 这 罗马书 , WHO 是 到 是 已婚
[ɪn][dʒʊ'laɪ][ɪn]['rætizbɔn,-is-] .
in **July** **in** **Ratisbon** **.**
在 七月 在 雷蒂斯邦 .

罗马国王费迪南德的女儿们原定于七月在雷根斯堡出嫁。

[ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]['mæstər][dʒæmnɪtzɜ-] ,
Their **manufacture** **had** **been** **intrusted** **to** **Master** **Jamnitzer** **,**
他们的 生产 有 到过 受托人 到 掌握 贾姆尼策 ,

它们的制造工作委托给了贾姆尼策大师。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kɑ:nsərt][ðə; ði]['njuərəmbə:g]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [θæŋkt] ['bɑ:rbrə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **after** **the** **concert** **the** **Nuremberg** **artist** **had** **thanked** **Barbara** **for** **the**
和 后 这 音乐会 这 纽伦堡 艺术家 有 谢谢 芭芭拉 为了 这
['pleʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [hɜ:r; hər] .
pleasure **which** **he** **owed** **her** **.**
乐趣 哪个 他 欠款 她 .

音乐会结束后，这位纽伦堡艺术家感谢芭芭拉带给他的愉悦体验。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [fɜ:rst][gɪft] ,
In **doing** **so** **,** **he** **had** **noticed** **the** **Emperor's** **first** **gift** **,**
在 正在做 所以 , 他 有 注意到 这 皇帝的 第一的 礼物 ,

这样做的时候，他注意到了皇帝的第一份礼物。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stɑ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the **magnificent** **star** **which** **she** **wore** **on** **her** **breast** **at** **the** **side** **of** **her**
这 壮丽 星星 哪个 她 穿着 在 她 胸部 在 这 边 的 她
- [dres] .
squarenecked **dress** **.**
- 裙子 .

她胸前方领连衣裙侧面佩戴着一颗璀璨的星星。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,
Examining **it** **with** **the** **eye** **of** **an** **expert** **,**
检查 它 和 这 眼睛 的 一个 专家 ,

以专家的眼光来审视它，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [stoʊn] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .
he **had** **remarked** **that** **the** **central** **stone** **alone** **was** **worth** **an** **estate** **.**
他 有 评论 那 这 中央 石头 独自的 曾是 值得 一个 财产 .

他曾说过，单是中央那块石头就价值连城。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:rb] ['ɔ:rnəmənt] , [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [oʊld] ['mʌðər] [wʊd]
If **she** **deprived** **herself** **of** **this** **superb** **ornament** **,** **the** **despairing** **old** **mother** **would**
如果 她 被剥夺的 她自己 的 这 高超 装饰品 , 这 绝望 老的 母亲 会
[bi:; bi] [kən'səʊl] ,
be **consoled** **,**
是 安慰 ,

如果她舍弃这件精美的饰品，那位绝望的老母亲就会得到安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
and **the** **lovely** **child** **saved** **from** **hunger** **and** **disgrace** **.**
和 这 迷人的 孩子 已保存 从 饥饿 和 耻辱 .

那个可爱的孩子从饥饿和耻辱中被拯救出来。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] , [θɔːt] , [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd]
With **Barbara** **,** **thought** **,** **resolve** **,** **and** **action** **followed** **one** **another** **in** **rapid**
和 芭芭拉 , 想法 , 解决 , 和 行动 随后 一 其他 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession **.**
演替 .

对于芭芭拉来说，思考、决心和行动往往接踵而至。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
" **You** **shall** **have** **what** **you** **need** **to** **-** **morrow** **,** **"** **she** **called** **to** **the** **marquise** **,**
" 你 将 有 什么 你 需要 到 - 明天 , " 她 称为 到 这 侯爵夫人 ,

“明天你就能得到你需要的，”她对侯爵夫人说道。

[kɪst] — [əu'beiŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪmpʌls] — [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪmˌseɪks] ['pɪktʃər] , [rɪ'dʒektɪd] ['eni]
kissed **—** **obeying** **a** **hasty** **impulse** **—** **her** **little** **namesake's** **picture** **,** **rejected** **any**
亲吻 — 服从 一个 仓促 冲动 — 她 小的 同名者的 图片 , 拒绝 任何
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [oʊld] [deɪm] ,
expression **of** **thanks** **from** **the** **astonished** **old** **dame** **,**
表达 的 谢谢 从 这 惊讶 老的 贵妇人 ,

她一时冲动，亲吻了与她同名的小女儿的照片，却拒绝了那位惊讶的老妇人的任何感谢。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] .
and **went** **to** **rest** **.**
和 去 到 休息 .

然后就去休息了。

[fraʊ] ['lɜːk] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,
Frau **Lerch** **had** **never** **seen** **her** **so** **radiant** **with** **happiness** **,**
弗劳 勒奇 有 绝不 已见 她 所以 辐射状 和 幸福 ,

勒尔希夫人从未见过她如此容光焕发、幸福洋溢的样子。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
yet **she** **was** **irritated** **by** **the** **reserve** **of** **the** **girl** **for** **whom** **she** **thought** **she**
然而 她 曾是 受刺激 经过 这 预订 的 这 女孩 为了 谁 她 想法 她
[hæd; həd] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] ,
had **sacrificed** **so** **much** **,**
有 牺牲 所以 很多 ,

然而，她却对那个她认为自己为之牺牲了很多的女孩的矜持感到恼火。

[jet] [huːz] [nuː] ['gɑːrmənts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['prɑːfɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz]
yet **whose** **new** **garments** **had** **already** **brought** **her** **more** **profit** **than** **the** **earnings**
然而 谁 新的 服装 有 已经 带来 她 更多的 利润 比 这 收益
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['priːviəs] ['jɪrz] .
of **the** **three** **previous** **years** **.**
的 这 三 以前的 年 .

然而，她的新衣服已经给她带来了比前三年收入更多的利润。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mæstər][dʒæmnɪtzɚ] [kɔːld] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][stɑːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The **next** **morning** **Master** **Jamnitzer** **called** **the** **valuable** **star** **his** **own** **,**
这 下一个 早晨 掌握 贾姆尼策 称为 这 有价值的 星星 他的 自己的 ,

第二天早上，贾姆尼策大师就把这颗珍贵的星星据为己有。

[ænd; ənd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['siːkrət] ,
and **pledged** **himself** **to** **keep** **the** **matter** **secret** **,**
和 承诺 他自己 到 保持 这 事情 秘密 ,

他发誓要保守秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌgərz] [ə; eɪ][bɪl][ʌv; əv][ɪksˈtʃeɪndʒ][əˈpɑːn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ten]

and	to	obtain	from	the	Fuggers	a	bill	of	exchange	upon	Paris	for	ten
和	到	获得	从	这	富格尔斯	一个	账单	的	交换	之上	巴黎	为了	十

['θaʊz(ə)nd] ['lire] .

thousand	lire	.
千	里尔	.

并从富格尔家族获得一张面值一万里拉的巴黎汇票。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn][sent][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['hɔlɝ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,

The	honest	man	sent	her	through	the	Haller	banking	house	a	thousand	ducats	,
这	诚实的	男人	发送	她	通过	这	哈勒	银行业	房子	一个	千	杜卡特	,

这位诚实的人通过哈勒银行给她汇了一千达克特。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'frɔːdid] [hɜːr; hər] .

that	he	might	not	be	open	to	the	reproach	of	having	defrauded	her	.
那	他	可能	不是	是	打开	到	这	责备	的	拥有	受骗	她	.

他可能不愿接受欺骗她的指责。

[jet] [ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [laɪk]

Yet	the	gold	which	she	did	not	need	for	the	marquise	seemed	to	Barbara	like
然而	这	金子	哪个	她	做过	不是	需要	为了	这	侯爵夫人	似乎	到	芭芭拉	喜欢

['mʌni] [ˌʌn'dʒʌstli] [əb'teɪnd] .

money	unjustly	obtained	.
钱	不公正的	获得	.

然而，芭芭拉觉得侯爵夫人并不需要的那些黄金，像是来路不正的钱财。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt][æt; ət] [nuːn] , [fraʊ] ['lɜːk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] ,

While	she	was	riding	out	at	noon	,	Frau	Lerch	found	it	in	her	chest	,
尽管	她	曾是	骑术	出去	在	中午	,	弗劳	勒奇	成立	它	在	她	胸部	,

中午时分，勒尔希夫人骑马外出时，在胸口发现了它。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl][soʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [deɪ]

and	thought	that	she	now	knew	what	had	made	the	girl	so	happy	the	day
和	想法	那	她	现在	知道	什么	有	制成	这	女孩	所以	快乐的	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她心想，现在她终于知道昨天是什么让那个女孩那么高兴了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [wen] , [suːn] ['æftər] ,

She	was	all	the	more	indignant	when	,	soon	after	,
她	曾是	全部	这	更多的	愤怒	什么时候	,	很快	后	,

不久之后，当她得知……时，她更加愤慨了。

['bɑːrbrə] [geɪv] [hæf][ðə; ði] [nuː] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] - [taʊn] [klɜːrk][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ]

Barbara	gave	half	the	new	wealth	to	the	Prebrunn	town	clerk	to	distribute	among
芭芭拉	给予	一半	这	新的	财富	到	这	-	镇	职员	到	分发	之中

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒəːnimən] ['pɑːtɝz] [huːz] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	poor	journeymen	potters	whose	huts	had	been	burned	down	the	previous	night	.
这	贫穷的	熟练工	陶工	谁	小屋	有	到过	烧伤	向下	这	以前的	夜晚	.

芭芭拉将新获得的财富的一半交给普雷布伦镇的书记员，由书记员分发给那些前一天晚上小屋被烧毁的贫困陶工。

[ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] - [aɪd] [meɪd] - ['sɜːrvənt]

The	rest	she	kept	to	give	to	the	relatives	of	her	one	-	eyed	maid	-	servant
这	休息	她	保留	到	给	到	这	亲属	的	她	一	-	眼睛	女佣	-	仆人

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

其余的她留着送给了家里独眼女仆的亲戚。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['daɪrəst] ['pɑːvərti] .

who	were	in	the	direst	poverty	.
WHO	是	在	这	最直接	贫困	.

他们处于极度贫困之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪər]

For	the	first	time	she	had	felt	the	pleasure	of	interposing	,	like	a	higher
为了	这	第一的	时间	她	有	毛毡	这	乐趣	的	插入	,	喜欢	一个	更高

['paʊər] ,

power	,
力量	,

她第一次体会到了介入的乐趣，就像一种更高的力量。

[ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

in	the	destiny	of	others	.
在	这	命运	的	其他的	.

在他人的命运中。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [naʊ]

What	she	had	hoped	from	the	greatness	to	which	she	had	risen	now
什么	她	有	希望	从	这	伟大	到	哪个	她	有	升起	现在

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [fʊl'fɪld] .

appeared	on	the	eve	of	being	actually	and	wholly	fulfilled	.
出现	在	这	前夕	的	存在	实际上	和	完全	已完成	.

她从自己所取得的伟大成就中汲取的希望，如今似乎即将完全实现。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Even	the	strange	manner	in	which	the	marquise	thanked	her	for	her
甚至	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	侯爵夫人	谢谢	她	为了	她

[ˌdʒenə'rɑːsəti][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [ɪm'per] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [fɪld]

generosity	could	but	partially	impair	the	exquisite	sense	of	happiness	which	filled
慷慨	可以	但	部分	妨害	这	精美的	感觉	的	幸福	哪个	已填

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

即使侯爵夫人以一种奇怪的方式感谢她的慷慨，也无法完全削弱她心中那份无比的幸福感。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['noʊblwʊmən] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

As	soon	as	the	old	noblewoman	heard	that	the	bill	of	exchange	for	her
作为	很快	作为	这	老的	贵妇	听到	那	这	账单	的	交换	为了	她

[sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] ,

son	was	on	the	way	to	Paris	,
儿子	曾是	在	这	方式	到	巴黎	,

老贵妇一听说她儿子的汇票正在寄往巴黎的路上，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔːr; fər] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

she	expressed	her	intention	of	thanking	his	Majesty	for	this	noble	donation	.
她	表达	她	意图	的	谢谢	他的	威严	为了	这	高贵	捐款	.

她表示将向陛下致谢，感谢他慷慨的捐赠。

['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fər'bɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes]

Startled	and	anxious	,	Barbara	was	obliged	to	forbid	this	,	and	to	confess
惊慌	和	焦虑的	,	芭芭拉	曾是	有义务	到	禁止	这	,	和	到	承认

[ðæt] ,

that	,
那	,

芭芭拉惊恐万分，不得不禁止这种行为，并承认：

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər]

on	the	contrary	,	the	Emperor	had	refused	to	do	anything	whatever	for
在	这	相反	,	这	皇帝	有	拒绝	到	做	任何事物	任何	为了

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

相反，皇帝却拒绝为她的儿子做任何事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bæ'bɛts] [seɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti]

and	that	morning	,	for	little	Babette's	sake	,	she	had	used	her	own	property
和	那	早晨	,	为了	小的	巴贝特的	清酒	,	她	有	用过的	她	自己的	财产

.

:
.

那天早上，为了小巴贝特，她使用了自己的东西。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ðen] ['æŋgrəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] [diː] - [kʊd; kəd] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	marquise	then	angrily	declared	that	a	Marquise	de	Leria	could	accept	such	a
这	侯爵夫人	然后	愤怒地	声明	那	一个	侯爵夫人	德	-	可以	接受	这样的	一个

['feɪvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ['soʊlli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

favour	without	a	blush	solely	from	his	Majesty	.
偏爱	没有	一个	脸红	仅	从	他的	威严	.

侯爵夫人随即愤怒地宣称，只有陛下才能让莱里亚侯爵夫人毫无羞愧地接受这样的恩惠。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]['iːkwəl][ɪn]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [gɪfts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælјuː] .

Even	from	an	equal	in	station	she	must	refuse	gifts	of	such	value	.
甚至	从	一个	平等的	在	车站	她	必须	拒绝	礼物	的	这样的	价值	.

即使对方地位相当，她也必须拒绝如此贵重的礼物。

[ɪf] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l]

If	Barbara	was	honest	,	she	would	admit	that	she	had	never	,	even	by	a	syllable
如果	芭芭拉	曾是	诚实的	,	她	会	承认	那	她	有	绝不	,	甚至	经过	一个	音节

,

,
,

如果芭芭拉诚实的话，她会承认她从未有过丝毫这样的念头，哪怕是一个字。

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

asked	for	a	donation	,	but	always	only	for	her	intercession	with	his
问	为了	一个	捐款	,	但	总是	仅有的	为了	她	代祷	和	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

她曾请求捐赠，但始终只是为了让她向国王陛下求情。

[hɜːr; hər] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [wɪð'drɔːəl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Her	hasty	action	made	withdrawal	impossible	,
她	仓促	行动	制成	退出	不可能的	,

她仓促的行动使撤退变得不可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [θruː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd]

but	the	humiliation	which	she	had	experienced	through	her	was	so	hard
但	这	屈辱	哪个	她	有	经验丰富的	通过	她	曾是	所以	难的

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ]

to	conquer	that	she	could	scarcely	bring	herself	to	feel	grateful	for	a	gift	which
到	征服	那	她	可以	几乎	带来	她自己	到	感觉	感激的	为了	一个	礼物	哪个

,

,
,

但她因她所遭受的羞辱难以克服，以至于她几乎无法对这份礼物心存感激。

[ɪn] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

in	itself	,	was	certainly	worthy	of	appreciation	.
在	本身	,	曾是	当然	值得	的	欣赏	.

就其本身而言，当然值得赞赏。

[ɪn] [fækt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['mænər] ,

In	fact	,	from	that	time	the	marquise	entirely	changed	her	manner	,
在	事实	,	从	那	时间	这	侯爵夫人	完全	已更改	她	方式	,

事实上，从那时起，侯爵夫人的举止就完全改变了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

and	instead	of	flattering	her	ward	as	before	,	she	treated	her	with
和	反而	的	奉承	她	病房	作为	前	,	她	治疗	她	和

['hɔːti] ['koʊldnəs] ,

haughty	coldness	,
傲慢	寒冷	,

她没有像以前那样奉承她的监护人，而是以傲慢冷漠的态度对待她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [hɑː'stɪləti] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['iziə] [tuː; tə] [ber]

and	sometimes	remarked	that	poverty	and	hostility	were	often	easier	to	bear
和	有时	评论	那	贫困	和	敌意	是	经常	更轻松	到	熊

[ðæn; ðən] [ɪn'truːsɪv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [gɪfts] .

than	intrusive	kindness	and	humiliating	gifts	.
比	侵入性的	仁慈	和	羞辱	礼物	.

他有时还说，贫穷和敌意往往比过分的善意和羞辱性的礼物更容易忍受。

[ˌhɪðər'tuː] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [pleɪst] [noʊ] [wʌn] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,

Hitherto	Barbara	had	placed	no	one	under	obligation	to	be	grateful	,
迄今为止	芭芭拉	有	放置	不	一	在下面	义务	到	是	感激的	,

此前，芭芭拉从未要求任何人有义务心存感激。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	therefore	the	ugliness	of	ingratitude	was	unknown	to	her	.
和	所以	这	丑陋	的	忘恩负义	曾是	未知	到	她	.

因此，她对忘恩负义的丑恶本质一无所知。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	she	was	to	become	acquainted	with	it	.
现在	她	曾是	到	变得	熟人	和	它	.

现在她要开始熟悉它了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	first	this	disappointment	wounded	her	,	but	soon	the	marquise's	intention	of
在	第一的	这	失望	受伤	她	,	但	很快	这	侯爵夫人	意图	的

['rɪdɪŋ] [hɜːr'self] ,

ridding	herself	,
骑行	她自己	,

起初，这种失望让她很受伤，但很快侯爵夫人就想摆脱她。

[baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [det] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

by	this	conduct	,	of	a	heavy	debt	became	apparent	,
经过	这	执行	,	的	一个	重的	债务	成为	明显	,

通过这种行为，沉重的债务问题显露无疑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [dɪ'fens] ,

and	she	opposed	to	the	base	cunning	a	gay	defence	,
和	她	反对	到	这	根据	狡猾	一个	同性恋	防御	,

她反对以同性恋辩护为幌子的基本诡计，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

but	was	then	forced	to	encounter	the	marquise's	condemnation	of	it	as
但	曾是	然后	强制	到	遇到	这	侯爵夫人	谴责	的	它	作为

[ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [soʊl] .

the	outgrowth	of	an	ungenerous	soul	.
这	生长	的	一个	吝啬	灵魂	.

但随后却不得不面对侯爵夫人的谴责，认为这是吝啬灵魂的产物。

[haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðɪs] [wʌz; wəz] !

How	unpleasant	this	was	!
如何	令人不快的	这	曾是	!

真是太不愉快了！

[jet] [ʃiː; ʃi] [kept] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

Yet	she	kept	what	she	had	done	for	the	old	aristocrat	and	the	way	in	which
然而	她	保留	什么	她	有	完毕	为了	这	老的	贵族	和	这	方式	在	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kwaɪtid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

she	had	requited	it	a	secret	,
她	有	回报	它	一个	秘密	,

然而，她对那位老贵族所做的一切以及她回报的方式都守口如瓶。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [fraʊ] ['lɜːk] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [suːn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl]

even	from	Frau	Lerch	,	especially	as	the	Emperor	soon	alluded	to	his	denial
甚至	从	弗劳	勒奇	,	尤其	作为	这	皇帝	很快	暗示	到	他的	拒绝

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'triːti] ,

of	her	entreaty	,
的	她	恳求	,

即使是莱尔希夫人也这样认为，尤其是在皇帝很快暗示他拒绝了她的请求之后。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

and	gave	a	description	of	young	Leria	which	filled	her	with	horror	,
和	给予	一个	描述	的	年轻的	-	哪个	已填	她	和	恐怖	,

她描述了年轻的莱莉娅，这让她感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	led	to	the	conviction	that	the	sacrifice	which	she	had	made	for	him
和	引领	到	这	定罪	那	这	牺牲	哪个	她	有	制成	为了	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] .

and	his	little	daughter	had	been	utterly	futile	.
和	他的	小的	女儿	有	到过	完全地	徒劳	.

这让她确信，她为他和他的小女儿所做的牺牲完全是徒劳的。

['lɪt(ə)l] [bæ'bet] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] , [wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] ,

Little	Babette	,	she	also	heard	,	was	cared	for	in	the	best	possible	manner	,
小的	芭贝特	,	她	还	听到	,	曾是	关心	为了	在	这	最好的	可能的	方式	,

她还听说，小巴贝特得到了最好的照顾。

['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌnt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɪnfluəns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

having	been	withdrawn	front	her	father's	influence	long	before	and	placed	in	charge
拥有	到过	撤回	正面	她	父亲的	影响	长的	前	和	放置	在	收费

[ʌv; əv][æn; ən]['estɪməb(ə)l] ,

of	an	estimable	,
的	一个	可估量的	,

她很早就脱离了父亲的影响，并被委以重任，负责管理一个令人尊敬的.....

['welθi] , [ænd; ənd] [ˌrɪstə'krætɪk] [ænt] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['lætɚz] [pleɪs] .

wealthy	,	and	aristocratic	aunt	,	her	mother's	sister	,	who	filled	the	latter's	place	.
富裕	,	和	贵族	阿姨	,	她	母亲的	姐姐	,	WHO	已填	这	后者的	地方	.

富有的贵族姑妈，也就是她母亲的妹妹，取代了后者的位置。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'heɪsti]['gɪvər] , [ænd; ənd] ,

This	act	of	charity	had	been	utterly	spoiled	for	the	overhasty	giver	,	and	,
这	行为	的	慈善机构	有	到过	完全地	被宠坏了	为了	这	过于仓促	赠予者	,	和	,

对于这位过于仓促的捐赠者来说，这件善举完全被破坏了，而且，

[waɪl] [ðə; ði][glæd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['æftər][hɜːr; hər]

while	the	glad	remembrance	of	the	pure	delight	which	she	had	felt	after	her
尽管	这	高兴的	纪念	的	这	纯的	喜	哪个	她	有	毛毡	后	她

['dʒenərəs] [rɪ'zɑːlv] ['feɪdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

generous	resolve	faded	more	and	more	,
慷慨的	解决	褪色	更多的	和	更多的	,

然而，她慷慨的决心之后所感受到的那种纯粹的喜悦的记忆却渐渐消退了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['rekləs] [træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['njuərəmbəːg]

she	began	to	be	uneasy	about	her	reckless	transaction	with	the	Nuremberg
她	开始	到	是	不安	关于	她	鲁莽	交易	和	这	纽伦堡

['goʊldsmɪθ] ,

goldsmith	,
金匠	,

她开始对自己与纽伦堡金匠的那笔鲁莽交易感到不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [nekst]['vɪzɪt][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːr] ,

for	the	Emperor	during	his	very	next	visit	had	asked	about	the	star	,
为了	这	皇帝	期间	他的	非常	下一个	访问	有	问	关于	这	星星	,

因为皇帝在下一次访问时就问起了那颗星星。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

and	in	her	confusion	she	had	again	been	forced	into	a	falsehood	,
和	在	她	困惑	她	有	再次	到过	强制	进入	一个	谬误	,

在混乱中，她又一次被迫说了谎。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self][fɔːr; fər][soʊ] ['rerli] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði]

and	tried	to	excuse	herself	for	so	rarely	wearing	his	beautiful	present	by	the
和	尝试	到	原谅	她自己	为了	所以	很少	穿着	他的	美丽的	展示	经过	这

['priːtekst] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][pɪn] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bent] .

pretext	that	the	gold	pin	which	fastened	it	was	bent	.
借口	那	这	金子	别针	哪个	系紧	它	曾是	弯曲	.

她试图为自己很少佩戴他赠送的精美礼物辩解，理由是固定饰品的金别针弯了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [in'fliktid] ['veriəs] ['pʌnɪʃmənts] [ə'pɑːn][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prɪ'sɪpɪteɪt]

She	could	have	inflicted	various	punishments	upon	herself	for	her	precipitate
她	可以	有	造成的	各种各样的	惩罚	之上	她自己	为了	她	沉淀

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [ə'weɪkənd] ['sɪmpəθi] ,

yielding	to	a	hastily	awakened	sympathy	,
屈服	到	一个	草草	觉醒	同情	,

她本可以因自己仓促屈服于一时冲动产生的同情心而受到各种惩罚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] ['æŋgər][ðə; ði] ['empərər] [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['kerləsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	it	would	surely	anger	the	Emperor	if	he	learned	how	carelessly	she	had
为了	它	会	一定	愤怒	这	皇帝	如果	他	学习	如何	粗心大意	她	有

['triːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɔːstli] [gɪft] .

treated	his	first	costly	gift	.
治疗	他的	第一的	昂贵	礼物	.

如果皇帝知道她如此轻率地对待他送的第一份贵重礼物，一定会非常生气。

[pər'hæps][sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][ɪts] [seɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [fɔːr; fər] ,

Perhaps	some	hint	of	its	sale	had	already	reached	his	ears	,	for	,
也许	一些	暗示	的	它是	销售	有	已经	达到	他的	耳朵	,	为了	,

或许他已经听到了一些关于出售的消息，因为

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːlədʒi] , [hiː; hi] ['æftərwərd] [rɪˈmeɪnd]

although	he	had	made	no	opposition	to	her	apology	,	he	afterward	remained
虽然	他	有	制成	不	反对	到	她	道歉	,	他	之后	剩余

['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

taciturn	and	irritable	.
沉默寡言	和	易怒的	.

虽然他没有反对她的道歉，但之后他仍然沉默寡言，脾气暴躁。

['evri] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [dred]

Every	subsequent	interview	with	her	lover	was	terribly	shadowed	by	the	dread
每一个	随后的	面试	和	她	情人	曾是	可怕	阴影	经过	这	恐惧

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] ['ɔːrnəmənt] [əˈgen] .

that	he	might	think	of	the	unlucky	ornament	again	.
那	他	可能	思考	的	这	倒霉	装饰品	再次	.

此后每次与情人见面，她都笼罩在一种恐惧之中，害怕他会再次想起那件不吉利的饰品。

[jet] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ['ɔːlsoʊ] , [fɪr] [priˈventid] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][frʌm; frəm] [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

Yet	,	on	this	occasion	also	,	fear	prevented	the	brave	girl	from	confessing	the	whole
然而	,	在	这	场合	还	,	害怕	阻止	这	勇敢的	女孩	从	坦白	这	所有的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

然而，这一次，恐惧也阻止了这位勇敢的女孩说出全部真相。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ɑːn][ˌes ˈtiː] . - [deɪ] — [[meɪ] 23rd] — [ðə; ði] ['empərər] [əˈgen] [mɪst] [ðə; ði][stɑːr] ,

On	St	.	Desiderius's	Day	—	[	May	23rd	]	—	the	Emperor	again	missed	the	star	,
在	英石	.	-	天	—	[	可能	23rd	]	—	这	皇帝	再次	错过	这	星星	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在圣德西德里乌斯日（5月23日），皇帝再次错过了那颗星，并且

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

as	it	was	in	the	Golden	Cross	and	the	heat	was	great	,
作为	它	曾是	在	这	金的	叉	和	这	热	曾是	伟大的	,

当时是在金十字区，天气非常炎热。

['bɑːrbrə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] ['ɔːrnəmənt] .

Barbara	replied	that	her	dress	was	too	thin	for	the	heavy	ornament	.
芭芭拉	回复	那	她	裙子	曾是	也	薄的	为了	这	重的	装饰品	.

芭芭拉回答说，她的裙子太薄，配不上这么重的饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [soʊ] [greɪt]

But	the	inquiry	had	made	her	fear	of	additional	questions	so	great
但	这	询问	有	制成	她	害怕	的	额外的	问题	所以	伟大的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʊd] [nɑːt]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

that	she	rejoiced	over	the	news	that	her	lover	would	not	visit	her	the	next	day	.
那	她	欣喜若狂	超过	这	消息	那	她	情人	会	不是	访问	她	这	下一个	天	.

但这次盘问让她非常害怕被追问更多问题，所以当得知情人第二天不会来看她时，她感到无比高兴。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] ['krɪstɔf] - , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [trent] , [hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk]

On	the	day	before	yesterday	Christoph	Madrucci	,	the	Cardinal	of	Trent	,	his	warlike
在	这	天	前	昨天	克里斯托夫	-	,	这	红衣主教	的	特伦特	,	他的	好战

['brʌðər] ['hɪldəˌbrænd] ,

brother	Hildebrand	,
兄弟	希尔德布兰德	,

前天，特伦托红衣主教克里斯托夫·马德鲁奇和他的好战兄弟希尔德布兰德

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['ɑːrkoʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

and	the	Count	of	Arco	had	arrived	,	bringing	news	from	the	Council	;
和	这	数数	的	阿科	有	到达的	,	带来	消息	从	这	理事会	;

阿科伯爵抵达，带来了议会的消息；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [duːk] ['mɔːris] [ʌv; əv]['sæksəni][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

but	on	the	morrow	Duke	Maurice	of	Saxony	was	expected	,
但	在	这	明天	公爵	莫里斯	的	萨克森	曾是	预期的	,

但第二天，萨克森公爵莫里斯将会到访。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

and	the	most	important	negotiations	were	to	be	carried	on	not	only	with
和	这	最多	重要的	谈判	是	到	是	携带	在	不是	仅有的	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最重要的谈判不仅要与他进行，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][æt; ət]

but	also	with	the	former	,	each	individual	being	dealt	with	singly	and	at
但	还	和	这	以前的	,	每个	个人	存在	已处理	和	单独	和	在

['dɪfrənt] ['aʊərz] .

different	hours	.
不同的	小时	.

但对于前者，每个人都是单独处理，并且在不同的时间处理。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [gest] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ,

In	the	evening	the	welcome	guest	was	to	be	entertained	by	music	and	,
在	这	晚上	这	欢迎	客人	曾是	到	是	娱乐	经过	音乐	和	,

当晚，迎宾人员将欣赏音乐表演，

[ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

if	agreeable	to	Barbara	,	by	singing	also	.
如果	同意	到	芭芭拉	,	经过	歌唱	还	.

如果芭芭拉同意，也可以唱歌。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ['ʌndər]

On	the	twenty	-	fifth	the	city	had	decided	to	give	a	May	festival	under
在	这	二十	-	第五	这	城市	有	决定	到	给	一个	可能	节日	在下面

[ðə; ði] ['lɪndən] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .

the	lindens	in	honour	of	the	duke	.
这	椴树	在	荣誉	的	这	公爵	.

25日，该市决定在菩提树下举办五月节，以纪念公爵。

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'vaɪtɪd] .

The	Emperor	and	the	whole	court	were	of	course	invited	.
这	皇帝	和	这	所有的	法庭	是	的	课程	受邀	.

皇帝和所有朝臣自然都受邀出席。

['bɑːrbrə] [ðen] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌeksə'bɪʃənz] ,

Barbara	then	acknowledged	that	she	was	fond	of	such	magnificent	exhibitions	,
芭芭拉	然后	已确认	那	她	曾是	喜爱	的	这样的	壮丽	展览	,

芭芭拉随后承认，她很喜欢这种精彩绝伦的展览。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	begged	Charles	to	allow	her	to	attend	the	festival	with	the
和	乞求	查尔斯	到	允许	她	到	出席	这	节日	和	这

[mɑːr'kiːz] .

marquise	.
侯爵夫人	.

她恳求查尔斯允许她与侯爵夫人一起参加节日庆典。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sent] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

The	answer	was	an	assent	,	but	the	Emperor	gave	it	after	some	delay	,
这	回答	曾是	一个	同意	,	但	这	皇帝	给予	它	后	一些	延迟	,

答案是同意，但皇帝犹豫了一会儿才同意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	with	the	remark	that	he	could	devote	little	time	to	her	,
和	和	这	评论	那	他	可以	奉献	小的	时间	到	她	,

他还表示自己没有太多时间陪伴她。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌbdʒekt][hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] .

and	expected	that	she	would	subject	herself	to	some	restraint	.
和	预期的	那	她	会	主题	她自己	到	一些	克制	.

并期望她能自我约束。

[truː] , [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪk'sprest] ['vɪvɪdli] [ɪ'nʌf] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

True	,	the	painful	surprise	which	her	features	expressed	vividly	enough	led	him	to
真的	,	这	痛苦	惊喜	哪个	她	特征	表达	生动地	足够的	引领	他	到

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] [ðæt] ,

add	the	apology	that	,
添加	这	道歉	那	,

的确，她脸上流露出的痛苦和惊讶之情，让他不得不补充道：

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːdinlz] — [fɔːr; fər][wʌn][hæd; həd] [kʌm]

on	account	of	the	presence	of	the	two	cardinals	—	for	one	had	come
在	帐户	的	这	在场	的	这	二	红雀队	—	为了	一	有	来

[frʌm; frəm] ['ɔːˆzb\\:ˆ] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

from	Augsburg	—	he	would	be	compelled	to	deny	himself	the	pleasure	of
从	奥格斯堡	—	他	会	是	被迫	到	否定	他自己	这	乐趣	的

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɜːrtiəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] ;

showing	her	anything	more	than	courteous	consideration	in	public	;
显示	她	任何事物	更多的	比	有礼貌	考虑	在	民众	;

由于两位红衣主教在场——其中一位来自奥格斯堡——他不得不克制自己，在公共场合只能对她表现出礼貌的尊重；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [griːf]

but	she	could	not	succeed	in	conquering	the	mortification	which	,	besides	the	grief
但	她	可以	不是	成功	在	征服	这	屈辱	哪个	,	除了	这	悲伤

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

of	disappointment	,
的	失望	,

但她始终无法克服那种羞愧感，除了失望的悲痛之外，还有.....

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensətɪv] [soʊl] .

had	taken	possession	of	her	sensitive	soul	.
有	已采取	拥有	的	她	敏感的	灵魂	.

已经占据了她敏感的灵魂。

[tʃɑːrlz] ['prɑːbəbli] [pər'siːvd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Charles	probably	perceived	,	by	the	alternate	flushing	and	paling	of	her	cheeks	,
查尔斯	大概	感知	,	经过	这	备用	冲洗	和	苍白	的	她	脸颊	,

查尔斯大概是从她脸颊时而泛红时而苍白的表情中察觉到的。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [suːðd] [hɜːr; hər] ;

what	was	passing	in	her	thoughts	,	and	would	gladly	have	soothed	her	;
什么	曾是	通过	在	她	想法	,	和	会	乐意	有	舒缓	她	;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'freɪnd] ,

but	he	refrained	,
但	他	克制	,

他知道她当时在想些什么，很想安慰她；但他忍住了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [kən'sɪliətɔːri] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	forced	himself	to	be	content	with	the	few	conciliatory	words	which	he
和	强制	他自己	到	是	内容	和	这	很少	和解	字	哪个	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	already	addressed	to	her	.
有	已经	已解决	到	她	.

他强迫自己满足于已经对她说过的几句和解的话。

[greɪt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ɪm'pendɪŋ] .

Great	events	were	impending	.
伟大的	活动	是	即将到来的	.

重大事件即将发生。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][wɔːr] , ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʌv] ,

If	he	decided	upon	war	,	nothing	,	not	even	love	,
如果	他	决定	之上	战争	,	没有什么	,	不是	甚至	爱	,

如果他选择了战争，那么一切都不重要了，甚至爱情也不重要了。

[kʊd; kəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət]

could	be	permitted	to	encroach	too	heavily	upon	his	time	and	strength	;	but
可以	是	允许	到	侵犯	也	重度	之上	他的	时间	和	力量	;	但

可能会过度占用他的时间和精力；但

['bɑːrbrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] ['ʃʊrli] [duː] [ðɪs]

Barbara	and	the	demands	which	her	love	made	upon	him	would	surely	do	this
芭芭拉	和	这	需求	哪个	她	爱	制成	之上	他	会	一定	做	这

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɜːrli] [ɪm'poʊz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] .

if	he	did	not	early	impose	moderation	upon	her	and	himself	.
如果	他	做过	不是	早期的	强加	适度	之上	她	和	他自己	.

如果他不及早约束自己和她，芭芭拉以及她对他的爱所提出的要求肯定会造成这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ,

He	had	heard	nothing	about	the	sale	of	the	star	,
他	有	听到	没有什么	关于	这	销售	的	这	星星	,

他丝毫没有听说过这颗明星被卖掉的事。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bɑːrbɚ-əz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː]

and	whatever	had	displeased	him	in	Barbara's	conduct	during	the	last	few
和	任何	有	不高兴	他	在	芭芭拉的	执行	期间	这	最后的	很少

[wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'feɪsɪŋ] .

weeks	she	had	succeeded	in	effacing	.
周	她	有	成功了	在	抹除	.

而芭芭拉在过去几周的行为中让他不高兴的那些事，她都成功地抹去了。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Yet	he	had	often	been	on	the	point	of	breaking	off	his	relations	with	her
然而	他	有	经常	到过	在	这	观点	的	打破	离开	他的	关系	和	她

,

,

,

然而，他却常常徘徊在与她断绝关系的边缘。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

for	just	at	this	time	it	was	of	infinite	importance	that	he	should	keep
为了	只是	在	这	时间	它	曾是	的	无限	重要性	那	他	应该	保持

[hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

himself	free	and	strong	in	mind	and	body	.
他自己	自由的	和	强的	在	头脑	和	身体	.

因为在这个时候，保持身心自由强壮至关重要。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈfəːdə,nænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊn]

Moreover	**,**	**in**	**a**	**few**	**days**	**he**	**expected**	**his**	**brother**	**Ferdinand**	**with**	**his**	**grown**
而且	,	在	一个	很少	天	他	预期的	他的	兄弟	费迪南德	和	他的	生长

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

此外，几天后，他的哥哥费迪南德将带着他已成年的孩子们前来。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːsiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Two	**of**	**his**	**nieces**	**were**	**to**	**be**	**married**	**here**	**in**	**his**	**presence**	**,**
二	的	他的	侄女	是	到	是	已婚	这里	在	他的	在场	,

他的两个侄女将在这里举行婚礼，他本人也将出席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['iːðər] [ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [trent]

and	**he**	**felt**	**that**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**let**	**either**	**them**	**or**	**the**	**Cardinal**	**of**	**Trent**
和	他	毛毡	那	他	应该	不是	到	让	任何一个	他们	或者	这	红衣主教	的	特伦特

— [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] — [siː] [haʊ]

—	**who**	**was**	**coming**	**from**	**the**	**Council**	**and**	**would**	**return**	**there**	**—**	**see**	**how**
—	WHO	曾是	未来	从	这	理事会	和	会	返回	那里	—	看	如何

[strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['fetərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

strong	**were**	**the**	**fetters**	**with**	**which**	**,**
强的	是	这	镣铐	和	哪个	,

他觉得不应该让他们，也不应该让刚从宗教会议回来、即将返回的特伦托红衣主教看到他们所受的束缚有多么牢固。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	**his**	**age**	**and**	**just**	**at**	**this**	**time**	**,**
在	他的	年龄	和	只是	在	这	时间	,

在他这个年纪，就在这个时候，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] .

he	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**bound**	**by**	**love**	**for**	**a**	**beautiful**	**singer**	**.**
他	允许	他自己	到	是	边界	经过	爱	为了	一个	美丽的	歌手	.

他让自己陷入了对一位美丽歌手的爱恋之中。

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**wisdom**	**which**	**had**	**long**	**been**	**characteristic**	**of**	**him**	**commanded**	**him**	**to**
这	智慧	哪个	有	长的	到过	特征	的	他	命令	他	到

['sevər] [əˈbrʌptlɪ] [ðə; ðɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər]

sever	**abruptly**	**the**	**connection**	**with**	**the**	**woman**	**he**	**loved**	**and**	**remove**	**her**
断绝	突然	这	联系	和	这	女士	他	喜爱	和	消除	她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .

from	**his**	**path**	**.**
从	他的	小路	.

他与生俱来的智慧命令他果断地断绝与他所爱之人的联系，并将她从他的生活中彻底抹去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

But	**the**	**demands**	**of**	**the**	**heart**	**and**	**the**	**senses**	**were**	**too**	**powerful**	**for**	**the**
但	这	需求	的	这	心	和	这	感官	是	也	强大的	为了	这

[mæn] [huː] [inˈdʌldʒd] [tuː; tə] [ɪkˈses] [ɪn]['faɪəri] [waɪn] [ænd; ənd] [spaɪst] [fuːdz] ,

man	**who**	**indulged**	**to**	**excess**	**in**	**fiery**	**wine**	**and**	**spiced**	**foods**	**,**
男人	WHO	沉溺其中	到	过量的	在	火热	葡萄酒	和	加香料	食物	,

但是，对于一个沉迷于烈酒和辛辣食物的人来说，心灵和感官的渴望实在太强烈了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['greɪtər] ['æbstɪnəns] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [pæŋz] .

though	**he**	**knew**	**that**	**greater**	**abstinence**	**would**	**have**	**spared**	**him**	**torturing**	**pangs**	**.**
尽管	他	知道	那	更大的	节制	会	有	幸存	他	酷刑	疼痛	.

尽管他知道，如果他能更加克制自己，就能免受这种痛苦的煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈʌðər]

He	had	succeeded	hundreds	of	times	in	obtaining	the	victory	over	other
他	有	成功了	数百	的	时代	在	获得	这	胜利	超过	其他

[ˈɜːrdʒənt] [wɪʃɪz] ,

urgent	wishes	,
紧迫的	愿望	,

他曾数百次成功地战胜了其他迫切的愿望。

[ænd; ənd] [ˈkɔŋkərɪŋ] [strɔːŋ] [əˈfekʃənz] .

and	conquering	strong	affections	.
和	征服	强的	情感	.

征服强烈的感情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [fɔːr; fər] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈbɑːrbrə] [mʌst; məst] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

But	this	was	different	,	for	separation	from	Barbara	must	,	at	any	rate	,
但	这	曾是	不同的	,	为了	分离	从	芭芭拉	必须	,	在	任何	速度	,

但这有所不同，因为无论如何，与芭芭拉的分离是必然的。

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [leɪt] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ənˈfoʊldəd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

destroy	the	exquisite	late	happiness	of	the	newly	unfolded	enjoyment	of	life	,
破坏	这	精美的	晚的	幸福	的	这	新	展开	享受	的	生活	,

摧毁刚刚开始享受生活所带来的美好幸福，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhevi] [lɔːs] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .

and	for	this	heavy	loss	he	saw	no	compensation	.
和	为了	这	重的	损失	他	锯	不	赔偿	.

而对于这笔巨大的损失，他没有得到任何补偿。

[tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈðerfɔːr] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [æt; ət] [ˈeni]

To	part	from	her	entirely	,	therefore	,	seemed	to	him	impossible	—	at	any
到	部分	从	她	完全	,	所以	,	似乎	到	他	不可能的	—	在	任何

[reɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

rate	,	for	the	present	.
速度	,	为了	这	展示	.

因此，对他来说，彻底与她分离似乎是不可能的——至少目前是这样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [bəuθ] [kəˈmɑːndid]

the	duty	of	the	sovereign	and	consideration	for	his	relatives	both	commanded
这	责任	的	这	主权	和	考虑	为了	他的	亲属	两个都	命令

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [jʌŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

him	to	restrict	the	demands	of	her	passionate	young	heart	and	his	own	,
他	到	限制	这	需求	的	她	热情的	年轻的	心	和	他的	自己的	,

君主的职责和对亲属的顾虑都驱使他克制自己和她年轻炽热的心灵的渴望。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [əˈweikt] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] .

which	had	so	recently	awaked	from	slumber	.
哪个	有	所以	最近	醒来	从	睡眠	.

它不久前才从沉睡中醒来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðɪs] [nəˈsesəti] ,

He	had	recognised	this	necessity	,
他	有	已确认	这	必要性	,

他已经认识到这种必要性。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑ:nz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

and	considered	the	pros	and	cons	precisely	as	if	the	matter	were	a
和	经过考虑的	这	优点	和	缺点	恰恰	作为	如果	这	事情	是	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

political	question	.
政治的	问题	.

并像对待政治问题一样，仔细权衡了利弊。

[hi:; hi] [hu:] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] ,

He	who	,	without	the	quiver	of	an	eyelash	,
他	WHO	,	没有	这	颤动	的	一个	睫毛	,

他，连睫毛都不颤抖，

[hæd; həd] [sent] ['meni] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ]

had	sent	many	a	band	of	soldiers	to	certain	death	in	order	to	execute	a
有	发送	许多	一个	乐队	的	士兵	到	肯定	死亡	在	命令	到	执行	一个

[wel] - [kən'si:vd] [plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

well	-	conceived	plan	of	battle	,
出色地	-	构思	计划	的	战斗	,

为了执行精心制定的作战计划，曾派遣许多士兵走向死亡。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ki:n] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hɪm'self]

was	compelled	to	inflict	keen	suffering	upon	the	woman	he	loved	and	himself
曾是	被迫	到	造成	敏锐的	痛苦	之上	这	女士	他	喜爱	和	他自己

,

,

,

他被迫给心爱的女人和自己带来巨大的痛苦，

[ðæt] ['greɪtər] ['ɪntrəsts] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['ɪndʒərd] .

that	greater	interests	might	not	be	injured	.
那	更大的	兴趣	可能	不是	是	受伤	.

以免损害更广泛的利益。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ðæt] [deɪ] .

He	had	commenced	the	retreat	that	day	.
他	有	开始	这	撤退	那	天	.

他从那天开始撤退。

[ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][bi:; bi]

The	constraint	which	it	was	necessary	to	impose	upon	themselves	must	be
这	约束	哪个	它	曾是	必要的	到	强加	之上	他们自己	必须	是

['i:kwəli] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

equally	painful	to	them	both	,
同样地	痛苦	到	他们	两个都	,

他们不得不强加于自身的这种限制，对他们两人来说必然同样痛苦。

[jet] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

yet	this	could	not	be	altered	.
然而	这	可以	不是	是	已修改	.

然而，这已无法改变。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

Had	it	affected	him	alone	,
有	它	做作的	他	独自的	,

如果这件事只影响到他一个人，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['etɪkət] ,

in	defiance	of	his	sense	of	rank	and	the	tyranny	of	court	etiquette	,
在	蔑视	的	他的	感觉	的	秩	和	这	暴政	的	法庭	礼仪	,

他公然违抗自己的等级观念和宫廷礼仪的束缚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [led] ['bɑːrbrə] , [ə'taɪərd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [kwiːn] ,

he	**would**	**have**	**led**	**Barbara**	**,**	**attired**	**like**	**a**	**true**	**queen**	**,**
他	会	有	引领	芭芭拉	,	穿着	喜欢	一个	真的	女王	,

他本会带领芭芭拉，芭芭拉会装扮得像个真正的女王。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] ,

with	**his**	**own**	**hand**	**to**	**the**	**festival**	**under**	**the**	**lindens**	**,**
和	他的	自己的	手	到	这	节日	在下面	这	椴树	,

他亲手为菩提树下的节日庆典献上祝福，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrtfelt] [wɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [in'teild] [tuː] ['meni] ['iːv(ə)l]

but	**the**	**gratification**	**of**	**this**	**heartfelt**	**wish**	**would**	**have**	**entailed**	**too**	**many**	**evil**
但	这	满足感	的	这	衷心	希望	会	有	包含	也	许多	邪恶的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	**.**
结果	.

但是，实现这个发自内心的愿望会带来太多邪恶的后果。

[tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Toying	**with**	**her**	**,**
玩具	和	她	,

戏弄她，

[huː] [soʊ] ['kwɪkli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [soʊ] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt]

who	**so**	**quickly**	**understood**	**and**	**so**	**gratefully**	**accepted**	**the**	**gifts**	**of**	**the**	**intellect**
WHO	所以	迅速地	理解	和	所以	感激不尽	公认	这	礼物	的	这	智力

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ,

which	**he**	**offered**	**,**
哪个	他	提供	,

他如此迅速地理解并欣然接受了他所提供的智慧馈赠，

[wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'per]

was	**so**	**sweet**	**,**	**but**	**in**	**these**	**days**	**it**	**must**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**impair**
曾是	所以	甜的	,	但	在	这些	天	它	必须	不是	是	允许	到	妨害

['ment(ə)l] [rɪ'poʊz] ,

mental	**repose**	**,**
精神的	休息	,

真是太美好了，但如今绝不能让它影响精神安宁。

[kiːn] [θɔːt] .

keen	**thought**	**.**
敏锐的	想法	.

很有见地。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɔːris] [ʌv; əv] ['sæksəni] [ænd; ənd]

What	**he**	**had**	**to**	**discuss**	**and**	**settle**	**with**	**Maurice**	**of**	**Saxony**	**and**
什么	他	有	到	讨论	和	定居	和	莫里斯	的	萨克森	和

['kɑːrdɪnl] - [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː] [moʊ'mentəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Cardinal	**Madrucci**	**was**	**of**	**too**	**momentous**	**importance**	**to**	**the**	**destiny**	**of**	**the**
红衣主教	-	曾是	的	也	意义重大	重要性	到	这	命运	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

他必须与萨克森的莫里斯和马德鲁奇红衣主教商议并解决的事情，对世界的命运来说至关重要。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

to	**the**	**Church**	**,**	**to**	**his**	**fame**	**as**	**a**	**sovereign**	**,**
到	这	教会	,	到	他的	名声	作为	一个	主权	,

对教会而言，对他作为君主的声望而言，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

to	his	own	greatness	and	that	of	his	race	.
到	他的	自己的	伟大	和	那	的	他的	种族	.

为了他自身的伟大以及他种族的伟大。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [send] ['bɑːrbrə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['rætizbɔn,-is-] ,

He	would	have	liked	best	to	send	Barbara	away	from	Ratisbon	,
他	会	有	喜欢	最好的	到	发送	芭芭拉	离开	从	雷蒂斯邦	,

他最希望的就是把芭芭拉送离雷根斯堡。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

as	he	had	despatched	her	father	three	weeks	before	,
作为	他	有	已派送	她	父亲	三	周	前	,

就像他三周前杀害她父亲那样，

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [dɪ'saɪsɪv] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ;

and	not	recall	her	until	these	decisive	days	were	over	;
和	不是	记起	她	直到	这些	决定性	天	是	超过	;

直到这些决定性的日子过去后，才可以召回她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [hɜːr; hər]

but	this	was	prohibited	by	his	ardent	desire	for	her	presence	,	her
但	这	曾是	禁止	经过	他的	热心	欲望	为了	她	在场	,	她

['klevər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsnɪŋ] ,

clever	questions	and	appreciative	listening	,
聪明的	问题	和	欣赏的	聆听	,

但他对她的渴望，对她机智的提问和专注的倾听，让他无法抗拒。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['vælјuːd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	,	above	all	,	her	singing	,	which	he	valued	perhaps	even	more	than
和	,	多于	全部	,	她	歌唱	,	哪个	他	有价值的	也许	甚至	更多的	比

[hɜːr; hər] ['bjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

而且，他最看重的还是她的歌喉，或许比她的美貌还要让他珍视。

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Had	he	confided	to	Barbara	the	important	reasons	which	compelled	him	to
有	他	坦白	到	芭芭拉	这	重要的	原因	哪个	被迫	他	到

[ɪm'poʊz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

impose	restrictions	for	a	short	time	upon	the	demands	of	his	heart	,
强加	限制	为了	一个	短的	时间	之上	这	需求	的	他的	心	,

如果他曾向芭芭拉吐露过那些迫使他暂时克制自己内心欲望的重要原因，

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪ'stiːmd] [hɪz; ɪz] ['grændʒər] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

she	,	who	esteemed	his	grandeur	little	less	than	his	love	,
她	,	WHO	尊敬的	他的	宏伟	小的	较少的	比	他的	爱	,

她既敬重他的威严，也敬重他的爱。

[wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ænd; ənd] [raɪt] ;

would	have	cheerfully	submitted	to	what	was	necessary	and	right	;
会	有	愉快地	提交	到	什么	曾是	必要的	和	正确的	;

他会欣然接受必要且正确的事情；

[bʌt; bət] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər]

but	truthfulness	and	frankness	were	far	more	characteristic	of	her	nature
但	真实性	和	坦率	是	远的	更多的	特征	的	她	自然

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd]

than	of	that	of	the	politician	who	was	accustomed	to	the	tricks	and
比	的	那	的	这	政治家	WHO	曾是	习惯	到	这	技巧	和

[ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌmækiə'veli] .

evasions	of	the	time	of	Machiavelli	.
逃避	的	这	时间	的	马基雅维利	.

但与习惯于马基雅维利时代诡计和逃避手段的政客相比，她的性格更诚实坦率。

[hiː; hi] ['nevər] [lækt] ['kredəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

He	never	lacked	credible	reasons	when	he	desired	to	place	an	intention	in	a
他	绝不	缺乏	可信的	原因	什么时候	他	想要的	到	地方	一个	意图	在	一个

['feɪvərəbl] [laɪt] ,

favourable	light	,
有利	光	,

他总能找到令人信服的理由来粉饰自己的意图。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːrbrə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

and	where	he	wished	to	keep	Barbara	away	from	him	,	during	the	next
和	在哪里	他	希望	到	保持	芭芭拉	离开	从	他	,	期间	这	下一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

在接下来的几天里，他想方设法让芭芭拉远离他。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] .

such	were	certainly	to	be	found	in	each	individual	instance	.
这样的	是	当然	到	是	成立	在	每个	个人	实例	.

在每个具体案例中，确实都能发现这种情况。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðem; ðəm] ?

Suppose	the	woman	he	loved	did	not	accept	them	?
认为	这	女士	他	喜爱	做过	不是	接受	他们	?

假设他心爱的女人不接受他们呢?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] .

So	much	the	worse	for	her	;	he	was	the	Emperor	.
所以	很多	这	更糟	为了	她	;	他	曾是	这	皇帝	.

对她来说真是雪上加霜；他可是皇帝啊。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] ,

As	for	Barbara	,
作为	为了	芭芭拉	,

至于芭芭拉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

with	the	subtle	power	of	presentiment	of	a	loving	heart	she	felt	that	his
和	这	微妙的	力量	的	预感	的	一个	爱	心	她	毛毡	那	他的

['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

passion	was	waning	,
热情	曾是	减弱	,

凭借着一颗充满爱意的心所拥有的那种微妙的预感，她感觉到他的热情正在消退。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər]['moʊbəl] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːz] .

and	tortured	her	mobile	intellect	to	discover	the	right	cause	.
和	受折磨	她	移动的	智力	到	发现	这	正确的	原因	.

她绞尽脑汁，运用敏捷的思维去寻找正确的原因。

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌkləs] [stɑ:r][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bleɪmd] [hɜ:r; hər]

If	the	luckless	star	was	connected	with	it	,	why	had	he	not	blamed	her
如果	这	倒霉的	星星	曾是	连接	和	它	，为什么		有	他	不是	被指责	她

['oʊpənli] ?

openly	?
公然	?

如果那颗不吉利的星辰与此事有关，为什么他没有公开指责她呢?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

['eɪdriən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənsi] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] ,

Adrian	had	already	predicted	it	;	his	constancy	could	not	be	relied	upon	,
阿德里安	有	已经	预测	它	;	他的	恒常	可以	不是	是	依赖	之上	,

阿德里安早就预料到了；他的忠诚不可靠。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔ:r][wʌz; wəz][ɪn]['prɑ:spekt][hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪr]

and	if	war	was	in	prospect	he	forgot	everything	that	was	usually	dear
和	如果	战争	曾是	在	前景	他	忘了	一切	那	曾是	通常	亲爱的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

to	his	heart	,
到	他的	心	,

如果战争即将爆发，他就会忘记所有他平时珍视的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['sæksəni] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən]

and	the	appearance	of	the	Duke	of	Saxony	certainly	seemed	to	indicate	an
和	这	外貌	的	这	公爵	的	萨克森	当然	似乎	到	表明	一个

['aʊtbreɪk] .

outbreak	.
暴发	.

萨克森公爵的出现似乎预示着疫情的爆发。

['meni] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [grɑ:n'vɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:mənərˌælmənər] [si:md]

Many	an	intimation	of	the	Emperor	,	Granvelle	,	and	the	almoner	seemed
许多	一个	暗示	的	这	皇帝	,	格兰维尔	,	和	这	施舍者	似乎

[tu:; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] ,

to	suggest	this	,
到	建议	这	,

皇帝、格兰维尔和施舍官的许多言行似乎都暗示了这一点。

[ænd; ənd] , ['di:pli] ['trʌbld] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [rest] .

and	,	deeply	troubled	,	she	went	to	rest	.
和	,	深	麻烦	,	她	去	到	休息	.

她忧心忡忡，安然离去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rst] [fɪrz] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)nti] .

During	the	silent	night	her	worst	fears	became	certainty	.
期间	这	沉默的	夜晚	她	最差	恐惧	成为	肯定	.

在寂静的夜晚，她最害怕的事情变成了现实。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] ['evri] ['aʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

She	recalled	to	mind	every	hour	which	they	had	spent	alone	together	.
她	召回	到	头脑	每一个	小时	哪个	他们	有	花费	独自的	一起	.

她回忆起他们单独相处的每一个小时。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .

Some	change	had	certainly	taken	place	in	him	of	late	.
一些	改变	有	当然	已采取	地方	在	他	的	晚的	.

他近来确实发生了一些变化。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr]

During	her	visit	as	a	page	the	passion	of	former	days	had	once	more
期间	她	访问	作为	一个	页	这	热情	的	以前的	天	有	一次	更多的

[gləud] ['hɑːtli] ,

glowed	hotly	,
发光	热	,

在她以侍童身份来访期间，昔日的热情再次熊熊燃烧。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['bleɪzɪz] [ʌp] ['braɪtli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ek- ɪk'spaɪə-z] .

as	the	fire	on	the	hearth	blazes	up	brightly	before	it	expires	.
作为	这	火	在	这	炉	火焰	向上	明亮地	前	它	到期	.

就像壁炉里的火焰在熄灭前熊熊燃烧一样。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

The	alteration	had	begun	with	the	reproaches	for	her	visit	to	the
这	改造	有	开始	和	这	责备	为了	她	访问	到	这

['sʌfərɪŋ] [wʊlf] .

suffering	Wolf	.
痛苦	狼	.

这一切的改变始于她探望受苦的狼时所受到的责备。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərət]

Now	he	was	aiming	to	rid	himself	of	her	,	though	with	a	considerate
现在	他	曾是	瞄准	到	摆脱	他自己	的	她	,	尽管	和	一个	周到

[hænd] .

hand	.
手	.

现在他打算摆脱她，不过方式比较温和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

And	she	,
和	她	,

而她，

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] ['evri] [fɪkst] [rɪ'zɑːlv] [æz; əz]['fɜːrmli]

what	could	she	do	to	win	back	the	man	who	held	every	fixed	resolve	as	firmly
什么	可以	她	做	到	赢	后退	这	男人	WHO	握住	每一个	固定的	解决	作为	牢牢

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hoʊld][ðə; ði] [paɪn] [wɪtʃ] [grəuz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

as	the	rocks	of	the	cliff	hold	the	pine	which	grows	from	them	?
作为	这	岩石	的	这	悬崖	抓住	这	松树	哪个	生长	从	他们	?

她该如何做才能赢回这个意志坚定如悬崖峭壁紧紧抓住松树的男人的心呢?

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [wət'evər] [hiː; hi] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Nothing	,	except	to	bear	patiently	whatever	he	inflicted	upon	her	.
没有什么	,	除了	到	熊	耐心	任何	他	造成的	之上	她	.

除了默默忍受他加诸于她的一切之外，她什么也不做。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [soʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]

This	,	however	,	seemed	to	her	so	impossible	and	painful	,	so	humiliating
这	,	然而	,	似乎	到	她	所以	不可能的	和	痛苦	,	所以	羞辱

[ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] ,

and	shocking	,
和	令人震惊	,

然而，在她看来，这似乎是如此不可能和痛苦，如此屈辱和震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt]

that	she	sprang	from	her	bed	and	for	a	long	time	paced	with	bare	feet
那	她	弹簧	从	她	床	和	为了	一个	长的	时间	踱步	和	裸	脚

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

the	sleeping	-	room	,
这	睡眠	-	房间	,

她猛地从床上跳起来，赤着脚在卧室里踱来踱去，一走就是很久。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp] .

which	was	but	dimly	lighted	by	the	lamp	.
哪个	曾是	但	依稀	照明	经过	这	灯	.

灯光昏暗，只有一盏灯照亮着那里。

[jet] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] ,

Yet	all	her	thoughts	and	pondering	were	futile	,
然而	全部	她	想法	和	沉思	是	徒劳	,

然而，她所有的思考和琢磨都是徒劳的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ʌn'tɪl] [mæs] .

and	when	she	lay	down	again	she	slept	until	mass	.
和	什么时候	她	躺	向下	再次	她	睡着了	直到	大量的	.

她再次躺下后，一直睡到弥撒开始。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mætərz] [ɪn][fɑːr] [tuː] [dɑːrk][ə; eɪ] [laɪt] .

By	daylight	she	found	that	she	had	regarded	matters	in	far	too	dark	a	light	.
经过	日光	她	成立	那	她	有	认为	事情	在	远的	也	黑暗的	一个	光	.

到了白天，她才发现自己之前对事情的看法过于悲观了。

[truː] , [tʃɑːrlz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['ɑːrdntli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

True	,	Charles	probably	no	longer	loved	her	as	ardently	as	before	,
真的	,	查尔斯	大概	不	更长	喜爱	她	作为	热切地	作为	前	,

的确，查尔斯可能不再像以前那样深爱她了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['skersli] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

yet	she	need	scarcely	fear	the	worst	at	present	.
然而	她	需要	几乎	害怕	这	最差	在	展示	.

但她目前几乎不必担心最坏的情况发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] [suːn] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	the	bare	thought	of	having	so	soon	lost	the	power	to	bind	him	to
但	这	裸	想法	的	拥有	所以	很快	丢失的	这	力量	到	绑定	他	到

[hɜːr; hər] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [soʊl] ,

her	aroused	a	storm	of	feeling	in	her	passionate	soul	,
她	被唤醒	一个	风暴	的	感觉	在	她	热情的	灵魂	,

但仅仅是想到自己这么快就失去了束缚他的权力，就激起了她炽热灵魂中翻腾的情感风暴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] ['bɪtər] [θɔːts] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][plænz] [wɪtʃ]

and	when	it	subsided	bitter	thoughts	followed	,	and	a	series	of	plans	which
和	什么时候	它	平静下来	苦的	想法	随后	,	和	一个	系列	的	计划	哪个

,

,

,

当平静下来后，苦涩的念头涌上心头，随之而来的是一系列的计划：

[ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] .

on	closer	examination	,	proved	impracticable	.
在	更近	考试	,	已证实	不切实际	.

仔细分析后发现，这行不通。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

The	day	dragged	slowly	along	.
这	天	拖拽	缓慢地	沿着	.

这一天过得格外漫长。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [ðæt] [hɜːr; hər]

During	the	ride	in	the	country	she	was	so	depressed	and	downcast	that	her
期间	这	骑	在	这	国家	她	曾是	所以	郁闷	和	沮丧	那	她

[kəm'pænjənz] [æskt] [wʌt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

companions	asked	what	troubled	her	.
同伴	问	什么	麻烦	她	.

在乡间行进途中，她情绪低落，非常沮丧，以至于同伴们问她有什么烦心事。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['iːvnɪŋ] [siːmd] ['endləs] .

The	lonely	evening	seemed	endless	.
这	孤独	晚上	似乎	无尽的	.

寂寞的夜晚似乎永无止境。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

A	short	letter	from	her	father	,
一个	短的	信	从	她	父亲	,

她父亲的一封简短的信

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

which	informed	her	that	he	had	not	expected	too	much	of	himself	,	and
哪个	知情的	她	那	他	有	不是	预期的	也	很多	的	他自己	,	和

[wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

was	in	good	health	,
曾是	在	好的	健康	,

这让她知道他对自己期望不高，而且身体状况良好。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə'saɪd]['æftər] ['riːdɪŋ] .

she	cast	aside	after	reading	.
她	投掷	旁边	后	阅读	.

读完后，她把东西扔在了一边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn'kriːst] .

During	the	night	the	feeling	of	unhappiness	and	apprehension	increased	.
期间	这	夜晚	这	感觉	的	不快乐	和	忧虑	增加	.

夜间，不快乐和焦虑的感觉加剧。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] ,

But	the	next	morning	the	sun	shone	brightly	into	her	windows	,
但	这	下一个	早晨	这	太阳	闪耀	明亮地	进入	她	视窗	,

但第二天早晨，阳光明媚地照进她的窗户。

[ænd; ənd]['æftər] [mæs] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ə'naʊnst] [ðæt] [duːk]

and	after	mass	a	messenger	from	the	Golden	Cross	announced	that	Duke
和	后	大量的	一个	信使	从	这	金的	叉	宣布	那	公爵

['mɔːris] [ʌv; əv]['sæksəni][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Maurice	of	Saxony	had	arrived	,
莫里斯	的	萨克森	有	到达的	,

弥撒结束后，金十字会的一名信使宣布萨克森公爵莫里斯已经抵达。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ]

and	in	the	afternoon	his	Majesty	wished	to	see	her	and	hear	her	sing
和	在	这	下午	他的	威严	希望	到	看	她	和	听到	她	唱歌

.

:

.

下午，陛下想见见她，听她唱歌。

[ðɪs] [nuːz] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] ; [bʌt; bət] [waɪl] [fræn] ['lɜːk] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

This	news	cheered	her	wonderfully	;	but	while	Fran	Lerch	was	dressing	her	she
这	消息	欢呼	她	太棒了	;	但	尽管	弗兰	勒奇	曾是	敷料	她	她

, [tuː] , [mɪst] [ðə; ði][stɑːr] ,

,	too	,	missed	the	star	,
,	也	,	错过	这	星星	,

听到这个消息，她欣喜若狂；但当弗兰·勒奇为她穿衣服时，她也错过了那颗星星。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	seemed	to	Barbara	that	with	it	she	had	lost	a	portion	of
和	它	似乎	到	芭芭拉	那	和	它	她	有	丢失的	一个	部分	的

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

her	charm	.
她	魅力	.

芭芭拉觉得，随着这件事，她也失去了一部分魅力。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

In	going	out	,	the	marquise	met	her	in	the	corridor	,	but	Barbara	passed	without
在	去	出去	,	这	侯爵夫人	遇见	她	在	这	走廊	,	但	芭芭拉	通过了	没有

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

returning	her	greeting	.
返回	她	问候	.

出门时，侯爵夫人在走廊里遇到了她，但芭芭拉径直走过，没有回应她的问候。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

When	she	arrived	,	the	company	had	assembled	in	the	chapel	.
什么时候	她	到达的	,	这	公司	有	组装	在	这	教堂	.

她到达时，剧团成员都聚集在教堂里。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

The	Duke	of
这	公爵	的

公爵

['sæksəni][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [grɑːn'vɛl] .

Saxony	sat	between	the	Emperor	and	Granvelle	.
萨克森	卫星	之间	这	皇帝	和	格兰维尔	.

萨克森位于皇帝和格朗维尔之间。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['naɪtli] [mæn] [ðɪs] ['mɔːris] [wʌz; wəz] !

What	a	handsome	,	knightly	man	this	Maurice	was	!
什么	一个	英俊的	,	骑士精神	男人	这	莫里斯	曾是	!

莫里斯真是个英俊潇洒、充满骑士风范的男子！

[ə; eɪ] [prɪns] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	prince	from	head	to	foot	,	young	,	and	yet	,	while	talking	with	the
一个	王子	从	头	到	脚	,	年轻的	,	和	然而	,	尽管	说	和	这

['empərər] [ænd; ənd] [grɑːn'vɛl] ,

Emperor	and	Granvelle	,
皇帝	和	格兰维尔	,

一位从头到脚都透着王子气质的年轻王子，然而，在与皇帝和格兰维尔交谈时，

[greɪv] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ðer; ðər] [pɪr] .

grave	and	self	-	possessed	as	if	he	felt	himself	their	peer	.
严重	和	自己	-	拥有	作为	如果	他	毛毡	他自己	他们的	同伴	.

他神情严肃沉稳，仿佛觉得自己与他们平起平坐。

[ænd; ənd] [wʌt] ['faɪər] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [glæns] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !

And	what	fire	glowed	in	his	bright	glance	whenever	it	rested	upon	her	!
和	什么	火	发光	在	他的	明亮的	瞥一眼	每当	它	休息	之上	她	!

每当他的目光落在她身上时，那明亮的目光中就燃烧着怎样的火焰啊！

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ðɪs] [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['steɪtsmən]

In	the	chase	and	over	the	wine	-	cup	this	brave	soldier	and	subtle	statesman
在	这	追赶	和	超过	这	葡萄酒	-	杯子	这	勇敢的	士兵	和	微妙的	政治家

[wʌz; wəz] [sed] ['skersli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

was	said	scarcely	to	have	his	equal	.
曾是	说	几乎	到	有	他的	平等的	.

据说，在追逐和争夺酒杯的过程中，这位勇敢的士兵和精明的政治家几乎无人能及。

['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [wɪð; wɪθ] [fer] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɜːr; hər] .

Many	tales	of	his	successes	with	fair	women	had	been	told	her	.
许多	故事	的	他的	成功	和	公平的	女性	有	到过	讲述	她	.

她听过很多关于他与漂亮女人交往的成功故事。

[hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] , [friː] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	pleased	her	,	too	,	in	spite	of	the	bold	,	free	manner	in	which	he	gazed	at	her	,
他	高兴	她	,	也	,	在	尽管如此	的	这	大胆的	,	自由的	方式	在	哪个	他	凝视	在	她	,

尽管他用大胆、自由的眼神注视着她，但她也同样感到愉悦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['tɔləreitid] [ɪn] ['eni] [wʌn] [els] .

and	which	she	would	not	have	tolerated	in	any	one	else	.
和	哪个	她	会	不是	有	容忍	在	任何	一	别的	.

她绝不会容忍这种事发生在其他人身上。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [duːk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [geɪ] ,

After	she	had	finished	the	last	song	,	the	duke	expressed	his	appreciation	in	gay	,
后	她	有	完成的	这	最后的	歌曲	,	这	公爵	表达	他的	欣赏	在	同性恋	,

她唱完最后一首歌后，公爵用欢快的语气表达了他的赞赏。

['flætərɪŋ] [wɜːrdz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔmplimənтɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

flattering	words	,	at	the	same	time	complimenting	her	beauty	.
奉承	字	,	在	这	相同的	时间	赞美	她	美丽	.

既是奉承的话语，又是对她美貌的赞美。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] ,

There	had	been	something	remarkably	winning	in	his	compliments	;	but	when	she	pleased	her	imperial	lover	,
那里	有	到过	某物	非常	获胜	在	他的	赞美	;	但	什么时候	她	高兴	她	帝国	情人	,

他的赞美之词确实十分动人；但当她取悦了她的帝王情人时，

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

the	acknowledgment	was	very	different	.
这	致谢	曾是	非常	不同的	.

对方的认可方式截然不同。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [preɪz] [klæd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['hɑːmɪdʒ] ,

Then	there	was	no	mere	praise	clad	in	the	form	of	enthusiastic	homage	,
然后	那里	曾是	不	仅仅	称赞	覆膜	在	这	形式	的	热情的	尊敬	,

那时就没有披着热情谄媚外衣的单纯赞美了，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːt] [riˈmaːks] .

but	in	addition	always	acute	remarks	.
但	在	添加	总是	急性	评论	.

但除此之外，他总是发表一些精辟的评论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['blendɪd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truː] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

With	the	recognition	blended	opinions	which	revealed	the	true	connoisseur	.
和	这	认出	混合	意见	哪个	揭晓	这	真的	行家	.

通过这种融合了各种意见的认可，真正的鉴赏家脱颖而出。

[ðɪs] ['mɔːris] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [fɑːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] ;

This	Maurice	was	certainly	wise	and	brave	,	and	,	moreover	,	far	handsomer	than	his	imperial	master	;
这	莫里斯	曾是	当然	明智的	和	勇敢的	,	和	,	而且	,	远的	更英俊	比	他的	帝国	掌握	;

这位莫里斯的确聪明勇敢，而且比他的皇帝主人英俊得多；

[bʌt; bət] [wʌt] [i'ljuːmind] ['tʃɑːrlzɪz] ['prɑːmɪnənt] [braʊ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
but 但 **what** 什么 **illumined** 照明 **Charles's** 查尔斯的 **prominent** 著名的 **brow** 眉头 **and** 和 **brilliant** 杰出的 **eyes** 眼睛 **she** 她 **had** 有 **never** 绝不
[bɪ'held] [ɪn] ['eni] [wʌn] [els] .
beheld 观看 **in** 在 **any** 任何 **one** 一 **else** 别的 **.** .

但是，查尔斯那高耸的额头和明亮的眼睛里所散发出的光芒，是她从未在其他人身上见过的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'lɔːŋd] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ðə; ði]
To 到 **him** 他 **,** , **to** 到 **him** 他 **alone** 独自的 **her** 她 **heart** 心 **belonged** 属于 **,** , **worthy** 值得 **of** 的 **esteem** 尊重 **as** 作为 **the** 这
[duːk] ,
duke 公爵 **,** ,

她的心只属于他，只属于他一人，她视他为如同公爵般的尊贵之人。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] , [ə'pɪrd] .
who WHO **was** 曾是 **so** 所以 **much** 很多 **his** 他的 **junior** 初级 **,** , **appeared** 出现 **.** .

一个比他年轻得多的人出现了。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ðə; ði]['sæksn] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ,
While 尽管 **taking** 采取 **leave** 离开 **the** 这 **Saxon** 撒克逊 **held** 握住 **her** 她 **hand** 手 **in** 在 **his** 他的 **for** 为了 **a** 一个 **time** 时间 **and** 和 **,** ,

临别时，撒克逊人握着她的手一会儿，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as 作为 **she** 她 **permitted** 允许 **it** 它 **,** ,

只要她允许，

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʌv; əv]
she 她 **met** 遇见 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **from** 从 **her** 她 **lover** 情人 **which** 哪个 **warned** 警告 **her** 她 **to** 到 **be** 是 **ware** 仓库 **of** 的
[ɪn'kɔːʃəs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['breɪkər] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
incautious 不谨慎 **familiarity** 熟悉 **with** 和 **this** 这 **breaker** 断路器 **of** 的 **hearts** 心 **.** .

她瞥了她一眼，情人那眼神警告她要小心，不要对这个伤透她心的男人过分亲近。

['bɑːrbrə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
Barbara 芭芭拉 **felt** 毛毡 **as** 作为 **if** 如果 **a** 一个 **sudden** 突然 **brightness** 亮度 **had** 有 **filled** 已填 **her** 她 **soul** 灵魂 **,** ,

芭芭拉感觉仿佛一股明亮的光芒突然充满了她的灵魂。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ðæt] [lʊk] [hæd; həd][kæst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn]
and 和 **on** 在 **her** 她 **way** 方式 **home** 家 **the** 这 **seed** 种子 **which** 哪个 **that** 那 **look** 看 **had** 有 **cast** 投掷 **into** 进入 **it** 它 **began** 开始
[tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] ['vɪgərəs] [ʃuːts] .
to 到 **put** 放 **forth** 前进 **vigorous** 蓬勃 **shoots** 芽 **.** .

在她回家的路上，那一眼在她心中播下的种子开始萌发出茁壮的幼苗。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] ['sæksn] [duːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,
The 这 **ardent** 热心 **young** 年轻的 **Saxon** 撒克逊 **duke** 公爵 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **dangerous** 危险的 **rival** 竞争对手 **for** 为了 **any** 任何 **one** 一 **,** ,

这位热情奔放的年轻撒克逊公爵对任何人来说都是一个危险的对手。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] [men] .
even 甚至 **the** 这 **handsomest** 最英俊的 **and** 和 **most** 最多 **powerful** 强大的 **of** 的 **men** 男人 **.** .

即使是最英俊、最有权势的男人。

[sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] ,

Suppose	that	she	should	profit	by	the	wish	he	showed	so	plainly	,
认为	那	她	应该	利润	经过	这	希望	他	显示	所以	显然	,

假设她能从他如此明确表达的愿望中获益，

[ænd; ənd] [θru:] ['dʒeləsi] [baɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ə'nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɜ:rmli]

and	through	jealousy	bind	the	man	whom	she	loved	anew	and	more	firmly
和	通过	妒忌	绑定	这	男人	谁	她	喜爱	重新	和	更多的	牢牢

[ðæn; ðən] ['evər] ?

than	ever	?
比	曾经	?

嫉妒让她与自己深爱的男人之间的感情比以往任何时候都更加牢固地纠缠在一起?

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'kɜ:r][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ,

She	probably	admitted	to	herself	that	in	doing	so	she	would	incur	a	great	risk	,
她	大概	承认	到	她自己	那	在	正在做	所以	她	会	招致	一个	伟大的	风险	,

她可能已经意识到，这样做会让她承担很大的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['iziə] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['treʒər] [ɪn'taɪərli] [ðæn; ðən]['oʊnli][tu:; tə]

but	it	seemed	easier	to	lose	her	greatest	treasure	entirely	than	only	to
但	它	似乎	更轻松	到	失去	她	最	宝藏	完全	比	仅有的	到

[hæf] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] ;

half	possess	it	;
一半	具有	它	;

但似乎彻底失去她最珍贵的宝物比只拥有它的一部分要容易得多；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] ,

and	when	she	had	once	looked	this	thought	in	the	face	it	attracted	her	,
和	什么时候	她	有	一次	看起来	这	想法	在	这	脸	它	吸引	她	,

当她曾经正视过这个想法时，它就吸引了她。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] .

as	with	the	gaze	of	a	basilisk	,	more	and	more	strongly	.
作为	和	这	目光	的	一个	蛇怪	,	更多的	和	更多的	强烈	.

如同蛇怪的凝视，越来越强烈。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ,

The	afternoon	of	the	following	day	,	with	the	marquise	,
这	下午	的	这	下列的	天	,	和	这	侯爵夫人	,

第二天下午，与侯爵夫人在一起，

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] .

she	entered	the	scene	of	festivity	under	the	lindens	.
她	进入	这	场景	的	节日	在下面	这	椴树	.

她走进了菩提树下的欢庆现场。

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['bɑ:rbrə] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] ,

To	punish	Barbara	for	not	returning	her	greeting	,
到	惩治	芭芭拉	为了	不是	返回	她	问候	,

为了惩罚芭芭拉没有回应她的问候，

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r'self][ɑ:n]

the	gray	-	haired	lady	in	waiting	had	at	first	been	inclined	to	excuse	herself	on
这	灰色的	-	头发	女士	在	等待	有	在	第一的	到过	倾斜	到	原谅	她自己	在

[ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ;

the	plea	of	illness	;
这	恳求	的	疾病	;

那位头发花白的女侍官起初倾向于以生病为由拒绝赴约；

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [pə'veɪdid] ,

but	the	taste	for	amusement	with	which	her	nature	was	still	pervaded	,
但	这	品尝	为了	娱乐	和	哪个	她	自然	曾是	仍然	弥漫	,

但她天性中依然存在的玩乐欲望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈskʌst] [duːk] [ˈmɔːris] , [ænd; ənd][ðə; ði]

as	well	as	curiosity	to	see	the	much	-	discussed	Duke	Maurice	,	and	the
作为	出色地	作为	好奇心	到	看	这	很多	-	讨论	公爵	莫里斯	,	和	这

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈbɑːrbɚ-əz] [kənˈdʌkt] ,

desire	to	watch	Barbara's	conduct	,
欲望	到	手表	芭芭拉的	执行	,

此外，人们也出于好奇想一睹备受关注的莫里斯公爵的风采，以及想观察芭芭拉的举止。

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][held] .

drew	her	to	the	place	where	the	festival	was	held	.
画	她	到	这	地方	在哪里	这	节日	曾是	握住	.

这把她引到了举办节日的地方。

['rætizbɔn,-is-][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [gest] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪrd]

Ratisbon	had	done	her	best	to	receive	this	guest	,	whom	she	especially	desired
雷蒂斯邦	有	完毕	她	最好的	到	收到	这	客人	,	谁	她	尤其	想要的

[tuː; tə] ['ɑːnər] ,

to	honour	,
到	荣誉	,

雷蒂斯本竭尽全力接待这位她格外想款待的客人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] .

with	all	possible	magnificence	.
和	全部	可能的	壮丽	.

极尽奢华。

[flægz][ænd; ənd] ['striːməz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

Flags	and	streamers	bearing	the	colours	of	the	empire	,
旗帜	和	主播	轴承	这	颜色	的	这	帝国	,

旗帜和绶带上印有帝国的颜色，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəːˈ^ʌndiən] [red] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

with	the	Burgundian	red	and	gold	of	the	Emperor	,
和	这	勃艮第	红色的	和	金子	的	这	皇帝	,

伴随着勃艮第红和皇帝的金色，

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [krɔːst] [kiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] ,

the	silver	-	crossed	keys	on	a	red	field	of	the	city	of	Ratisbon	,
这	银	-	交叉	钥匙	在	一个	红色的	场地	的	这	城市	的	雷蒂斯邦	,

雷根斯堡市红色背景上的银色十字钥匙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [roʊz] [əˈmɪd][ðə; ði] ['liːfi] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] ,

and	with	the	Saxon	coats	of	arms	,	rose	amid	the	leafy	tops	of	the	lindens	,
和	和	这	撒克逊	外套	的	武器	,	玫瑰	之中	这	绿叶	最高额	的	这	椴树	,

撒克逊人的纹章在菩提树茂密的枝叶间绽放。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][tɔːl] [poʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [meɪ] [er] .

and	floated	from	tall	poles	in	the	sunny	May	air	.
和	漂浮	从	高的	杆子	在	这	阳光明媚	可能	空气	.

在五月阳光明媚的空气中，它们从高高的杆子上飘荡下来。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sæksn][flæg] ,

The	blue	and	yellow	Saxon	flag	,
这	蓝色的	和	黄色的	撒克逊	旗帜	,

蓝黄相间的撒克逊旗帜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ʃevrən,'ʃevrɑːn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒzɪndʒd] ['tʃæplət]

with	the	black	and	yellow	chevron	in	the	field	and	a	lozenged	chaplet
和	这	黑色的	和	黄色的	人字形	在	这	场地	和	一个	菱形	花冠

[frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

from	the	left	corner	to	the	top	,
从	这	左边	角落	到	这	顶部	,

底色为黑黄相间的V形图案，左上角至顶部饰有菱形花环。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [siːn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['bænər] .

was	more	frequently	seen	than	any	other	banner	.
曾是	更多的	频繁地	已见	比	任何	其他	横幅	.

比其他任何横幅广告都更常见。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][held][fɔːr; fər] [duːk] ['mɔːris] ,

Even	though	this	festival	was	held	for	Duke	Maurice	,
甚至	尽管	这	节日	曾是	握住	为了	公爵	莫里斯	,

尽管这个节日是为莫里斯公爵举办的，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [speɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn]

no	one	could	fail	to	notice	how	much	more	space	was	given	to	his	escutcheon
不	一	可以	失败	到	注意	如何	很多	更多的	空间	曾是	给定	到	他的	盾形纹章

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] .

than	to	the	Emperor's	.
比	到	这	皇帝的	.

任何人都能注意到，他的盾徽比皇帝的盾徽占据了更大的空间。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd]['oʊpənd][æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɝnəmənt] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][æt; ət]

The	entertainment	had	opened	at	noon	with	a	tournament	and	riding	at
这	娱乐	有	打开	在	中午	和	一个	比赛	和	骑术	在

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

娱乐活动于中午开始，包括一场锦标赛和马术表演。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	duke	had	participated	in	the	sport	a	short	time	,
这	公爵	有	参与	在	这	运动	一个	短的	时间	,

公爵曾短暂参与过这项运动。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['sevrəl] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [waɪl] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] .

and	carried	off	several	rings	on	his	sword	while	in	full	career	.
和	携带	离开	一些	戒指	在	他的	剑	尽管	在	满的	职业	.

在职业生涯鼎盛时期，他曾用剑夺取了数枚戒指。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [geɪm] ,

The	Emperor	had	held	aloof	from	this	game	,
这	皇帝	有	握住	超然	从	这	游戏	,

皇帝一直置身事外，不参与这场游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʒɔɪnd] ['glædli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

in	which	he	had	formerly	joined	gladly	and	with	much	skill	,	but	,	on	the
在	哪个	他	有	以前	加入	乐意	和	和	很多	技能	,	但	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

他以前曾欣然参与其中，并且表现出色，但是，另一方面，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] , [wɪtʃ]

he	had	promised	to	appear	at	the	festival	under	the	lindens	,	which
他	有	承诺	到	出现	在	这	节日	在下面	这	椴树	,	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə][læst] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

was	to	last	until	night	.
曾是	到	最后的	直到	夜晚	.

他曾答应在菩提树下的节日上露面，该节日将持续到晚上。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tent] [i'rektid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [duːk] ['mɔːris] ,

The	Council	had	had	a	magnificent	tent	erected	for	him	,	Duke	Maurice	,
这	理事会	有	有	一个	壮丽	帐篷	竖立	为了	他	,	公爵	莫里斯	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	the	court	,
和	这	法庭	,

议会为莫里斯公爵及其宫廷搭建了一座宏伟的帐篷。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['suːtəbli] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	order	to	ornament	the	interior	suitably	had	allowed	the	use	of	the
和	在	命令	到	装饰品	这	内部的	适当地	有	允许	这	使用	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpɪstriːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

beautiful	tapestries	in	the	town	hall	.
美丽的	挂毯	在	这	镇	大厅	.

为了适当地装饰内部，市政厅允许使用漂亮的挂毯。

[ðiːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [fə'mɪliər] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] ['feɪməs] [lʌv] [teɪlz; 'teɪˌliz] :

These	represented	familiar	incidents	from	famous	love	tales	:
这些	代表	熟悉的	事件	从	著名的	爱	故事	:

这些都取材于著名的爱情故事中的常见情节：

['trɪstæn] [ænd; ənd][i'zɔldə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Tristan	and	Isolde	seeing	the	face	of	King	Mark	in	the	mirror	of	the	spring	,
特里斯坦	和	伊索尔德	看到	这	脸	的	国王	标记	在	这	镜子	的	这	春天	,

特里斯坦和伊索尔德从泉水中的镜子里看到了马克国王的脸。

[fraʊ] ['viːnəs] [æz; əz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['tænˌhaʊzɝ] [ɪn][ðə; ði]

Frau	Venus	as	,	surrounded	by	her	court	,	she	receives	Tannhauser	in	the
弗劳	金星	作为	,	包围	经过	她	法庭	,	她	接收	坦豪瑟	在	这

- , [ænd; ənd]['sɪmələr] [siːnz] .

Horselberg	,	and	similar	scenes	.
-	,	和	相似的	场景	.

维纳斯夫人被她的侍从簇拥着，在霍塞尔贝格接见唐豪瑟，以及类似的场景。

['ʌðər] [ɑːrt]['tɛkˌstaɪlz] [ʃoʊd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] — ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd]

Other	art	textiles	showed	incidents	in	the	lives	of	forest	people	—	little	men	and
其他	艺术	纺织品	显示	事件	在	这	生活	的	森林	人们	—	小的	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn] [straɪpt] ['lɪnɪn] ['gɑːrmənts] ,

women	in	striped	linen	garments	,
女性	在	有条纹的	亚麻布	服装	,

其他艺术纺织品描绘了森林居民的生活场景——身穿条纹亚麻服装的小矮人和小矮人，

['wʌndərf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hjuːmən] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] — [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði]

wonderful	trees	and	birds	such	as	no	human	eye	ever	beheld	—	but	above	the
精彩的	树木	和	鸟类	这样的	作为	不	人类	眼睛	曾经	观看	—	但	多于	这

['hæŋgɪŋz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ə'gen] [ə'pɪrd] ,

hangings	a	row	of	coats	of	arms	again	appeared	,
绞刑	一个	排	的	外套	的	武器	再次	出现	,

那里有人类从未见过的奇妙树木和鸟类——但在帷幔上方，又出现了一排纹章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪ'skʌtʃn] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] .

in	which	the	imperial	escutcheon	alternated	with	the	Saxon	.
在	哪个	这	帝国	盾形纹章	交替	和	这	撒克逊	.

其中，帝国盾徽与撒克逊盾徽交替出现。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [mə'tɪriəl] , [stʊd] ['oʊpən] ,

The	front	of	the	tent	,	covered	with	red	and	white	material	,	stood	open	,
这	正面	的	这	帐篷	,	涵盖	和	红色的	和	白色的	材料	,	站立	打开	,

帐篷正面用红白相间的布料覆盖，敞开着。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [gests] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

permitting	the	guests	who	did	not	belong	to	the	court	to	survey	the	interior	.
允许	这	客人	WHO	做过	不是	属于	到	这	法庭	到	民意调查	这	内部的	.

允许非宫廷成员的客人参观内部。

[ɑːr'tɪstɪk] ['plætərz] , [lɑːrdʒ] ['dɪʃɪz] ,

Artistic	platters	,	large	dishes	,
艺术	拼盘	,	大的	菜肴	,

艺术拼盘，大盘子，

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪnti] [swiːts] [ænd; ənd] [fruːts] [wɜːr; wər] ['greɪsfəli] [hiːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]

in	which	dainty	sweets	and	fruits	were	gracefully	heaped	and	the	cathedral	of
在	哪个	纤巧	糖果	和	水果	是	优雅地	堆积如山	和	这	大教堂	的

['rætizbɔn,-is-][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [stʊd] ,

Ratisbon	and	other	devices	stood	,
雷蒂斯邦	和	其他	设备	站立	,

其中优雅地堆放着精致的甜点和水果，还有雷根斯堡大教堂和其他一些装饰物。

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['sɪlvərwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] [waɪn] ['flægən]

the	costly	silverware	of	the	city	,	and	many	beautifully	formed	wine	flagons
这	昂贵	银器	的	这	城市	,	和	许多	非常漂亮	形成	葡萄酒	酒壶

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [geɪz] .

attracted	the	gaze	.
吸引	这	目光	.

城里昂贵的银器和许多造型精美的酒壶吸引了人们的目光。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [roʊst] [miːts] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

Beside	these	were	dishes	of	roast	meats	,	fish	,	and	cakes	for	the	illustrious
旁	这些	是	菜肴	的	烤	肉类	,	鱼	,	和	蛋糕	为了	这	杰出

[gests] .

guests	.
客人	.

除此之外，还有为尊贵的客人准备的烤肉、烤鱼和蛋糕。

[stjuədz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [klæd][ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Stewards	and	guards	of	the	Council	,	clad	in	red	and	white	,
管家	和	守卫	的	这	理事会	,	覆膜	在	红色的	和	白色的	,

身着红白相间制服的议会管家和卫兵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːst] [kiːz] [ɪn] ['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['ɔːfərd] [rɪ'freʃmənts] .

with	the	crossed	keys	in	silver	embroidery	on	the	shoulder	,	offered	refreshments	.
和	这	交叉	钥匙	在	银	刺绣	在	这	肩膀	,	提供	茶点	.

肩上绣着银色交叉钥匙的女子，提供了茶点。

[tuː] [suː'pɜːrb] [θroʊnz] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , ['iːzi] - [tʃerz]

Two	superb	thrones	stood	ready	for	the	Emperor	and	the	duke	,	easy	-	chairs
二	高超	王座	站立	准备好	为了	这	皇帝	和	这	公爵	,	简单的	-	椅子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːdinlz] ,

for	the	cardinals	,
为了	这	红雀队	,

两张华丽的宝座已准备就绪，分别供皇帝和公爵使用；还有几把舒适的椅子，供红衣主教们使用。

['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [kaʊnts] , ['stuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærənz] , [naɪts] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] .

princes	,	and	counts	,	stools	for	the	barons	,	knights	,	and	ladies	.
王子们	,	和	计数	,	凳子	为了	这	男爵们	,	骑士	,	和	女士们	.

王子和伯爵，男爵、骑士和女士的凳子。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [stændz][wɜːr; wər] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['fæməliz]

Opposite	**to**	**the**	**tent**	**stands**	**were**	**erected**	**for**	**the**	**Council**	**,**	**the**	**patrician**	**families**
对面的	到	这	帐篷	站立	是	竖立	为了	这	理事会	,	这	贵族	家庭

,

,

,

帐篷对面搭建了供议会和贵族家庭使用的看台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**other**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**whom**	**the**	**city**	**had**	**invited**	**to**	**the**
和	这	其他	女士们	和	先生们	谁	这	城市	有	受邀	到	这

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	**.**
节日	.

以及市政府邀请来参加节日的其他女士和先生们。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [roʊz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɔːrkɪstrə] ,

In	**their**	**midst**	**rose**	**a**	**large**	**,**	**richly**	**decorated**	**stage**	**for**	**the**	**Emperor's**	**orchestra**	**,**
在	他们的	中间	玫瑰	一个	大的	,	丰富	装饰	阶段	为了	这	皇帝的	乐队	,

在他们中间，耸立着一个装饰华丽的大舞台，那是为皇帝的乐团准备的。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz]

which	**,**	**with**	**his**	**Majesty's**	**permission**	**,**	**had**	**been**	**induced**	**to**	**play**	**a**	**few**	**pieces**
哪个	,	和	他的	陛下的	允许	,	有	到过	诱导	到	玩	一个	很少	件

,

,

,

经国王陛下许可，他们被劝说演奏了几首曲子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊəlaɪk] ['strʌktʃər] ,

and	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stands**	**was**	**a**	**towerlike**	**structure**	**,**
和	经过	这	边	的	这	站立	曾是	一个	塔状	结构	,

看台旁边有一个塔状建筑，

[frʌm; frəm] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['sɪti] ['paipəz][ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] , [dʒɔɪnd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lændʃuːt] ,

from	**whose**	**summit**	**the**	**city**	**pipers**	**of**	**Ratisbon**	**,**	**joined**	**by**	**those**	**of**	**Landshut**	**,**
从	谁	首脑	这	城市	风笛手	的	雷蒂斯邦	,	加入	经过	那些	的	兰茨胡特	,

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

were	**to**	**be**	**heard**	**.**
是	到	是	听到	.

从山顶可以听到雷根斯堡的城市风笛手和兰茨胡特的城市风笛手的演奏。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [steɪdʒ] , [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrtʃ] [lɔːgz] ,

A	**large**	**,**	**round**	**stage**	**,**	**encircled**	**by**	**a**	**fence**	**of**	**young**	**birch**	**logs**	**,**
一个	大的	,	圆形的	阶段	,	包围	经过	一个	栅栏	的	年轻的	桦木	日志	,

一个大型圆形舞台，周围环绕着一圈幼桦木原木栅栏，

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['liːfi] ['lɪndən] , [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]

had	**been**	**built**	**for**	**dancing**	**amid**	**the**	**leafy**	**lindens**	**,**	**and**	**stood**	**directly**
有	到过	建造	为了	跳舞	之中	这	绿叶	椴树	,	和	站立	直接地

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tent] .

opposite	**to**	**the**	**imperial**	**tent**	**.**
对面的	到	这	帝国	帐篷	.

这座建筑原本是为在绿树成荫的菩提树下跳舞而建，正对着皇家帐篷。

[nɪr] [ðə; ði]['lɪndən] - ['ʃeɪdɪd] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [haʊs] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ðə; ði] ['kænən]

Near	**the**	**linden**	**-**	**shaded**	**square**	**at**	**the**	**shooting**	**house**	**were**	**posted**	**the**	**cannon**
靠近	这	菩提树	-	阴影	正方形	在	这	射击	房子	是	发布	这	大炮

[ænd; ənd] ['haʊɪtsər] ,

and	**howitzers**	**,**
和	榴弹炮	,

在射击场附近，菩提树荫蔽的广场上，架设着大炮和榴弹炮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['vɔliz] [ænd; ənd] [lend] [freʃ]

which	were	to	receive	the	distinguished	guests	with	loud	volleys	and	lend	fresh
哪个	是	到	收到	这	杰出的	客人	和	大声	截击	和	借	新鲜的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

animation	to	the	festival	.
动画片	到	这	节日	.

它们将以响亮的鸣笛声迎接尊贵的来宾，并为节日增添新的活力。

[ðə; ði] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] - [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	Lindenplatz	belonged	to	the	same	suburb	of	Prebrunn	in	which	stood	the	little
这	-	属于	到	这	相同的	市郊	的	-	在	哪个	站立	这	小的

['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['æbət] [ʌv; əv] ['bɛrʃtəsˌgɑːdən] ,

castle	of	the	Prince	Abbot	of	Berchtesgaden	,
城堡	的	这	王子	方丈	的	贝希特斯加登	,

林登广场与贝希特斯加登的王子修道院长的小城堡同属普雷布伦郊区。

[wɪtʃ] ['bɑːrbrə] ['ɑːkjupaɪd] .

which	Barbara	occupied	.
哪个	芭芭拉	占领	.

芭芭拉曾居住过那里。

[soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪn]

So	,	during	the	short	distance	which	she	and	the	marquise	had	to	traverse	in
所以	,	期间	这	短的	距离	哪个	她	和	这	侯爵夫人	有	到	横穿	在

['litəz] ,

litters	,
幼崽	,

所以，在她和侯爵夫人乘坐轿子走过的这段短暂路程中，

['ʌprɔːr] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

uproar	,	music	,	and	the	thunder	of	artillery	greeted	them	.
骚动	,	音乐	,	和	这	雷	的	炮兵	问候	他们	.

迎接他们的是喧闹声、音乐声和隆隆的炮声。

[ðɪs] [ig'zəːtid][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['bɑːrbrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['æbsənt]

This	exerted	an	intoxicating	influence	upon	Barbara	,	who	had	been	so	long	absent
这	施加	一个	醉人	影响	之上	芭芭拉	,	WHO	有	到过	所以	长的	缺席的

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [siːnz] .

from	such	scenes	.
从	这样的	场景	.

这对芭芭拉产生了令人陶醉的影响，她已经很久没有接触过这样的场景了。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dʒeləsi] ;

At	home	she	had	abandoned	her	intention	of	arousing	the	Emperor's	jealousy	;
在	家	她	有	弃	她	意图	的	唤起	这	皇帝的	妒忌	;

回到家后，她放弃了激起皇帝嫉妒的念头；

[naʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [nəːvs] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

now	her	excited	nerves	urged	her	to	execute	it	.
现在	她	兴奋的	神经	敦促	她	到	执行	它	.

现在，她激动的心情促使她执行这个决定。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] .

The	advantage	she	hoped	to	derive	was	well	worth	the	risk	.
这	优势	她	希望	到	派生	曾是	出色地	值得	这	风险	.

她希望获得的优势值得冒这个险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][boʊld] [geɪm] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] , ['sensətɪv] ['mɑːnərk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	if	the	bold	game	failed	,	and	the	proud	,	sensitive	monarch	should	be
但	如果	这	大胆的	游戏	失败的	,	和	这	自豪的	,	敏感的	君主	应该	是

['sɪriəsli] ['æŋgri] — —

seriously	angry	—	—
严重地	生气的	—	—

但如果这场大胆的博弈失败了，那位骄傲而敏感的君主应该会非常生气——

[dʒʌst] [ðen] [ʃɑːts] [kræʃt] [ə'gen] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ʃaʊts] ['ekəud] [mɔːr] ['laʊdli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

Just	then	shots	crashed	again	,	music	and	shouts	echoed	more	loudly	in	her	ears	.
只是	然后	镜头	崩溃了	再次	,	音乐	和	喊叫	回声	更多的	高声	在	她	耳朵	.

就在这时，枪声再次响起，音乐和喊叫声在她耳边更加响亮地回荡。

" [ə; eɪ] ['blɑːmbɝg] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] ,

"	A	Blomberg	does	not	fear	,
"	一个	布隆伯格	做	不是	害怕	,

“布隆伯格无所畏惧，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [dɪ'faɪəns] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs]

"	and	with	newly	awakened	defiance	she	closed	her	ears	to	the	warning	voice
"	和	和	新	觉醒	蔑视	她	关闭	她	耳朵	到	这	警告	嗓音

.

:
.

她带着新生的反抗之心，对警告的声音充耳不闻。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] .

The	festival	was	commencing	.
这	节日	曾是	开始	.

节日开始了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [geɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ðə; ði][boʊld]

She	,	too	,	would	be	gay	for	once	,	and	if	she	was	cautious	the	bold
她	,	也	,	会	是	同性恋	为了	一次	,	和	如果	她	曾是	谨慎	这	大胆的

['entərpraɪz] [mʌst; məst] [sək'siːd] .

enterprise	must	succeed	.
企业	必须	成功	.

她也将破例一次成为同性恋，如果她谨慎行事，这项大胆的尝试一定会成功。

[ə; eɪ] ['meri] ['iːvnɪŋ] [ə'weitid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

A	merry	evening	awaited	her	and	,	if	all	went	well	,	on	the	morrow	,
一个	欢乐	晚上	等待中	她	和	,	如果	全部	去	出色地	,	在	这	明天	,

她将迎来一个愉快的夜晚，如果一切顺利，明天.....

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'plez(ə)nt] ['aʊərz] , [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi][hɜːrz] .

after	a	few	unpleasant	hours	,	her	lover's	whole	heart	would	once	more	be	hers	.
后	一个	很少	令人不快的	小时	,	她	恋人的	所有的	心	会	一次	更多的	是	她的	.

经过几个小时的不愉快之后，她爱人的心将再次完全属于她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli]

When	she	reached	the	scene	of	festivity	it	was	already	thronged	with	richly
什么时候	她	达到	这	场景	的	节日	它	曾是	已经	熙熙攘攘	和	丰富

[ə'taɪərd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kaʊnts] ,

attired	princes	and	counts	,
穿着	王子们	和	计数	,

当她到达庆典现场时，那里已经挤满了身着华丽服饰的王子和伯爵。

[naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nəublz] [ænd; ənd]

knights	and	ladies	,	citizens	of	Ratisbon	,	as	well	as	nobles	and
骑士	和	女士们	,	公民	的	雷蒂斯邦	,	作为	出色地	作为	贵族	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['taʊnzpi:pl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑ:slz] ,

distinguished	townspeople	from	the	neighbouring	castles	,
杰出的	镇民	从	这	邻接	城堡	,

骑士和贵妇们、雷根斯堡的市民，以及邻近城堡的贵族和杰出城镇居民，

['sɪtədəlz] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

citadels	,	and	cities	.
城堡	,	和	城市	.

城堡和城市。

['mju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['medli] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət]

Music	and	a	loud	medley	of	shouts	and	conversation	greeted	her	at
音乐	和	一个	大声	混合曲	的	喊叫	和	对话	问候	她	在

[hɜ:r; hər] ['entrəns] .

her	entrance	.
她	入口	.

她一进门就听到音乐声和嘈杂的叫喊声和交谈声。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɔbd] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['derɪŋ] ['pɜ:rpəs] ,

Her	heart	throbbed	quickly	,	for	she	did	not	forget	her	daring	purpose	,
她	心	悸动	迅速地	,	为了	她	做过	不是	忘记	她	大胆	目的	,

她的心脏怦怦直跳，因为她没有忘记自己大胆的计划。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] [bʌt; bət] [mɔ:r] ['kerfri:] [deɪz] [rʌʃt] [ə'pɑ:n]

and	a	throng	of	memories	of	modest	but	more	carefree	days	rushed	upon
和	一个	人群	的	回忆	的	谦虚的	但	更多的	畅快	天	匆忙	之上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

一连串平凡却无忧无虑的回忆涌上心头。

[hɪr] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Here	,	when	a	little	girl	,
这里	,	什么时候	一个	小的	女孩	,

在这里，当一个小女孩.....

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][vɜ:r'geɪtəm] — [wɪtʃ] [oʊd] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

she	had	attended	the	May	festival	Virgatum	—	which	owed	its	name	to	the
她	有	参加	这	可能	节日	维加图姆	—	哪个	欠款	它是	姓名	到	这

[gri:n] [rɑ:dz][ɔ:r] [twɪgz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ə'dɔrnd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd]

green	rods	or	twigs	with	which	the	school	children	adorned	themselves	—	and
绿色的	杆	或者	树枝	和	哪个	这	学校	孩子们	装饰	他们自己	—	和

[pleɪd] ['ʌndər] ['jɑ:ndər] ['lɪndən] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] ,

played	under	yonder	lindens	with	Wolf	,
玩	在下面	远处	椴树	和	狼	,

她曾参加过五月节（Virgatum），这个节日因孩子们用绿色的树枝或细枝装饰自己而得名，她还和沃尔夫在那边的菩提树下玩耍过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪldər] [i'ræzməs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] .

with	the	wilder	Erasmus	,	and	other	boys	.
和	这	更狂野	伊拉斯谟	,	和	其他	男孩们	.

与更狂野的伊拉斯谟和其他男孩一起。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] !

How	delightful	it	had	been	!
如何	愉快	它	有	到过	!

真是太愉快了！

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [bænd][ʌv; əv] ['sɪti] ['paipəz] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [gə'vɑːt] [hɜːr; hər] [fiːt]
— **and** **when** **the** **enlarged** **band** **of** **city** **pipers** **struck** **up** **a** **gavotte** **her** **feet**
— 和 什么时候 这 放大 乐队 的 城市 风笛手 击 向上 一个 加沃特舞曲 她 脚
[ʌn'kɑːnʃəsli] [kept] [taɪm] ,
unconsciously **kept** **time** **,**
不知不觉 保留 时间 ,

——当城里越来越多的风笛手奏起加沃特舞曲时，她的双脚不自觉地打起了节拍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [skeɪlz] ,
and **she** **could** **not** **help** **thinking** **of** **the** **last** **dance** **in** **the** **New** **Scales** **,**
和 她 可以 不是 帮助 思维 的 这 最后的 舞蹈 在 这 新的 秤 ,

她不禁想起了《新音阶》中的最后一支舞。

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][soʊ]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ɪn][ðə; ði]
the **recruiting** **officer** **who** **had** **guided** **her** **so** **firmly** **and** **skilfully** **in** **the**
这 招聘 官 WHO 有 引导 她 所以 牢牢 和 巧妙地 在 这
- ,
Schwabeln **,**
- ,

那位曾在施瓦贝尔恩给予她坚定而巧妙指导的征兵官，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
and **through** **him** **of** **her** **father** **,**
和 通过 他 的 她 父亲 ,

并通过他，她的父亲

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [rɪ'siːvd] [tuː] ['iːvnɪŋz]
of **whom** **she** **had** **not** **thought** **again** **since** **the** **good** **news** **received** **two** **evenings**
的 谁 她 有 不是 想法 再次 自从 这 好的 消息 已收到 二 晚上
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

自从两天前晚上收到好消息后，她就再也没有想起过他。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['entrəns] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
She **still** **stood** **at** **the** **crowded** **entrance** **gazing** **around** **her** **.**
她 仍然 站立 在 这 挤 入口 凝视 大约 她 .

她仍然站在拥挤的入口处，环顾四周。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tent] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
The **interior** **of** **the** **imperial** **tent** **could** **not** **be** **seen** **from** **here** **,**
这 内部的 的 这 帝国 帐篷 可以 不是 是 已见 从 这里 ,

从这里看不到皇帐内部。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][stænd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ,
but **she** **could** **overlook** **the** **stand** **of** **the** **noble** **families** **,**
但 她 可以 俯瞰 这 站立 的 这 高贵 家庭 ,

但她可以忽略贵族家族的立场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [æn] [mɜːrl][ænd; ənd] - ['wɑːlɚ] , [wɪð; wɪθ][mɑːr'tiːnə]
and **there** **she** **saw** **her** **cousins** **Anne** **Mirl** **and** **Nandl** **Woller** **,** **with** **Martina**
和 那里 她 锯 她 表兄弟姐妹 安妮 镜像 和 - 沃勒 , 和 玛蒂娜
['hɪltnɚ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
Hiltner **beside** **them** **.**
希尔特纳 旁 他们 .

在那里，她看到了她的表兄妹安妮·米尔和南德尔·沃勒，以及玛蒂娜·希尔特纳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [θriː] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][æt; ət] - ;
She **had** **refused** **to** **receive** **all** **three** **in** **her** **little** **castle** **at** **Prebrunn** **;**
她 有 拒绝 到 收到 全部 三 在 她 小的 城堡 在 - ;

她拒绝在普雷布伦的小城堡里接待这三个人；

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [nuː] .

the	true	reason	she	alone	knew	.
这	真的	原因	她	独自的	知道	.

只有她自己知道真正的原因。

[hɜːr; hər] [ɪk'skjuːs] [hæd; həd] [pər'hæps] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪnd] .

Her	excuse	had	perhaps	appeared	to	the	girls	trivial	and	unkind	.
她	原谅	有	也许	出现	到	这	女孩们	琐碎的	和	不友善	.

在女孩们看来，她的借口或许显得微不足道且不友善。

[naʊ] [hɜːr; hər] [glæns] [met] - , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wɔːm'haːtid] [frend] ['bekənd] ['iːgərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

Now	her	glance	met	Nandl's	,	and	her	warmhearted	friend	beckoned	eagerly	to	her	;
现在	她	瞥一眼	遇见	-	,	和	她	热心	朋友	招手	急切地	到	她	;

这时，她的目光与南德尔的目光相遇，她这位热情的朋友热情地向她招手；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [druː] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [daʊn] ,

but	her	mother	drew	her	arm	down	,
但	她	母亲	画	她	手臂	向下	,

但她母亲放下了手臂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpjələnt] ['leɪdi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pruːvɪŋ] .

and	it	was	evident	that	the	corpulent	lady	said	something	reproving	.
和	它	曾是	明显	那	这	肥胖的	女士	说	某物	责备	.

很明显，那位体态丰腴的女士说了些责备的话。

['baːrbrə] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wer] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

Barbara	looked	away	from	the	stand	,	and	the	question	where	her	place	was	here	suddenly	disturbed	her	.
芭芭拉	看起来	离开	从	这	站立	,	和	这	问题	在哪里	她	地方	曾是	这里	突然	不安	她	.

芭芭拉的目光从看台上移开，她突然意识到自己在这里的位置在哪里，这个问题让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

She	had	received	no	invitation	from	the	Council	of	the	city	,
她	有	已收到	不	邀请	从	这	理事会	的	这	城市	,

她没有收到市议会的任何邀请。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] .

and	perhaps	she	would	have	been	refused	admittance	to	the	stand	.
和	也许	她	会	有	到过	拒绝	准入	到	这	站立	.

或许她会被拒绝进入证人席。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [tent] ,

She	did	not	know	whether	before	the	Emperor's	arrival	she	would	be	received	in	the	court	tent	,
她	做过	不是	知道	无论	前	这	皇帝的	到达	她	会	是	已收到	在	这	法庭	帐篷	,

她不知道在皇帝到来之前，她是否会被接见进入宫廷帐篷。

[wɪtʃ] ['kaːrdɪnl] - [ʌv; əv] [trent] , [ɪn] [suː'pɜːrb] ['skaːrlət] [roʊbz] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

which	Cardinal	Madrucci	of	Trent	,	in	superb	scarlet	robes	,	was	just	approaching	,
哪个	红衣主教	-	的	特伦特	,	在	高超	猩红	长袍	,	曾是	只是	接近	,

身着华丽猩红色长袍的特伦托红衣主教马德鲁奇正朝他走来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] [æŋ'zaɪəti] [ə'gen] [səb'du:d] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'zɑ:lvd]

and	an	oppressive	anxiety	again	subdued	the	courage	which	had	just	resolved
和	一个	压迫性的	焦虑	再次	低沉的	这	勇气	哪个	有	只是	已解决

[ɑ:n][ðə; ði]['boʊldɪst] ['ventʃər] .

on	the	boldest	venture	.
在	这	最勇敢的	风险投资	.

一股令人窒息的焦虑再次压制了刚刚下定决心进行最大胆冒险的勇气。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['bærən] - [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'proʊtʃt] .

At	that	moment	Baron	Malfalconnet	saw	her	,	and	instantly	approached	.
在	那	片刻	男爵	-	锯	她	,	和	即刻	接近	.

就在这时，马尔法尔科内特男爵看到了她，立刻走了过去。

['geɪli] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌn][ɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ,

Gaily	offering	one	arm	to	her	and	the	other	to	the	marquise	,
兴高采烈地	提供	一	手臂	到	她	和	这	其他	到	这	侯爵夫人	,

盖利一只胳膊伸向她，另一只胳膊伸向侯爵夫人。

[hi:; hi] ['eskɔ:tid] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [tent] , ['wɪspərɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ɪn] ['bɑ:rbɜ-əz] [ɪr] , " ['gloʊɪŋ]

he	escorted	both	to	the	tent	,	whispering	meanwhile	in	Barbara's	ear	,	"	Glowing
他	护送	两个都	到	这	帐篷	,	耳语	同时	在	芭芭拉的	耳朵	,	"	发光

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

他护送两人来到帐篷，同时在芭芭拉耳边低语：“美好的夏天，

[bɪ'twi:n] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪntər] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]

between	spring	and	winter	,	"	and	,	as	soon	as	he	had	taken	them
之间	春天	和	冬天	,	"	和	,	作为	很快	作为	他	有	已采取	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] ,

to	the	buffet	,
到	这	自助餐	,

在春季和冬季之间，“而且，他刚把他们带到自助餐台前，

[ɔ:f][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'gen] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rgrəˌvi:n] [ʌv; əv] [lɔɪktənbɜ-g] ,

off	he	hurried	again	to	offer	his	arm	to	the	Margravine	of	Leuchtenberg	,
离开	他	慌忙	再次	到	提供	他的	手臂	到	这	侯爵夫人	的	洛伊希滕贝格	,

他又匆匆忙忙地去向洛伊希滕贝格侯爵夫人伸出手臂。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɔtɜ-z] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['peɪdʒɪz] ['berɪŋ] [ðer; ðər]

who	was	followed	by	two	charming	daughters	,	with	pretty	pages	bearing	their
WHO	曾是	随后	经过	二	迷人	女儿们	,	和	漂亮的	页面	轴承	他们的

[treɪnz] .

trains	.
火车	.

随后是两位迷人的女儿，她们身后跟着漂亮的侍童，侍童们提着她们的裙摆。

[haʊ] [ðə; ði][goʊld] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [tent] ['glitəd] !

How	the	gold	,	jewels	,	and	shining	armour	in	the	tent	glittered	!
如何	这	金子	,	珠宝	,	和	灼灼	盔甲	在	这	帐篷	闪闪发光	!

帐篷里的金银珠宝和闪亮盔甲闪闪发光！

[haʊ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gləud] , [ðə; ði] [plu:mz] [weɪvd] , [ðə; ði] ['hevi] ['velvɪt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ]

How	the	crimson	glowed	,	the	plumes	waved	,	the	heavy	velvet	attracted	the	eye	by
如何	这	赤红	发光	,	这	羽流	挥手	,	这	重的	天鹅绒	吸引	这	眼睛	经过

[rɪtʃ] [hju:z] ,

rich	hues	,
富有的	色调	,

深红色的花朵闪耀着光芒，羽毛随风飘扬，厚重的丝绒面料以其浓郁的色调吸引着人们的目光。

[ðə; ði] [laɪt] ['leɪsiz] [baɪ] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['faɪnnəs] !

the	light	laces	by	their	delicate	fineness	!
这	光	鞋带	经过	他们的	精美的	精细度	!

轻盈的蕾丝，精致无比！

[haʊ] [ðə; ði] [sɪlk] ['rʌsld] , [ænd; ənd] [wʌn] [suː'pɜːrb] [piːs] [ʌv; əv] [fɜːr] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

How	the	silk	rustled	,	and	one	superb	piece	of	fur	vied	with	the	other	in
如何	这	丝绸	沙沙作响	,	和	一	高超	片	的	毛皮	竞争	和	这	其他	在

['kɔːstlinəs] ,

costliness	,
昂贵	,

丝绸沙沙作响，一件件上等皮草竞相炫耀其价值。

[ðə; ði] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [roʊz] [ɪn] ['bjuːti] !

the	white	with	the	red	rose	in	beauty	!
这	白色的	和	这	红色的	玫瑰	在	美丽	!

白色与红色玫瑰交相辉映，美极了！

['bɑːrbrə] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [broʊ'keɪd] ,

Barbara	involuntarily	looked	at	her	sea	-	green	brocade	,
芭芭拉	不由自主	看起来	在	她	海	-	绿色的	锦缎	,

芭芭拉不由自主地看向她那件海绿色的锦缎，

[ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['hevi] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] ['trɪmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	felt	its	heavy	texture	and	the	softness	of	the	fur	trimming	on	the
和	毛毡	它是	重的	质地	和	这	柔软	的	这	毛皮	修剪	在	这

['oʊvər'dres] ,

overdress	,
外衣	,

摸到了它厚重的质地和外套上毛皮滚边的柔软触感。

[wɪtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [fraʊ] - [wɜːrk] .

which	at	home	she	had	called	a	masterpiece	of	Frau	Lerch's	work	.
哪个	在	家	她	有	称为	一个	杰作	的	弗劳	-	工作	.

在家中，她称之为勒尔希夫人的杰作。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

She	could	be	satisfied	with	her	appearance	,
她	可以	是	使满意	和	她	外貌	,

她可能对自己的外貌感到满意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

and	the	string	of	pearls	on	her	neck	and	the	bracelet	which	her	lover
和	这	细绳	的	珍珠	在	她	脖子	和	这	手镯	哪个	她	情人

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

had	sent	to	her	,
有	发送	到	她	,

还有她脖子上戴着的珍珠项链和她情人送给她的手镯。

['æftər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['kɑːstuːm] , [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['kɔːstli] ['ɔrnəmənts] .

after	her	visit	in	the	page's	costume	,	were	also	costly	ornaments	.
后	她	访问	在	这	页面的	戏服	,	是	还	昂贵	装饰品	.

她身着侍童服装拜访之后，还佩戴了昂贵的饰品。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɑːr] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

The	magnificent	star	was	missing	;
这	壮丽	星星	曾是	丢失的	;

那颗耀眼的明星不见了；

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [skwer] - [kʌt] [nek] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dres] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l]

in	its	place	she	wore	at	the	square	-	cut	neck	of	her	dress	two	beautiful
在	它是	地方	她	穿着	在	这	正方形	-	切	脖子	的	她	裙子	二	美丽的

- ['roʊziz] ,

halfblown	roses	,
-	玫瑰	,

她没有佩戴胸针，而是在连衣裙的方形领口处别了两朵美丽的半开玫瑰。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	her	mirror	had	showed	her	how	becoming	they	were	.
和	她	镜子	有	显示	她	如何	成为	他们	是	.

镜子里的她看到了他们是多么般配。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [goʊld] [ɔ:r] ['dʒɛmz] .

She	did	not	need	gold	or	gems	.
她	做过	不是	需要	金子	或者	宝石	.

她不需要黄金或宝石。

[wʌt] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['haɪər] ['vælju:] .

What	gave	her	power	to	subdue	the	hearts	of	men	was	of	higher	value	.
什么	给予	她	力量	到	征服	这	心	的	男人	曾是	的	更高	价值	.

她之所以能俘获男人的心，是因为她拥有更高价值的东西。

[jet] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['miŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪgnɪˌteri:z] , [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tru:dər] [ɪn] [ðɪs]

Yet	,	when	she	mingled	among	the	other	dignitaries	,	she	felt	like	an	intruder	in	this
然而	,	什么时候	她	混合	之中	这	其他	达官显贵	,	她	毛毡	喜欢	一个	入侵者	在	这

['sɜ:rk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

然而，当她与其他达官显贵们混在一起时，她觉得自己像个闯入者。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ræŋk] .

The	marquise	had	left	her	,	and	joined	those	of	her	own	rank	.
这	侯爵夫人	有	左边	她	,	和	加入	那些	的	她	自己的	秩	.

侯爵夫人离开了她，加入了与她地位相当的人的行列。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]

Most	of	the	ladies	were	strangers	to	Barbara	,	and	she	was	avoided	by
最多	的	这	女士们	是	陌生人	到	芭芭拉	,	和	她	曾是	避免	经过

[ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] ;

those	whom	she	knew	;
那些	谁	她	知道	;

大多数女士对芭芭拉来说都是陌生人，而她认识的人也都避而远之；

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [su:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [ə,rɪstə'krætɪk] ['dʒent(ə)lmən]

but	,	to	make	amends	,	she	was	soon	surrounded	by	many	aristocratic	gentlemen
但	,	到	制作	修改	,	她	曾是	很快	包围	经过	许多	贵族	先生们

,

,
,

但为了弥补过失，她很快就被许多贵族绅士簇拥着。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['moʊbəl] ['neɪtʃər] ['spi:dəli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'prest]

and	her	mobile	nature	speedily	made	her	forget	what	had	just	depressed
和	她	移动的	自然	迅速地	制成	她	忘记	什么	有	只是	郁闷

[hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] .

her	joyous	spirit	.
她	欢乐	精神	.

她活泼好动的性格很快就让她忘记了刚才令她心情沮丧的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] ['kʌlvərin] ['θʌndəd] ['laʊdər] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [rent] [ðə; ði]

Then	the	cannon	and	culverins	thundered	louder	,	the	blare	of	trumpets	rent	the
然后	这	大炮	和	库尔维林鱼	雷鸣	更大声	,	这	喧嚣	的	小号	租	这

[er] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] ['ʃrɪlnəs] ,

air	with	deafening	shrillness	,
空气	和	震耳欲聋	尖锐	,

随后，大炮和加农炮的轰鸣声更加响亮，号角的嘹亮声撕裂空气，震耳欲聋。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] ['rætizbɔn,-is-] ,

the	ringing	of	bells	in	all	the	steeples	of	Ratisbon	,
这	铃声	的	铃铛	在	全部	这	尖顶	的	雷蒂斯邦	,

雷根斯堡所有教堂尖顶上的钟声响起，

[ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stændz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] -

the	exulting	shouts	of	the	crowd	upon	the	stands	and	in	the	whole	Lindenplatz
这	欣喜若狂	喊叫	的	这	人群	之上	这	站立	和	在	这	所有的	-

[pɔːd] [ɪn] ['maɪti] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] ,

poured	in	mighty	waves	of	sound	into	the	tent	,
倾倒	在	强大的	波浪	的	声音	进入	这	帐篷	,

看台上和整个菩提树广场上人群的欢呼声如巨浪般涌入帐篷。

[wer] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] ['leɪdiz] [ə'raʊnd] ['bɑːrbrə] [naʊ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlsoʊ]

where	the	nobles	and	aristocratic	ladies	around	Barbara	now	raised	their	voices	also
在哪里	这	贵族	和	贵族	女士们	大约	芭芭拉	现在	提高	他们的	声音	还

.

:
.

芭芭拉周围的贵族和贵妇们也纷纷提高了嗓门。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['miŋgld] [hɜːr; hər] [tʃɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

With	a	throbbing	heart	she	mingled	her	cheers	with	those	of	the	others
和	一个	悸动	心	她	混合	她	干杯	和	那些	的	这	其他的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她心跳加速，和其他人一起欢呼起来，

[laɪk] [ðem; ðəm] , [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fæn] .

like	them	,	waved	her	handkerchief	and	her	fan	.
喜欢	他们	,	挥手	她	手帕	和	她	扇子	.

她也像他们一样挥舞着手帕和扇子。

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] !

The	man	whom	she	loved	was	approaching	!
这	男人	谁	她	喜爱	曾是	接近	!

她心爱的男人正在靠近！

[ðɪs] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] , [ðɪs] [waɪld] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

This	crashing	and	echoing	,	this	wild	uproar	of	enthusiastic	shouts	and	cries	,
这	崩溃	和	回声	,	这	荒野	骚动	的	热情的	喊叫	和	哭泣	,

这阵撞击声和回响，这阵热情高涨的呐喊和呼喊声，

[ðɪs] ['flʌtər] [ʌv; əv] [flægz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər]

this	flutter	of	flags	and	waving	of	handkerchiefs	were	all	in	his	honour
这	扑	的	旗帜	和	挥手	的	手帕	是	全部	在	他的	荣誉

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

旗帜飘扬，手帕挥舞，这一切都是为了纪念他。

[stɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][soʊl][baɪ] [ɪm'petʃuəs] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['grætɪtuːd] ,

stirred	to	her	inmost	soul	by	impetuous	enthusiasm	and	ardent	gratitude	,
搅拌	到	她	最	灵魂	经过	浮躁	热情	和	热心	感激	,

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,

her	eyes	grew	dim	with	tears	,
她	眼睛	生长	暗淡	和	眼泪	,

她内心深处被汹涌的热情和炽热的感激之情所触动，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][fɑːr] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

and	she	joined	far	more	loudly	and	freely	in	the	cheers	of	the	multitude
和	她	加入	远的	更多的	高声	和	自由	在	这	干杯	的	这	民众

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

than	the	aristocrats	around	her	,
比	这	贵族	大约	她	,

她比周围的贵族们更大声、更自在地加入到人群的欢呼声中。

[tuː; tə] [huːm] [kɔːrt] ['etɪkət] [dik'teitid] [rɪ'zɜːrv] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn] .

to	whom	court	etiquette	dictated	reserve	on	all	occasions	,	even	this	one	.
到	谁	法庭	礼仪	口述	预订	在	全部	场合	,	甚至	这	一	.

宫廷礼仪要求他在任何场合都要保持矜持，即使是在这种情况下也不例外。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] .

The	loving	woman	saw	nothing	save	the	man	who	was	advancing	.
这	爱	女士	锯	没有什么	节省	这	男人	WHO	曾是	前进	.

这位深情的女子眼中只有向前走来的男人。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [vɪ'væsəti]

How	should	she	have	noticed	the	scornful	glances	which	her	unrestrained	vivacity
如何	应该	她	有	注意到	这	轻蔑的	眼神	哪个	她	不受约束的	活泼

[i'lisitid] ?

elicited	?
引发的	?

她怎么会注意到自己肆无忌惮的活泼所招致的轻蔑目光呢?

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [sʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] [ə'raʊnd]

Her	gaze	was	fixed	solely	upon	the	one	sun	to	which	the	little	stars	around
她	目光	曾是	固定的	仅	之上	这	一	太阳	到	哪个	这	小的	明星	大约

[hɜːr; hər] [oʊd] [ðer; ðər]['peɪlər][ɔːr] [braitə] ['reɪdiəns] .

her	owed	their	paler	or	brighter	radiance	.
她	欠款	他们的	肤色较浅或者		更亮	辐射	.

她的目光只专注于那轮太阳，她周围的小星星的光芒或明或暗都源于它。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] [æt; ət] ['tʃɑːrlzɪz] [saɪd] .

She	scarcely	noticed	even	the	handsome	young	prince	at	Charles's	side	.
她	几乎	注意到	甚至	这	英俊的	年轻的	王子	在	查尔斯的	边	.

她甚至几乎没有注意到查尔斯身边那位英俊的年轻王子。

[jet] [duːk] ['mɔːris] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

Yet	Duke	Maurice	would	have	been	well	worthy	of	her	whole	attention	,	for
然而	公爵	莫里斯	会	有	到过	出色地	值得	的	她	所有的	注意力	,	为了

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [friː] ,

with	what	a	free	,
和	什么	一个	自由的	,

然而，莫里斯公爵完全值得她全心全意的关注，因为他拥有多么自由自在的.....

[praʊd] [step] [hiː; hi] [ədˈvænst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] [juːst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] !

proud	step	he	advanced	,	while	his	imperial	master	used	his	arm	as	a	support	!
自豪的	步	他	先进的	,	尽管	他的	帝国	掌握	用过的	他的	手臂	作为	一个	支持	!

他昂首阔步向前，而他的皇室主人则用他的手臂支撑着他!

[tʃɑːrlz] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] ,

Charles	also	looked	magnificent	in	the	Castilian	court	costume	,
查尔斯	还	看起来	壮丽	在	这	卡斯蒂利亚语	法庭	戏服	,

查理身着卡斯蒂利亚宫廷服饰，也显得英俊潇洒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ;

with	the	chain	of	the	Grand	Master	of	the	Golden	Fleece	about	his	neck	;
和	这	链	的	这	盛大	掌握	的	这	金的	羊毛	关于	他的	脖子	;

脖子上戴着金羊毛大团长的项链；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] [duːk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	young	Saxon	duke	was	considerably	his	superior	in	height	,	and	the
但	这	年轻的	撒克逊	公爵	曾是	相当	他的	优越的	在	高度	,	和	这

['sɪlvər] - [ɪm'brɔɪdəd] ,

silver	-	embroidered	,
银	-	绣花	,

但这位年轻的撒克逊公爵身高比他高得多，而且身穿银绣长袍，

[stiːl] - [greɪ] [suːt][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

steel	-	gray	suit	of	Spanish	cut	and	the	black	velvet	mantle	trimmed	with	a
钢	-	灰色的	套装	的	西班牙语	切	和	这	黑色的	天鹅绒	地幔	修剪过的	和	一个

['bɔːrdər][ʌv; əv] ['mɑːrtn] [fɜːr] ,

border	of	marten	fur	,
边界	的	貂	毛皮	,

西班牙剪裁的钢灰色西装，搭配饰有貂皮边饰的黑色天鹅绒披肩。

[wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

were	extremely	becoming	.
是	极其	成为	.

非常合身。

[bəuθ] [sə'luːtid] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['welkəmd] [ðem; ðəm][soʊ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['laʊdli] , [geɪzɪŋ]

Both	saluted	the	crowd	that	welcomed	them	so	warmly	and	loudly	,	gazing
两个都	敬礼	这	人群	那	欢迎	他们	所以	热情地	和	高声	,	凝视

['miːnwaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['festl] [siːn] ,

meanwhile	at	the	festal	scene	,
同时	在	这	节日	场景	,

两人向热情欢呼的人群致意，同时目光也投向了热闹的节日景象。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'zɜːrv]

the	Emperor	with	haughty	,	almost	indifferent	dignity	,	the	duke	with	less	reserve
这	皇帝	和	傲慢	,	几乎	冷漠	尊严	,	这	公爵	和	较少的	预订

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] ['dʒestʃərz] .

and	more	eager	gestures	.
和	更多的	渴望的	手势	.

皇帝带着傲慢、近乎冷漠的尊严，而公爵则少了几分矜持，举止也更加热情。

['bɑːrbrə] [nuː] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

Barbara	knew	the	sovereign	,
芭芭拉	知道	这	主权	,

芭芭拉认识这位君主，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]

and	when	she	saw	him	thrust	his	lower	lip	slightly	forward	she	was	sure	that
和	什么时候	她	锯	他	推力	他的	降低	唇	轻微地	向前	她	曾是	当然	那

['sʌmθɪŋ] [vekst] [hɪm; ɪm] .

something	vexed	him	.
某物	烦恼	他	.

当她看到他微微向前撅起下唇时，她确信他一定有什么心事。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] ['ventʃər] [tu:; tə] ['ırıteıt] [ðə; ði]['laıən] [ðæt] [deı] .

Perhaps	she	ought	not	to	venture	to	irritate	the	lion	that	day	.
也许	她	应该	不是	到	风险投资	到	刺激	这	狮子	那	天	.

或许她那天不该冒险去招惹那头狮子。

[wʌz; wəz][hız; ız]['æŋgər] [raʊzd] [baı][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sıti] ['mædʒistrits] ,

Was	his	anger	roused	by	the	boldness	of	the	city	magistrates	,
曾是	他的	愤怒	唤醒	经过	这	大胆	的	这	城市	地方法官	,

他的愤怒是否源于城中官员的胆大妄为?

[hu:] [derd] [tu:; tə] ['feıvər] [ðə; ði]['sæksn] [ı'skʌtʃn] [ænd; ənd] ['bænərz] [soʊ]['oʊpənli] ?

who	dared	to	favour	the	Saxon	escutcheon	and	banners	so	openly	?
WHO	敢于	到	偏爱	这	撒克逊	盾形纹章	和	横幅	所以	公然	?

谁敢如此公开地偏爱撒克逊人的盾徽和旗帜?

[ˌaı 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ıg'zæspəreıtıŋ] , ['pʌnıʃəb(ə)l] ['ınsələns] .

It	seemed	to	her	exasperating	,	punishable	insolence	.
它	似乎	到	她	可气	,	可处罚的	傲慢	.

在她看来，这是一种令人恼怒、应受惩罚的傲慢行为。

[bʌt; bət][pər'hæps][ın][hız; ız] ['greıtnəs] [hi:; hi][dıd][nɑ:t] [grʌdʒ] [ðıs] [dı'stıŋkʃn] [tu:; tə][ə; eı] [gest] [soʊ]

But	perhaps	in	his	greatness	he	did	not	grudge	this	distinction	to	a	guest	so
但	也许	在	他的	伟大	他	做过	不是	怨恨	这	区别	到	一个	客人	所以

[mʌtʃ] [hız; ız] [ın'fıriər] ,

much	his	inferior	,
很多	他的	下	,

但或许正是因为他的伟大，他才不吝将这份殊荣授予一位远逊于他的客人。

[ænd; ənd][ˌaı 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [gaʊt] [ə'gen] [in'fliktıŋ] [ıts] [pæŋz] [ə'pɑ:n][hız; ız] [pʊr] ['tɔ:rtʃərd] [fʊt]

and	it	was	only	the	gout	again	inflicting	its	pangs	upon	his	poor	tortured	foot
和	它	曾是	仅有的	这	痛风	再次	造成	它是	疼痛	之上	他的	贫穷的	受折磨	脚

.

:

.

原来是痛风又开始折磨他那可怜的、饱受折磨的脚了。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [stru:n] [wıð; wıθ] [li:vz] [ænd; ənd] [gri:n] ['bræntʃız] ,

The	way	was	strewn	with	leaves	and	green	branches	,
这	方式	曾是	散落的	和	树叶	和	绿色的	分支	,

道路两旁铺满了落叶和绿枝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn][wʌz; wəz]['li:dıŋ; 'ledıŋ][hɜ:r; hər][lɔ:rd][də'rektli; daı'rektli]['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd]['lıt(ə)l]

and	the	Saxon	was	leading	her	lord	directly	over	the	hard	little
和	这	撒克逊	曾是	领导	她	主	直接地	超过	这	难的	小的

[baʊz] [ın][ðə; ði] ['mıd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

boughs	in	the	middle	of	the	path	.
树枝	在	这	中间	的	这	小路	.

撒克逊女子领着她的领主径直走过小路中间坚硬的小树枝。

['bɑ:rbrə] [wʊd] [feın][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə][hım; ım][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌp]

Barbara	would	fain	have	called	to	him	to	look	at	the	ground	and	not	up
芭芭拉	会	欣然	有	称为	到	他	到	看	在	这	地面	和	不是	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] [ɛ'skʌtʃənz] ['berıŋ] [hız; ız] ['kʌlərz] ,

at	the	banners	and	escutcheons	bearing	his	colours	,
在	这	横幅	和	盾形纹章	轴承	他的	颜色	,

芭芭拉很想叫他看看地面，而不是抬头看那些印着他军旗的旗帜和盾徽。

[hu:z] ['nʌmbər] [si:md] [tu:; tə] ['flætər] [hım; ım] .

whose	number	seemed	to	flatter	him	.
谁	数字	似乎	到	奉承	他	.

这个数字似乎让他感到受宠若惊。

[hæd; həd] [tʃɑːrlz] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Had	Charles	been	leaning	on	her	arm	,	she	would	have	performed	the	office
有	查尔斯	到过	倾斜	在	她	手臂	,	她	会	有	执行	这	办公室

[ʌv; əv] [gaɪd] ['betər] .

of	guide	better	.
的	指导	更好的	.

如果查尔斯当时靠在她的胳膊上，她就能更好地履行向导的职责了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [per] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

At	last	the	distinguished	pair	,	with	the	companions	who	followed	them	,
在	最后的	这	杰出的	一对	,	和	这	同伴	WHO	随后	他们	,

最后，这对杰出的夫妇以及跟随他们的同伴们，

[riːtʃt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊnz] .

reached	the	tent	and	took	their	seats	upon	the	thrones	.
达到	这	帐篷	和	采取	他们的	座位	之上	这	王座	.

他们到达帐篷，在宝座上落座。

[ə'gen] ['mɔːrɪs] [geɪzd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Again	Maurice	gazed	eagerly	around	him	,
再次	莫里斯	凝视	急切地	大约	他	,

莫里斯再次急切地环顾四周。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] - [ænd; ənd][stændz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kerləs] [glɑːnsiz] .

but	Charles	vouchsafed	the	Lindenplatz	and	stands	only	a	few	careless	glances	.
但	查尔斯	担保	这	-	和	站立	仅有的	一个	很少	粗心	眼神	.

但查尔斯担保了菩提树广场，只是漫不经心地瞥了几眼。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] - ;

He	had	no	time	to	do	more	,	for	the	young	Landgravines	of	Leuchtenber	;
他	有	不	时间	到	做	更多的	,	为了	这	年轻的	领地	的	-	;

他没有时间为年轻的洛伊赫滕贝格女伯爵们做更多的事情；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['nuːˌkʌməz] [æt; ət] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt]

and	several	other	newcomers	at	court	were	presented	to	him	by	the	Count
和	一些	其他	新来者	在	法庭	是	呈现	到	他	经过	这	数数

[ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

of	Nassau	,
的	拿骚	,

还有几位其他新来者，都是由拿骚伯爵介绍给他的。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['dʒestʃər] ,

and	,	after	greeting	the	occupants	of	the	tent	by	a	gracious	gesture	,
和	,	后	问候	这	居住者	的	这	帐篷	经过	一个	亲切	手势	,

在以亲切的姿态向帐篷里的人们问好之后，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

the	monarch	addressed	a	few	kind	words	to	each	.
这	君主	已解决	一个	很少	种类	字	到	每个	.

国王分别对每位来宾说了几句亲切的话语。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Barbara	was	obliged	to	content	herself	with	the	others	,
芭芭拉	曾是	有义务	到	内容	她自己	和	这	其他的	,

芭芭拉只能满足于和其他人在一起。

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] ['siːkrətli] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] .

yet	her	heart	ached	secretly	that	he	gave	her	no	word	of	welcome	.
然而	她	心	疼痛	偷偷	那	他	给予	她	不	单词	的	欢迎	.

然而，她内心深处却暗自感到难过，因为他没有给她任何一句欢迎的话语。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] ['si:tɪd]
when the performances began and the chamberlains and major - domo seated
什么时候 这 表演 开始 和 这 张伯伦 和 主要的 - 家政 坐着

[ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['oʊldər] ['dɪgnɪ,teri:z] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [seks] [ænd; ənd] [ræŋk] ,
the aristocratic ladies and older dignitaries according to their sex and rank ,
这 贵族 女士们 和 老 达官显贵 根据 到 他们的 性别 和 秩 ,

演出开始时，侍从和总管按照性别和等级安排贵族女士和年长贵宾入座。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] ['veri] [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gri:vəs]
and she was thus placed very far in the rear , she felt it as a grievous
和 她 曾是 因此 放置 非常 远的 在 这 后部 , 她 毛毡 它 作为 一个 严重的

[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

因此，她被安排在了队伍的最后面，她觉得这是极大的不公。

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['reɪnd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [hɪr] ?
Was she no longer the love of the man who reigned over everything here ?
曾是 她 不 更长 这 爱 的 这 男人 WHO 统治 超过 一切 这里 ?

她不再是这里主宰一切的男人的挚爱了吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [kleɪm] ,
And since no one could deny this claim ,
和 自从 不 一 可以 否定 这 宣称 ,

既然没有人能够否认这一说法，

[waɪ] [ni:d] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
why need she be satisfied with a place beside the insignificant ladies of honour
为什么 需要 她 是 使满意 和 一个 地方 旁 这 微不足道 女士们 的 荣誉

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnslɪŋz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] ?
of the princelings who were present ?
的 这 王子们 WHO 是 展示 ?

她为何甘愿屈居于在场那些地位微不足道的王子侍女身旁?

[haʊ] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r'self] !
How forsaken and ill - treated she seemed to herself !
如何 被遗弃的 和 患病的 - 治疗 她 似乎 到 她自己 !

她觉得自己多么孤苦伶仃、多么受虐待啊!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [lu:'i:s] [kwi:'jɑ:də] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [brɪŋ]
But there was Don Luis Quijada already making his way to her to bring
但 那里 曾是 大学教师 路易斯 基哈达 已经 制作 他的 方式 到 她 到 带来

[ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['eskɔ:rt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
a greeting from his Majesty and escort her to a place from which
一个 问候 从 他的 威严 和 护送 她 到 一个 地方 从 哪个

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
she could have a better view of what the city had arranged for the
她 可以 有 一个 更好的 看法 的 什么 这 城市 有 安排 为了 这

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .
entertainment of the distinguished guest .
娱乐 的 这 杰出的 客人 .

但唐·路易斯·奎哈达已经向她走来，带来了国王陛下的问候，并护送她到一个可以更好地欣赏这座城市为这位尊贵的客人安排的娱乐活动的地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['skænti] [ɑːmz]

So	she	was	not	wholly	forgotten	by	her	lover	,	but	with	what	scanty	alms
所以	她	曾是	不是	完全	被遗忘的	经过	她	情人	,	但	和	什么	稀少	施舍

[hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər] !

he	fed	her	!
他	美联储	她	!

所以她并没有被她的情人完全遗忘，但他给她的施舍却少得可怜！

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

What	did	she	care	for	the	exhibition	which	was	about	to	begin	?
什么	做过	她	关心	为了	这	展览	哪个	曾是	关于	到	开始	?

她怎么会在乎即将开幕的展览呢?

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['læntərnz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪndən]

The	minutes	dragged	on	at	a	snail's	pace	while	the	lanterns	on	the	lindens
这	分钟	拖拽	在	在	一个	蜗牛	步伐	尽管	这	灯笼	在	这	椴树

[ænd; ənd] [poʊlz] ,

and	poles	,
和	杆子	,

时间仿佛蜗牛般缓慢流逝，而菩提树和杆子上的灯笼，

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [pænz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

the	torches	,	and	pitch	pans	were	lighted	.
这	火炬	,	和	沥青	平底锅	是	照明	.

火把和沥青盘都被点燃了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] ,

Had	not	the	gentlemen	and	ladies	been	so	completely	separated	,
有	不是	这	先生们	和	女士们	到过	所以	完全地	分开	,

如果男士和女士们没有完全分开的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪ] .

it	might	perhaps	have	been	a	little	gay	.
它	可能	也许	有	到过	一个	小的	同性恋	.

或许有点同性恋的意味。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	,	as	it	was	,
但	,	作为	它	曾是	,

但事实是，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['wɪmɪn] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər]['græntɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][wʌn]

no	one	of	the	aristocratic	women	who	surrounded	her	granted	her	even	one
不	一	的	这	贵族	女性	WHO	包围	她	的确	她	甚至	一

[pʊr] [wɜːrd] ;

poor	word	;
贫穷的	单词	;

她周围的贵族妇女没有一个人对她说过一句好话；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] , ['oʊpən][ænd; ənd]['siːkrət] ,

but	the	number	of	glances	,	open	and	secret	,
但	这	数字	的	眼神	,	打开	和	秘密	,

但眼神交流的次数，无论是公开的还是隐秘的，

[kæst][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [æz; əz][wʌn]['noʊb(ə)l] [deɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

cast	at	her	became	all	the	greater	as	one	noble	dame	whispered	to	another
投掷	在	她	成为	全部	这	更大的	作为	一	高贵	贵妇人	低声说道	到	其他

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋər] [huːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][soʊ]

that	she	was	the	singer	whom	his	Majesty	condescended	to	distinguish	in	so
那	她	曾是	这	歌手	谁	他的	威严	居高临下的	到	区分	在	所以

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] .

remarkable	a	manner	.
卓越	一个	方式	.

当一位贵妇悄悄告诉另一位贵妇，她就是陛下亲自以如此非凡的方式表彰的那位歌手时，人们对她的赞誉就更加高涨了。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɑːtʃt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

To	know	that	she	was	thus	watched	might	be	endured	,
到	知道	那	她	曾是	因此	观看	可能	是	忍受	,

知道自己被这样监视，或许还能忍受。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

as	she	was	aware	that	she	could	be	satisfied	with	her	appearance	,
作为	她	曾是	意识到的	那	她	可以	是	使满意	和	她	外貌	,

因为她意识到自己可以对自己的外表感到满意，

[bʌt; bət]['vænəti] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

but	vanity	compelled	her	to	assume	an	expression	and	bearing	which	would
但	虚荣	被迫	她	到	认为	一个	表达	和	轴承	哪个	会

[nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['geɪzərz] ,

not	disappoint	the	gazers	,
不是	辜负	这	凝视者	,

但虚荣心驱使她摆出一副不让旁观者失望的表情和姿态。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'gæn] [ðɪs] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] [rɪ'streɪnt] .

and	after	the	performances	began	this	imposed	a	wearisome	restraint	.
和	后	这	表演	开始	这	强加	一个	令人厌倦的	克制	.

演出开始后，这种限制带来了一种令人疲惫的束缚。

[wʌns] ['oʊnli][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni] ['plezntli]

Once	only	was	her	solitude	in	the	midst	of	this	great	company	pleasantly
一次	仅有的	曾是	她	孤独	在	这	中间	的	这	伟大的	公司	愉快

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

她在这群人中的独处时光，只有一次被愉快地打断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	Bishop	of	Arras	,	without	troubling	himself	about	the	separation	of	the
为了	这	主教	的	阿拉斯	,	没有	令人不安的	他自己	关于	这	分离	的	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

对于阿拉斯主教而言，他并不在意男女之间的隔离问题。

[hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv]

had	sought	her	out	and	whispered	that	he	had	something	to	ask	of
有	寻求	她	出去	和	低声说道	那	他	有	某物	到	问	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他找到她，低声告诉她他有件事想请她帮忙。

[huːz] ['diːteɪlz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] ['leɪtər] .

whose	details	they	would	discuss	later	.
谁	细节	他们	会	讨论	之后	.

他们稍后会讨论具体细节。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

On	the	evening	of	the	day	after	to	-	morrow	his	Majesty's	most	distinguished
在	这	晚上	的	这	天	后	到	-	明天	他的	陛下的	最多	杰出的

[gests] ,

guests	,
客人	,

后天晚上，陛下最尊贵的客人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪdiz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

with	their	ladies	,	were	to	assemble	at	his	house	.
和	他们的	女士们	,	是	到	集合	在	他的	房子	.

她们和她们的女伴们要到他家集合。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['diːpəst] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

If	she	desired	to	place	him	under	the	deepest	obligations	,
如果	她	想要的	到	地方	他	在下面	这	最深处	义务	,

如果她想让他承担最深重的义务，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd][ə'dɔːrn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

she	would	join	them	there	and	adorn	the	festival	with	her	singing	.
她	会	加入	他们	那里	和	装饰	这	节日	和	她	歌唱	.

她会加入他们的行列，用歌声为节日增添光彩。

['bɑːrbrə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ['weðər] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

Barbara	asked	in	a	low	tone	whether	the	Emperor	would	also	be	present	,
芭芭拉	问	在	一个	低的	语气	无论	这	皇帝	会	还	是	展示	,

芭芭拉低声问道，皇帝是否也会出席。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] , ['smaɪlɪŋ] , ['ænsər] [ðæt] [kɔːrt] ['etɪkət] [prə'hɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	the	statesman	,	smiling	,	answered	that	court	etiquette	prohibited	such	things	.
和	这	政治家	,	微笑	,	回答	那	法庭	礼仪	禁止	这样的	事物	.

这位政治家面带微笑地回答说，宫廷礼仪禁止这种行为。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] ,

Yet	it	was	not	impossible	that	,	as	a	special	favour	,
然而	它	曾是	不是	不可能的	那	,	作为	一个	特别的	偏爱	,

然而，作为一项特殊恩惠，这并非不可能，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['festl] [hɔːl] ,

his	Majesty	might	listen	for	a	short	time	in	the	festal	hall	,
他的	威严	可能	听	为了	一个	短的	时间	在	这	节日	大厅	,

陛下或许会在宴会厅里稍作聆听。

['oʊnli][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊt] [maɪt] [ˌɪntər'poʊz] — [ðə; ði]['iːv(ə)l] [gest] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ]

only	he	feared	that	the	gout	might	interpose	—	the	evil	guest	was	already	giving
仅有的	他	害怕	那	这	痛风	可能	插入	—	这	邪恶的	客人	曾是	已经	给予

[slaɪt] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

slight	warnings	of	its	approach	.
轻微	警告	的	它是	方法	.

他只是担心痛风会来捣乱——这个讨厌的家伙已经开始发出轻微的预警信号了。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Then	,	without	waiting	for	a	reply	,	the	young	minister	went	back	to	his	royal
然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	这	年轻的	部长	去	后退	到	他的	皇家

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

然后，不等答复，这位年轻的大臣就回到了他的主人那里；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ig'zə:tid][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['bɑ:rbrə] .

but	his	invitation	exerted	a	disturbing	influence	upon	Barbara	.
但	他的	邀请	施加	一个	令人不安	影响	之上	芭芭拉	.

但他的邀请却对芭芭拉产生了令人不安的影响。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə] [ək'sept] ,

She	would	have	been	more	than	glad	to	accept	,
她	会	有	到过	更多的	比	高兴的	到	接受	,

她会非常乐意接受的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [wɜ:r; wər] [ʌn'i:kwəld] [ɪn] ['verid]

for	the	entertainments	of	the	Bishop	of	Arras	were	unequalled	in	varied
为了	这	娱乐	的	这	主教	的	阿拉斯	是	无与伦比	在	多种多样

[ət'rækʃnz] , [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] ['geɪəti] ,

attractions	,	magnificence	,	and	gaiety	,
景点	,	壮丽	,	和	欢乐	,

阿拉斯主教的娱乐活动在种类繁多、气势恢宏和热闹非凡方面都是无与伦比的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ]

and	what	a	satisfaction	to	her	ambition	it	would	be	to	sing	before	such
和	什么	一个	满意	到	她	志向	它	会	是	到	唱歌	前	这样的

[æn; ən] ['ɔ:diəns] ,

an	audience	,
一个	观众	,

能在这样的观众面前歌唱，对她来说该是多么大的满足啊！

[daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

dine	at	the	same	table	with	such	ladies	and	gentlemen	!
用餐	在	这	相同的	桌子	和	这样的	女士们	和	先生们	!

能与这些绅士淑女们同桌用餐！

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [haʊ] ['hevɪli] [ðɪs] ['mænz] ['feɪvər] [wʊd] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	knew	also	how	heavily	this	man's	favour	would	weigh	in	the	scales	with	the
她	知道	还	如何	重度	这	男人的	偏爱	会	称重	在	这	秤	和	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

她也知道，这个人的恩宠在皇帝眼中会占据多么重要的地位。

[jet] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

yet	to	appear	at	the	banquet	without	her	lover's	knowledge	was	utterly
然而	到	出现	在	这	宴会	没有	她	恋人的	知识	曾是	完全地

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

然而，在情人不知情的情况下出现在宴会上是完全不可能的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	just	now	she	felt	reluctant	to	ask	his	permission	.
和	只是	现在	她	毛毡	不情愿的	到	问	他的	允许	.

刚才她觉得不好意思征求他的同意。

[wʌt] ['hevi] [tʃeɪnz] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['wʊmən] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gretɪst]

What	heavy	chains	loaded	the	favoured	woman	who	possessed	the	love	of	this	greatest
什么	重的	链条	已加载	这	受青睐	女士	WHO	拥有	这	爱	的	这	最

[ʌv; əv] ['sɔvrinz] !

of	sovereigns	!
的	君主	!

这位最伟大的君主所钟爱的女子，身上背负着何等沉重的枷锁！

[haʊ'evər] , [rɪ'flekʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

However	,	reflections	concerning	Granvelle's	invitation	passed	away	the	time	until	the
然而	,	反思	有关	-	邀请	通过了	离开	这	时间	直到	这

['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

lighting	of	the	Lindenplatz	was	completed	.
灯光	的	这	-	曾是	完全的	.

然而，关于格兰维尔的邀请的思考一直持续到菩提树广场亮灯仪式完成。

[ðen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ə'gen] [rent] [ðə; ði] [er] ,

Then	the	shrill	blare	of	trumpets	again	rent	the	air	,
然后	这	尖锐	喧嚣	的	小号	再次	租	这	空气	,

随后，刺耳的号角声再次响彻云霄。

[ðə; ði] ['sɪti] ['paipəz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪ] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

the	city	pipers	in	the	towers	struck	up	a	gay	march	,	and	the	entertainment
这	城市	风笛手	在	这	塔楼	击	向上	一个	同性恋	行进	,	和	这	娱乐

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

城市塔楼上的风笛手吹奏起欢快的进行曲，娱乐活动开始了。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] , [led] [baɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	gods	of	Olympus	,	led	by	Fame	and	Fortune	,	offered	their	homage	to	the
这	神	的	奥林匹斯山	,	引领	经过	名声	和	财富	,	提供	他们的	尊敬	到	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

奥林匹斯诸神，在名望和财富的带领下，向皇帝致敬。

[ə; eɪ] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊəts] , [ə'taɪərd][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [feɪm] ,

A	youth	from	the	school	of	poets	,	attired	as	the	goddess	of	Fame	,
一个	青年	从	这	学校	的	诗人	,	穿着	作为	这	女神	的	名声	,

一位来自诗人学院的青年，装扮成名誉女神，

[biˈweild] [ɪn] [wel] - [raɪmd] [vəːsiz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

bewailed	in	well	-	rhymed	verses	that	for	a	long	time	no	one	had	given	her
哀叹	在	出色地	-	押韵	诗句	那	为了	一个	长的	时间	不	一	有	给定	她

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] .

so	much	to	do	as	the	Emperor	Charles	.
所以	很多	到	做	作为	这	皇帝	查尔斯	.

她用优美的韵律诗句哀叹，很长一段时间以来，没有人像查理皇帝那样给她安排了那么多事情要做。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [huː] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɔːrnə'koʊpiə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['fɔːrtʃən] , [ə'ʃʊrd]

His	comrade	,	who	,	bearing	a	cornucopia	in	his	arms	,	represented	Fortune	,	assured
他的	同志	,	WHO	,	轴承	一个	丰饶角	在	他的	武器	,	代表	财富	,	保证

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

他的同伴怀抱丰饶角，代表命运女神，向她的同伴保证：

[ɪn] [stɪl] [mɔːr] [bɑːm'bæstɪk] [vɜːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spekt][fɑːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

in	still	more	bombastic	verse	,	that	she	should	certainly	expect	far	more	from	her	,
在	仍然	更多的	夸张的	诗	,	那	她	应该	当然	预计	远的	更多的	从	她	,

用更加夸张的诗句来说，她当然应该对她有更高的期望，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [feɪm] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

the	goddess	of	Fame	,	in	favour	of	his	Majesty	.
这	女神	的	名声	,	在	偏爱	的	他的	威严	.

名誉女神，为陛下效力。

[ðɪs] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [end] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [əu'limpiənz] ,

This	would	continue	until	her	own	end	and	that	of	all	the	Olympians	,
这	会	继续	直到	她	自己的	结尾	和	那	的	全部	这	奥运选手	,

这种情况将持续到她生命的终结，以及所有奥林匹亚众神的终结。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

because	the	Emperor	Charles	himself	was	an	immortal	.
因为	这	皇帝	查尔斯	他自己	曾是	一个	不朽	.

因为查理皇帝本人是不朽的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

He	had	made	them	both	subject	to	him	.
他	有	制成	他们	两个都	主题	到	他	.

他使他们两人都臣服于他。

['fɔ:rtʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪm] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [saɪn] .

Fortune	as	well	as	Fame	must	obey	his	sign	.
财富	作为	出色地	作为	名声	必须	服从	他的	符号	.

财富和名望都必须听从他的旨意。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['jʌŋgər] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [fɔ:r; fər] [hu:m] ,

But	there	was	another	younger	friend	of	the	gods	for	whom	,
但	那里	曾是	其他	年轻	朋友	的	这	神	为了	谁	,

但还有一位更年轻的神明朋友，对他来说，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [les] ,

on	account	of	the	shortness	of	his	life	,	they	had	been	able	to	do	less	,
在	帐户	的	这	短促	的	他的	生活	,	他们	有	到过	有能力的	到	做	较少的	,

由于他英年早逝，他们能做的也有限。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [held] [ɪn] ['redinəs] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] ['gretɪst] [gɪfts] .

but	for	whom	they	also	held	in	readiness	their	best	and	greatest	gifts	.
但	为了	谁	他们	还	握住	在	准备就绪	他们的	最好的	和	最	礼物	.

但他们也随时准备将自己最好、最珍贵的礼物献给他们。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .

He	,	too	,	would	succeed	in	rendering	them	his	subjects	.
他	,	也	,	会	成功	在	渲染	他们	他的	主题	.

他最终也成功地将他们变成了自己的臣民。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] , ['fɔ:rtʃən] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rnə'koʊpiə] [ænd; ənd] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

While	speaking	,	Fortune	pointed	with	the	cornucopia	and	Fame	with	the
尽管	请讲	,	财富	尖	和	这	丰饶角	和	名声	和	这

['trʌmpɪt] [tu:; tə] [du:k] ['mɔ:ris] ,

trumpet	to	Duke	Maurice	,
喇叭	到	公爵	莫里斯	,

说话间，命运女神用丰饶角指向莫里斯公爵，名望女神用号角指向莫里斯公爵。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒənt] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] ,

and	besought	their	indulgent	lord	and	master	,	the	Emperor	Charles	,
和	恳求	他们的	放纵的	主	和	掌握	,	这	皇帝	查尔斯	,

他们恳求他们宽容的主人——查理皇帝，

[tu:; tə] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['feɪvərɪts] [pə'zeʃnz] , [baɪ]

to	be	permitted	to	show	some	of	their	young	favourite's	possessions	,	by
到	是	允许	到	展示	一些	的	他们的	年轻的	最喜欢的	财产	,	经过

[hu:z] [mi:nz] [hi:; hi] ,

whose	means	he	,
谁	方法	他	,

获准展示他们年轻宠儿的一些物品，通过这些物品，他

[tuː] , [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .

too	,	would	succeed	in	retaining	them	in	his	service	.
也	,	会	成功	在	保留	他们	在	他的	服务	.

而且，他也能成功地让他们继续为他效力。

[ðen] [ˈpæləs] [əˈθiːniː] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlaipsik] ,

Then	Pallas	Athene	appeared	with	the	university	city	of	Leipsic	,
然后	帕拉斯	雅典娜	出现	和	这	大学	城市	的	莱比锡	,

然后，帕拉斯·雅典娜与大学城莱比锡一同出现。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .

the	latter	laden	with	all	sorts	of	symbols	of	knowledge	.
这	后者	满载	和	全部	排序	的	符号	的	知识	.

后者充满了各种知识符号。

[nekst] [keɪm] [ˈpluːtəs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [welθ] ,

Next	came	Plutus	,	the	god	of	Wealth	,
下一个	来了	普路托斯	,	这	上帝	的	财富	,

接下来是财富之神普路托斯。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈfraɪbɝg] [ˈmaɪnərz] [ˈberɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɔːr] [ɪn] [ˈbʌkɪts] [ænd; ənd]

followed	by	Freiberg	miners	bearing	large	specimens	of	silver	ore	in	buckets	and
随后	经过	弗赖贝格	矿工	轴承	大的	标本	的	银	矿石	在	水桶	和

[ˈbæskəts] ;

baskets	;
篮子	;

随后是弗赖贝格的矿工，他们用桶和篮子装着大块银矿石；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [mɑːrz] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,

and	,	lastly	,	Mars	,	the	god	of	War	,
和	,	最后	,	火星	,	这	上帝	的	战争	,

最后，还有战神玛尔斯。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [tuː] [ˈkæməlz][ɑːn] [wɪtʃ] [roʊd] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [ˈfetəd] [ˈtɝːks] .

leading	by	a	long	chain	two	camels	on	which	rode	captive	and	fettered	Turks	.
领导	经过	一个	长的	链	二	骆驼	在	哪个	骑	俘虏	和	束缚	土耳其人	.

两头骆驼被长长的铁链拴着，骆驼上骑着被俘虏并戴着镣铐的土耳其人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈspektəklz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [wʌnz] ,

During	these	spectacles	,	which	were	followed	by	other	similar	ones	,
期间	这些	眼镜	,	哪个	是	随后	经过	其他	相似的	一个	,

在这些盛大的表演中，以及随后发生的类似表演中，

[ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] ,

Barbara	had	been	thinking	of	her	own	affairs	,
芭芭拉	有	到过	思维	的	她	自己的	事务	,

芭芭拉一直在想着自己的事情。

[ænd; ənd] [geɪzd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [gests]

and	gazed	more	frequently	at	her	lover	and	his	distinguished	guests
和	凝视	更多的	频繁地	在	她	情人	和	他的	杰出的	客人

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

than	at	the	former	.
比	在	这	以前的	.

她注视情人及其贵宾的次数，比注视自己要多得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [gruːp] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði]

But	the	next	group	interested	her	more	because	it	seemed	to	honour	the
但	这	下一个	团体	感兴趣的	她	更多的	因为	它	似乎	到	荣誉	这

但下一组人更让她感兴趣，因为他们似乎在纪念……

['ɛmpɚɚz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə'strɑːnəmi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Emperor's	**taste**	**for**	**astronomy**	**,**	**of**	**which**	**he**	**had**	**often**	**talked**	**with**	**her**	**.**
皇帝的	品尝	为了	天文学	,	的	哪个	他	有	经常	谈话	和	她	.

皇帝对天文学很感兴趣，他经常和她谈论天文学。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːrt] , [drɔːn] [baɪ]['paʊərf(ə)l] ['stæljənz] ,

On	**a**	**long**	**cart**	**,**	**drawn**	**by**	**powerful**	**stallions**	**,**
在	一个	长的	大车	,	绘制	经过	强大的	种马	,

在一辆由强壮的骏马拉着的长车上，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['fɜːrməmənt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] , [ɑːn] [huːz] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði][sʌn] ,

appeared	**a**	**gigantic**	**firmament**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**hemisphere**	**,**	**on**	**whose**	**upper**	**surface**	**the**	**sun**	**,**
出现	一个	巨大	苍穹	在	这	形状	的	一个	半球	,	在	谁	上	表面	这	太阳	,

出现了一个巨大的半球形苍穹，太阳就位于其上表面。

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['reɪdiənt] [laɪt] .

moon	**,**	**and**	**stars**	**were**	**seen**	**shining**	**in**	**radiant**	**light**	**.**
月亮	,	和	明星	是	已见	灼灼	在	辐射状	光	.

月亮和星星闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] [muːn] [pæst] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [p'lænɪts] [muːvd] ,

The	**moon**	**passed**	**through**	**all**	**her**	**changes**	**,**	**the**	**sun**	**and**	**planets**	**moved**	**,**
这	月亮	通过了	通过	全部	她	变化	,	这	太阳	和	行星	已搬	,

月亮经历了所有的变化，太阳和行星也在移动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] ['ekəud] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [luːt] - ['pleɪɪŋ] ,

and	**from**	**the**	**dome**	**echoed**	**songs**	**and**	**lute**	**-**	**playing**	**,**
和	从	这	穹顶	回声	歌曲	和	琵琶	-	玩耍	,

从穹顶下传出歌声和鲁特琴声，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

which	**were**	**intended**	**to**	**represent**	**the**	**music**	**of**	**the**	**spheres**	**.**
哪个	是	故意的	到	代表	这	音乐	的	这	球体	.

这些作品旨在表现天体音乐。

[ə'nʌðər] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [saɪz] .

Another	**chorus**	**was**	**heard**	**from**	**a**	**basket**	**of**	**flowers**	**of**	**stupendous**	**size**	**.**
其他	合唱	曾是	听到	从	一个	篮子	的	花朵	的	惊人的	尺寸	.

另一声合唱从一篮硕大的鲜花中传来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['blɔsəmz] [sæt][ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn] [liːvz] [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] ['keiliksiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [tʃaɪld] ['dʒiːnɪˌaɪ] ,

Among	**the**	**natural**	**and**	**artificial**	**blossoms**	**sat**	**and**	**lay**	**upon**	**leaves**	**and**	**in**	**the**	**calyxes**	**of**	**the**	**flowers**	**child**	**genii**	**,**
之中	这	自然的	和	人造的	花朵	卫星	和	躺	之上	树叶	和	在	这	花萼	的	这	花朵	孩子	天才	,

在天然和人造花朵之间，孩童精灵或坐或卧在叶子上，或栖息在花萼中。

[huː] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bukeiz] ,

who	**flung**	**to**	**the**	**Emperor**	**beautiful**	**bouquets**	**,**
WHO	扔	到	这	皇帝	美丽的	花束	,

谁向皇帝抛洒了美丽的花束?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 06 卷(Barbara Blomberg — Volume 06)
第3/3页

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][læps][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [tent] ['smɔːlər] [wʌnz]
and 和 | **into** 进入 | **the** 这 | **laps** 圈数 | **and** 和 | **at** 在 | **the** 这 | **feet** 脚 | **of** 的 | **the** 这 | **ladies** 女士们 | **in** 在 | **the** 这 | **tent** 帐篷 | **smaller** 较小的 | **ones** 一个
[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊərz] .
and 和 | **single** 单身的 | **flowers** 花朵 | **.** .

还有一些较小的花朵和零星的花朵，散落在帐篷里女士们的膝盖上和脚边。

['bɑːrbrə] , [tuː] , [dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .
Barbara 芭芭拉 | **,** , | **too** 也 | **,** , | **did** 做过 | **not** 不是 | **go** 去 | **with** 和 | **empty** 空的 | **hands** 双手 | **.** .

芭芭拉也并非空手而去。

[ðə; ði]['kjuːpɪd] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['hænəbəl] ,
The 这 | **Cupid** 丘比特 | **who** WHO | **had** 有 | **thrown** 抛掷 | **his** 他的 | **to** 到 | **her** 她 | **was** 曾是 | **the** 这 | **little** 小的 | **Maltese** 马耳他语 | **Hannibal** 汉尼拔 | **,** ,

向她抛出爱箭的丘比特，是马耳他小汉尼拔。

[huː] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [æz; əz] " ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
who WHO | **sang** 唱 | **with** 和 | **other** 其他 | **boys** 男孩们 | **as** 作为 | **"** " | **Voices** 声音 | **of** 的 | **the** 这 | **Flowers** 花朵 | **,** ,

他们与其他男孩一起以“花之声”的名义演唱，

" [ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrəs] .
" " | **and** 和 | **later** 之后 | **was** 曾是 | **to** 到 | **take** 拿 | **part** 部分 | **in** 在 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **chorus** 合唱 | **.** .

后来，他还参加了盛大的合唱团。

[ðɪs] ['frendli] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] [tʃɪrd] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd]
This 这 | **friendly** 友好的 | **remembrance** 纪念 | **of** 的 | **her** 她 | **young** 年轻的 | **fellow** 同伴 | **-** - | **artist** 艺术家 | **cheered** 欢呼 | **Barbara** 芭芭拉 | **,** , | **and** 和
[wen] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'gæn] ,
when 什么时候 | **a** 一个 | **fight** 斗争 | **began** 开始 | **,** ,

这段对她年轻艺术家同伴的友好回忆让芭芭拉感到振奋，而当争吵开始时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [treɪnd] ['tʃæmpiːənz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['stræsbɜ˞g]
which 哪个 | **was** 曾是 | **carried** 携带 | **on** 在 | **by** 经过 | **a** 一个 | **dozen** 打 | **trained** 受过训练 | **champions** 冠军 | **brought** 带来 | **from** 从 | **Strasburg** 斯特拉斯堡
[ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
expressly 明确地 | **for** 为了 | **this** 这 | **purpose** 目的 | **,** ,

这项赛事由十二名专门为此目的从斯特拉斯堡请来的训练有素的冠军选手进行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
she 她 | **turned** 转向 | **her** 她 | **attention** 注意力 | **to** 到 | **it** 它 | **.** .

她把注意力转向了这件事。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['diːlɪŋ] [bloʊz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['wɛpənz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
At 在 | **first** 第一的 | **this** 这 | **dealing** 处理 | **blows** 打击 | **at** 在 | **one** 一 | **another** 其他 | **with** 和 | **blunt** 钝 | **weapons** 武器 | **offered** 提供 | **her** 她 | **little** 小的
[ə'mjuːzmənt] ;
amusement 娱乐 | **;** ;

起初，这种用钝器互相攻击的行为并没有给她带来多少乐趣；

[bʌt; bət] [wen] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði][stændz] [tʃɪrd] [ðə; ði][men][frʌm; frəm]

but	when	shouts	from	the	tent	and	the	stands	cheered	the	men	from
但	什么时候	喊叫	从	这	帐篷	和	这	站立	欢呼	这	男人	从

[ðə; ði][mɑːrk] ,

the	Mark	,
这	标记	,

但当帐篷和看台上响起欢呼声，为来自马可广场的男人们加油时，

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [bloʊz] [ɪn'senst] [tuː; tə]['fjʊri] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [strʌk] , [ðə; ði] [siːn] [bɪ'gæn]

and	powerful	blows	incensed	to	fury	those	who	were	struck	,	the	scene	began
和	强大的	打击	愤怒	到	愤怒	那些	WHO	是	击	,	这	场景	开始

[tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] [hɜːr; hər] .

to	enthral	her	.
到	迷人的	她	.

猛烈的打击激怒了被打的人，这一幕开始让她着迷。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , ['ædʒ(ə)l] [juːθ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] , [hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] , [bʌt; bət]

A	handsome	,	agile	youth	,	to	her	sincere	regret	,	had	just	fallen	,	but
一个	英俊的	,	敏捷	青年	,	到	她	真诚	后悔	,	有	只是	倒下	,	但

['swɪftli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][ˌiːlæ'stɪsəti] ,

swiftly	recovered	his	elasticity	,
迅速地	恢复	他的	弹性	,

令她深感遗憾的是，一位英俊敏捷的青年刚刚摔倒了，但很快又恢复了活力。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪ'leɪbər] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['dʒaɪənt] ,

and	,	springing	to	his	feet	,	belaboured	his	opponent	,	a	clumsy	giant	,
和	,	弹簧	到	他的	脚	,	费力地	他的	对手	,	一个	笨拙	巨大的	,

他猛地站起身，向他的对手——一个笨拙的巨人——发起猛攻。

[soʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [blʌd] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs]

so	skilfully	and	vigorously	that	the	bright	blood	streamed	down	his	ugly	face
所以	巧妙地	和	大力	那	这	明亮的	血	流媒体	向下	他的	丑陋的	脸

[ænd; ənd][bɪg]['bɑːdi] .

and	big	body	.
和	大的	身体	.

他动作如此娴熟有力，鲜血顺着他丑陋的脸庞和庞大的身躯流淌下来。

['bɑːrbɝ-əz] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

Barbara's	cheeks	flushed	with	sympathy	.
芭芭拉的	脸颊	酡	和	同情	.

芭芭拉的脸颊因同情而泛红。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

That	was	right	.
那	曾是	正确的	.

没错。

[skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] [ɔːt] ['evriwer] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['hɪdiəs] [ruːd] [fɔːrs] .

Skill	and	grace	ought	everywhere	to	conquer	hideous	rude	force	.
技能	和	优雅	应该	到处	到	征服	可怕	粗鲁的	力量	.

技巧和优雅在任何地方都应该战胜可怕的蛮力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['hæpinəs] ,

If	she	had	been	a	man	she	would	have	found	her	greatest	happiness	,
如果	她	有	到过	一个	男人	她	会	有	成立	她	最	幸福	,

如果她是男性，她会找到最大的幸福。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] , [ɪn]['bæt(ə)l] , [ɪn] ['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɝ-z] .

as	her	father	did	,	in	battle	,	in	measuring	her	own	strength	with	another's	.
作为	她	父亲	做过	,	在	战斗	,	在	测量	她	自己的	力量	和	另一个的	.

就像她父亲在战场上那样，用自己的力量去衡量他人的力量。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [blʌnt] [swɔːdz] ,

Now	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**defend**	**herself**	**with**	**other**	**weapons**	**than**	**blunt**	**swords**	**,**
现在	她	曾是	有义务	到	保卫	她自己	和	其他	武器	比	钝	剑	,

现在她不得不使用钝剑以外的武器来保护自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] , [sɪks] [ə'genst] [sɪks] , [ə'gen] [rʌʃ] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	**when**	**she**	**saw**	**the**	**champions**	**,**	**six**	**against**	**six**	**,**	**again**	**rush**	**upon**	**one**	**another**	**,**
和	什么时候	她	锯	这	冠军	,	六	反对	六	,	再次	匆忙	之上	一	其他	,

当她看到那些冠军们，六个对六个，再次互相冲锋陷阵时，

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] ,

and	**one**	**side**	**drive**	**the**	**other**	**back**	**,**
和	一	边	驾驶	这	其他	后退	,

一方将另一方击退，

[hɜːr; hər] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [træns'pɔːtid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] ,

her	**vivid**	**imagination**	**transported**	**her**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**victors**	**,**
她	生动	想像力	运输	她	进入	这	中间	的	这	胜利者	,

她丰富的想象力将她带到了胜利者中间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['ærəgənt]

and	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**marquise**	**and**	**the**	**whole**	**throng**	**of**	**arrogant**
和	它	似乎	作为	如果	这	侯爵夫人	和	这	所有的	人群	的	傲慢的

[deɪmz] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

dames	**in**	**the**	**tent**	**,**
女士们	在	这	帐篷	,

仿佛侯爵夫人和帐篷里那群傲慢的贵妇人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][stændz] [huː] [hæd; həd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər][baɪ]

as	**well**	**as**	**the**	**Ratisbon**	**women**	**on**	**the**	**stands**	**who**	**had**	**insulted**	**her**	**by**
作为	出色地	作为	这	雷蒂斯邦	女性	在	这	站立	WHO	有	受辱	她	经过

[ðer; ðər] ['hɔːti] ['ɛrz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

their	**haughty**	**airs**	**of**	**virtue**	**,**
他们的	傲慢	播出	的	美德	,

还有看台上那些雷根斯堡妇女，她们摆出一副高傲的道德姿态，侮辱了她。

[wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

were	**fleeing**	**from**	**her**	**presence**	**.**
是	逃离	从	她	在场	.

他们纷纷逃离她的视线。

[haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðiːz] ['enviəs] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] !

How	**repulsive**	**these**	**envious**	**,**	**hypocritical**	**people**	**were**	**!**
如何	丑恶	这些	羡慕	,	虚伪	人们	是	!

这些心怀嫉妒、虚伪的人真是令人作呕！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hɑːrt] !

How	**she**	**hated**	**everything**	**that**	**threatened**	**to**	**estrange**	**her**	**lover's**	**heart**	**!**
如何	她	憎恨	一切	那	威胁	到	离间	她	恋人的	心	!

她多么憎恨一切可能疏远她爱人心灵的事物！

[tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

To	**them**	**also**	**belonged**	**the**	**scoundrel**	**who**	**,**	**she**	**supposed**	**,**
到	他们	还	属于	这	恶棍	WHO	,	她	据称	,

她认为，那个无赖也属于他们之中。

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

had	**betrayed**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**star**	**to**	**the**	**Emperor**	**.**
有	背叛	这	销售	的	这	星星	到	这	皇帝	.

他出卖了那颗星星，将其卖给了皇帝。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs]

She	**resolved**	**to**	**confess**	**to**	**Charles**	**how**	**she**	**had**	**been**	**led**	**to**	**commit**	**this**
她	已解决	到	承认	到	查尔斯	如何	她	有	到过	引领	到	犯罪	这

[ə'fens] ,

offence	**,**
罪行	,

她决心向查尔斯坦白自己是如何被引诱犯下这起罪行的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] .

which	**was**	**indeed**	**hard**	**to**	**forgive**	**.**
哪个	曾是	的确	难的	到	原谅	.

这确实很难被原谅。

[pər'hæps] [ɔːl] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ,

Perhaps	**all**	**would**	**then**	**be**	**well**	**again**	**,**
也许	全部	会	然后	是	出色地	再次	,

或许那样一切都会好起来的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][soʊl] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	**in**	**this**	**unfortunate**	**action**	**she**	**could**	**recognise**	**the**	**sole**	**wrong**	**which**	**she**	**had**
为了	在	这	不幸	行动	她	可以	认出	这	唯一	错误的	哪个	她	有

['evər] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

ever	**inflicted**	**upon**	**her**	**lover**	**.**
曾经	造成的	之上	她	情人	.

因为在这一不幸的举动中，她意识到自己对爱人犯下的唯一错误。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['mænər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

She	**could**	**not**	**help**	**attributing**	**his**	**humiliating**	**manner**	**to**	**it**	**alone**	**,**
她	可以	不是	帮助	归因	他的	羞辱	方式	到	它	独自的	,

她不禁将他羞辱人的态度完全归咎于此。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

for	**her**	**love**	**had**	**always**	**remained**	**the**	**same**	**,**	**and**	**only**	**yesterday**	**,**
为了	她	爱	有	总是	剩余	这	相同的	,	和	仅有的	昨天	,

因为她的爱始终如一，就在昨天，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sæksəni] , - , [huː] ['nevər] ['flætərd] ,

after	**she**	**had**	**sung**	**before**	**the**	**Duke**	**of**	**Saxony**	**,**	**Appenzelder**	**,**	**who**	**never**	**flattered**	**,**
后	她	有	唱	前	这	公爵	的	萨克森	,	-	,	WHO	绝不	受宠若惊	,

在她为萨克森公爵阿彭策尔德演唱之后，这位公爵从不奉承人。

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['paʊər] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

had	**assured**	**her**	**that**	**her**	**voice**	**had**	**gained**	**in**	**power**	**,**	**her**	**expression**	**in**
有	保证	她	那	她	嗓音	有	获得	在	力量	,	她	表达	在

[depθ] ,

depth	**,**
深度	,

他向她保证，她的声音更有力量了，她的表情更深刻了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	**she**	**herself**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**so**	**.**
和	她	她自己	毛毡	那	它	曾是	所以	.

她自己也觉得确实如此。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['fɝːməst][bɑːnd] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

Music	**was**	**still**	**the**	**firmest**	**bond**	**that**	**united**	**her**	**to**	**her**	**lover**	**.**
音乐	曾是	仍然	这	最坚固	纽带	那	团结的	她	到	她	情人	.

音乐仍然是她与爱人之间最牢固的纽带。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrt] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'bændən][hɜːr; hər] .

So	**long**	**as**	**her**	**art**	**remained**	**faithful**	**,**	**he**	**could**	**not**	**abandon**	**her**	**.**
所以	长的	作为	她	艺术	剩余	忠实	,	他	可以	不是	放弃	她	.

只要她的艺术保持真我，他就不会抛弃她。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:] ['sɜ:rt(ə)nti] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [bɪ'gæn] ,

This	conviction	was	transformed	into	certainty	when	the	final	performance	began	,
这	定罪	曾是	转变	进入	肯定	什么时候	这	最终的	表现	开始	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-]['kwaɪər] ,

and	the	Ratisbon	choir	,
和	这	雷蒂斯邦	唱诗班	,

当最后一场演出开始时，这种信念变成了确信，雷根斯堡合唱团.....

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['deɪmi:ən] , [kə'menst] [ðə; ði] ['maɪti] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

under	the	direction	of	Damian	Feys	,	commenced	the	mighty	hymn	with	which
在下面	这	方向	的	达米安	菲伊斯	,	开始	这	强大的	圣歌	和	哪个

[ðə; ði][kəm'poʊzər] ,

the	composer	,
这	作曲家	,

在达米安·费伊斯的指挥下，作曲家创作的这首雄伟的赞美诗开始了演奏。

[dʒi:n] ['kɔrtwɑ:] , [hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [ɪn] [kæm'breɪ] :

Jean	Courtois	,	had	greeted	the	Emperor	Charles	in	Cambray	:
让	库尔图瓦	,	有	问候	这	皇帝	查尔斯	在	坎布雷	:

让·库尔图瓦曾在康布雷迎接过查理皇帝：

" [vi'naiti] ['pɑ:pjʊˌlaɪ] - " — " [kʌm] ['hɪðər] ,

"	Venite	populi	terrai	"	—	"	Come	hither	,
"	维尼特	流行	-	"	—	"	来	这里	,

“Venite populi terrai”——“过来吧，

[ji:; ji][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] " — [ðɪs] [moʊ'tet][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] [ɪm'pɪriəsli] [tu:; tə][ɔ:l]

ye	nations	of	the	earth	"	—	this	motet	for	four	voices	called	imperiously	to	all
是的	国家	的	这	地球	"	—	这	经文歌	为了	四	声音	称为	专横跋扈	到	全部

[mæn'kaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['sʌmənz] .

mankind	like	a	joyous	summons	.
人类	喜欢	一个	欢乐	传票	.

“地上的万国啊”——这首四声部的经文歌，如同欢快的召唤，威严地向全人类发出呼唤。

" ['ɑ:veɪ] ['si:zɚ] , ['ɑ:veɪ] [maɪɛstəs] ['seikrə] , " ['saʊndɪd] [ɪn] ['sɑ:ləm] ,

"	Ave	Cesar	,	ave	majestas	sacra	,	"	sounded	in	solemn	,
"	大道	凯撒	,	大道	大人	神圣	,	"	听起来	在	庄严	,

“塞萨尔大道，神圣神圣大道”，声音庄严，

[rɪ'lɪdʒəs] [toʊnz] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mɔnəks] .

religious	tones	the	greeting	to	the	greatest	of	monarchs	.
宗教	音调	这	问候	到	这	最	的	君主	.

以宗教的语气向最伟大的君主致以问候。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['trænspɔ:rt][ðə; ði] ['lɪsənər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

It	seemed	to	transport	the	listener	to	the	summit	of	the	cathedral	,
它	似乎	到	运输	这	听众	到	这	首脑	的	这	大教堂	,

它仿佛将听者带到了大教堂的顶端。

[æz; əz][ðə; ði]['kwaɪər] [naʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:lər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn]

as	the	choir	now	called	to	the	ruler	that	the	earth	was	full	of	his	renown
作为	这	唱诗班	现在	称为	到	这	统治者	那	这	地球	曾是	满的	的	他的	名声

.

:

.

唱诗班向统治者高呼，大地充满了他的威名。

[ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [dɪd][ðer; ðər] [best] ,

The	Ratisbon	singers	and	the	able	Feys	did	their	best	,
这	雷蒂斯邦	歌手	和	这	有能力的	菲伊斯	做过	他们的	最好的	,

雷根斯堡的歌手们和能干的费伊一家都尽了全力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['maɪti] [ækt][ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][noʊ] [miːnz]

and	this	mighty	act	of	homage	of	all	the	nations	of	the	earth	by	no	means
和	这	强大的	行为	的	尊敬	的	全部	这	国家	的	这	地球	经过	不	方法

[feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] .

failed	to	produce	its	effect	upon	him	to	whom	it	was	addressed	.
失败的	到	生产	它是	影响	之上	他	到	谁	它	曾是	已解决	.

世界各国的这一伟大致敬之举，也确实对受致敬者产生了影响。

[waɪl] ['bɑːrbrə] ['lisnd] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'vɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

While	Barbara	listened	,	deeply	agitated	,	she	did	not	avert	her	eyes	from	her
尽管	芭芭拉	听着	,	深	激动	,	她	做过	不是	避免	她	眼睛	从	她

['lʌvɝz] [feɪs] ,

lover's	face	,
恋人的	脸	,

芭芭拉听着，内心十分激动，但她的目光始终没有离开过情人的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kændlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

which	was	brightly	illumined	by	a	pyramid	of	candles	on	each	side	of	the	two
哪个	曾是	明亮地	照明	经过	一个	金字塔	的	蜡烛	在	每个	边	的	这	二

[θroʊnz] .

thrones	.
王座	.

两张宝座两侧各摆放着一座蜡烛金字塔，将宝座照得明亮通透。

['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

Every	trace	of	weariness	,	indifference	,	and	discomfort	had	vanished	from
每一个	痕迹	的	疲劳	,	漠不关心	,	和	不适	有	消失了	从

['tʃɑːrlzɪz] [fitʃər] .

Charles's	features	.
查尔斯的	特征	.

查尔斯脸上所有的疲惫、冷漠和不适都消失了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [laɪk] [hɜːrz] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [naʊ] [θrɑːbɪŋ] ['haɪər] .

His	heart	,	like	hers	—	she	knew	it	—	was	now	throbbing	higher	.
他的	心	,	喜欢	她的	—	她	知道	它	—	曾是	现在	悸动	更高	.

她知道，他的心跳和她的心跳一样，现在跳得更快了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [peɪn] , [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

If	he	had	just	been	enduring	pain	,	this	singing	must	have	driven	it	away
如果	他	有	只是	到过	持久	疼痛	,	这	歌唱	必须	有	驱动	它	离开

[ɔːr] ['lesnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	lessened	it	,
或者	减少	它	,

如果他之前一直忍受着疼痛，那么唱歌一定驱散了疼痛或者减轻了疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] ['greɪtfəli] [wʌt] ['paʊər] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɑːrt] .

and	he	had	certainly	felt	gratefully	what	power	dwells	in	the	divine	art	.
和	他	有	当然	毛毡	感激不尽	什么	力量	居住地	在	这	神圣的	艺术	.

他确实深深感受到了神圣技艺中所蕴含的力量。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['bɑːrbrə] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ə'gen] [drɔː] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɜːr; hər]

This	noble	composition	,	Barbara	realized	it	,	would	again	draw	her	near	her
这	高贵	作品	,	芭芭拉	已实现	它	,	会	再次	画	她	靠近	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

芭芭拉意识到，这幅高雅的作品会再次将她拉近与爱人的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'leɪd] ,

and	the	confirmation	of	this	hope	was	not	delayed	,
和	这	确认	的	这	希望	曾是	不是	延迟	,

这一希望很快就得到了证实。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'tet][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz]

for	as	soon	as	the	last	notes	of	the	motet	and	the	storm	of	applause
为了	作为	很快	作为	这	最后的	笔记	的	这	经文歌	和	这	风暴	的	掌声

[ðæt] ['fɑːloʊd] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

that	followed	had	died	away	,
那	随后	有	死亡	离开	,

当经文歌的最后一个音符和随之而来的雷鸣般的掌声渐渐消散后，

[ðə; ði] ['empərər] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

the	Emperor	,	amid	the	renewed	roar	of	the	artillery	,	rose	and	looked	around
这	皇帝	,	之中	这	更新	吼	的	这	炮兵	,	玫瑰	和	看起来	大约

[hɪm; ɪm] — ['ʃʊrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

him	—	surely	for	her	.
他	—	一定	为了	她	.

在再次响起的炮声中，皇帝站起身来，环顾四周——肯定是在寻找她。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] !

The	good	citizens	of	Ratisbon	!
这	好的	公民	的	雷蒂斯邦	!

雷根斯堡的好市民们!

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bʌntɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [duːk]

No	matter	how	much	more	bunting	they	had	cut	up	in	honour	of	the	Saxon	duke
不	事情	如何	很多	更多的	彩旗	他们	有	切	向上	在	荣誉	的	这	撒克逊	公爵

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

than	of	the	Emperor	,
比	的	这	皇帝	,

无论他们为了纪念撒克逊公爵而剪下的彩旗比为了纪念皇帝而剪下的彩旗多多少，

[haʊ] [bɑːm'bæstɪk][wɜːr; wər][ðə; ði] [vəːsiz] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['mɔːris] ,

how	bombastic	were	the	verses	composed	and	repeated	in	praise	of	Maurice	,
如何	夸张的	是	这	诗句	由	和	重复	在	称赞	的	莫里斯	,

那些赞美莫里斯的诗句是多么的夸张和谩骂啊!

[ðɪs] ['piːən] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

this	paean	of	homage	put	all	their	efforts	to	shame	.
这	颂歌	的	尊敬	放	全部	他们的	努力	到	耻辱	.

这首赞歌让他们的所有努力都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] ['oʊnli][wʌn] , [lɔːdid] [ə; eɪ] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [stʊd] [fɜːrm][æz; əz]

It	suited	only	one	,	lauded	a	grandeur	and	dignity	which	stood	firm	as
它	适合	仅有的	一	,	备受赞誉	一个	宏伟	和	尊严	哪个	站立	公司	作为

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [klɪfs] ,

indestructible	cliffs	,
坚不可摧	悬崖	,

它只适合一个人，它所颂扬的宏伟和尊严如同坚不可摧的悬崖般屹立不倒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [hɪr] [pə'zest] [seɪv] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] .

and	which	no	one	here	possessed	save	the	Emperor	Charles	.
和	哪个	不	一	这里	拥有	节省	这	皇帝	查尔斯	.

除了查理皇帝之外，这里没有人拥有它。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] [moʊ'tet][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] ['sæksn] ,

Who	would	have	ventured	to	apply	this	motet	to	the	brave	and	clever	Saxon	,
WHO	会	有	冒险	到	申请	这	经文歌	到	这	勇敢的	和	聪明的	撒克逊	,

谁会胆敢把这首经文歌用在勇敢聪慧的撒克逊人身上呢?

[haɪ] [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , ['taʊərd] [ə'bʌv] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] ?

high	as	he	,	too	,	towered	above	most	of	his	peers	?
高的	作为	他	,	也	,	高耸	多于	最多	的	他的	同龄人	?

他个子很高，也比大多数同龄人高出一大截?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

What	did	the	nations	of	the	earth	know	about	him	?
什么	做过	这	国家	的	这	地球	知道	关于	他	?

世界各国对他了解多少?

[haʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] !

How	small	was	the	world	still	that	was	full	of	his	renown	!
如何	小的	曾是	这	世界	仍然	那	曾是	满的	的	他的	名声	!

那时，他的名声还远播四方，世界是多么渺小啊!

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ri'maindid] [bəuθ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər]

This	singing	had	reminded	both	princes	of	Barbara	,	and	they	looked	for
这	歌唱	有	提醒	两个都	王子们	的	芭芭拉	,	和	他们	看起来	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这歌声让两位王子想起了芭芭拉，于是他们开始寻找她。

[ðə; ði] ['empərər] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] , ['bekənd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

The	Emperor	perceived	her	first	,	beckoned	kindly	to	her	,	and	,
这	皇帝	感知	她	第一的	,	招手	亲切地	到	她	,	和	,

皇帝最先发现了她，亲切地向她招了招手，然后

['æftər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [soʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['envi]

after	conversing	with	her	for	a	while	so	graciously	that	it	aroused	the	envy
后	对话	和	她	为了	一个	尽管	所以	亲切地	那	它	被唤醒	这	嫉妒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

of	the	other	ladies	in	the	tent	,
的	这	其他	女士们	在	这	帐篷	,

与她交谈了一会儿，她待人亲切友善，以至于帐篷里的其他女士都羡慕不已。

[hiː; hi] [sed] ['iːgərli] : " [nɑːt] [sʌŋ] [ə'mɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['rætizbɔn,-is-] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

he	said	eagerly	:	"	Not	sung	amiss	for	your	Ratisbon	,	I	should	think	.
他	说	急切地	:	"	不是	唱	错误	为了	你的	雷蒂斯邦	,	我	应该	思考	.

他急切地说：“我想，这首歌很适合你们雷蒂斯邦。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [suː'pɜːrb][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌŋ] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət] - ,

But	how	this	superb	composition	was	sung	six	years	ago	at	Catnbray	,
但	如何	这	高超	作品	曾是	唱	六	年	前	在	-	,

但是，六年前在卡特布雷，这首杰出的作品是如何被演唱的呢?

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɔrtwɑː] [hɪm'self] ! — [ðæt] , [jes] ,

under	the	direction	of	Courtois	himself	!	—	that	,	yes	,
在下面	这	方向	的	库尔图瓦	他自己	!	—	那	,	是的	,

在库尔图瓦本人的指导下！——是的，

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

that	is	one	of	the	things	never	to	be	forgotten	.
那	是	一	的	这	事物	绝不	到	是	被遗忘的	.

这是永远不应忘记的事情之一。

['θɜːrti] - [fɔːr] ['sɪŋərz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['paʊər] , [wʌt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]

Thirty	-	four	singers	,	and	what	power	,	what	precision	,	and	,	moreover	,	the
三十	-	四	歌手	,	和	什么	力量	,	什么	精确	,	和	,	而且	,	这

[greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] !

great	charm	of	novelty	!
伟大的	魅力	的	新奇	!

三十四位歌手，多么强大的力量，多么精准的演绎，而且，还有着巨大的新奇魅力!

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['meni] [θɪŋz] — —

I	have	certainly	been	permitted	to	hear	many	things	—	—
我	有	当然	到过	允许	到	听到	许多	事物	—	—

我确实听到了很多事情——

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [trent] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

"	Here	he	paused	;	the	Cardinal	of	Trent	was	approaching	with	the	Bishop	of
"	这里	他	暂停	;	这	红衣主教	的	特伦特	曾是	接近	和	这	主教	的

“他在这里停顿了一下；特伦托枢机主教正和主教一起走过来……”

['ærəs] .

Arras	.
阿拉斯	.

阿拉斯。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [grɑːn'vɛl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	younger	Granvelle	,	with	his	father	,
这	年轻	格兰维尔	,	和	他的	父亲	,

小格兰维尔和他的父亲在一起

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'tet][ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət]

had	also	been	present	at	the	performance	of	this	motet	of	homage	at
有	还	到过	展示	在	这	表现	的	这	经文歌	的	尊敬	在

[kæm'breɪ] ,

Cambray	,
坎布雷	,

他也曾出席在坎布雷举行的这首致敬经文歌的演出。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [rɪ'mɑːrk] ,

and	respectfully	confirmed	his	Majesty's	remark	,
和	尊敬	确认的	他的	陛下的	评论	,

并恭敬地确认了陛下的讲话。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒiːn]

speaking	with	special	warmth	of	the	fervour	and	delicacy	with	which	Jean
请讲	和	特别的	温暖	的	这	热情	和	美味	和	哪个	让

['kɔrtwɑː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['kwaɪər] .

Courtois	had	conducted	the	choir	.
库尔图瓦	有	实施	这	唱诗班	.

特别热情地谈到让·库尔图瓦指挥合唱团时的热情和细腻。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛðɚləND]

The	cardinal	had	no	wish	to	detract	from	the	merits	of	the	Netherland
这	红衣主教	有	不	希望	到	减损	从	这	优点	的	这	荷兰

['maɪstroʊ] ,

maestro	,
大师	,

红衣主教无意贬低这位荷兰大师的功绩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [ɔːr'lændoʊ][ˌdiː 'aɪ]['læsoʊ] ,

but	he	called	the	Emperor's	attention	to	young	Orlando	di	Lasso	,
但	他	称为	这	皇帝的	注意力	到	年轻的	奥兰多	迪	套索	,

但他让皇帝注意到了年轻的奥兰多·迪·拉索。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] ['lætərən] [æt; ət] [roʊm] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

the	leader	of	the	orchestra	in	the	Lateran	at	Rome	,	who	,	in	his	opinion	,
这	领导者	的	这	乐队	在	这	拉特兰	在	罗马	,	WHO	,	在	他的	观点	,

罗马拉特兰大殿乐团的指挥，在他看来，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ænd; ənd] [kən'dʌktər] [tuː; tə][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːl][ðə; ði]

was	destined	as	a	composer	and	conductor	to	cast	into	the	shade	all	the
曾是	注定	作为	一个	作曲家	和	导体	到	投掷	进入	这	阴影	全部	这

[mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

musicians	of	his	time	.
音乐家	的	他的	时间	.

他注定要成为一位令同时代所有音乐家黯然失色的作曲家和指挥家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

He	was	born	in	Hennegau	.
他	曾是	出生	在	-	.

他出生于亨内高。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['neðərləndz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .

The	goddess	of	Music	continued	to	honour	the	Netherlands	with	her	special	favour	.
这	女神	的	音乐	持续	到	荣誉	这	荷兰	和	她	特别的	偏爱	.

音乐女神继续以她的特殊恩惠眷顾荷兰。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [stept] ['mɑːdɪstli] [ə'saɪd] .

During	this	conversation	Barbara	had	stepped	modestly	aside	.
期间	这	对话	芭芭拉	有	步	谦虚地	旁边	.

谈话间，芭芭拉谦逊地走到一边。

[tʃɑːrlz] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Charles	glanced	toward	her	several	times	to	address	her	again	,
查尔斯	瞥了一眼	朝向	她	一些	时代	到	地址	她	再次	,

查尔斯几次瞥向她，似乎又要跟她说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] ['wɪspəd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

but	when	the	Bishop	of	Arras	whispered	that	,	before	the	commencement	of	the	festival	,
但	什么时候	这	主教	的	阿拉斯	低声说道	那	,	前	这	开始	的	这	节日	,

但是，在节日开始之前，阿拉斯主教低声说道：

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm] [roʊm] ,

the	cardinal	had	received	despatches	from	the	Council	and	from	Rome	,
这	红衣主教	有	已收到	电报	从	这	理事会	和	从	罗马	,

红衣主教收到了来自梵蒂冈大公会议和罗马的电报。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][bəuθ] ['prelits] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] — [neɪ] ,

he	motioned	to	both	prelates	to	follow	him	,	and	,	paying	no	further	heed	to	Barbara	—	nay	,
他	示意	到	两个都	主教们	到	跟随	他	,	和	,	付费	不	更远	注意	到	芭芭拉	—	不	,

他示意两位主教跟他走，并且不再理会芭芭拉——不，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

without	even	vouchsafing	her	a	farewell	wave	of	the	hand	—	conducted	them	to	the	rear	of	the	tent	.
没有	甚至	担保	她	一个	告别	海浪	的	这	手	—	实施	他们	到	这	后部	的	这	帐篷	.

他甚至没有向她挥手告别，就把他们带到了帐篷后面。

[ə'gen] [ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] [eɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'bændənmənt] .

Again	the	girl's	heart	ached	in	her	abandonment	.
再次	这	女孩们	心	疼痛	在	她	放弃	.

女孩再次因被抛弃而心痛不已。

[duːk] ['mɔːris] , [tuː] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Duke	Maurice	,	too	,	had	vanished	.
公爵	莫里斯	,	也	,	有	消失了	.

莫里斯公爵也失踪了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empərər] [ə'dres] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] .

When	he	saw	the	Emperor	address	her	he	had	left	the	tent	.
什么时候	他	锯	这	皇帝	地址	她	他	有	左边	这	帐篷	.

当他看到皇帝向她讲话时，他已经离开了帐篷。

['dænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Dancing	had	begun	,
跳舞	有	开始	,

舞会开始了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['æmbrəsiːɪs]

and	he	was	now	accepting	the	invitation	of	the	magistrate	Ambrosius
和	他	曾是	现在	接受	这	邀请	的	这	地方法官	安布罗修斯

['æmən] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['pleʒər] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [dæns]

Ammann	to	inaugurate	the	young	people's	pleasure	as	leader	of	the	Polish	dance
阿曼	到	就职典礼	这	年轻的	人们的	乐趣	作为	领导者	的	这	抛光	舞蹈

.

:
.

他接受了地方法官安布罗修斯·阿曼的邀请，担任波兰舞蹈的领舞，为年轻人的娱乐活动揭幕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['bɑːrbrə] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

For	a	time	Barbara	stood	as	if	spellbound	to	the	spot	where	her	lover
为了	一个	时间	芭芭拉	站立	作为	如果	着迷	到	这	点	在哪里	她	情人

[hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

had	so	suddenly	turned	away	from	her	.
有	所以	突然	转向	离开	从	她	.

芭芭拉愣在原地，仿佛被施了魔法一般，一时之间忘情地望不到边，她的爱人突然转身离去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [wʌt] ['eɪdrɪən][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] — ['pɑːlətɪks] [meɪd] [tʃɑːrlz]

She	was	again	experiencing	what	Adrian	had	predicted	—	politics	made	Charles
她	曾是	再次	体验	什么	阿德里安	有	预测	—	政治	制成	查尔斯

[fər'get] ['evriθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n] [lʌv] .

forget	everything	else	,	even	love	.
忘记	一切	别的	,	甚至	爱	.

她再次体会到了艾德里安预言的情景——政治让查尔斯忘记了其他一切，甚至包括爱情。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [wɔːr] ['æktʃuəli] [keɪm] ?

How	would	it	be	when	war	actually	came	?
如何	会	它	是	什么时候	战争	实际上	来了	?

如果战争真的爆发，那会是什么样子?

[naʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [diːmd] [hɜːr; hər] ['wɜːrðɪ]

Now	,	after	the	Emperor	had	showed	her	that	he	still	deemed	her	worthy
现在	,	后	这	皇帝	有	显示	她	那	他	仍然	被认为	她	值得

[ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ,

of	regard	,
的	看待	,

现在，在皇帝向她表明他仍然认为她值得尊重之后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['θɜːrəli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd]

she	felt	for	the	first	time	thoroughly	neglected	,	and	with	difficulty	restrained
她	毛毡	为了	这	第一的	时间	彻底	被忽视的	,	和	和	困难	克制

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

她第一次感到自己被彻底忽视了，她费了好大劲才忍住眼泪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['perəl] ['wɪspər] ['sɔːftli] ,

She	would	have	liked	to	follow	Charles	,	and	at	every	peril	whisper	softly	,
她	会	有	喜欢	到	跟随	查尔斯	,	和	在	每一个	危险	耳语	轻轻	,

她本想跟随查尔斯，并且每次遇到危险都轻声低语。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [hɪr] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] ,

so	that	he	alone	could	hear	,	yet	with	all	the	sharpness	of	her	resentment	,
所以	那	他	独自的	可以	听到	,	然而	和	全部	这	锐利度	的	她	怨恨	,

只有他能听到，却又带着她全部的怨恨尖锐。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈʃɪvəlrəs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] ,

that	it	was	unchivalrous	to	leave	her	standing	here	like	an	outcast	,
那	它	曾是	不绅士	到	离开	她	常设	这里	喜欢	一个	被排斥者	,

把她像个弃儿一样丢在这里，实在是不绅士的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːfitid] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	that	she	demanded	to	learn	why	she	had	forfeited	his	love	.
和	那	她	要求	到	学习	为什么	她	有	丧失	他的	爱	.

她要求知道为什么她失去了他的爱。

[ðə; ði] [waɪld] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [imˈpiːdid] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði]

The	wild	throbbing	of	her	heart	impeded	her	breathing	,	and	,	in	the
这	荒野	悸动	的	她	心	受阻	她	呼吸	,	和	,	在	这

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

indignation	of	her	soul	,
愤慨	的	她	灵魂	,

她剧烈的心跳阻碍了她的呼吸，在灵魂的愤怒驱使下，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [freʃ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

she	longed	to	escape	fresh	humiliation	and	to	leave	the	festival	.
她	渴望	到	逃脱	新鲜的	屈辱	和	到	离开	这	节日	.

她渴望逃离新的羞辱，离开这个节日。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈbærən] - [əˈpɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,

But	again	Baron	Malfalconnet	appeared	as	a	preserver	in	the	hour	of	need	,
但	再次	男爵	-	出现	作为	一个	保护者	在	这	小时	的	需要	,

但马尔法尔科内男爵再次在危难之际挺身而出，伸出援手。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [səbˈmɪsɪvnəs] [ˈbɔːdərɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈmɑːkəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]

and	,	with	the	profound	submissiveness	bordering	upon	mockery	which	he	always
和	,	和	这	深刻的	顺从	毗邻	之上	嘲讽	哪个	他	总是

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] ,

showed	her	,
显示	她	,

而他，总是以那种近乎嘲讽的深沉顺从态度对待她，

[æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈspiːdəli] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

asked	why	she	had	so	speedily	deprived	his	Majesty	of	the	pleasure	of	her
问	为什么	她	有	所以	迅速地	被剥夺的	他的	威严	的	这	乐趣	的	她

[səˈsaɪəti] .

society	.
社会	.

他问她为何如此迅速地剥夺了陛下与她相伴的乐趣。

[ˈbɑːrbrə] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ræθ] [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈviːəməntli] [fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsiːmli]

Barbara	gave	way	to	her	wrath	and	,	while	vehemently	forbidding	the	unseemly
芭芭拉	给予	方式	到	她	愤怒	和	,	尽管	强烈地	禁止	这	不体面的

[dʒaɪb] ,

jibe	,
嘲讽	,

芭芭拉怒火中烧，虽然强烈禁止这种不雅的嘲讽，

[glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empərər] , [huː] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

glanced	**with**	**a**	**bitter**	**smile**	**toward**	**the**	**Emperor**	**,**	**who**	**,**	**in**	**conversation**	**with**	**the**
瞥了一眼	和	一个	苦的	微笑	朝向	这	皇帝	,	WHO	,	在	对话	和	这

[tuː] ['dɪgnɪˌteriːz] ,

two	**dignitaries**	**,**
二	达官显贵	,

他苦笑着瞥了一眼皇帝，皇帝当时正在与两位显贵交谈。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

seemed	**to**	**have**	**forgotten**	**everything**	**around**	**him**	**.**
似乎	到	有	被遗忘的	一切	大约	他	.

他似乎忘记了周围的一切。

" [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] , " [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][set][tuː; tə]

"	**The**	**destiny**	**of**	**the**	**world**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**baron**	**,**	**"**	**can**	**not**	**be**	**set**	**to**
"	这	命运	的	这	世界	,	"	观察到	这	男爵	,	"	能	不是	是	放	到

[dæns] ['mjuːzɪk] .

dance	**music**	**.**
舞蹈	音乐	.

“世界的命运，”男爵说道，“不能用舞曲来决定。”

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'biːdiənt] [əd'maɪərər] , - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

The	**domain**	**of**	**your**	**obedient**	**admirer**	**,**	**Malfalconnet**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
这	领域	的	你的	听话	仰慕者	,	-	,	在	这	相反	,

相反，你那位忠实的仰慕者马尔法尔科内特的领域，

[əu'beiz] ['soʊlli] [ðə; ði] [hɑːrt] [θrɔbz] [ɪn] [ðɪs] ['lɔɪəl] [brest] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

obeys	**solely**	**the**	**heart**	**throbs**	**in**	**this**	**loyal**	**breast**	**;**	**and**	**if**	**you**	**,**	**fairest**	**of**	**women**	**,**
服从	仅	这	心	悸动	在	这	忠诚	胸部	;	和	如果	你	,	最公平	的	女性	,

只听从这颗忠诚胸膛中悸动的心；而如果你，最美丽的女人，

[wɪl] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] ,

will	**allow**	**yourself**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**so**	**small**	**a**	**realm**	**of**	**sovereignty**	**,**
将要	允许	你自己	到	是	使满意	和	所以	小的	一个	领域	的	主权	,

你会允许自己满足于如此狭小的主权范围吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tɑːlərəbli] ['ædʒ(ə)l] [fiːt] ,

it	**is**	**at**	**your**	**disposal**	**,**	**together**	**with**	**these**	**tolerably**	**agile**	**feet**	**,**
它	是	在	你的	处理	,	一起	和	这些	勉强可以接受	敏捷	脚	,

它任你支配，再加上你这双还算灵活的脚。

[wɪtʃ] [stɪl] [weɪt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] [ɪm'pɪriəl] [gaʊt] .

which	**still**	**wait**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**well**	**-**	**merited**	**imperial**	**gout**	**.**
哪个	仍然	等待	在	徒劳	为了	这	出色地	-	值得	帝国	痛风	.

他们仍在徒劳地等待着应得的皇室痛风。

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['bærən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	**The**	**sharp**	**refusal**	**which**	**this**	**proposition**	**received**	**amused**	**the**	**baron**	**instead**	**of**
"	这	锋利的	拒绝	哪个	这	主张	已收到	觉得好笑	这	男爵	反而	的

[ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

offending	**him**	**,**
犯罪	他	,

“男爵对这一提议的断然拒绝非但没有生气，反而觉得好笑。”

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv]

and	**passing**	**into**	**a**	**more**	**conversational**	**tone**	**,**	**he**	**proposed**	**to**	**her**	**to**	**leave**
和	通过	进入	一个	更多的	对话	语气	,	他	建议的	到	她	到	离开

[ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv][ɑːn'wiː] ,

this	**abode**	**of**	**ennui**	**,**
这	住所	的	厌倦	,

他转而用更轻松的语气，提议她离开这个令人厌倦的住所。

[wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['sætərz][ɑ:n][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][bɪg][hændz]['oʊvər]

where	even	the	poor	satyrs	on	the	hangings	were	holding	their	big	hands	over
在哪里	甚至	这	贫穷的	萨提尔	在	这	绞刑	是	保持	他们的	大的	双手	超过

[ðer; ðər] [maʊðz] [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [jɔ:nz] ,

their	mouths	to	hide	their	yawns	,
他们的	嘴	到	隐藏	他们的	打哈欠	,

就连被绞死的可怜的萨提尔们都用大手捂住嘴巴，掩饰自己的哈欠。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [flɔ:r] .

and	go	with	him	to	the	dancing	floor	.
和	去	和	他	到	这	跳舞	地面	.

然后和他一起去舞池。

['bɑ:rbrə] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [graʊnd]

Barbara	laid	her	hand	on	his	arm	and	followed	him	to	the	pleasure	ground
芭芭拉	铺设	她	手	在	他的	手臂	和	随后	他	到	这	乐趣	地面

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] ,

under	the	lindens	,
在下面	这	椴树	,

芭芭拉把手放在他的胳膊上，跟着他来到菩提树下的游乐场。

[wer] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst]

where	the	pretty	daughters	of	the	Ratisbon	noble	families	had	just	commenced
在哪里	这	漂亮的	女儿们	的	这	雷蒂斯邦	高贵	家庭	有	只是	开始

[ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l] .

a	dance	with	the	gentlemen	belonging	to	their	circle	.
一个	舞蹈	和	这	先生们	属于	到	他们的	圆圈	.

当时，雷根斯堡贵族家庭的漂亮女儿们正与她们圈子里的绅士们翩翩起舞。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] , [iks'tʃeindʒd] ['kɪsɪz] ,

Barbara	had	gone	to	school	,	exchanged	kisses	,
芭芭拉	有	已消失	到	学校	,	交换	吻	,

芭芭拉去上学了，他们交换了吻，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔ:r] [frend] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['gɜ-:lz][ɪn] [laɪt] ['geɪlə; 'gælə]

and	was	a	relative	or	friend	of	most	of	these	young	girls	in	light	gala
和	曾是	一个	相对的	或者	朋友	的	最多	的	这些	年轻的	女孩们	在	光	节日

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

他是这些身着轻盈晚礼服的年轻女孩们的亲戚或朋友。

['ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['flaʊərz] , [hu:z] [neɪmz] - [æskt] , [jet] , ['æftər][æn; ən]

adorned	with	coloured	flowers	,	whose	names	Malfalconnet	asked	,	yet	,	after	an
装饰	和	有色	花朵	,	谁	姓名	-	问	,	然而	,	后	一个

['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [fju:] [wi:ks] ,

interval	of	these	few	weeks	,
间隔	的	这些	很少	周	,

装饰着五彩缤纷的花朵，马尔法尔科内特询问着花朵的名字，然而，几周后，

[ʃi:; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

she	met	them	like	a	stranger	.
她	遇见	他们	喜欢	一个	陌生人	.

她像对待陌生人一样对待他们。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][fɑ:r] [ə'bʌv]

The	love	which	united	her	to	the	Emperor	had	raised	her	far	above
这	爱	哪个	团结的	她	到	这	皇帝	有	提高	她	远的	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她与皇帝之间的爱情使她远远超越了他们。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːfərd] ,

Accustomed	**to**	**give**	**herself**	**up**	**entirely**	**to**	**the**	**gifts**	**which**	**the**	**present**	**offered**	**,**
习惯	到	给	她自己	向上	完全	到	这	礼物	哪个	这	展示	提供	,

她习惯于完全接受这份礼物，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn]['rætizbɔn,-is-][ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ,

she	**had**	**turned**	**her**	**back**	**on**	**Ratisbon**	**and**	**its**	**inhabitants**	**,**	**with**	**whom**	**,**
她	有	转向	她	后退	在	雷蒂斯邦	和	它是	居民	,	和	谁	,

她背弃了雷根斯堡及其居民，与他们为伍。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'spens] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

during	**this**	**period**	**of**	**happiness**	**she**	**could**	**easily**	**dispense**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**a**
期间	这	时期	的	幸福	她	可以	容易地	分配	,	作为	如果	他们	是	一个

[fərˈgɑːtn] [wɜːrld] .

forgotten	**world**	**.**
被遗忘的	世界	.

在这段幸福的时光里，她可以轻易地抛弃一切，仿佛那些都是被遗忘的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sɪriəsli] [mɪst] [ɔːr][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**her**	**native**	**city**	**whom**	**she**	**seriously**	**missed**	**or**	**to**	**whom**	**she**
那里	曾是	不	一	在	她	本国的	城市	谁	她	严重地	错过	或者	到	谁	她

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [drɔːn] .

was	**strongly**	**drawn**	**.**
曾是	强烈	绘制	.

在她家乡，没有她真正想念的人，也没有让她强烈向往的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['ɔːfərd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

That	**she**	**,**	**too**	**,**	**offered**	**these**	**people**	**little**	**,**	**and**	**was**	**of**	**small**	**importance**	**,**
那	她	,	也	,	提供	这些	人们	小的	,	和	曾是	的	小的	重要性	,

她也对这些人贡献甚少，无关紧要。

[self] - [lʌv] [hæd; həd] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['riːəlaɪz] ,

self	**-**	**love**	**had**	**never**	**permitted**	**her**	**to**	**realize**	**,**
自己	-	爱	有	绝不	允许	她	到	意识到	,

自爱从未允许她意识到这一点，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði]

and	**therefore**	**she**	**felt**	**an**	**emotion**	**of**	**painful**	**surprise**	**when**	**she**	**perceived**	**the**
和	所以	她	毛毡	一个	情感	的	痛苦	惊喜	什么时候	她	感知	这

[diːp] [gʌlf] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

deep	**gulf**	**which**	**separated**	**her**	**from**	**her**	**fellow**	**-**	**citizens**	**of**	**both**	**sexes**	**.**
深的	海湾	哪个	分开	她	从	她	同伴	-	公民	的	两个都	性别	.

因此，当她意识到自己与男女同胞之间存在着巨大的鸿沟时，她感到了一种痛苦的惊讶之情。

[naʊ] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

Now	**her**	**old**	**friends**	**and**	**acquaintances**	**showed**	**her**	**plainly**	**enough**	**how**	**little**
现在	她	老的	朋友们	和	熟人	显示	她	显然	足够的	如何	小的

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪð'drɔːəl] .

they	**cared**	**for**	**her**	**withdrawal**	**.**
他们	关心	为了	她	退出	.

现在，她的老朋友和熟人已经很明确地向她表明，他们根本不在乎她的隐退。

['prɪti] ['ɛlˌspɛt] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Pretty	**Elspet**	**Zohrer**	**,**	**with**	**whom**	**she**	**had**	**contended**	**for**	**the**	**recruiting**	**officer**	**,**
漂亮的	埃尔斯佩特	-	,	和	谁	她	有	有争议	为了	这	招聘	官	,

['pɪrəməs] ['koʊgəl] ,

Pyramus	**Kogel**	**,**
皮拉摩斯	科格尔	,

漂亮的艾尔斯佩特·佐勒，她曾与他竞争征兵官皮拉姆斯·科格尔，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [baɪ][hɜːr; hər] ['pɑːrtnɝz] [saɪd] ,

was	standing	opposite	to	her	,	by	her	partner's	side	,
曾是	常设	对面的	到	她	,	经过	她	合伙人的	边	,

站在她对面，在她伴侣的身边，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] - - , [æn] [mɜːrl] ['wɑːlɝ] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

in	the	same	row	with	charming	little	Mietz	Schiltl	,	Anne	Mirl	Woller	,	her	cousin	,
在	这	相同的	排	和	迷人	小的	-	-	,	安妮	镜像	沃勒	,	她	表哥	,

与可爱的小米茨·希尔特尔同排的是她的表妹安妮·米尔·沃勒。

[mɑːrg] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Marg	Thun	,	and	the	others	.
边缘	桑	,	和	这	其他的	.

玛格·图恩和其他人。

[ðə; ði] ['zɔnɝ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['dɪgnəti] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

The	Zauner	,	which	they	were	dancing	with	a	solemn	dignity	that	aroused	the
这	扎纳	,	哪个	他们	是	跳舞	和	一个	庄严	尊严	那	被唤醒	这

['bærənz, 'bɛrənz] [mɜːrθ] ,

baron's	mirth	,
男爵的	欢笑	,

他们跳着庄严的扎乌纳舞，这让男爵忍俊不禁。

[ə'fɔːd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli]

afforded	them	an	opportunity	to	look	around	them	,	and	they	eagerly
提供	他们	一个	机会	到	看	大约	他们	,	和	他们	急切地

[ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

availed	themselves	of	it	;
已利用	他们自己	的	它	;

这给了他们一个环顾四周的机会，他们欣然接受了这个机会；

[neɪ] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [glɑːnst] [æt; ət] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ə'weɪ]

nay	,	they	almost	all	glanced	at	Barbara	,	and	then	,	with	evident	intention	,	away
不	,	他们	几乎	全部	瞥了一眼	在	芭芭拉	,	和	然后	,	和	明显	意图	,	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

不，他们几乎都瞥了芭芭拉一眼，然后又明显地移开了视线。

['æftər] ['ɛlˌspɛt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [snʌb]

after	Elspet	Zohrer	,	with	a	contemptuous	elevation	of	her	dainty	little	snub
后	埃尔斯佩特	-	,	和	一个	轻蔑的	海拔	的	她	纤巧	小的	冷落

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

模仿埃尔斯佩特·佐勒，轻蔑地抬起她那小巧的翘鼻子，

[hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [-] ['griːtɪŋ] .

had	ignored	her	schoolmate's	greeting	.
有	忽略	她	同学的	问候	.

她无视了同学的问候。

['bɑːrbrə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ,

Barbara	drew	herself	up	,
芭芭拉	画	她自己	向上	,

芭芭拉挺直了身子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [wel] ['su:tɪd] [ðə; ði]

and	the	air	of	unapproachable	dignity	which	she	assumed	well	suited	the
和	这	空气	的	难以接近	尊严	哪个	她	假定	出色地	适合	这

[əˌrɪstə'krætɪk] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,

aristocratic	gentleman	at	her	side	,
贵族	绅士	在	她	边	,

她摆出的那种高傲冷漠的姿态，与她身旁那位贵族绅士十分相配。

[hu:m] ['evri] [wʌn] [nu:] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] , ['wɪti] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['noʊb(ə)l][æt; ət]

whom	every	one	knew	as	the	most	brilliant	,	witty	,	and	extravagant	noble	at
谁	每一个	一	知道	作为	这	最多	杰出的	,	机智	,	和	靡	高贵	在

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɔ:rt] .

the	Emperor's	court	.
这	皇帝的	法庭	.

他是皇帝宫廷里人尽皆知的最聪明、最机智、最挥霍无度的贵族。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði]['bærən] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]

At	the	same	time	she	addressed	the	baron	,	whom	she	had	hitherto	kept	at	a
在	这	相同的	时间	她	已解决	这	男爵	,	谁	她	有	迄今为止	保留	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

与此同时，她也向那位男爵开口说话，此前她一直与他保持距离。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'streɪnd] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ['ɔ:lsoʊ] ['restɪd]

with	unconstrained	familiarity	,	and	as	the	eyes	of	the	mothers	also	rested
和	不受约束的	熟悉	,	和	作为	这	眼睛	的	这	母亲们	还	休息

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

带着毫不拘束的亲昵，当母亲们的目光也落在她身上时，

[ri'ma:ks] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'pɑ:n]

remarks	which	might	have	driven	the	blood	to	her	cheeks	were	made	upon
评论	哪个	可能	有	驱动	这	血	到	她	脸颊	是	制成	之上

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] " ['ɛmpɝɝz] ['swi:thɑ:rt] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:flɪgət]

the	intimate	terms	existing	between	the	"	Emperor's	sweetheart	"	and	the	profligate
这	亲密的	条款	现存的	之间	这	"	皇帝的	亲爱的	"	和	这	挥霍无度

[ænd; ənd] ['spendθrɪft] - .

and	spendthrift	Malfalconnet	.
和	败家子	-	.

有人对“皇帝的情人”和挥霍无度的马尔法尔科内特之间的亲密关系发表了一些言论，这些言论可能会让她脸红。

[tru:] , ['bɑ:rbrə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,

True	,	Barbara	could	not	understand	what	they	were	saying	,
真的	,	芭芭拉	可以	不是	理解	什么	他们	是	说	,

没错，芭芭拉听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'si:v] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

but	it	was	easy	enough	to	perceive	in	what	way	they	were	talking	about
但	它	曾是	简单的	足够的	到	感知	在	什么	方式	他们	是	说	关于

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但很容易就能看出他们是在以什么方式谈论她。

[jet] [wʌt] [geɪv] [ði:z] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kən'dem] [hɜ:r; hər] ?

Yet	what	gave	these	women	the	right	to	condemn	her	?
然而	什么	给予	这些	女性	这	正确的	到	谴责	她	?

然而，这些女人凭什么有权谴责她?

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər][ɑːrt] ,

They	bore	her	a	grudge	because	she	had	distinguished	herself	by	her	art	,
他们	钻孔	她	一个	怨恨	因为	她	有	杰出的	她自己	经过	她	艺术	,

他们怀恨在心，因为她以艺术才华而闻名。

[waɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [giːs] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn]

while	their	little	geese	were	idle	at	home	or	,	at	most	,	busied	themselves	in
尽管	他们的	小的	鹅	是	闲置的	在	家	或者	,	在	最多	,	忙碌	他们自己	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

当它们的小鹅们无所事事地待在家里，或者最多也就是在厨房里忙活一会儿的时候，

[æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ɪn] ['dænsɪŋ] ,

at	the	spinning	wheel	,	in	dancing	,
在	这	旋转	车轮	,	在	跳舞	,

在纺车旁，在跳舞中，

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər]

and	whatever	was	connected	with	it	while	waiting	for	their	future
和	任何	曾是	连接	和	它	尽管	等待	为了	他们的	未来

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

以及在等待未来丈夫期间与之相关的一切。

[ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]

The	favour	which	the	most	illustrious	of	mortals	showed	her	they	imputed	to
这	偏爱	哪个	这	最多	杰出	的	凡人	显示	她	他们	估算	到

[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .

her	as	a	crime	.
她	作为	一个	犯罪	.

世间最杰出人物对她的恩惠，他们却认为是她的罪行。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huːz]

How	could	they	know	that	she	was	more	to	the	Emperor	than	the	artist	whose
如何	可以	他们	知道	那	她	曾是	更多的	到	这	皇帝	比	这	艺术家	谁

['sɪŋɪŋ] [ɪn'ræptʃərd] [hɪm; ɪm] ?

singing	enraptured	him	?
歌唱	眉飞色舞	他	?

他们怎么会知道，她对皇帝的意义远不止是那位令他陶醉的歌唱家?

[ðə; ði]['gɜːlz]['jɑːndər] — [hɜːr; hər] ['wɑːlɝ] ['kʌznz] ['sɜːrt(ə)nli] — ['mɪrli] [held] [ə'luːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

The	girls	yonder	—	her	Woller	cousins	certainly	—	merely	held	aloof	because	their
这	女孩们	远处	—	她	沃勒	表兄弟姐妹	当然	—	仅仅	握住	超然	因为	他们的

['mʌðərz] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

mothers	commanded	them	to	do	it	.
母亲们	命令	他们	到	做	它	.

远处那些女孩——当然是她的沃勒表姐妹们——只是因为她们的母亲命令她们这样做才保持距离。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [niːd] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [ðæt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] [hæd; həd]['teɪkən]

Only	in	the	case	of	a	few	need	she	fear	that	jealousy	and	envy	had	taken
仅有的	在	这	案件	的	一个	很少	需要	她	害怕	那	妒忌	和	嫉妒	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

possession	of	them	.
拥有	的	他们	.

她只担心少数人会被嫉妒和羡慕所蒙蔽。

[jet] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ?

Yet	what	did	she	care	for	them	and	their	behaviour	?
然而	什么	做过	她	关心	为了	他们	和	他们的	行为	?

但她又怎会在乎他们和他们的行为呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

She	**looked**	**over**	**their**	**heads**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**queen**	**.**
她	看起来	超过	他们的	头部	和	这	空气	的	一个	女王	.

她居高临下地俯视着他们，气度堪比女王。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

But	**what**	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
但	什么	曾是	这	意义	的	这	?

但这究竟意味着什么?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['skersli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**dance**	**was**	**over**	**,**	**a**	**pretty**	**young**	**girl**	**,**	**scarcely**	**seventeen**	**years**	**old**	**,**
作为	很快	作为	这	舞蹈	曾是	超过	,	一个	漂亮的	年轻的	女孩	,	几乎	十七	年	老的	,

舞会刚一结束，一个漂亮的年轻女孩，看起来还不到十七岁，

[wɪð; wɪθ] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ɪn][hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

with	**blue**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**in**	**her**	**fair**	**hair**	**and**	**on**	**her**	**breast**	**,**
和	蓝色的	忘记	-	我	-	不	在	她	公平的	头发	和	在	她	胸部	,

她金色的头发上和胸前都点缀着蓝色的勿忘我，

[left] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['bɑːrbrə] .

left	**her**	**partner**	**and**	**came**	**directly**	**toward**	**Barbara**	**.**
左边	她	伙伴	和	来了	直接地	朝向	芭芭拉	.

她离开同伴，径直走向芭芭拉。

[hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['ʃaɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

Her	**head**	**drooped**	**and**	**she**	**hesitated**	**shyly**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**
她	头	下垂	和	她	犹豫了一下	害羞地	作为	她	做过	所以	,

她低下头，害羞地犹豫了一下。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['kɔːrtiər] [æt; ət] ['bɑːrbɚ-əz] [saɪd] [felt] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

but	**her**	**modest**	**timidity**	**was**	**so**	**charming**	**that**	**the**	**dissolute**	**courtier**	**at**	**Barbara's**	**side**	**felt**	**a**	**throb**	**of**	**sympathy**	**,**
但	她	谦虚的	胆怯	曾是	所以	迷人	那	这	荒淫	朝臣	在	芭芭拉的	边	毛毡	一个	搏动	的	同情	,

但她那份谦逊的羞涩却如此迷人，以至于芭芭拉身边的那位放荡不羁的廷臣都感到一阵同情。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['fɑːðərli] [frend] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	**gazed**	**down**	**at**	**her**	**like**	**a**	**benevolent**	**fatherly**	**friend**	**as**	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**his**	**companion**	**.**
和	凝视	向下	在	她	喜欢	一个	仁慈	父爱	朋友	作为	她	握住	出去	她	手	到	他的	伴侣	.

当她向他的同伴伸出手时，他像一位慈祥的父亲般俯视着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mɑːr'tiːnə] ['hɪltnɚ] ['æktʃuəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	**did**	**not**	**think**	**Martina**	**Hiltner**	**actually**	**beautiful**	**as**	**she**	**stood**	**close**	**before**	**him**	**,**
他	做过	不是	思考	玛蒂娜	希尔特纳	实际上	美丽的	作为	她	站立	关闭	前	他	,

他并不觉得站在他面前的玛蒂娜·希尔特纳真的漂亮。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌɪnɪk'spresəbli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [greɪs] .

but	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**inexpressibly**	**charming**	**in**	**her**	**modest**	**grace**	**.**
但	,	在	这	其他	手	,	难以言喻地	迷人	在	她	谦虚的	优雅	.

但另一方面，她谦逊优雅的气质又令人难以言喻地迷人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [soʊ] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən]

That	it	was	she	who	came	to	Barbara	so	confidingly	increased	his	good	opinion
那	它	曾是	她	WHO	来了	到	芭芭拉	所以	悄悄地	增加	他的	好的	观点

[ʌv; əv][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt] ,

of	the	self	-	reliant	,
的	这	自己	-	依赖	,

正是她如此信任地来到芭芭拉身边，加深了他对自立自强者的好感。

[hɑːt] - ['blʌdɪd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['ɛmpɚɝz] [lʌv] ,

hot	-	blooded	girl	who	had	won	the	Emperor's	love	,
热的	-	血腥	女孩	WHO	有	韩元	这	皇帝的	爱	,

赢得皇帝宠爱的热血少女，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['æŋgərd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [mɑːr'tiːnəz]

and	therefore	he	was	deeply	angered	when	the	latter	answered	Martina's
和	所以	他	曾是	深	愤怒	什么时候	这	后者	回答	玛蒂娜的

['griːtɪŋ] ['kɜːrtli] [ænd; ənd]['koʊldli] ,

greeting	curtly	and	coldly	,
问候	简短地	和	冷冷地	,

因此，当后者冷淡简短地回应玛蒂娜的问候时，他感到非常愤怒。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] ,

and	,	without	vouchsafing	her	any	further	words	,
和	,	没有	担保	她	任何	更远	字	,

然后，他没有再跟她说任何话，

[ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [rɪ'freʃmənts]

requested	him	to	summon	one	of	the	attendants	who	were	serving	refreshments
请求	他	到	召唤	一	的	这	服务员	WHO	是	服务	茶点

.

:
.

请他叫来一位正在端茶点的服务员。

- [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔːrd] [mɑːr'tiːnə] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['ɔːfərɪŋ] ['bɑːrbrə] [ə; eɪ]

Malfalconnet	glanced	significantly	toward	Martina	,	and	,	while	offering	Barbara	a
-	瞥了一眼	显著地	朝向	玛蒂娜	,	和	,	尽管	提供	芭芭拉	一个

['gɑːblət][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

goblet	of	lemonade	,
高脚杯	的	柠檬水	,

马尔法尔科内特意味深长地看了玛蒂娜一眼，然后递给芭芭拉一杯柠檬水。

[sed] , " [ðer; ðər][ɪz] ['kændid] ['lemən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːzənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli]

said	,	"	There	is	candied	lemon	and	other	seasoning	in	it	,	so	it	will	probably
说	,	"	那里	是	脯	柠檬	和	其他	调料	在	它	,	所以	它	将要	大概

[suːt][jʊr; jər] [teɪst] ,

suit	your	taste	,
套装	你的	品尝	,

他说：“里面有蜜饯柠檬和其他调味料，所以可能很合你的口味。”

[ɪg'zæktɪŋ] ['bjuːti] , [sɪns] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [wʌt] [ɪz] [pjʊr] . "

exacting	beauty	,	since	you	appear	to	dislike	what	is	pure	.	"
严格	美丽	,	自从	你	出现	到	不喜欢	什么	是	纯的	.	"

因为你似乎不喜欢纯洁的事物，所以才追求极致的美。

" ['oʊnli] [wen] ['pɔɪzn] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

"	Only	when	poison	is	mixed	with	it	,	"	she	answered	quickly	,	tossing	her	head
"	仅有的	什么时候	毒	是	混合	和	它	,	"	她	回答	迅速地	,	抛掷	她	头

['ærəgəntli] .

arrogantly	.
傲慢地	.

“只有掺了毒药才行，”她傲慢地甩了甩头，迅速回答道。

[ðen] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [toʊn] : " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['bærən] ,

Then	,	controlling	herself	,	she	added	in	an	explanatory	tone	:	"	In	this	case	,	Baron	,
然后	,	控制	她自己	,	她	额外	在	一个	解释性	语气	:	"	在	这	案件	,	男爵	,

然后，她控制住自己的情绪，用解释的语气补充道：“在这种情况下，男爵，

[jʊr; jər][fɑːr] - [feɪmd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [di'siːvd] [juː; jʊ] .

your	far	-	famed	penetration	deceived	you	.
你的	远的	-	著名的	渗透	受骗	你	.

你那远近闻名的渗透能力欺骗了你。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [peɪn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['frendli] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv]

It	gave	me	more	pain	than	you	will	believe	to	reject	the	friendly	advances	of
它	给予	我	更多的	疼痛	比	你	将要	相信	到	拒绝	这	友好的	进展	的

[ðɪs] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,

this	lovely	child	,
这	迷人的	孩子	,

拒绝这个可爱孩子的友好示好，让我感到无比痛苦，你难以想象。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] ['herəsi] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	her	father	is	the	head	of	the	Lutheran	heresy	here	,	and	the
但	她	父亲	是	这	头	的	这	路德宗	异端	这里	,	和	这

['ɑːmənərˌælmənər] — — "

almoner	—	—	"
施舍者	—	—	"

但她的父亲是这里路德教异端的首领，也是救济院院长——”

" [ðen] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Then	that	certainly	alters	the	case	,	"	the	other	interrupted	.
"	然后	那	当然	改变	这	案件	,	"	这	其他	中断	.

“那情况就完全不同了，”另一个人插话道。

" [wer] [ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['θretənz] ,

"	Where	the	Holy	Inquisition	threatens	,
"	在哪里	这	圣	宗教裁判所	威胁	,

“当宗教裁判所发出威胁时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [θraɪs] [er] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] .

I	should	be	capable	of	denying	a	friend	thrice	ere	the	cock	crew	.
我	应该	是	有能力的	的	否认	一个	朋友	三次	埃雷	这	公鸡	全体人员	.

我应该有能力三次拒绝朋友，而不是在公鸡队。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] - !

But	what	a	number	of	charming	young	faces	there	are	on	this	Lindenplatz	!
但	什么	一个	数字	的	迷人	年轻的	面孔	那里	是	在	这	-	!

但菩提树广场上却有这么多迷人的年轻面孔！

[hɪr] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['rætizbɔn,-is-] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːlz] ,

Here	one	can	understand	why	Ratisbon	,	like	the	French	Arles	,
这里	一	能	理解	为什么	雷蒂斯邦	,	喜欢	这	法语	阿尔勒	,

由此便可理解为什么雷根斯堡会像法国阿尔勒一样，

[ɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɘz] .

is	famed	for	the	beauty	of	her	daughters	.
是	著名的	为了	这	美丽	的	她	女儿们	.

她的女儿们以美貌著称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti]

It	was	not	easy	for	you	to	earn	the	reputation	of	the	greatest	beauty
它	曾是	不是	简单的	为了	你	到	赚	这	名声	的	这	最	美丽

[hɪr] .

here	.
这里	.

你很难赢得这里最美的美人的美名。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [geɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][wʌn] .

You	have	also	gained	that	of	the	most	cruel	one	.
你	有	还	获得	那	的	这	最多	残忍的	一	.

你也获得了最残忍之人的那种残忍。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	make	me	feel	it	.
你	制作	我	感觉	它	.

你让我有了这种感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kæst]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [kʌp] ['prɔfəd] [dʒʌst] [naʊ] ,

But	if	you	wish	to	cast	into	oblivion	the	poisoned	cup	proffered	just	now	,
但	如果	你	希望	到	投掷	进入	遗忘	这	中毒	杯子	提供的	只是	现在	,

但如果你想将刚才递上的那杯毒酒彻底遗忘，

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][nekst] [dæns] . "

do	me	the	favour	to	trust	yourself	to	my	guidance	in	the	next	dance	.	"
做	我	这	偏爱	到	相信	你自己	到	我的	指导	在	这	下一个	舞蹈	.	"

下一支舞，请相信我的指导，好吗?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['ænsər] ['bɑːrbrə] ['fɜːrmli] .

"	Impossible	,	"	answered	Barbara	firmly	.
"	不可能的	,	"	回答	芭芭拉	牢牢	.

“不可能，”芭芭拉坚定地回答道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['kruːəl] , [aɪ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] [skɪl] [ɪn] ['temptɪŋ] ,

"	If	I	were	really	cruel	,	I	would	yield	to	your	skill	in	tempting	,
"	如果	我	是	真的	残忍的	,	我	会	屈服	到	你的	技能	在	诱人的	,

“如果我真的残忍，我就会屈服于你的诱惑技巧。”

[ænd; ənd] ['rendər] [juː; jʊ][ðə; ði] [beɪs] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv]['mæstərz] .

and	render	you	the	base	betrayer	of	the	greatest	and	noblest	of	masters	.
和	使成为	你	这	根据	背叛者	的	这	最	和	最高贵	的	大师	.

"
"
"

这将使你成为背叛最伟大、最高尚的主人的卑鄙叛徒。

" [dʌz] [nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [geiziz] [æt; ət][jʊr; jər] ['bjuːti] [ɔːr] ['lisnz] [tuː; tə][jʊr; jər] [sɔːŋ] [bɪ'kʌm]

"	Does	not	every	one	who	gazes	at	your	beauty	or	listens	to	your	song	become
"	做	不是	每一个	一	WHO	凝视	在	你的	美丽	或者	听着	到	你的	歌曲	变得

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

such	a	monster	,
这样的	一个	怪物	,

难道每个凝视你的美貌或聆听你的歌声的人，都会变成这样的怪物吗?

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [θɔːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærən] ['geɪli] .

at	least	in	thought	?	"	asked	the	baron	gaily	.
在	至少	在	想法	?	"	问	这	男爵	兴高采烈地	.

“至少在心里是这样吧？”男爵兴高采烈地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [soʊ][ɪn'eksərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] ? "

"	Are	you	really	so	inexorable	about	the	dance	?	"
"	是	你	真的	所以	无情的	关于	这	舞蹈	?	"

你真的对跳舞这件事如此坚决吗?

" [æz; əz] [ðɪs] ['stætʃuː] , " ['bɑːrbrə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['məːθful] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

"	As	this	statue	,	"	Barbara	answered	with	mirthful	resolution	,
"	作为	这	雕像	,	"	芭芭拉	回答	和	欢乐的	解决	,

“就像这座雕像一样，”芭芭拉带着一丝欢快的决心回答道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['plæstər] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['flɔːrə]

pointing	to	a	plaster	figure	which	was	intended	to	represent	the	goddess	Flora
指向	到	一个	石膏	数字	哪个	曾是	故意的	到	代表	这	女神	弗洛拉

[ɔːr][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

or	the	month	of	May	.
或者	这	月	的	可能	.

指着一个石膏像，该石膏像意在代表花神芙罗拉或五月。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðoʊ] ['oʊnli][æz; əz] [spek'teitəs] .

"	But	let	us	stay	here	a	few	minutes	longer	,	though	only	as	spectators	.
"	但	让	我们	停留	这里	一个	很少	分钟	更长	,	尽管	仅有的	作为	观众	.

“但让我们再在这里停留几分钟，尽管只是作为旁观者。”

" ['bɑːrbrə] [ɪk'sprest] [ðɪs] [wɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Barbara	expressed	this	wish	because	a	group	of	young	gentlemen	,
"	芭芭拉	表达	这	希望	因为	一个	团体	的	年轻的	先生们	,

“芭芭拉表达这个愿望是因为一群年轻绅士，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər][moʊst] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər]

who	had	always	been	among	those	who	sought	her	most	eagerly	for	a	partner
WHO	有	总是	到过	之中	那些	WHO	寻求	她	最多	急切地	为了	一个	伙伴

[æt; ət][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [skeɪlz] ,

at	the	dances	in	the	New	Scales	,
在	这	舞蹈	在	这	新的	秤	,

在新音阶舞会上，他一直是那些最热切地想找她做舞伴的人之一。

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	attracted	her	attention	.
有	吸引	她	注意力	.

引起了她的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [ænd; ənd]

They	were	engaged	in	an	animated	discussion	,	which	from	their	glances	and
他们	是	已订婚的	在	一个	动画	讨论	,	哪个	从	他们的	眼神	和

['dʒestʃərz] ['evɪdəntli] [kən'sɜːrnd] ['bɑːrbrə] .

gestures	evidently	concerned	Barbara	.
手势	显然	担心的	芭芭拉	.

他们正热烈地讨论着什么，从他们的眼神和手势来看，显然这与芭芭拉有关。

['bɜːnhɑːrd] ['treɪnər] , [ðə; ði] [tɔːl] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['welθi] ['fæməli] , [huː] [lʌvd] [mɑːr'tiːnə]

Bernhard	Trainer	,	the	tall	son	of	an	old	and	wealthy	family	,	who	loved	Martina
伯恩哈德	教练	,	这	高的	儿子	的	一个	老的	和	富裕	家庭	,	WHO	喜爱	玛蒂娜

['hɪltnɝ] ,

Hiltner	,
希尔特纳	,

出身古老富裕家庭的高大儿子伯恩哈德·特雷纳爱上了玛蒂娜·希尔特纳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'senst] [baɪ] ['bɑːrbɝəz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə][geɪn]

and	had	been	incensed	by	Barbara's	treatment	of	her	,	seemed	to	gain
和	有	到过	愤怒	经过	芭芭拉的	治疗	的	她	,	似乎	到	获得

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

his	point	,
他的	观点	,

他似乎对芭芭拉对待她的方式感到愤怒，并且似乎达到了他的目的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['paipəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,

and	when	the	city	pipers	began	to	play	again	,
和	什么时候	这	城市	风笛手	开始	到	玩	再次	,

当城里的风笛手们再次开始演奏时，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] — [pæst] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ɪn]

all	of	them	—	probably	a	dozen	in	number	—	passed	by	her	arm	-	in	-	arm	in
全部	的	他们	—	大概	一个	打	在	数字	—	通过了	经过	她	手臂	-	在	-	手臂	在

['kʌpəlz] ,

couples	,
情侣	,

他们——大概有十几个人——三五成群地挽着胳膊从她身边走过。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['stuːdiəsli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [flɔːr] .

with	their	eyes	studiously	fixed	upon	the	opposite	side	of	the	dancing	floor	.
和	他们的	眼睛	认真地	固定的	之上	这	对面的	边	的	这	跳舞	地面	.

他们目光专注地盯着舞池的另一边。

['bɑːrbrə] [kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] [ækt][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wuːnd]

Barbara	could	entertain	no	doubt	that	this	insulting	act	was	intended	to	wound
芭芭拉	可以	招待	不	怀疑	那	这	侮辱	行为	曾是	故意的	到	伤口

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

芭芭拉毫不怀疑，这种侮辱行为意在伤害她。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] - , [oʊnd] [baɪ]['bɜːrnhɑːrd] ['treɪnərz]

The	"	little	castle	,	"	as	it	was	called	in	Prebrunn	,	owned	by	Bernhard	Trainer's
这	"	小的	城堡	,	"	作为	它	曾是	称为	在	-	,	拥有	经过	伯恩哈德	教练的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

这座在普雷布伦被称为“小城堡”的城堡，属于伯恩哈德·特雷纳的家族所有。

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] .

was	near	the	bishop's	house	which	she	occupied	.
曾是	靠近	这	主教的	房子	哪个	她	占领	.

就在她居住的主教府附近。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['treɪnərz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʃiː; ʃi]

Therefore	the	Trainers	had	probably	heard	more	than	others	about	the	visits	she
所以	这	教练	有	大概	听到	更多的	比	其他的	关于	这	访问	她

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

因此，训练员们可能比其他人更了解她接受的探访。

[ɔːr][dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [mɑːr'tiːnə]

Or	did	the	gentlemen	consider	that	she	deserved	punishment	for	not	treating	Martina
或者	做过	这	先生们	考虑	那	她	应得的	惩罚	为了	不是	治疗	玛蒂娜

[mɔːr] ['kaɪndli] ?

more	kindly	?
更多的	亲切地	?

或者，这些先生们认为她应该因为没有善待玛蒂娜而受到惩罚?

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] [ækt] , [ɪn] ['bɑːrbɚəz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs]

Whatever	might	have	caused	the	unseemly	act	,	in	Barbara's	eyes	it	was	a	base
任何	可能	有	导致	这	不体面的	行为	,	在	芭芭拉的	眼睛	它	曾是	一个	根据

[trɪk] ,

trick	,
诡计	,

无论是什么原因导致了这种不雅行为，在芭芭拉看来，那都是一种卑鄙的伎俩。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] .

which	filled	her	with	furious	rage	against	the	instigators	.
哪个	已填	她	和	狂怒	愤怒	反对	这	煽动者	.

这让她对唆使者充满了愤怒。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃɛrd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['paʊər] ,

Had	she	shared	the	Emperor's	power	,
有	她	共享	这	皇帝的	力量	,

如果她分享了皇帝的权力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt]

it	would	have	been	a	delight	to	her	in	this	hour	to	repay	the	malignant
它	会	有	到过	一个	喜	到	她	在	这	小时	到	偿还	这	恶性

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][fɑːr]['hevɪərðən'er] [kɔɪn] .

insult	in	the	same	or	far	heavier	coin	.
侮辱	在	这	相同的	或者	远的	较重	硬币	.

在这个时候，如果能以同样甚至更重的代价来回击这种恶毒的侮辱，对她来说将是一件非常愉快的事情。

[bʌt; bət] , [ɑːn] - [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

But	,	on	Malfalconnet's	account	,	she	must	submit	in	silence	to	what	had	been
但	,	在	-	帐户	,	她	必须	提交	在	沉默	到	什么	有	到过

[ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

inflicted	upon	her	.
造成的	之上	她	.

但是，按照马尔法尔科内的说法，她必须默默地接受加诸于她身上的一切。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [ri'kwestɪd] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

So	,	in	a	muffled	tone	,	she	requested	the	baron	to	take	her	back	to	the
所以	,	在	一个	闷音	语气	,	她	请求	这	男爵	到	拿	她	后退	到	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

于是，她压低声音请求男爵带她回帐篷。

[bʌt; bət] [waɪl] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʌndɝɝd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	while	fulfilling	her	wish	he	wondered	at	the	long	strides	of	the
但	尽管	满足	她	希望	他	想知道	在	这	长的	步幅	的	这

[kə'prɪʃəs] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

capricious	young	lady	at	his	side	,
任性	年轻的	女士	在	他的	边	,

但在满足她愿望的同时，他却对身旁这位任性少女迈出的大步感到疑惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˌɪnə'tenʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

and	the	mortifying	inattention	with	which	she	received	his	questions	.
和	这	令人羞愧	注意力不集中	和	哪个	她	已收到	他的	问题	.

她对他的问题表现出的那种令人难堪的漠不关心。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['mɔːris] [ʌv; əv]['sæksəni]

Meanwhile	the	Emperor	had	returned	to	the	throne	,	and	Maurice	of	Saxony
同时	这	皇帝	有	返回	到	这	王座	,	和	莫里斯	的	萨克森

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

was	again	standing	beside	him	,
曾是	再次	常设	旁	他	,

与此同时，皇帝已经重返王位，萨克森的莫里斯再次站在他身边。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɑːn'dreɪəs] ['wʊlf] [wʌz; wəz] ['hʌmbli] ,

while	the	chamberlain	Andreas	Wolff	was	humbly	,
尽管	这	管家	安德烈亚斯	沃尔夫	曾是	谦卑地	,

而侍从长安德烈亚斯·沃尔夫则谦逊地

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

inviting	the	monarch	to	make	the	Ratisbon	young	people	happy	by	visiting	the
邀请	这	君主	到	制作	这	雷蒂斯邦	年轻的	人们	快乐的	经过	访问	这

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

scene	of	the	dancing	.
场景	的	这	跳舞	.

邀请君主前往舞会现场，让雷根斯堡的年轻人开心。

['æftər][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [duːk] , [tʃɑːrlz] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

After	**a**	**dance**	**of**	**inquiry**	**at**	**the**	**duke**	**,**	**Charles**	**assented**	**to**	**this**	**request**	**.**
后	一个	舞蹈	的	询问	在	这	公爵	,	查尔斯	同意	到	这	要求	.

在对公爵进行了一番询问之后，查尔斯同意了这个请求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi]

But	**they**	**must**	**pardon**	**him**	**if**	**he**	**remained**	**a**	**shorter**	**time**	**than**	**he**
但	他们	必须	赦免	他	如果	他	剩余	一个	较短	时间	比	他

[hɪm'self] [wʊd] [dɪ'zaɪər] ,

himself	**would**	**desire**	**,**
他自己	会	欲望	,

但如果他停留的时间比他自己希望的要短，他们必须原谅他。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

as	**the**	**physician**	**was**	**urging**	**his**	**return**	**home**	**.**
作为	这	医生	曾是	敦促	他的	返回	家	.

医生敦促他回家。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] , [tʃɑːrlz] [sɔː] ['bɑːrbrə] ['liːnɪŋ] [ɑːn] - [ɑːrm]

While	**the**	**chamberlain**	**was**	**retiring**	**,**	**Charles**	**saw**	**Barbara**	**leaning**	**on**	**Malfalconnet's**	**arm**
尽管	这	管家	曾是	退休	,	查尔斯	锯	芭芭拉	倾斜	在	-	手臂

, ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

,	**beckoned**	**to**	**them**	**,**
,	招手	到	他们	,

当侍从长准备退下时，查尔斯看见芭芭拉倚在马尔法尔科内特的胳膊上，便向他们招了招手。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

and	**asked**	**her**	**whether**	**she**	**had**	**yielded**	**to**	**her**	**love**	**for**	**dancing**	**.**
和	问	她	无论	她	有	产生	到	她	爱	为了	跳舞	.

然后问她是否屈服于自己对舞蹈的热爱。

[ə; eɪ] [briːf] " [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

A	**brief**	**"**	**No**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**"**	**assured**	**him**	**of**	**the**	**contrary**	**,**
一个	简短的	"	不	,	你的	威严	,	"	保证	他	的	这	相反	,

一句简短的“不，陛下”向他表明了相反的立场。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [huː'evər] ['eksəd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɑːrt][soʊ]

and	**led**	**him**	**to**	**make**	**the**	**remark**	**that**	**whoever**	**exercised**	**a**	**noble**	**art**	**so**
和	引领	他	到	制作	这	评论	那	谁	锻炼	一个	高贵	艺术	所以

['ædmərəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd]

admirably	**as**	**she**	**would**	**be**	**wise**	**to**	**refrain**	**from**	**one**	**which**	**could**	**afford**
令人钦佩地	作为	她	会	是	明智的	到	避免	从	一	哪个	可以	买得起

['noʊbɑːdi] ['eni] ['haɪər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,

nobody	**any**	**higher**	**pleasure**	**than**	**the**	**peasant**	**and**	**his**	**sweetheart**	**,**
无人	任何	更高	乐趣	比	这	农民	和	他的	亲爱的	,

这让他不禁感叹，任何像她一样精通高雅技艺的人，都应该明智地避免从事那种除了农民和他的爱人之外，不会给任何人带来更高层次快乐的技艺。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [saʊnd] [fiːt] .

if	**they**	**only**	**had**	**sound**	**feet**	**.**
如果	他们	仅有的	有	声音	脚	.

如果他们有健康的双脚就好了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] , ['ɔːlmoʊst] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['ɪrɪteɪtɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]

The	**counsel**	**sounded**	**harsh**	**,**	**almost**	**warning**	**,**	**and**	**the**	**already**	**irritated**	**girl**	**with**
这	法律顾问	听起来	残酷的	,	几乎	警告	,	和	这	已经	受刺激	女孩	和

['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] ;

difficulty	**restrained**	**a**	**sharp**	**reply**	**;**
困难	克制	一个	锋利的	回复	;

劝告的语气严厉，几乎像是警告，已经有些恼火的女孩费了好大劲才克制住想要尖锐反驳的冲动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['raɪzɪŋ] , [ðæt] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] - [ɑ:rm] , [hi:; hi] [maɪt]

but	the	Emperor	was	already	rising	,	that	,	leaning	on	Quijada's	arm	,	he	might
但	这	皇帝	曾是	已经	上升	,	那	,	倾斜	在	-	手臂	,	他	可能

[si:k] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [graʊnd] .

seek	the	dancing	ground	.
寻找	这	跳舞	地面	.

但皇帝已经起身，他倚着奎哈达的胳膊，准备去舞池。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] [du:k] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['bɑ:rbrə] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

Meantime	the	young	Saxon	duke	had	approached	Barbara	,	and	expressed	his
与此同时	这	年轻的	撒克逊	公爵	有	接近	芭芭拉	,	和	表达	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

admiration	of	the	successful	festival	,
钦佩	的	这	成功的	节日	,

与此同时，年轻的撒克逊公爵走近芭芭拉，表达了他对此次成功举办的节日的赞赏。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['skersli] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

but	she	scarcely	heard	what	he	said	.
但	她	几乎	听到	什么	他	说	.

但她几乎没听清他说了什么。

[jet] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [geɪz] ['restɪd]

Yet	when	she	turned	her	face	toward	him	,	and	his	ardent	gaze	rested
然而	什么时候	她	转向	她	脸	朝向	他	,	和	他的	热心	目光	休息

['jɜ:rnɪŋli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

yearningly	upon	her	,
渴望地	之上	她	,

然而，当她转过脸看向他，他炽热的目光充满渴望地落在她身上时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hæf] - [fər'gɑ:tn]

she	felt	that	the	opportunity	had	now	come	to	carry	out	her	half	-	forgotten
她	毛毡	那	这	机会	有	现在	来	到	携带	出去	她	一半	-	被遗忘的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvər] .

intention	of	arousing	the	jealousy	of	her	royal	lover	.
意图	的	唤起	这	妒忌	的	她	皇家	情人	.

她觉得现在机会来了，可以实现她几乎已经忘记的意图，那就是激起她那位皇家情人的嫉妒之心。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

Whatever	it	might	cost	,	she	must	undertake	the	risk	.
任何	它	可能	成本	,	她	必须	承担	这	风险	.

无论代价是什么，她都必须承担风险。

['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [fɪld]

Summoning	all	her	strength	of	will	,	she	silenced	the	bitter	resentment	which	filled
召唤	全部	她	力量	的	将要	,	她	沉默	这	苦的	怨恨	哪个	已填

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

her	heart	,
她	心	,

她鼓起全部意志力，压制住了心中的苦涩怨恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [glæns] [toʊld] [du:k] ['mɔ:ris] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .

and	a	sunny	glance	told	Duke	Maurice	how	much	his	escort	pleased	her	.
和	一个	阳光明媚	瞥一眼	讲述	公爵	莫里斯	如何	很多	他的	护送	高兴	她	.

莫里斯公爵从她脸上看到灿烂的笑容，就知道他的护卫有多么令她满意。

- [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['evri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Malfalconnet	had	watched	every	look	of	the	lady	on	his	arm	,	as	well	as
-	有	观看	每一个	看	的	这	女士	在	他的	手臂	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['du:ks] ,

the	duke's	,
这	公爵的	,

马尔法尔科内特仔细观察着他臂弯里那位女士的每一个表情，以及公爵的每一个表情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪf] [hɪz; ɪz]

and	as	they	approached	the	scene	of	the	dance	he	asked	the	latter	if	his
和	作为	他们	接近	这	场景	的	这	舞蹈	他	问	这	后者	如果	他的

['haɪnəs] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Highness	would	condescend	to	relieve	him	for	a	short	time	of	a	delightful
高度	会	屈尊	到	缓解	他	为了	一个	短的	时间	的	一个	愉快

['duːti] .

duty	.
责任	.

当他们走到舞会现场时，他问后者，殿下是否能屈尊让他暂时摆脱这项令人愉快的职责。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] — —

An	important	one	in	the	service	of	his	imperial	Majesty	—	—
一个	重要的	一	在	这	服务	的	他的	帝国	威严	—	—

一位为陛下效力的重要人物——

[hɪr] [ðə; ði] ['duːks] ['iːgər] [ə'sent] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

Here	the	duke's	eager	assent	interrupted	him	,
这里	这	公爵的	渴望的	同意	中断	他	,

这时，公爵急切的同意打断了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

and	the	next	moment	Barbara	was	leaning	on	the	arm	of	the	handsome
和	这	下一个	片刻	芭芭拉	曾是	倾斜	在	这	手臂	的	这	英俊的

[jʌŋ] [prɪns] .

young	prince	.
年轻的	王子	.

下一刻，芭芭拉就靠在了英俊年轻王子的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

She	had	found	in	him	the	tool	which	she	needed	,
她	有	成立	在	他	这	工具	哪个	她	需要	,

她在他身上找到了她需要的工具。

[ænd; ənd] ['mɔːris] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ['oʊnli] [tuː] ['redɪli] ,

and	Maurice	entered	into	her	design	only	too	readily	,
和	莫里斯	进入	进入	她	设计	仅有的	也	容易	,

莫里斯欣然接受了她的设计，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'taɪərd] [er] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]

for	the	baron	had	scarcely	retired	ere	he	changed	his	tone	of	voice	and
为了	这	男爵	有	几乎	退休	埃雷	他	已更改	他的	语气	的	嗓音	和

[bɪ'gæn][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

began	an	attack	upon	her	heart	.
开始	一个	攻击	之上	她	心	.

男爵刚一退下，就改变了语气，开始攻打她的心。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['oʊldər] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [hoʊst] ,

He	had	no	need	to	respect	the	older	rights	of	his	imperial	host	,
他	有	不	需要	到	尊重	这	老	权利	的	他的	帝国	主持人	,

他无需尊重其皇室主人的古老权利。

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [dɪs'trʌstfəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːnd] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd]

for	Charles	had	distrustfully	concealed	from	him	the	bond	which	united
为了	查尔斯	有	不信任地	暗	从	他	这	纽带	哪个	团结的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] .

him	to	the	beautiful	singer	.
他	到	这	美丽的	歌手	.

因为查尔斯一直对他隐瞒着他和这位美丽歌手之间的感情。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['eləkwəns] ,

So	,	with	glowing	eloquence	,
所以	,	和	发光	口才	,

于是，他以华丽的辞藻，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti]

he	described	to	Barbara	how	quickly	and	powerfully	the	spell	of	her	beauty
他	描述	到	芭芭拉	如何	迅速地	和	强大的	这	拼写	的	她	美丽

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrt][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

and	her	wonderful	art	had	fired	his	brain	,
和	她	精彩的	艺术	有	被解雇	他的	脑	,

他向芭芭拉描述了她的美貌和精湛的艺术如何迅速而强烈地激发了他的灵感。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kə'mens] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	besought	her	to	aid	him	not	to	commence	one	of	the	most
和	恳求	她	到	援助	他	不是	到	开始	一	的	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ;

important	periods	of	his	life	with	a	sore	heart	and	sick	with	longing	;
重要的	时期	的	他的	生活	和	一个	疮	心	和	生病的	和	渴望	;

他恳求她帮助他，不要带着伤痛和思念之情开始他生命中最重要的一段时期；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

but	she	allowed	him	to	speak	,	without	interrupting	him	by	a	single	word	.
但	她	允许	他	到	说话	,	没有	打断	他	经过	一个	单身的	单词	.

但她让他继续说下去，一句话也没打断他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

She	could	not	misunderstand	what	he	desired	,
她	可以	不是	误解	什么	他	想要的	,

她不可能误解他的意愿。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [glæns] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;

and	many	a	glance	permitted	him	to	interpret	it	in	his	favour	;
和	许多	一个	瞥一眼	允许	他	到	解释	它	在	他的	偏爱	;

他多次瞥了一眼，便能从中得出对自己有利的结论；

[bʌt; bət] [rɪ'zentmənt] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] , ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ]

but	resentment	still	continued	to	stir	in	her	soul	,	growing	and	deepening
但	怨恨	仍然	持续	到	搅拌	在	她	灵魂	,	生长	和	加深

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] ,

as	the	Emperor	,
作为	这	皇帝	,

但是，随着皇帝的到来，怨恨在她心中不断滋长加深。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [i'rektid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

seated	on	the	throne	erected	for	him	,	without	noticing	her	appearance	,
坐着	在	这	王座	竖立	为了	他	,	没有	注意到	她	外貌	,

['sʌmtaɪmz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

sometimes	listened	to	the	chamberlain	,
有时	听着	到	这	管家	,

他坐在为他竖立的王座上，对她的出现视而不见，有时还会听听侍从长的话。

[huː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['dɑːnsəz] ,

who	mentioned	the	names	of	the	handsomest	dancers	,
WHO	提及	这	姓名	的	这	最英俊的	舞者	,

谁提到了最英俊的舞者的名字？

['sʌmtaɪmz] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

sometimes	**addressed**	**a**	**question**	**to**	**the**	**Bishop**	**of**	**Arras**	**and**	**the**	**other**
有时	已解决	一个	问题	到	这	主教	的	阿拉斯	和	这	其他

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

gentlemen	**who**	**had**	**followed**	**him**	**.**
先生们	WHO	有	随后	他	.

有时他会向阿拉斯主教和跟随他的其他绅士们提出问题。

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvər] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

Her	**royal**	**lover**	**deprived**	**her**	**of**	**even**	**the**	**possibility**	**of**	**rousing**	**him**	**by**
她	皇家	情人	被剥夺的	她	的	甚至	这	可能性	的	振奋人心的	他	经过

['dʒeləsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

jealousy	**from**	**the**	**consciousness**	**of**	**the**	**secure**	**possession**	**of**	**her**	**person**	**.**
妒忌	从	这	意识	的	这	安全的	拥有	的	她	人	.

她的皇室情人让她连因嫉妒而激起他心绪的可能性都没有，因为她确信自己完全被他占有。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪmləsli] [in'sʌltid] [hɜːr; hər]

the	**flushed**	**faces**	**of**	**the**	**young**	**men**	**who**	**had**	**so**	**shamelessly**	**insulted**	**her**
这	酡	面孔	的	这	年轻的	男人	WHO	有	所以	厚颜无耻	受辱	她

[wɜːr; wər] ['biːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

were	**beaming**	**before**	**her**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**festival**	**.**
是	光芒四射	前	她	和	这	喜悦	的	这	节日	.

那些曾无耻地侮辱她的年轻男子们，如今在她面前却因节日的喜悦而容光焕发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fitʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

But	**the**	**expression**	**of**	**their**	**features**	**was**	**already**	**changing**	**.**
但	这	表达	的	他们的	特征	曾是	已经	变化	.

但他们的面部表情已经开始发生变化。

[duːk] ['mɔːris] [hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [huː] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː][soʊ]

Duke	**Maurice**	**had**	**been**	**recognised**	**,**	**and**	**now**	**all**	**who**	**felt**	**entitled**	**to**	**do**	**so**
公爵	莫里斯	有	到过	已确认	,	和	现在	全部	WHO	毛毡	标题	到	做	所以

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

approached	**him**	**,**
接近	他	,

莫里斯公爵的地位得到了认可，现在所有认为自己有资格的人都来拜访他。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər][foʊz] , [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ['bɝːnhɑːrd] ['treɪnər] , [huː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

among	**them**	**her**	**foes**	**,**	**at**	**their**	**head**	**Bernhard**	**Trainer**	**,**	**who**	**were**	**obliged**
之中	他们	她	敌人	,	在	他们的	头	伯恩哈德	教练	,	WHO	是	有义务

[tuː; tə][bend] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

to	**bend**	**low**	**before**	**him**	**,**
到	弯曲	低的	前	他	,

其中就包括她的敌人，领头的是伯恩哈德·特雷纳，他们被迫向他低头屈服。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

and	**therefore**	**before**	**her**	**also**	**.**
和	所以	前	她	还	.

因此，在她之前也是如此。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] ['paipəz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] - ,

Just	**then**	**the**	**city**	**pipers**	**struck**	**up**	**a**	**gagliarde**	**,**
只是	然后	这	城市	风笛手	击	向上	一个	-	,

就在这时，城里的风笛手们吹奏起了加利亚德舞曲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstɚz] [sɔːŋ] [baɪ][bɑːldɑːsɑːroʊ]

and	the	music	was	the	air	of	the	dancing	-	master's	song	by	Baldassaro
和	这	音乐	曾是	这	空气	的	这	跳舞	-	硕士学位	歌曲	经过	巴尔达萨罗

[doʊ'nɑːti] ,

Donati	,
多纳蒂	,

而背景音乐则是巴尔达萨罗·多纳蒂的《舞蹈大师之歌》的旋律。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ðɪ] ['ɛmpɚɚz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

which	had	roused	the	Emperor's	indignation	a	few	days	ago	.
哪个	有	唤醒	这	皇帝的	愤慨	一个	很少	天	前	.

几天前，这件事曾激怒了皇帝。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

In	imagination	she	again	heard	his	outburst	of	anger	,
在	想像力	她	再次	听到	他的	爆发	的	愤怒	,

她仿佛又听到了他愤怒的咆哮声。

[ə'gen] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ræθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] " [kaɪ][lɑː][gɑːgliːɑːrdə]

again	saw	him	rise	from	his	seat	in	wrath	at	the	innocent	"	Chi	la	gagliarda
再次	锯	他	上升	从	他的	座位	在	愤怒	在	这	清白的	"	奇	拉	加利亚尔达

[voʊl] [ɪmpɚɛr] .

vuol	imparare	.
伏尔	不适应	.

又一次看到他愤怒地从座位上站起来，对无辜的“Chi la gagliarda vuol imparare”发火。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

"	The	time	of	reckoning	had	come	,	and	he	should	pay	her	for	the
"	这	时间	的	清算	有	来	,	和	他	应该	支付	她	为了	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] !

bitterness	of	that	hour	!
苦味	的	那	小时	!

“清算的时刻到了，他应该为那一刻的痛苦付出代价！”

['jɑːndər] [mə'levələnt] ['fɛloʊz] , [huː] [naʊ] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

Yonder	malevolent	fellows	,	who	now	looked	bewildered	and	uneasy	,
远处	恶意的	伙伴们	,	WHO	现在	看起来	困惑	和	不安	,

那边那些心怀不轨的家伙，现在看起来既困惑又不安。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pər'siːv] [wʌt] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

should	be	forced	to	retreat	before	her	and	perceive	what	power	she	had
应该	是	强制	到	撤退	前	她	和	感知	什么	力量	她	有

[əb'teɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrt] .

obtained	by	her	beauty	and	her	art	.
获得	经过	她	美丽	和	她	艺术	.

应该被迫在她面前退缩，并意识到她凭借美貌和艺术获得了怎样的力量。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərd] [blʌd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [breθ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

With	fevered	blood	and	panting	breath	she	listened	to	the	gay	music	of	the
和	发烧	血	和	喘息	气息	她	听着	到	这	同性恋	音乐	的	这

[ɪn'lɑːrdʒd] [bænd][ʌv; əv] ['sɪti] ['paipəz] ,

enlarged	band	of	city	pipers	,
放大	乐队	的	城市	风笛手	,

她发烧喘息着，聆听着城市里人数众多的风笛乐队演奏的欢快音乐。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌpəlz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðə; ðɪ]

and	watched	the	movements	of	the	couples	who	had	already	commenced	the
和	观看	这	移动	的	这	情侣	WHO	有	已经	开始	这

-

,

gagliarde	,
-	,

然后观察那些已经开始跳gagliarde舞的情侣们的动作，

[ænd; ənd] — [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] ? — [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

and	—	how	was	it	possible	in	such	a	mood	?	—	a	passionate	desire	to
和	—	如何	曾是	它	可能的	在	这样的	一个	情绪	?	—	一个	热情的	欲望	到

[dæns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

dance	took	possession	of	her	.
舞蹈	采取	拥有	的	她	.

而且——在这种情绪下，怎么可能呢？——她突然涌起强烈的跳舞欲望。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə]

Without	heeding	the	many	persons	who	stood	around	them	,	she	whispered	softly	to
没有	听从	这	许多	人	WHO	站立	大约	他们	,	她	低声说道	轻轻	到

[ðə; ði] [duːk] ,

the	duke	,
这	公爵	,

她全然不顾周围众多的人，轻声对公爵说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] -

"	It	would	be	a	pleasure	to	keep	time	to	the	music	of	the	gagliarde
"	它	会	是	一个	乐趣	到	保持	时间	到	这	音乐	的	这	-

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“能和你一起随着加利亚德琴的音乐打节拍，我将非常荣幸。”

[jʊr; jər] ['haɪnəs] .

your	Highness	.
你的	高度	.

殿下。

" [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [glæns] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	An	ardent	love	glance	accompanied	this	invitation	,
"	一个	热心	爱	瞥一眼	伴随	这	邀请	,

邀请函中还附有深情款款的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld]['sæksn] [duːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] [əd'væntɪdʒ] .

and	the	bold	Saxon	duke	was	a	man	to	avail	himself	of	every	advantage	.
和	这	大胆的	撒克逊	公爵	曾是	一个	男人	到	可用	他自己	的	每一个	优势	.

这位大胆的撒克逊公爵是一个善于利用一切优势的人。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-]['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

He	instantly	expressed	to	the	Ratisbon	gentlemen	his	desire	to	try	the
他	即刻	表达	到	这	雷蒂斯邦	先生们	他的	欲望	到	尝试	这

- [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] ,

gagliarde	himself	to	such	excellent	music	,
-	他自己	到	这样的	出色的	音乐	,

他立即向雷根斯堡的绅士们表达了自己想要亲自尝试用加利亚德舞曲来演奏如此美妙的音乐的愿望。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ðə; ði] [dæns] [stɑːpt] .

and	at	a	sign	from	the	master	of	ceremonies	the	dance	stopped	.
和	在	一个	符号	从	这	掌握	的	仪式	这	舞蹈	停止	.

随着司仪的示意，舞蹈停止了。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [tuː; tə] [meɪk] [wei] , [ænd; ənd]

Several	members	of	the	Council	requested	the	couples	to	make	way	,	and
一些	成员	的	这	理事会	请求	这	情侣	到	制作	方式	,	和

议会几位成员要求这对夫妇让路，

['mɔːris] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] [hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Maurice	took	his	partner's	hand	and	led	her	on	the	stage	.
莫里斯	采取	他的	合伙人的	手	和	引领	她	在	这	阶段	.

莫里斯牵起舞伴的手，领着她走上舞台。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

The	sudden	cessation	of	the	music	attracted	the	Emperor's	attention	also	.
这	突然	停止	的	这	音乐	吸引	这	皇帝的	注意力	还	.

音乐的突然停止也引起了皇帝的注意。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

In	an	instant	he	perceived	what	was	about	to	take	place	,	and	looked	at
在	一个	立即的	他	感知	什么	曾是	关于	到	拿	地方	,	和	看起来	在

['bɑːrbrə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

他瞬间意识到即将发生的事情，看向芭芭拉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [neɪ] , [ræθ] ,

Her	eyes	met	his	,	and	such	a	glow	of	indignation	,	nay	,	wrath	,
她	眼睛	遇见	他的	,	和	这样的	一个	辉光	的	愤慨	,	不	,	愤怒	,

她的目光与他的目光相遇，眼中闪烁着愤慨，不，是愤怒。

[soʊ] [ɪm'pɪriəs] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæns] [ðæt] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks]

so	imperious	a	prohibition	flashed	from	his	glance	that	her	flushed	cheeks
所以	专横	一个	禁令	闪光灯	从	他的	瞥一眼	那	她	酡	脸颊

[peɪld] ,

paled	,
苍白	,

他眼神中闪过一丝不容置疑的禁令，令她原本绯红的双颊瞬间变得苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːks] .

and	she	strove	to	withdraw	her	hand	from	the	duke's	.
和	她	努力	到	提取	她	手	从	这	公爵的	.

她努力想把手从公爵手中抽回来。

[bʌt; bət] ['mɔːris] [held] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪti] ['paipəz] [bɪ'gæn]

But	Maurice	held	it	firmly	,	and	at	the	same	moment	the	city	pipers	began
但	莫里斯	握住	它	牢牢	,	和	在	这	相同的	片刻	这	城市	风笛手	开始

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,

to	play	again	,
到	玩	再次	,

但莫里斯紧紧握住它，与此同时，城里的风笛手们又开始演奏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['striːmd] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] , ['dʒɔɪəs] [toʊnz] .

and	the	music	streamed	forth	in	full	,	joyous	tones	.
和	这	音乐	流媒体	前进	在	满的	,	欢乐	音调	.

音乐以饱满、欢快的音调流淌而出。

[ðə; ði] [wuː] [noʊts] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][dɪ'faɪənt] [soʊl] [laɪk] [spɑːrks][ɑːn][draɪ] ['brʌʃwʊd] .

The	wooing	notes	fell	into	her	defiant	soul	like	sparks	on	dry	brushwood	.
这	求爱	笔记	跌倒	进入	她	桀骜不驯	灵魂	喜欢	火花	在	干燥	灌木丛	.

那些求爱的话语如同火花落在干枯的灌木丛上，落入她桀骜不驯的灵魂深处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['dænsɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [deθ] .

She	could	not	help	dancing	,	though	it	should	be	her	death	.
她	可以	不是	帮助	跳舞	,	尽管	它	应该	是	她	死亡	.

她情不自禁地跳起了舞，尽管这本该是她的死期。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] [θruː]

Already	she	had	begun	,	and	with	mischievous	joy	the	thought	darted	through
已经	她	有	开始	,	和	和	恶作剧	喜悦	这	想法	飞镖	通过

[hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [naʊ] [tʃɑːrlz] ,

her	mind	that	now	Charles	,
她	头脑	那	现在	查尔斯	,

她已经开始了，一个狡黠的喜悦念头闪过她的脑海：现在查尔斯.....

[tuː] , [wʊd] [pərˈsiːv] [wʌt] [ˈæŋgwɪʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

too	,	would	perceive	what	anguish	lay	in	the	fear	of	losing	those	whom	we	love	.
也	,	会	感知	什么	痛苦	躺	在	这	害怕	的	输	那些	谁	我们	爱	.

也会体会到失去所爱之人的恐惧中所蕴含的痛苦。

[ɪf] [ðɪs] [griːf] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

If	this	grief	brought	him	back	to	her	,	she	thought	,
如果	这	悲伤	带来	他	后退	到	她	,	她	想法	,

她想，如果这份悲伤能让他回到她身边的话。

[waɪl] [ˈiːgərli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

while	eagerly	following	the	figures	of	the	dance	,
尽管	急切地	下列的	这	数据	的	这	舞蹈	,

一边兴致勃勃地跟随舞蹈的舞步，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tend] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪdsɜːrvənt] ;

she	would	tend	him	all	her	life	like	a	maidservant	;
她	会	趋向	他	全部	她	生活	喜欢	一个	女仆	;

她会像女仆一样服侍他一辈子；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ˈsɛvɚd] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,

if	his	pride	severed	the	bond	between	them	—	that	could	not	be	done	,
如果	他的	自豪	切断	这	纽带	之间	他们	—	那	可以	不是	是	完毕	,

如果他的骄傲导致他们之间的纽带断裂——这绝不可能发生。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	he	loved	her	—	she	must	bear	it	.
因为	他	喜爱	她	—	她	必须	熊	它	.

因为他爱她——她必须忍受。

['daʊtləs] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [fɔːrst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [maɪnd] [ðæt] [feɪt] [wʊd]

Doubtless	the	conviction	forced	itself	upon	her	superstitious	mind	that	Fate	would
毫无疑问	这	定罪	强制	本身	之上	她	迷信的	头脑	那	命运	会

[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dæns] ,

be	ready	to	ruin	her	by	the	dance	,
是	准备好	到	废墟	她	经过	这	舞蹈	,

毫无疑问，她那迷信的脑袋里根深蒂固地认为，命运会在舞会上毁了她。

[jet] [ʃiː; ʃi]['eksɪkjuːtɪd] [wʌt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz][noʊ]

yet	she	executed	what	must	bring	misfortune	upon	her	;	to	retreat	was	no
然而	她	执行	什么	必须	带来	不幸	之上	她	;	到	撤退	曾是	不

[lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] .

longer	possible	.
更长	可能的	.

然而，她却做出了注定会给她带来不幸的事情；退缩已不再可能。

[ðiːz] [θɔːts] ['dɑːrtɪd] [ɪn][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn]

These	thoughts	darted	in	wild	confusion	in	a	few	moments	through	her	burning	brain
这些	想法	飞镖	在	荒野	困惑	在	一个	很少	时刻	通过	她	燃烧	脑

,

,

,

这些念头在她灼热的大脑中混乱地翻腾了片刻，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɔːris] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [riːtʃt]

and	while	Maurice	swung	her	around	it	seemed	as	if	the	music	reached
和	尽管	莫里斯	摇摆	她	大约	它	似乎	作为	如果	这	音乐	达到

[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['breikəz] .

her	through	the	roar	and	thunder	of	breakers	.
她	通过	这	吼	和	雷	的	断路器	.

当莫里斯抱着她转圈时，音乐仿佛穿透了海浪的咆哮和雷鸣，传到了她耳边。

[ðə; ði] [wɜːrdz] " [kaɪ] [lɑː] [gɑːgliːɑːrdə] [voʊl] [ɪmpɝːɛr] " ['kɑːnstəntli] ['ekəud] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] , ['mɑːkɪŋ] ,

The	words	"	Chi	la	gagliarda	vuol	imparare	"	constantly	echoed	in	her	ears	,	mocking	,
这	字	"	奇	拉	加利亚尔达	伏尔	不适应	"	不断地	回声	在	她	耳朵	,	嘲讽	,

“Chi la gagliarda vuol imparare”这句话不断在她耳边回响，嘲讽着，

['rekləs] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

reckless	,	urging	her	to	retaliation	.
鲁莽	,	敦促	她	到	报复	.

鲁莽行事，促使她进行报复。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , - , [huːm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [mɪ'læn]

The	dancing	-	master	,	Bernandelli	,	whom	the	Council	had	summoned	from	Milan
这	跳舞	-	掌握	,	-	,	谁	这	理事会	有	被召唤	从	米兰

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dænjuːb] ,

to	the	Danube	,
到	这	多瑙河	,

被议会从米兰召到多瑙河畔的舞蹈大师贝尔南德利

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rætizbɔn,-is-] [ðə; ði] - .

had	taught	her	and	the	other	young	people	of	Ratisbon	the	gagliarde	.
有	教授	她	和	这	其他	年轻的	人们	的	雷蒂斯邦	这	-	.

他教过她和雷根斯堡的其他年轻人跳加利亚德舞。

[ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['tiːtʃər] , [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['bəːgəz] ,

The	sensible	teacher	,	to	suit	the	taste	of	the	German	burghers	,
这	明智的	老师	,	到	套装	这	品尝	的	这	德语	市民	,

为了迎合德国市民的口味，这位通情达理的老师

[hæd; həd] [dɪ'vestid] [ðə; ði] [geɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ɪts] ['rekləsnəs] .

had	divested	the	gay	dance	of	its	recklessness	.
有	剥离	这	同性恋	舞蹈	的	它是	鲁莽	.

它使同性恋舞蹈摆脱了鲁莽的一面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [best] ['pjuːp(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːdəm] [ðə; ði]

But	he	had	showed	his	best	pupils	with	how	much	more	freedom	the
但	他	有	显示	他的	最好的	学生	和	如何	很多	更多的	自由	这

[ɪ'tæljənz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] - ,

Italians	performed	the	gagliarde	,
意大利人	执行	这	-	,

但他向他最优秀的学生们展示了意大利人在演奏加利亚德舞步时是多么的自由奔放。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

and	Barbara	had	not	forgotten	the	lesson	.
和	芭芭拉	有	不是	被遗忘的	这	课	.

芭芭拉并没有忘记这个教训。

[duːk] ['mɔːris] [muːvd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'fetərd] [iːz] [ðæt] [ðə; ði]

Duke	Maurice	moved	and	guided	her	with	the	same	unfettered	ease	that	the
公爵	莫里斯	已搬	和	引导	她	和	这	相同的	不受约束的	舒适	那	这

['lɪt(ə)l] ['maɪstroʊ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] .

little	maestro	had	displayed	in	former	days	.
小的	大师	有	显示	在	以前的	天	.

莫里斯公爵以当年这位小大师所展现出的那种轻松自如的姿态，引导着她。

['wɪlɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

Willing	or	not	,	she	was	obliged	to	follow	his	lead	,	and	she	did	so	,
愿意的	或者	不是	,	她	曾是	有义务	到	跟随	他的	带领	,	和	她	做过	所以	,

无论她是否愿意，她都必须听从他的指示，而她也确实这样做了。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

carried	away	by	the	demands	of	her	excited	blood	and	the	pleasure	of
携带	离开	经过	这	需求	的	她	兴奋的	血	和	这	乐趣	的

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

她被兴奋的血液和舞蹈的乐趣冲昏了头脑。

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪr] [fɔːr; fər] [taɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

so	long	denied	,	yet	with	the	grace	and	perfect	ear	for	time	which	were
所以	长的	否认	,	然而	和	这	优雅	和	完美的	耳朵	为了	时间	哪个	是

[hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

her	special	characteristics	.
她	特别的	特征	.

尽管长期以来一直被否认，但她依然保持着优雅的气质和对时间的完美把握，而这正是她的独特之处。

['niːðər] [ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] ['sɪtəznz] [nɔːr] [tʃɑːrlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] [hɪm'self] ,

Neither	the	Ratisbon	citizens	nor	Charles	,	who	had	been	a	good	dancer	himself	,
两者都不	这	雷蒂斯邦	公民	也不	查尔斯	,	WHO	有	到过	一个	好的	舞蹈家	他自己	,

雷根斯堡的市民和查尔斯（他本人也是一位优秀的舞者）都没有……

[hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] - [dɑːnst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] ['iːðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔːr][ðə; ði]

had	ever	seen	the	gagliarde	danced	in	this	way	by	either	the	gentleman	or	the
有	曾经	已见	这	-	跳舞	在	这	方式	经过	任何一个	这	绅士	或者	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

从未见过男士或女士以这种方式跳加利亚德舞。

[ə; eɪ] ['betər] - [mætʃt] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] ,

A	better	-	matched	couple	could	scarcely	be	imagined	than	the	tall	,	powerful	,
一个	更好的	-	匹配	夫妻	可以	几乎	是	想象	比	这	高的	,	强大的	,

['ʃɪvəlrəs] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

chivalrous	young	prince	and	the	beautiful	,
骑士精神	年轻的	王子	和	这	美丽的	,

很难想象还有比这位高大威猛、英勇无畏的年轻王子和这位美丽动人的女子更般配的一对了。

[suː'pɜːrbli] [fɔːrmd] , ['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] [huː] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

superbly	formed	,	golden	-	haired	girl	who	seemed	,	as	it	were	,	carried	away	by
极好	形成	,	金的	-	头发	女孩	WHO	似乎	,	作为	它	是	,	携带	离开	经过

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

一位身材姣好、金发碧眼的女孩，似乎完全沉浸在音乐之中。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer]

But	Charles	did	not	appear	to	share	the	pleasure	which	the	sight	of	this	rare
但	查尔斯	做过	不是	出现	到	分享	这	乐趣	哪个	这	视线	的	这	稀有的

['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [ə'weɪkənd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['enviəs] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [ʌv; əv]

couple	and	their	dancing	awakened	even	in	the	most	envious	and	austere	of
夫妻	和	他们的	跳舞	觉醒	甚至	在	这	最多	羡慕	和	简朴	的

[ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] [spek'teitəs] ,

the	Ratisbon	spectators	,
这	雷蒂斯邦	观众	,

但查尔斯似乎并没有像雷根斯堡最挑剔、最冷漠的观众那样，感受到这对罕见情侣及其舞蹈所带来的愉悦。

[fɔːr; fər] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] , ['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [glɑːnst] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

for	when	,	in	a	pause	,	Barbara	,	with	sparkling	eyes	,	glanced	first	into	the
为了	什么时候	,	在	一个	暂停	,	芭芭拉	,	和	闪闪发光	眼睛	,	瞥了一眼	第一的	进入	这

['duːks] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ,

duke's	face	and	then	,
公爵的	脸	和	然后	,

这时，芭芭拉停顿了一下，双眼闪闪发光，先是瞥了一眼公爵的脸，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

with	a	merry	look	of	inquiry	,	at	her	lover	,
和	一个	欢乐	看	的	询问	,	在	她	情人	,

她带着一丝愉悦的探寻目光看向她的情人，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ]['æŋgər] , [bʌt; bət] [dɪs'gʌstɪd] ,

she	found	his	features	no	longer	distorted	by	anger	,	but	disgusted	,
她	成立	他的	特征	不	更长	扭曲	经过	愤怒	,	但	厌恶	,

她发现他脸上的表情不再是愤怒扭曲的，而是厌恶的。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['spektək(ə)l] .

as	though	he	were	witnessing	an	unpleasant	spectacle	.
作为	尽管	他	是	见证	一个	令人不快的	奇观	.

仿佛他正在目睹一场令人不快的景象。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Nevertheless	she	danced	a	short	time	longer	without	looking	at	him	,
尽管如此	她	跳舞	一个	短的	时间	更长	没有	寻找	在	他	,

然而，她没有看他，又跳了一小会儿舞。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pruːvɪŋ] [glæns] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs]

until	suddenly	the	remembrance	of	his	reproving	glance	spoiled	her	pleasure	in	this
直到	突然	这	纪念	的	他的	责备	瞥一眼	被宠坏了	她	乐趣	在	这

[rer] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

rare	enjoyment	.
稀有的	享受	.

直到突然想起他责备的眼神，才破坏了她难得的快乐。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

She	whispered	to	the	duke	that	she	was	satisfied	.
她	低声说道	到	这	公爵	那	她	曾是	使满意	.

她悄悄告诉公爵，她很满意。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [stɑːpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bʌt; bət] , [er] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

A	wave	of	his	hand	stopped	the	music	but	,	ere	returning	the	bow	of
一个	海浪	的	他的	手	停止	这	音乐	但	,	埃雷	返回	这	弓	的

[hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːrtnər] ,

her	distinguished	partner	,
她	杰出的	伙伴	,

他挥手制止了音乐，但在向她尊贵的舞伴回礼之前，

['bɑːrbrə] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] .

Barbara	looked	for	the	Emperor	.
芭芭拉	看起来	为了	这	皇帝	.

芭芭拉寻找皇帝。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][tɜːrf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [bɪ'fɔːr]

Her	eyes	sought	him	in	vain	-	he	had	left	the	turf	under	the	lindens	before
她	眼睛	寻求	他	在	徒劳	-	他	有	左边	这	草皮	在下面	这	椴树	前

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

the	close	of	the	dance	.
这	关闭	的	这	舞蹈	.

她的目光徒劳地寻找着他——舞会结束前，他已经离开了菩提树下的草坪。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] , - ,

The	Bishop	of	Arras	,	Malfalconnet	,
这	主教	的	阿拉斯	,	-	,

阿拉斯主教马尔法尔科内特

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] [ɪn][noʊ]

and	several	of	the	ladies	and	gentlemen	who	had	left	the	tent	in	no
和	一些	的	这	女士们	和	先生们	WHO	有	左边	这	帐篷	在	不

[smɔːl] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

small	number	and	gone	to	the	scene	of	the	dancing	after	learning	what	was
小的	数字	和	已消失	到	这	场景	的	这	跳舞	后	学习	什么	曾是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

taking	place	there	,
采取	地方	那里	,

还有不少男男女女在得知帐篷里发生的事情后，离开了帐篷，前往跳舞的现场。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [dɪ'pɑːrtʃər] .

had	remained	after	the	monarch's	departure	.
有	剩余	后	这	君主的	离开	.

君主离开后，他仍然留了下来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [grɑːn'vɛl] ['iːgərli]

Most	of	them	joined	in	the	applause	which	the	younger	Granvelle	eagerly
最多	的	他们	加入	在	这	掌声	哪个	这	年轻	格兰维尔	急切地

[kə'menst] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['paipəz] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

commenced	when	the	city	pipers	lowered	their	instruments	.
开始	什么时候	这	城市	风笛手	降低	他们的	仪器	.

当城里的风笛手们放下乐器时，年轻的格兰维尔热情地鼓掌，大多数人都加入了掌声。

['bɑːrbrə] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Barbara	heard	it	,
芭芭拉	听到	它	,

芭芭拉听到了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['bɝːnhɑːrd] ['treɪnər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [jʌŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-][wɜːr; wər]

and	saw	that	Bernhard	Trainer	and	other	young	citizens	of	Ratisbon	were
和	锯	那	伯恩哈德	教练	和	其他	年轻的	公民	的	雷蒂斯邦	是

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] - [ɪg'zæmp(ə)l] ,

following	the	courtiers	'	example	,
下列的	这	朝臣	-	例子	,

他看到伯恩哈德·特雷纳和雷根斯堡的其他年轻市民都在效仿朝臣们的做法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

but	she	seemed	scarcely	to	notice	the	demonstration	.
但	她	似乎	几乎	到	注意	这	示范	.

但她似乎几乎没有注意到这场示威活动。

[ðə; ði] [daʊt] ['weðər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['mɪrli] [nɑːt] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

The	doubt	whether	Charles	had	merely	not	waited	till	the	end	of	the	dance	,
这	怀疑	无论	查尔斯	有	仅仅	不是	等待	直到	这	结尾	的	这	舞蹈	,

人们怀疑查尔斯是否只是没有等到舞会结束就采取了行动。

[ɔːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] .

or	had	already	left	the	festival	,	made	her	forget	everything	else	.
或者	有	已经	左边	这	节日	,	制成	她	忘记	一切	别的	.

或者已经离开了节日现场，让她忘记了其他一切。

[θruː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

Through	the	Bishop	of	Arras	she	learned	that	his	Majesty	had	gone	home	.
通过	这	主教	的	阿拉斯	她	学习	那	他的	威严	有	已消失	家	.

她从阿拉斯主教那里得知，陛下已经回家了。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][kwiː'jɑːdə] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]

No	**one**	**,**	**not**	**even**	**the**	**baron**	**and**	**Quijada**	**,**	**had**	**received**	**a**	**message**	**for**
不	一	,	不是	甚至	这	男爵	和	基哈达	,	有	已收到	一个	信息	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

没有人，甚至男爵和奎哈达，收到过她的消息。

[ðɪs] [freʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

This	**fresh**	**humiliation**	**pierced**	**her**	**heart**	**like**	**a**	**knife**	**.**
这	新鲜的	屈辱	穿孔	她	心	喜欢	一个	刀	.

这突如其来的羞辱像刀子一样刺痛了她的心。

[ɑːn] ['evri] ['sɪmələr] [ə'keɪʒn] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] ,

On	**every**	**similar**	**occasion**	**hitherto**	**he**	**had**	**sent**	**her**	**a**	**few**	**kind**	**words**	**,**
在	每一个	相似的	场合	迄今为止	他	有	发送	她	一个	很少	种类	字	,

此前每次遇到类似情况，他都会给她发几句安慰的话。

[ɔːr] , [ɪf] [dɑːn] [luː'iːs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['tendər] [wʌnz] .

or	**,**	**if**	**Don**	**Luis**	**was**	**the**	**messenger**	**,**	**tender**	**ones**	**.**
或者	,	如果	大学教师	路易斯	曾是	这	信使	,	投标	一个	.

或者，如果唐·路易斯是信使，那就是温柔的。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə] [smaɪl] ,

Yet	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**force**	**herself**	**to**	**smile**	**,**
然而	她	曾是	有义务	到	力量	她自己	到	微笑	,

但她不得不强迫自己微笑。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

in	**order**	**not**	**to**	**betray**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**her**	**mind**	**.**
在	命令	不是	到	背叛	什么	曾是	通过	在	她	头脑	.

为了不泄露她内心的想法。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sæksəni][laɪk][ðə; ði] [pʊr] ,

Besides	**,**	**she**	**could**	**not**	**shake**	**off**	**the**	**Duke**	**of**	**Saxony**	**like**	**the**	**poor**	**,**
除了	,	她	可以	不是	摇	离开	这	公爵	的	萨克森	喜欢	这	贫穷的	,

此外，她不像穷人那样可以摆脱萨克森公爵。

['hænsəm] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['pɪrəməs] ['koʊgəl] .

handsome	**recruiting**	**officer**	**,**	**Pyramus**	**Kogel**	**.**
英俊的	招聘	官	,	皮拉摩斯	科格尔	.

英俊的征兵官，皮拉姆斯·科格尔。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['rætizbɔn,-is-] ['sɪtəznz] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['mɔːris] [tuː; tə]

some	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**Ratisbon**	**citizens**	**now**	**crowded**	**around**	**Maurice**	**to**
一些	的	这	最多	著名的	雷蒂斯邦	公民	现在	挤	大约	莫里斯	到

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['sɪti] .

thank	**him**	**for**	**the**	**honour**	**which**	**he**	**had**	**done**	**the**	**city**	**.**
感谢	他	为了	这	荣誉	哪个	他	有	完毕	这	城市	.

雷根斯堡一些最杰出的市民围在莫里斯身边，感谢他为这座城市带来的荣誉。

[ʃiː; ʃi] [ə'veɪld] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][beg] [grɑːn'vɛl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

She	**availed**	**herself**	**of**	**the**	**favourable**	**opportunity**	**to**	**beg**	**Granvelle**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
她	已利用	她自己	的	这	有利	机会	到	求	格兰维尔	,	在	一个	低的	语气	,

她抓住这个难得的机会，低声恳求格兰维尔。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [duːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [æt; ət]

to	keep	the	duke	away	from	her	the	next	morning	until	his	departure	at
到	保持	这	公爵	离开	从	她	这	下一个	早晨	直到	他的	离开	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

为了让公爵第二天早上能远离她，直到中午他离开为止。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [naʊ] . "

and	,	if	possible	,	now	.	"
和	,	如果	可能的	,	现在	.	"

如果可能的话，现在就行动。

" [wʌn] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] .

"	One	service	for	another	,	"	replied	the	statesman	.
"	一	服务	为了	其他	,	"	回复	这	政治家	.

“以一抵一抵，”这位政治家回答道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ədˈmaɪərər][ɪn]['dʒɜːrməni] .

"	I	will	rid	you	of	the	most	desirable	admirer	in	Germany	.
"	我	将要	摆脱	你	的	这	最多	理想	仰慕者	在	德国	.

“我会让你摆脱德国最令人羡慕的追求者。”

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

But	,	on	the	day	after	to	-	morrow	,
但	,	在	这	天	后	到	-	明天	,

但是，后天，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈdɔːrn][maɪ] ['mɑːdɪst] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst][ɪn]

you	will	adorn	my	modest	banquet	with	the	singing	of	the	most	gifted	artist	in
你	将要	装饰	我的	谦虚的	宴会	和	这	歌唱	的	这	最多	天才	艺术家	在

[ðə; ði][wɜːrld] . "

the	world	.	"
这	世界	.	"

你将用世界上最有天赋的艺术家的歌声来装点我简朴的宴会。

" ['glædli] , [ənˈles] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [fəˈbidz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['bɑːrbrə] .

"	Gladly	,	unless	his	Majesty	forbids	me	to	do	so	,	"	replied	Barbara	.
"	乐意	,	除非	他的	威严	禁止	我	到	做	所以	,	"	回复	芭芭拉	.

“我乐意，除非陛下禁止我这样做，”芭芭拉回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [jʌŋ] ['duːkl] ['lʌvər] ,

A	few	minutes	later	she	informed	her	passionate	young	ducal	lover	,
一个	很少	分钟	之后	她	知情的	她	热情的	年轻的	公爵	情人	,

几分钟后，她告诉了她那位热情似火的年轻公爵情人：

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

who	wished	to	call	upon	her	in	her	own	home	that	very	evening	,
WHO	希望	到	称呼	之上	她	在	她	自己的	家	那	非常	晚上	,

当晚，有人想去她家拜访她。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

that	it	would	be	utterly	impossible	.
那	它	会	是	完全地	不可能的	.

这完全不可能。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪˈgret] ,

With	an	air	of	the	greatest	regret	,
和	一个	空气	的	这	最	后悔	,

带着深深的遗憾，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'deɪndʒərd] ['sɪtədel] ;

she	said	that	her	little	castle	was	guarded	like	an	endangered	citadel	;
她	说	那	她	小的	城堡	曾是	守卫	喜欢	一个	濒危	堡垒	;

她说她的小城堡就像一座濒临崩溃的堡垒一样受到严密保护；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [du:k] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

and	when	the	duke	proposed	a	meeting	,	he	was	interrupted	by	the	Bishop
和	什么时候	这	公爵	建议的	一个	会议	,	他	曾是	中断	经过	这	主教

[ʌv; əv] ['ærəs] ,

of	Arras	,
的	阿拉斯	,

当公爵提议会面时，阿拉斯主教打断了他。

[hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] " [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

who	desired	to	speak	to	him	about	"	important	business	.
WHO	想要的	到	说话	到	他	关于	"	重要的	商业	.

有人想和他谈谈“重要的事情”。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [rɪ'kwest] ,

"	In	spite	of	the	late	hour	,	the	minister	,	even	without	the	girl's	request	,
"	在	尽管如此	的	这	晚的	小时	,	这	部长	,	甚至	没有	这	女孩们	要求	,

尽管时间已晚，部长甚至在没有女孩请求的情况下，

[wʊd] [hæv; həv] [sɔ:t] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:k] ,

would	have	sought	an	audience	with	the	duke	,
会	有	寻求	一个	观众	和	这	公爵	,

他本想觐见公爵，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mɔ:rɪs] ['pɑ:lətɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [plænz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd]

and	to	the	ambitious	Maurice	politics	and	the	important	plans	being	prepared
和	到	这	雄心勃勃	莫里斯	政治	和	这	重要的	计划	存在	准备

[fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['vælju:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lʌv]

for	immediate	execution	were	of	infinitely	greater	value	than	a	love
为了	即时	执行	是	的	无限地	更大的	价值	比	一个	爱

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

对于雄心勃勃的莫里斯来说，政治和正在筹备立即执行的重要计划远比一段爱情冒险更有价值。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] .

no	matter	what	hours	of	pleasure	it	promised	to	afford	.
不	事情	什么	小时	的	乐趣	它	承诺	到	买得起	.

无论它承诺能带来多少欢乐时光。

[soʊ] ['bɑ:rbrə] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fens] .

So	Barbara	succeeded	in	taking	leave	of	the	duke	without	giving	him	offence	.
所以	芭芭拉	成功了	在	采取	离开	的	这	公爵	没有	给予	他	罪行	.

因此，芭芭拉成功地向公爵告别，没有冒犯他。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [rɪ'prest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	marquise	was	waiting	for	her	with	ill	-	repressed	indignation	.
这	侯爵夫人	曾是	等待	为了	她	和	患病的	-	压抑	愤慨	.

侯爵夫人带着难以抑制的愤慨等着她。

[ðə; ði] ['wɪri] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

The	weary	old	woman	had	wanted	to	return	home	long	before	,
这	厌倦	老的	女士	有	通缉	到	返回	家	长的	前	,

这位疲惫的老妇人早就想回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]

but	the	command	of	the	grand	chamberlain	compelled	her	to	wait	for
但	这	命令	的	这	盛大	管家	被迫	她	到	等待	为了

['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Barbara	and	accompany	her	the	short	distance	to	the	house	.
芭芭拉	和	陪伴	她	这	短的	距离	到	这	房子	.

但是，大侍从长的命令迫使她等待芭芭拉，并陪同她走这短短一段路到房子那里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtər] - [swiːt] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [ðə; ði][oʊld]

With	an	angry	glance	and	a	few	bitter	-	sweet	words	of	greeting	,	the	old
和	一个	生气的	瞥一眼	和	一个	很少	苦的	-	甜的	字	的	问候	,	这	老的

[deɪm] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪtər] .

dame	entered	the	litter	.
贵妇人	进入	这	垃圾	.

老太太怒目而视，说了几句苦乐参半的问候，然后钻进了担架。

['bɑːrbrə] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜːrz] , [fɔːr; fər] [klaʊdz] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ] ; [ˌaɪ 'tiː]

Barbara	preferred	to	walk	beside	hers	,	for	clouds	had	darkened	the	sky	;	it
芭芭拉	首选	到	走	旁	她的	,	为了	云	有	变暗	这	天空	;	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'presɪvli] ['sʌltri] ,

had	become	oppressively	sultry	,
有	变得	压迫性的	闷热	,

芭芭拉更喜欢走在她家旁边，因为乌云密布，天空阴沉沉的，天气闷热难耐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['staɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] , ['sweɪɪŋ] [baːks] .

and	she	felt	as	if	she	would	stifle	in	the	close	,	swaying	box	.
和	她	毛毡	作为	如果	她	会	窒息	在	这	关闭	,	摇晃	盒子	.

她感觉自己快要被困在那个狭窄摇晃的箱子里窒息了。

[fɔːr] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['litəz] .

Four	torch	-	bearers	accompanied	the	litters	.
四	火炬	-	持有者	伴随	这	幼崽	.

四名火炬手护送灵柩。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['læki] [huːm] [kwiː'jɑːdə][hæd; həd] [kə'mɪʃnd]

She	ordered	the	knight	and	the	two	lackeys	whom	Quijada	had	commissioned
她	订购	这	骑士	和	这	二	喽啰	谁	基哈达	有	委托

[tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

to	attend	her	to	remain	behind	,
到	出席	她	到	保持	在后面	,

她命令奎哈达委派来侍奉她的骑士和两个仆人留下来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] , [huː] — [oʊ] , [haʊ] ['glædli] !

and	also	refused	the	service	of	the	little	Maltese	,	who	—	oh	,	how	gladly	!
和	还	拒绝	这	服务	的	这	小的	马耳他语	,	WHO	—	哦	,	如何	乐意	!

并且拒绝为那只小马耳他犬服务，而那只小马耳他犬——哦，多么乐意啊！

— [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][treɪn] .

—	would	have	acted	as	a	page	and	carried	her	train	.
—	会	有	行动	作为	一个	页	和	携带	她	火车	.

—会担任侍童，帮她提着裙裾。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][ə'mɪd][ðə; ði] ['endləs] ['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz] [lɔːŋz] [fɔːr; fər]

As	the	shipwrecked	man	on	a	plank	amid	the	endless	surges	longs	for
作为	这	遭遇海难	男人	在	一个	板	之中	这	无尽的	涌动	长	为了

[lænd] ,

land	,
土地	,

就像在无尽波涛中搁浅的落难者渴望陆地一样，

['bɑ:rbrə] [lɔŋd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

Barbara	**longed**	**to**	**get**	**away**	**,**	**far**	**away**	**from**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**festival**	**.**
芭芭拉	渴望	到	得到	离开	,	远的	离开	从	这	噪音	的	这	节日	.

芭芭拉渴望逃离，远离节日的喧嚣。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Yet	**she**	**dreaded**	**the**	**solitude**	**which**	**she**	**was**	**approaching**	**,**
然而	她	令人恐惧的	这	孤独	哪个	她	曾是	接近	,

然而，她却害怕即将到来的孤独。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [naʊ] [pər'si:vd] [haʊ] ['fu:lɪʃli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ,

for	**she**	**now**	**perceived**	**how**	**foolishly**	**she**	**had**	**acted**	**,**
为了	她	现在	感知	如何	愚蠢地	她	有	行动	,

因为她现在意识到自己之前的行为有多么愚蠢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɪnfl] ['rekləsnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pər'hæps] ['fɔ:fitid] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

and	**with**	**what**	**sinful**	**recklessness**	**she**	**had**	**perhaps**	**forfeited**	**the**	**happiness**	**of**
和	和	什么	罪恶的	鲁莽	她	有	也许	丧失	这	幸福	的

[hɜ:r; hər][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['lʌkləs] ['i:vnɪŋ] .

her	**life**	**on**	**this**	**luckless**	**evening**	**.**
她	生活	在	这	倒霉的	晚上	.

在这个不幸的夜晚，她或许因为多么罪恶的鲁莽而失去了她一生中最幸福的时刻。

[bʌt; bət] [ni:d] [ʃi:; ʃi]['aɪdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] ?

But	**need**	**she**	**idly**	**wait**	**for**	**the**	**doom**	**to**	**which**	**she**	**was**	**condemned**	**?**
但	需要	她	闲散地	等待	为了	这	厄运	到	哪个	她	曾是	谴责	?

但她难道只能坐以待毙，等待命中注定的厄运降临吗?

[hi:; hi] [hu:z] [braɪt] [aɪz] [kʊd; kəd] [bi:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ] ['reɪdiəntli] [hæd; həd][dʒʌst] ['wu:ndɪd]

He	**whose**	**bright**	**eyes**	**could**	**beam**	**on**	**her**	**so**	**radiantly**	**had**	**just**	**wounded**
他	谁	明亮的	眼睛	可以	光束	在	她	所以	光芒四射	有	只是	受伤

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [glɑ:nsiz] ,

her	**with**	**angry**	**glances**	**,**
她	和	生气的	眼神	,

他那双明亮的眼睛曾能如此灿烂地照耀着她，而此刻，他却用愤怒的目光伤害了她。

[laɪk] [ə; eɪ][foʊ][ɔ:r][ə; eɪ][stɜ:rn] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['graʊndləs] .

like	**a**	**foe**	**or**	**a**	**stern**	**judge**	**,**	**and**	**his**	**indignation**	**had**	**not**	**been**	**groundless**	**.**
喜欢	一个	敌人	或者	一个	船尾	法官	,	和	他的	愤慨	有	不是	到过	无根据的	.

就像敌人或严厉的法官一样，他的愤慨并非毫无根据。

[wʌt] [hæd; həd][laɪf][tu:; tə]['ɔ:fər][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?

What	**had**	**life**	**to**	**offer**	**her**	**without**	**his**	**love**	**?**
什么	有	生活	到	提供	她	没有	他的	爱	?

没有他的爱，生活对她来说还有什么意义?

[ðə; ði] ['wɑ:ntənli] [boʊld] ['ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] .

The	**wantonly**	**bold**	**venture**	**had**	**been**	**baffled**	**.**
这	肆意妄为	大胆的	风险投资	有	到过	困惑	.

这项肆意妄为的冒险行动遭遇了挫败。

[jet] [noʊ] !

Yet	**no**	**!**
然而	不	!

然而，并非如此!

[ɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [lɔ:st] !

All	**was**	**not**	**yet**	**lost**	**!**
全部	曾是	不是	然而	丢失的	!

一切尚未结束!

[səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]

Suppose	**she**	**should**	**summon**	**courage**	**to**	**steal**	**back**	**to**	**him**	**and**	**on**	**her**
认为	她	应该	召唤	勇气	到	偷	后退	到	他	和	在	她

[niːz] [ˈripentəntli] [bɪˈsiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər] ?

knees	**repentantly**	**beseech**	**him**	**to**	**forgive**	**her**	**?**
膝盖	悔恨地	恳求	他	到	原谅	她	?

假设她鼓起勇气偷偷溜回他身边，跪下来忏悔地恳求他原谅她呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

But	**she**	**cherished**	**this**	**desire**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**.**
但	她	珍爱	这	欲望	仅有的	一个	很少	时刻	.

但她只享受了片刻的这种愿望。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈæŋgri] , [rɔːŋd] [hɑːrt] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

Then	**the**	**angry**	**,**	**wronged**	**heart**	**rebelled**	**against**	**such**	**humiliation**	**.**
然后	这	生气的	,	冤枉	心	叛乱	反对	这样的	屈辱	.

于是，那颗愤怒、受委屈的心开始反抗这种羞辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [ʃeɪm] [ˈfʊli] [əˈfendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈempərər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlʌvər] ,

She	**had**	**not**	**so**	**shame**	**fully**	**offended**	**the**	**Emperor**	**,**	**but**	**the**	**lover**	**,**
她	有	不是	所以	耻辱	完全	被冒犯了	这	皇帝	,	但	这	情人	,

她并没有完全得罪皇帝，而是得罪了情人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ]

and	**it**	**was**	**his**	**place**	**to**	**entreat**	**her**	**not**	**to**	**withdraw**	**the**	**love**	**which**
和	它	曾是	他的	地方	到	恳求	她	不是	到	提取	这	爱	哪个

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .

made	**him**	**happy**	**.**
制成	他	快乐的	.

他理应恳求她不要收回那份让他快乐的爱。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] .

The	**young**	**girl**	**raised**	**her**	**head**	**with**	**fresh**	**courage**	**.**
这	年轻的	女孩	提高	她	头	和	新鲜的	勇气	.

小女孩鼓起勇气抬起头来。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ?

What	**had**	**happened**	**more**	**than**	**she**	**had**	**expected**	**?**
什么	有	发生	更多的	比	她	有	预期的	?

究竟发生了什么超出她预期的事情?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]

Because	**he**	**loved**	**her**	**,**	**he**	**had**	**become**	**jealous**	**,**	**and**	**made**	**her**	**feel**
因为	他	喜爱	她	,	他	有	变得	嫉妒的	,	和	制成	她	感觉

[hɪz; ɪz][ˈæŋgər] .

his	**anger**	**.**
他的	愤怒	.

因为他爱她，所以他产生了嫉妒，并让她感受到了他的愤怒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [pərˈsɪstəntli] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	**if**	**she**	**should**	**now**	**persistently**	**withdraw**	**from**	**him**	**,**
但	如果	她	应该	现在	持续地	提取	从	他	,

但如果她现在执意疏远他，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] ,

and	**let**	**him**	**realize**	**how**	**deeply**	**he**	**had**	**offended**	**her**	**,**
和	让	他	意识到	如何	深	他	有	被冒犯了	她	,

让他意识到自己对她冒犯得有多深。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] .

she	**could**	**not**	**fail**	**to**	**win**	**the**	**game**	**.**
她	可以	不是	失败	到	赢	这	游戏	.

她不可能输掉比赛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]

In	spite	of	all	his	crowns	and	kingdoms	,	he	was	only	a	man	,	and
在	尽管如此	的	全部	他的	皇冠	和	王国	,	他	曾是	仅有的	一个	男人	,	和

[mʌst; məst][nɑːt][ʃiː; ʃi] ,

must	not	she	,
必须	不是	她	,

尽管他拥有王冠和王国，但他终究只是个凡人，她难道不应该.....

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊərz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['mɔːris] [ʌv; əv]['sæksəni][tuː; tə] [suː] ['jɜːrnɪŋli]

who	in	a	few	brief	hours	had	forced	a	Maurice	of	Saxony	to	sue	yearningly
WHO	在	一个	很少	简短的	小时	有	强制	一个	莫里斯	的	萨克森	到	起诉	渴望地

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] ,

for	her	love	,
为了	她	爱	,

短短几个小时内，她就迫使萨克森的莫里斯为她痴情地提起诉讼，只为博得她的爱。

[sək'siːd] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ræθ]

succeed	by	the	might	of	her	art	and	her	beauty	in	transforming	the	wrath
成功	经过	这	可能	的	她	艺术	和	她	美丽	在	转变	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['oʊldər][mæn] ,

of	the	far	older	man	,
的	这	远的	老	男人	,

她凭借精湛的技艺和绝世的美貌，成功地化解了那位年长许多的男人的怒火。

[tʃɑːrlz] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pæʃ(ə)n] ?

Charles	,	into	his	former	passion	?
查尔斯	,	进入	他的	以前的	热情	?

查尔斯，重拾旧爱了吗?

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['nɑːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [dɪd][nɑːt][laɪ] , [nɑːt]['oʊnli] ['dʒeləsi] ,

If	the	Italian	novels	with	which	she	was	familiar	did	not	lie	,	not	only	jealousy	,
如果	这	意大利语	小说	和	哪个	她	曾是	熟悉的	做过	不是	说谎	,	不是	仅有的	妒忌	,

如果她所熟悉的意大利小说没有说谎，那么就不仅仅是嫉妒了，

[bʌt; bət] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] ,

but	apparent	indifference	on	the	part	of	the	beloved	object	,
但	明显	漠不关心	在	这	部分	的	这	心爱	目的	,

但心爱之人却表现出明显的冷漠。

[fænd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [freʃ] [fleɪmz] .

fanned	the	heart	of	man	to	burst	into	fresh	flames	.
扇形	这	心	的	男人	到	爆裂	进入	新鲜的	火焰	.

点燃了人类心中的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] ['tempər] [ɪn] [tʃek] ,

It	was	only	necessary	to	hold	her	impetuous	temper	in	check	,
它	曾是	仅有的	必要的	到	抓住	她	浮躁	脾气	在	查看	,

只需要控制住她冲动的脾气即可。

[ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] [maɪnd] .

and	profit	by	the	jealousy	which	had	now	been	aroused	in	Charles's	mind	.
和	利润	经过	这	妒忌	哪个	有	现在	到过	被唤醒	在	查尔斯的	头脑	.

并从查尔斯心中燃起的嫉妒中获利。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] ['heɪsti] ['ɪmpʌlsɪz] .

Hitherto	she	had	always	obeyed	hasty	impulses	.
迄今为止	她	有	总是	服从	仓促	冲动	.

此前她总是听从冲动的安排。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sək'siːd] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [kən'sɪdərd] [plæn] ?

Why	should	not	she	,	too	,	succeed	in	accomplishing	a	well	-	considered	plan	?
为什么	应该	不是	她	,	也	,	成功	在	完成	一个	出色地	-	经过考虑的	计划	?

为什么她就不能成功地完成一个经过深思熟虑的计划呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:tʃəriŋ] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['feɪljər] , [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [dɪ'zɜ:rʃn] , [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd]

With	the	torturing	emotions	of	failure	,	mortification	,	desertion	,	remorse	,	and
和	这	酷刑	情绪	的	失败	,	屈辱	,	逃兵	,	悔恨	,	和

['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] ,

yearning	for	forgiveness	,
渴望	为了	饶恕	,

伴随着失败、羞辱、被抛弃、悔恨和渴望被原谅等种种痛苦的情绪，

[naʊ] ['blendɪd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [jet] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n][ðə; ði] ['hæzərdəs]

now	blended	the	hope	of	yet	bringing	to	a	successful	conclusion	the	hazardous
现在	混合	这	希望	的	然而	带来	到	一个	成功的	结论	这	危险

['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] ['hoʊpləs] ,

enterprise	which	she	had	already	given	up	as	hopeless	,
企业	哪个	她	有	已经	给定	向上	作为	绝望	,

现在，她心中又燃起了希望，希望能够成功完成这项她之前已经放弃的、认为毫无希望的危险事业。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ,

and	,	while	walking	on	,
和	,	尽管	步行	在	,

然后，一边走一边

[hɜ:r; hər] [breɪn] ['tɔɪld] ['dɪlɪdʒəntli] ['oʊvər] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði]

her	brain	toiled	diligently	over	plans	for	the	campaign	which	would	compel	the
她	脑	辛勤劳作	勤勉地	超过	计划	为了	这	活动	哪个	会	迫使	这

[greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['tu:foʊld] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

great	general	to	return	with	twofold	devotion	the	love	of	which	he	had
伟大的	一般的	到	返回	和	双重	虔诚	这	爱	的	哪个	他	有

[dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər] .

deprived	her	.
被剥夺的	她	.

她绞尽脑汁地思考着如何才能迫使这位伟大的将军带着双倍的爱回来，弥补他曾经剥夺她的爱。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑ:rknəs] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]

So	,	in	the	intense	darkness	,	she	followed	the	light	which	the	torches	cast	upon	the
所以	,	在	这	激烈的	黑暗	,	她	随后	这	光	哪个	这	火炬	投掷	之上	这

[ʌn'i:v(ə)n] [pæθ] .

uneven	path	.
不均匀	小路	.

于是，在漆黑一片中，她循着火把照耀在崎岖小路上的光芒前行。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ;

At	first	she	had	taken	up	the	train	of	her	dress	;
在	第一的	她	有	已采取	向上	这	火车	的	她	裙子	;

起初，她撩起了裙摆；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

now	it	was	sweeping	the	dusty	road	.
现在	它	曾是	扫荡	这	尘土飞扬	路	.

现在它正在清扫尘土飞扬的道路。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊb] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] ['tʃɑ:rlzɪz] [lʌv] ?

What	did	she	care	for	the	magnificent	robe	if	she	regained	Charles's	love	?
什么	做过	她	关心	为了	这	壮丽	长袍	如果	她	恢复	查尔斯的	爱	?

如果她能重新获得查尔斯的爱，她又何必在意那件华丽的长袍呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] , [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] ?

Of	what	use	would	it	be	if	she	had	lost	it	,	lost	it	forever	?
的	什么	使用	会	它	是	如果	她	有	丢失的	它	,	丢失的	它	永远	?

如果她弄丢了，永远弄丢了，那还有什么用呢?

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlitəz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæs(ə)l][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [roʊz] , [ˈdraɪvɪŋ] [lɑːrdʒ][drɑːps]

Before	**the**	**litters**	**reached**	**the**	**little**	**castle**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**rose**	**,**	**driving**	**large**	**drops**
前	这	幼崽	达到	这	小的	城堡	一个	阵风	的	风	玫瑰	,	驾驶	大的	滴

[ʌv; əv][reɪn] ,

of	**rain**	**,**
的	雨	,

轿子还没到小城堡，一阵风就刮了起来，裹挟着大雨滴。

[strɔː] , [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [liːvz] - [ˈbɑːrbrə] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

straw	**,**	**and**	**withered**	**leaves**	**-**	**Barbara**	**could**	**not**	**imagine**	**whence**	**they**	**came**	**in**	**the**
稻草	,	和	干枯	树叶	-	芭芭拉	可以	不是	想象	何处	他们	来了	在	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] — [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

month	**of**	**May**	**—**	**into**	**her**	**face**	**.**
月	的	可能	—	进入	她	脸	.

稻草和枯叶——芭芭拉无法想象它们在五月份从哪里冒出来——飘到了她的脸上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðiːz] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtempɪst] ,

She	**was**	**obliged**	**to**	**struggle**	**against**	**these**	**harbingers**	**of**	**the**	**coming**	**tempest**	**,**
她	曾是	有义务	到	斗争	反对	这些	预兆	的	这	未来	暴风雨	,

她不得不与这些预示着暴风雨即将到来的征兆作斗争。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [ˈlaɪtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] .

and	**her**	**heart**	**grew**	**lighter**	**during**	**the**	**conflict**	**.**
和	她	心	生长	打火机	期间	这	冲突	.

冲突期间，她的心情也变得轻松了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtend] .

She	**was**	**not**	**born**	**to**	**endure**	**,**	**but**	**to**	**contend**	**.**
她	曾是	不是	出生	到	忍受	,	但	到	抗衡	.

她生来不是为了忍耐，而是为了奋斗。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ˈemptid] [ˈræpɪdli] .

The	**scene**	**of**	**the**	**festivities**	**emptied**	**rapidly**	**.**
这	场景	的	这	庆祝活动	清空	快速	.

庆祝活动的现场迅速空无一人。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [grɑːnˈvɛl] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [ˈkærɪdʒ] .

The	**duke**	**and**	**Granvelle**	**drove**	**back**	**to**	**the**	**city**	**in**	**the**	**minister's**	**carriage**	**.**
这	公爵	和	格兰维尔	驾驶	后退	到	这	城市	在	这	部长	运输	.

公爵和格兰维尔乘坐大臣的马车返回城里。

- [ænd; ənd][kwiːˈjɑːdə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔːrm] , [went] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] .

Malfalconnet	**and**	**Quijada**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**gathering**	**storm**	**,**	**went**	**home**	**on**	**foot**	**.**
-	和	基哈达	,	在	尽管如此	的	这	采集	风暴	,	去	家	在	脚	.

尽管暴风雨即将来临，马尔法尔科内特和奎哈达还是步行回家了。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ! " [sed] [dɑːn] [luːˈiːs] [ˈskɔːrnfəli] .

"	**What**	**a**	**festival**	**!**	**"**	**said**	**Don**	**Luis**	**scornfully**	**.**
"	什么	一个	节日	!	"	说	大学教师	路易斯	轻蔑地	.

“真是个盛大的节日啊！”唐·路易斯轻蔑地说。

" [ɪn] [ˈfɔːrmər] [deɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [suːˈpɜːrb][ˈspektək(ə)l][ˈiːv(ə)n] [hɪr] .

"	**In**	**former**	**days**	**such**	**things**	**presented**	**a**	**more**	**superb**	**spectacle**	**even**	**here**	**.**
"	在	以前的	天	这样的	事物	呈现	一个	更多的	高超	奇观	甚至	这里	.

“过去，即使在这里，这样的事情也能呈现出更加精彩的景象。”

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	**now**	**!**
但	现在	!

但现在！

[noʊ] [prə'seʃ(ə)n] , [noʊ]['skɑːrlət] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːdinlz] , [noʊ]['goʊldən] [krɔːs] ,

No	procession	,	no	scarlet	save	on	the	cardinals	,	no	golden	cross	,
不	游行	,	不	猩红	节省	在	这	红雀队	,	不	金的	叉	,

没有游行队伍，除了红衣主教之外，没有其他人穿猩红色的衣服，也没有金色的十字架。

[noʊ]['venərəb(ə)l] ['priːsts] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pleʒər] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

no	venerable	priest's	head	on	the	whole	pleasure	ground	,	and	,	moreover	,
不	可敬	牧师的	头	在	这	所有的	乐趣	地面	,	和	,	而且	,

整个游乐场里连一个德高望重的神父的头颅都没有，而且，

['niːðər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [nɔːr][ðə; ði]['paɪəs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['hev(ə)n] ,

neither	consecration	nor	the	pious	exhortation	to	remember	Heaven	,
两者都不	祝圣	也不	这	虔诚的	讲道	到	记住	天堂	,

既非奉献仪式，也非虔诚地劝诫人们铭记天堂，

[wens] [kʌmz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . "

whence	comes	the	joy	in	which	the	crowd	is	rejoicing	.	"
何处	来	这	喜悦	在	哪个	这	人群	是	欢欣鼓舞	.	"

这就是人群欢欣雀跃的喜悦的来源。

" [aɪ] , [tuː] , [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] ['iːgərli] ,

"	I	,	too	,	missed	something	here	,	"	cried	the	baron	eagerly	,
"	我	,	也	,	错过	某物	这里	,	"	哭	这	男爵	急切地	,

“我也错过了什么，”男爵急切地喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lɜːrn] [θruː] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	and	now	I	learn	through	you	what	it	is	.	"
"	和	现在	我	学习	通过	你	什么	它	是	.	"

“现在我从你这里了解到它是什么了。”

" [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['herɪtɪks] [ðəm'selvz] ['grædʒuəli] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti]

"	Will	not	the	heretics	themselves	gradually	feel	that	they	are	robbing	the	pasty
"	将要	不是	这	异端	他们自己	逐步地	感觉	那	他们	是	抢劫	这	糊状物

[ʌv; əv] [feɪθ] [ʌv; əv][ɪts] [t'rʌflz] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

of	faith	of	its	truffles	—	what	am	I	saying	?
的	信仰	的	它是	松露	—	什么	是	我	说	?

“异端分子难道不会逐渐意识到，他们正在剥夺信仰这块馅饼上的松露吗？——我这是在说什么呢？”

— [ʌv; əv][ɪts][sɔːlt] ?

—	of	its	salt	?
—	的	它是	盐	?

——指它的盐？

[meɪ] [ðer; ðər][draɪ] [blæk] [bred] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] !

May	their	dry	black	bread	choke	them	!
可能	他们的	干燥	黑色的	面包	呛	他们	!

愿他们被干巴巴的黑面包噎死！

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'siznd] [miːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæpətəli]

The	only	thing	that	gave	the	unseasoned	meal	a	certain	charm	was	the	capitally
这	仅有的	事物	那	给予	这	未经调味的	一顿饭	一个	肯定	魅力	曾是	这	资本

[pər'fɔːrmd] - .

performed	gagliarde	.
执行	-	.

唯一让这顿平淡无奇的饭菜增添了几分魅力的，是那道演绎得非常精彩的加利亚尔德舞。

" [wɪtʃ] ['æŋgərd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] [luː'iːs] .

"	Which	angered	his	Majesty	more	deeply	than	you	imagine	,	"	replied	Don	Luis	.
"	哪个	愤怒	他的	威严	更多的	深	比	你	想象	,	"	回复	大学教师	路易斯	.

“这比你想象的更激怒了陛下，”唐·路易斯回答道。

" [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['nʌmbərd] .

"	The	singer's	days	are	probably	numbered	.
"	这	歌手的	天	是	大概	编号	.

这位歌手的辉煌时期可能已经屈指可数了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] !

It	is	a	pity	!
它	是	一个	遗憾	!

很可惜!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] . "

She	was	wonderfully	successful	in	subduing	the	spirits	of	melancholy	.	"
她	曾是	太棒了	成功的	在	制服	这	烈酒	的	忧郁	.	"

她非常成功地驱散了忧郁的情绪。

" [ðə; ði][wɔːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [dɪ'pend] , [wɪl] [duː] [ðæt] ['iːkwəli] [wel] ,

"	The	war	,	on	which	we	can	now	depend	,	will	do	that	equally	well	,
"	这	战争	,	在	哪个	我们	能	现在	依赖	,	将要	做	那	同样地	出色地	,

“我们现在可以指望的这场战争，也能同样有效地做到这一点。”

[ɪf] [nɑːt] ['betər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bærən] .

if	not	better	,	"	interrupted	the	baron	.
如果	不是	更好的	,	"	中断	这	男爵	.

“如果不是更好的话，”男爵打断道。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] [wʌn] .

"	Within	a	short	time	I	,	too	,	have	lost	all	admiration	for	this	fair	one	.
"	之内	一个	短的	时间	我	,	也	,	有	丢失的	全部	钦佩	为了	这	公平的	一	.

“不久之后，我也对这位佳人失去了所有好感。”

[koʊld] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] .

Cold	-	hearted	and	arrogant	.
寒冷的	-	心地	和	傲慢的	.

冷酷无情，傲慢自大。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'striːmz] [wen] [hɜːr; hər][hɑːt] [blʌd] [əːdʒz] [hɜːr; hər][ɑːn] .

Capable	of	the	utmost	extremes	when	her	hot	blood	urges	her	on	.
有能力的	的	这	极致	极端情况	什么时候	她	热的	血	敦促	她	在	.

当她的热血沸腾时，她能做出极其极端的事情。

[ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Unpopular	with	the	people	to	whom	she	belongs	,	and	,	in	spite	of	her
不受欢迎的	和	这	人们	到	谁	她	属于	,	和	,	在	尽管如此	的	她

[boʊld] ['kɜːrɪdʒ] ,

bold	courage	,
大胆的	勇气	,

她不受自己所属民族的欢迎，而且，尽管她勇敢无畏，

[sər'praɪzɪŋli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

surprisingly	afraid	of	the	Holy	Inquisition	.
出奇	害怕的	的	这	圣	宗教裁判所	.

出乎意料的是，他竟然害怕宗教裁判所。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['herɪtɪks] , [ðæt] ['gɪvz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [θɔːt] . "

Here	,	among	the	heretics	,	that	gives	cause	for	thought	.	"
这里	,	之中	这	异端	,	那	给予	原因	为了	想法	.	"

在这里，在异端分子中，这确实值得深思。

" [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] [luːˈiːs] .

"	Enough	!	"	replied	Don	Luis	.
"	足够的	!	"	回复	大学教师	路易斯	.

“够了！”唐·路易斯回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

"	We	will	let	matters	take	their	course	.
"	我们	将要	让	事情	拿	他们的	课程	.

我们会让事情顺其自然。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] , [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] . "

If	the	worst	comes	,	I	,	at	least	,	will	not	move	a	finger	in	her	behalf	.	"
如果	这	最差	来	,	我	,	在	至少	,	将要	不是	移动	一个	手指	在	她	代表	.	"

如果最糟糕的情况发生，至少我不会为她做任何事。

" [nɔːr] [wɪl] [aɪ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ɑːn] .

"	Nor	will	I	,	"	said	Malfalconnet	,	and	both	walked	quietly	on	.
"	也不	将要	我	,	"	说	-	,	和	两个都	步行	悄悄	在	.

“我也不会，”马尔法尔科内特说道，两人默默地继续往前走去。

[[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] : ['vɑːljəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːljəm] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpiː 'dʒiː] [ɪ'dɪʃn]

[	The	End	of	:	Volume	One	of	the	Print	Edition	,	Volume	6	of	the	PG	Edition
[	这	结尾	的	:	体积	一	的	这	打印	版	,	体积	6	的	这	PG	版

]

]

]

【完结篇：印刷版第一卷，PG版第六卷】

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[əˈteɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] ['ʌðər]

Attain	a	lofty	height	from	which	to	look	down	upon	others
达到	一个	高远	高度	从	哪个	到	看	向下	之上	其他的

达到高处，从那里俯视他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神